叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(peter Biddulph The Story Of An) 000001

2. 彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(peter Biddulph The Story Of An) 000002

3. 彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(peter Biddulph The Story Of An) 000003

4. 彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(peter Biddulph The Story Of An) 000004

5. 彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(peter Biddulph The Story Of An) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(Peter Biddulph The Story of an) 第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['piːtər] ['bɪdəlf]
" Peter Biddulph
" 彼得 比德尔夫

彼得·比杜尔夫

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] ['sɛtlərz] ['ɜːrli] [deɪz] .
The Settler's Early Days .
这 定居者的 早期的 天 .

拓荒者的早期岁月。

[frʌm; frəm][maɪ] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
From my earliest days to the present time I have been gradually climbing up
从 我的 最早 天 到 这 展示 时间 我 有 到过 逐步地 攀登 向上
[ðə; ði] ['lædər] [tɔːrdz] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;
the ladder towards a comfortable berth on the top ;
这 梯子 向 一个 舒服的 泊位 在 这 顶部 ;

从我记事起到现在，我一直在逐步攀登，朝着顶层舒适的床位迈进；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['rætlin][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [weɪ] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] ,
and if a ratlin has given way beneath my feet ,
和 如果 一个 拉特林 有 给定 方式 下面 我的 脚 ,

如果我脚下的鼠笼塌了，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] .
I always have had a firm hold above my head .
我 总是 有 有 一个 公司 抓住 多于 我的 头 .

我始终牢牢地掌控着自己的头顶。

[ðə; ði][fɜːrst][step][aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði][mʌd][ɑːn][tuː; tə][draɪ][graʊnd] .
The first step I took was off the mud on to dry ground .
这 第一的 步 我 采取 曾是 离开 这 泥 在 到 干燥 地面 .

我迈出的第一步就是离开泥泞的地面，走到干燥的地面上。

[aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
I can recollect nothing clearly before that time .
我 能 追忆 没有什么 清楚地 前 那 时间 .

在那之前的事情我完全记不起来了。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['rɪvər][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪntər] [nɔːr] ['sʌmər] ,
I was born on board a river barge , and never left it , winter nor summer ,
我 曾是 出生 在 木板 一个 河 驳船 , 和 绝不 左边 它 , 冬天 也不 夏天 ,

我出生在一艘河驳船上，也从未离开过它，无论冬夏。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
till I was fully six years old .
直到 我 曾是 完全 六 年 老的 .

直到我六岁。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [mʌd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] ,

One	day	the	barge	took	the	mud	,	which	is	not	surprising	,
一	天	这	驳船	采取	这	泥	,	哪个	是	不是	奇怪	,

有一天，驳船搁浅了，这并不奇怪。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [dek] .

considering	that	I	was	the	only	person	on	deck	.
考虑	那	我	曾是	这	仅有的	人	在	甲板	.

考虑到当时甲板上只有我一个人。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [helm] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

I	ran	to	the	helm	to	turn	her	head	off	the	shore	,
我	跑	到	这	舵	到	转动	她	头	离开	这	支撑	,

我跑到舵边，把船头转向远离海岸的方向。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] — [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .

but	it	was	too	late	—	there	she	stuck	hard	and	fast	.
但	它	曾是	也	晚的	—	那里	她	卡住	难的	和	快速地	.

但为时已晚——她牢牢地粘在了那里。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , ['tendɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] .

My	mother	was	below	,	tending	my	father	,	and	he	lay	dying	.
我的	母亲	曾是	以下	,	倾向于	我的	父亲	,	和	他	躺	垂死	.

我的母亲在下面照顾我的父亲，他奄奄一息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz][læst] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] .

It	was	the	barge's	last	voyage	,	and	his	too	.
它	曾是	这	驳船的	最后的	航程	,	和	他的	也	.

这是驳船的最后一次航行，也是他的最后一次航行。

[bəuθ][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] .

Both	had	seen	much	service	.
两个都	有	已见	很多	服务	.

他们都曾服役多年。

[ðə; ði][bɑːrdʒ] ['nevər] [muːvd] [ə'gen] ,

The	barge	never	moved	again	,
这	驳船	绝不	已搬	再次	,

驳船再也没有移动过。

[bʌt; bət] [went] [ɑːn] ['rɔtiŋ] [ænd; ənd] ['rɔtiŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [soʊld][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	went	on	rotting	and	rotting	till	the	owner	sold	her	and	she	was
但	去	在	腐烂	和	腐烂	直到	这	所有者	卖	她	和	她	曾是

['broʊkən][ʌp] .

broken	up	.
破碎的	向上	.

但它却不断腐烂，直到主人把它卖掉，然后被拆解。

['fɑːðər] [daɪd] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['mʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn]

Father	died	that	night	,	and	a	boat	came	and	took	mother	and	me	on
父亲	死亡	那	夜晚	,	和	一个	船	来了	和	采取	母亲	和	我	在

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

父亲当晚去世了，一艘船开过来，把我和母亲接上了岸。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːðɚz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɑːpərti] [æz; əz][wiː; wi] [pə'zest] — [nɑːt] [mʌtʃ] , [aɪ] ['fænsi] ,

with	father's	body	,	and	such	property	as	we	possessed	—	not	much	,	I	fancy	,
和	父亲的	身体	,	和	这样的	财产	作为	我们	拥有	—	不是	很多	,	我	想要	,

— [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ænd; ənd][pɑːt] ,

—	a	kettle	and	pot	,
—	一个	壶	和	锅	,

父亲的遗体，以及我们拥有的财产——我想不多——一个水壶和一个锅，

[sʌm; səm] [pleɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] , [ænd; ənd] [kʌps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kloʊðz] , — [wiː; wi] ['hædnt]

some	plates	,	and	knives	,	and	cups	,	and	a	few	clothes	,	—	we	hadn't
一些	盘子	,	和	刀具	,	和	杯子	,	和	一个	很少	衣服	,	—	我们	之前没有

['wɑːntɪd] ['fɜːrnɪtʃər] ,

wanted	furniture	,
通缉	家具	,

一些盘子、刀子、杯子和几件衣服——我们本来就没想要家具。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mʌðər]

and	with	these	mother
和	和	这些	母亲

以及这些母亲

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	I	had	to	begin	the	world	.
和	我	有	到	开始	这	世界	.

我必须创造这个世界。

[ʃiː; ʃi] [sed] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] ,

She	said	things	might	have	been	worse	,
她	说	事物	可能	有	到过	更糟	,

她说情况本来可能更糟。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

for	she	might	have	had	a	dozen	children	instead	of	one	,
为了	她	可能	有	有	一个	打	孩子们	反而	的	一	,

因为她原本可能生十几个孩子而不是一个。

[ænd; ənd] ['dɛts] [tuː; tə] [peɪ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [oʊ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	debts	to	pay	—	and	she	didn't	owe	a	farthing	,	which	was	a	great
和	债务	到	支付	—	和	她	没有	欠	一个	法辛	,	哪个	曾是	一个	伟大的

['kʌmfərt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

comfort	in	her	affliction	.
舒适	在	她	痛苦	.

她还有债务要偿还——但她一分钱也不欠，这让她在困境中感到莫大的安慰。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

My	mother	was	indeed	,	while	she	lived	,	a	very	good	mother	to	me	,
我的	母亲	曾是	的确	,	尽管	她	居住地	,	一个	非常	好的	母亲	到	我	,

我母亲在世时，的确是一位非常好的母亲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ,

for	she	taught	me	to	distinguish	right	from	wrong	,
为了	她	教授	我	到	区分	正确的	从	错误的	,

因为她教会了我分辨是非。

[tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['lætər] .

to	love	the	former	and	to	hate	the	latter	.
到	爱	这	以前的	和	到	恨	这	后者	.

爱前者，恨后者。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

As	may	be	supposed	,	she	was	very	poor	,	and	I	was	often	without
作为	可能	是	据称	,	她	曾是	非常	贫穷的	,	和	我	曾是	经常	没有

[ə; eɪ] [miːl] .

a	meal	.
一个	一顿饭	.

正如人们所料，她非常贫穷，我经常挨饿。

[aɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['stɪntɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] .

I	know	,	too	,	that	she	frequently	stinted	herself	to	give	me	food	.
我	知道	,	也	,	那	她	频繁地	吝啬	她自己	到	给	我	食物	.

我也知道，她经常克扣自己的饭菜给我吃。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] ['lʌndən] ,

She	lived	on	the	banks	of	the	Thames	somewhere	below	London	,
她	居住地	在	这	银行	的	这	泰晤士河	某处	以下	伦敦	,

她住在伦敦下游的泰晤士河岸边。

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [su:n] [faʊnd] [maɪ] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌd] ,

and	I	very	soon	found	my	way	down	to	the	mud	,
和	我	非常	很快	成立	我的	方式	向下	到	这	泥	,

我很快就找到了通往泥潭的路，

[wer] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ju:st] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] , ['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd]

where	I	now	and	then	used	to	pick	up	odds	and	ends	,	bits	of	iron	and
在哪里	我	现在	和	然后	用过的	到	挑选	向上	赔率	和	结束	,	比特	的	铁	和

['kɑ:pər] ,

copper	,
铜	,

我以前偶尔会在那里捡些零碎的东西，比如铁片和铜片。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .

and	sometimes	even	coin	,	and	chips	of	wood	.
和	有时	甚至	硬币	,	和	芯片	的	木头	.

有时甚至还有硬币和木屑。

[ðə; ði][fɜ:rst][maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sel] ,

The	first	my	mother	used	to	sell	,
这	第一的	我的	母亲	用过的	到	卖	,

我母亲以前卖的第一样东西，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:f(ə)n][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [bai] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] ;

and	I	often	got	enough	in	the	week	to	buy	us	a	hearty	meal	;
和	我	经常	得到	足够的	在	这	星期	到	买	我们	一个	爽朗	一顿饭	;

而且我一周通常能挣到足够的钱，给我们买一顿丰盛的饭菜；

[ðə; ði][læst] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [bɔɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['ket(ə)l] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] [fu:d] [tu:; tə] [kʊk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

the	last	served	to	boil	our	kettle	when	we	had	any	food	to	cook	in	it	.
这	最后的	服务	到	熬	我们的	壶	什么时候	我们	有	任何	食物	到	厨师	在	它	.

最后，我们用它来烧水，以便有食物要煮的时候使用。

[fju:] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [lɪv; laɪv] ; ['aʊər; ɑ:r] [wei] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

Few	rich	people	know	how	the	poor	live	;	our	way	was	a	strange	one	.
很少	富有的	人们	知道	如何	这	贫穷的	居住	;	我们的	方式	曾是	一个	奇怪的	一	.

很少有富人了解穷人的生活；我们的生活方式很奇特。

[maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

My	poor	mother	used	to	work	with	her	needle	,	and	go	out	as	a
我的	贫穷的	母亲	用过的	到	工作	和	她	针	,	和	去	出去	作为	一个

['tʃɑ:rwʊmən] ,

charwoman	,
女清洁工	,

我可怜的母亲过去常常靠针线活维持生计，还出去做清洁工。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	to	wash	,	when	she	could	get	any	one	to	wash	for	,	but	that	was
和	到	洗	,	什么时候	她	可以	得到	任何	一	到	洗	为了	,	但	那	曾是

['seldəm] ;

seldom	;
很少	;

她还会洗衣服，只要能找到人帮她洗，但这很少发生；

[ænd; ənd] [tɔɪl] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [maɪt] ,

and	toil	as	hard	as	she	might	,
和	辛劳	作为	难的	作为	她	可能	,

她会尽其所能地努力工作。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]

a	difficult	matter	she	had	to	pay	the	rent	of	the	little	room	in	which	we
一个	难的	事情	她	有	到	支付	这	租	的	这	小的	房间	在	哪个	我们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

她得支付我们居住的小房间的租金，这让她很头疼。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['sɔ:rli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] ,

She	felt	sorely	the	struggle	she	had	to	endure	with	poverty	,
她	毛毡	非常	这	斗争	她	有	到	忍受	和	贫困	,

她深切感受到贫困带来的痛苦。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] ['betər] [deɪz] — [fɑ:r] ['betər] , [aɪ] [sə'spekt] , — [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t]

for	she	had	seen	better	days	—	far	better	,	I	suspect	,	—	and	was	not
为了	她	有	已见	更好的	天	—	远的	更好的	,	我	怀疑	,	—	和	曾是	不是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

accustomed	to	it	.
习惯	到	它	.

因为她曾有过更好的日子——我怀疑，比现在好得多——而且她不习惯现在这样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] , [wel] ['edʒukeɪtɪd] — [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

She	was	,	I	have	reason	to	believe	,	well	educated	—	at	all	events	,
她	曾是	,	我	有	原因	到	相信	,	出色地	受过教育	—	在	全部	活动	,

我有理由相信，她受过良好的教育——至少，

[mʌtʃ] [ə'bʌv] [moʊst] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [ðen] ['ɑ:kjupaɪd] ; [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz]

much	above	most	persons	in	the	station	in	life	she	then	occupied	;	and	,	young	as
很多	多于	最多	人	在	这	车站	在	生活	她	然后	占领	;	和	,	年轻的	作为

[aɪ][wʌz; wəz] ,

I	was	,
我	曾是	,

远远高于她当时所处社会阶层的大多数人；而我，尽管当时还很年轻，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['poʊətri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sɪŋ] [sɑ:mz] ;

she	taught	me	to	read	,	and	to	repeat	poetry	,	and	to	sing	psalms	;
她	教授	我	到	读	,	和	到	重复	诗	,	和	到	唱歌	诗篇	;

她教我读书，教我背诵诗歌，教我唱诗篇；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [fər'get] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

and	though	I	forget	nearly	all	the	events	of	my	life	at	that	time	,
和	尽管	我	忘记	几乎	全部	这	活动	的	我的	生活	在	那	时间	,

虽然我几乎忘记了当时生活中发生的所有事情，

[aɪ] [rɪ'membər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ;

I	remember	many	of	the	verses	she	taught	me	;
我	记住	许多	的	这	诗句	她	教授	我	;

我记得她教过我的许多诗句；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [θru:] [laɪf] .

they	have	been	a	wonderful	comfort	to	me	through	life	.
他们	有	到过	一个	精彩的	舒适	到	我	通过	生活	.

他们在我的人生中给予了我莫大的安慰。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid] [ˌʌn'waɪzli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][hæd; həd]

My	mother	had	married	unwisely	,	I	have	no	doubt	,	and	if	she	ever	had
我的	母亲	有	已婚	不明智地	,	我	有	不	怀疑	,	和	如果	她	曾经	有

['eni] [rɪ'leɪʃnz] ,

any	relations	,
任何	关系	,

我母亲嫁错了人，这一点我毫不怀疑；如果她有过任何婚外情，

[ðeɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ; [soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [suːn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv]

they	discarded	her	;	so	she	was	very	soon	reduced	to	the	condition	I	have
他们	丢弃	她	;	所以	她	曾是	非常	很快	减少	到	这	状况	我	有

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

他们抛弃了她；因此，她很快就落得我所描述的那种境地。

['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [deθ] .

aided	by	an	illness	which	at	length	terminated	in	her	death	.
协助	经过	一个	疾病	哪个	在	长度	终止	在	她	死亡	.

一场疾病最终夺去了她的生命。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ;

I	was	about	eight	years	old	when	I	became	an	orphan	;
我	曾是	关于	八	年	老的	什么时候	我	成为	一个	孤儿	;

我大约八岁时成了孤儿；

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪntəlekt] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [baɪ]['eksərsaɪz] ,

but	my	intellects	were	sharpened	by	exercise	,
但	我的	知识分子	是	锋利	经过	锻炼	,

但是，锻炼使我的智力更加敏锐了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [prɪ'koʊʃəs] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] ['dʌb(ə)l] [maɪ][eɪdʒ] .

and	I	was	as	precocious	as	many	children	double	my	age	.
和	我	曾是	作为	早熟	作为	许多	孩子们	双倍的	我的	年龄	.

我的早熟程度堪比许多年龄是我两倍的孩子。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][maɪ] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ,

As	I	was	able	to	do	something	to	gain	my	own	livelihood	,
作为	我	曾是	有能力的	到	做	某物	到	获得	我的	自己的	生计	,

因为我能够做一些事情来谋生，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [lɑːdʒd] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

the	people	of	the	house	where	we	lodged	took	compassion	on	me	,	and	,
这	人们	的	这	房子	在哪里	我们	已提交	采取	同情	在	我	,	和	,

我们寄宿的那户人家的人怜悯我，并且

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gærət]

instead	of	sending	me	to	the	workhouse	,	gave	me	the	corner	of	a	garret
反而	的	发送	我	到	这	济贫	,	给予	我	这	角落	的	一个	阁楼

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .

to	sleep	in	.
到	睡觉	在	.

他们没有把我送到济贫院，而是给了我阁楼的一角睡觉。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

I	understood	the	compact	,	and	worked	harder	than	ever	.
我	理解	这	袖珍的	,	和	工作	更难	比	曾经	.

我理解了其中的道理，并且比以往任何时候都更加努力地工作。

[jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aɪ] [felt] [maɪ] ['mʌðɝz] [lɔːs] [moʊst] ['bɪtərli] .

Young	as	I	was	I	felt	my	mother's	loss	most	bitterly	.
年轻的	作为	我	曾是	我	毛毡	我的	母亲的	损失	最多	苦涩地	.

虽然当时我还小，但我对母亲的离世感到无比悲痛。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	had	been	all	in	all	to	each	other	,
我们	有	到过	全部	在	全部	到	每个	其他	,

我们曾是彼此的一切，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['broʊkən][daʊn] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

and	I	should	have	broken	down	altogether	with	grief	,
和	我	应该	有	破碎的	向下	共	和	悲伤	,

我本该悲痛欲绝，彻底崩溃。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ][kaɪnd][hoʊst] [raʊzd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ]

had	not	my	kind	host	roused	me	up	and	advised	me	to	go	out	and	try
有	不是	我的	种类	主持人	唤醒	我	向上	和	建议	我	到	去	出去	和	尝试

[ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][maɪ] ['laɪvlihʊd] .

and	do	something	to	gain	my	livelihood	.
和	做	某物	到	获得	我的	生计	.

如果不是我那好心的主人把我唤醒，并建议我出去谋生，我该如何是好。

['hʌŋgər] [ɪz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['tæskmæstər] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['meni] [æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] [wɜːrk] .

Hunger	is	a	severe	taskmaster	;	it	makes	many	an	idle	man	work	.
饥饿	是	一个	严重	监工	;	它	制作	许多	一个	闲置的	男人	工作	.

饥饿是严酷的监工，它能让许多游手好闲的人工作起来。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr] ['mʌdˌlɑːrk] ,

I	now	became	a	regular	mudlark	,
我	现在	成为	一个	常规的	泥鹨	,

我从此成了一名经常在泥滩上捡拾杂物的猎人。

[ðoʊ] [aɪ][gɑːt] [ɪm'plɔɪmənt] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['erəndz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði]

though	I	got	employment	when	I	could	by	running	on	errands	and	in	assisting	the
尽管	我	得到	就业	什么时候	我	可以	经过	跑步	在	跑腿	和	在	协助	这

['boʊtmən] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

boatmen	on	the	river	.
船夫	在	这	河	.

虽然我尽可能地通过跑腿和帮助河上的船夫来获得工作机会。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌmɜ-z] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

I	was	one	summer's	day	,	with	a	number	of	other	boys	,
我	曾是	一	夏季	天	,	和	一个	数字	的	其他	男孩们	,

夏日的一天，我和几个男孩在一起，

['weɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

wading	up	to	my	knees	in	the	water	,
涉水	向上	到	我的	膝盖	在	这	水	,

水深及膝，我趟了进去。

[wen] [ə; eɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]

when	a	boat	with	several	gentlemen	on	a	pleasure	excursion	came	down	the	river
什么时候	一个	船	和	一些	先生们	在	一个	乐趣	短途旅行	来了	向下	这	河

,

,

,

当一艘载着几位绅士进行休闲游览的船只沿河而下时，

[ænd; ənd] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɪr] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

and	pulled	into	the	shore	near	where	we	were	.
和	拉	进入	这	支撑	靠近	在哪里	我们	是	.

然后把船停靠在我们附近的岸边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['lændɪd] ,

Some	of	the	gentlemen	landed	,
一些	的	这	先生们	登陆	,

有些先生下了飞机，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['θroʊɪŋ] ['heɪpəns]

while	the	others	who	remained	in	the	boat	amused	themselves	by	throwing	halfpence
尽管	这	其他的	WHO	剩余	在	这	船	觉得好笑	他们自己	经过	投掷	半便士

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪv]['æftər] .

into	the	water	for	us	to	dive	after	.
进入	这	水	为了	我们	到	潜水	后	.

而留在船上的其他人则把半便士硬币扔进水里，让我们跳下去追逐，以此消磨时间。

[ðeɪ] ['skætərd] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [soʊ][ðæt] ['meni] [kɔɪnz][wɜːr; wər]

They	scattered	them	about	in	every	direction	,	so	that	many	coins	were
他们	疏散	他们	关于	在	每一个	方向	,	所以	那	许多	硬币	是

[ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] ;

altogether	lost	;
共	丢失的	;

他们把钱币四处散落，以致许多钱币彻底遗失了；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] ['æftər][ðem; ðəm] [ðeɪ] [droʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][mʌd] .

for	as	the	boys	rushed	after	them	they	drove	them	into	the	mud	.
为了	作为	这	男孩们	匆忙	后	他们	他们	驾驶	他们	进入	这	泥	.

男孩们追赶他们，把他们逼进了泥潭。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

At	last	,	as	I	was	standing	some	way	from	the	other	boys	,
在	最后的	,	作为	我	曾是	常设	一些	方式	从	这	其他	男孩们	,

最后，当我站在离其他男孩一段距离的地方时，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [θruː] [ə; eɪ] ['peni] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

a	gentleman	threw	a	penny	towards	me	;
一个	绅士	扔	一个	一分钱	向	我	;

一位先生朝我扔了一枚便士；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

but	it	passed	over	my	head	and	fell	into	deep	water	,
但	它	通过了	超过	我的	头	和	跌倒	进入	深的	水	,

但它从我头顶飞过，落入了深水中。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] —

and	directly	afterwards	I	heard	him	exclaim	—
和	直接地	然后	我	听到	他	惊叹	—

紧接着我就听到他惊呼——

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
“	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪv] [lɔːst][maɪ] [rɪŋ] — [maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [tuː] .

I've	lost	my	ring	—	my	diamond	ring	,	too	.
我已经丢失的		我的	戒指	—	我的	钻石	戒指	,	也	.

我的戒指丢了——还是我的钻戒。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

I	would	not	have	lost	it	for	a	hundred	pounds	.
我	会	不是	有	丢失的	它	为了	一个	百	磅	.

就算给我一百英镑我也不会把它弄丢。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θroʊɪŋ] [pens] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n]

”	As	he	had	been	throwing	pence	in	various	directions	,	he	had	no	notion
”	作为	他	有	到过	投掷	便士	在	各种各样的	方向	,	他	有	不	概念

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

where	it	had	fallen	,
在哪里	它	有	倒下	,

“因为他把硬币扔向各个方向，所以他根本不知道硬币落在哪里了。”

[ðoʊ] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

though	he	naturally	concluded	that	it	had	come	off	at	one	of	those	times	.
尽管	他	自然	结束	那	它	有	来	离开	在	一	的	那些	时代	.

不过他很自然地得出结论，那东西是在那几次事件中的某一次脱落的。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

As	I	saw	that	he	was	very	much	annoyed	at	his	loss	I	felt	sorry	for
作为	我	锯	那	他	曾是	非常	很多	恼怒	在	他的	损失	我	毛毡	对不起	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

看到他因为失败而非常沮丧，我感到很同情他；

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hʌnt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	I	went	up	to	him	,	and	told	him	that	I	would	hunt	about	for	his
所以	我	去	向上	到	他	,	和	讲述	他	那	我	会	打猎	关于	为了	他的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

于是我走上前去，告诉他我会帮他找戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] ['glædli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	that	if	I	found	it	I	would	gladly	bring	it	to	him	,
和	那	如果	我	成立	它	我	会	乐意	带来	它	到	他	,

如果我找到了，我会很乐意把它带给他。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] .

provided	he	would	tell	me	where	he	lived	.
假如	他	会	告诉	我	在哪里	他	居住地	.

前提是他得告诉我他住在哪里。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ]['bɑːrgən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

“	But	don't	you	bargain	for	a	reward	?
“	但	不	你	便宜货	为了	一个	报酬	?

“但是你难道不想讨价还价，争取得到回报吗？”

” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

”	asked	one	of	his	companions	.
”	问	一	的	他的	同伴	.

“他的一个同伴问道。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [haʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][laɪvz; lɪvz] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	That	depends	upon	how	far	off	the	gentleman	lives	,	”	I	replied	.
“	那	取决于	之上	如何	远的	离开	这	绅士	生活	,	”	我	回复	.

“那要看这位先生住得有多远了，”我回答道。

“ [ɪf] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðɪs] ['erənd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [fɑːr] [ɔːf] ,

“	If	near	at	hand	this	errand	may	be	only	worth	a	sixpence	;	but	if	far	off	,
“	如果	靠近	在	手	这	差事	可能	是	仅有的	值得	一个	六便士	;	但	如果	远的	离开	,

“如果这件事就在附近，可能只值六便士；但如果很远，

[pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] . ”

perhaps	he	won't	think	a	shilling	too	much	to	give	me	.	”
也许	他	惯于	思考	一个	先令	也	很多	到	给	我	.	”

或许他不会觉得给我一先令是多余之事。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ][mæn] ; [aɪl] ['glædli] [gɪv] [juː; jʊ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

“	I'll	tell	you	what	,	my	man	;	I'll	gladly	give	you	ten	shillings	if	you	find	it	;
“	患病的	告诉	你	什么	,	我的	男人	;	患病的	乐意	给	你	十	先令	如果	你	寻找	它	;

“我跟你说，伙计，如果你找到了，我乐意给你十先令；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] ['duːɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

but	I	fear	there	is	little	chance	of	your	so	doing	,	”	replied	the	gentleman	,
但	我	害怕	那里	是	小的	机会	的	你的	所以	正在做	,	”	回复	这	绅士	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“但我恐怕你不太可能这样做,”那位先生笑着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['traɪɪŋ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

“	There's	nothing	like	trying	,	sir	,	”	I	replied	;
“	有	没有什么	喜欢	尝试	,	先生	,	”	我	回复	;

“先生，尝试总比不尝试好。”我回答道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

“	and	if	you'll	tell	me	your	name	and	where	you	live	,
“	和	如果	你会	告诉	我	你的	姓名	和	在哪里	你	居住	,

“如果你能告诉我你的名字和你住在哪里，

[ɪf] [aɪ] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

if	I	pick	it	up	you	shall	have	it	again	.	”
如果	我	挑选	它	向上	你	将	有	它	再次	.	”

如果我把它捡起来，你就能再得到它了。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər]['mɪstər] [welz] , — [striːt] , — [skwer] , ['lʌndən] , ”

“	Well	,	then	,	you	must	inquire	for	Mr	Wells	,	—	Street	,	—	Square	,	London	,	”
“	出色地	,	然后	,	你	必须	查询	为了	先生	威尔斯	,	—	街道	,	—	正方形	,	伦敦	,	”

[sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

said	the	gentleman	.
说	这	绅士	.

“那么，你得去伦敦——街——广场找威尔斯先生,”这位先生说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	If	you	write	it	down	I	shall	have	less	chance	of	forgetting	it	,	”	I	replied	.
“	如果	你	写	它	向下	我	将	有	较少的	机会	的	遗忘	它	,	”	我	回复	.

“如果你把它写下来，我就不太容易忘记了,”我回答说。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][juː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][mæn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; “ [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] ,

“	That	would	be	little	use	to	you	,	my	man	,	”	he	observed	;	“	you	cannot	read	,
“	那	会	是	小的	使用	到	你	,	我的	男人	,	”	他	观察到	;	“	你	不能	读	,

“这对你没什么用，伙计,”他说道；“你不识字，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] . ”

I	should	suppose	.	”
我	应该	认为	.	”

我想应该是这样。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , [ðoʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	But	I	can	,	though	,	”	I	replied	.
“	但	我	能	,	尽管	,	”	我	回复	.

“但我可以,”我回答道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Give	me	your	card	,	and	you	will	see	I	speak	the	truth	.
“	给	我	你的	卡片	,	和	你	将要	看	我	说话	这	真相	.

“把你的名片给我，你就会知道我说的是真话。”

” [ɑːn] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

”	On	this	one	of	the	gentlemen	drew	out	a	card	from	his	pocket	,
”	在	这	一	的	这	先生们	画	出去	一个	卡片	从	他的	口袋	,

“这时，其中一位先生从口袋里掏出一张牌，

[ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] ,

and	wrote	some	words	on	it	with	a	pencil	,
和	写道	一些	字	在	它	和	一个	铅笔	,

然后他用铅笔在上面写了一些字。

[waɪl] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [draɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .

while	I	washed	my	hands	and	dried	them	in	my	shirt	-	sleeves	.
尽管	我	洗过	我的	双手	和	干燥	他们	在	我的	衬衫	-	袖子	.

我一边洗手，一边用衬衫袖子擦干双手。

[hiː; hi] [ðen] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kɑːrd] .

He	then	handed	me	the	card	.
他	然后	递交	我	这	卡片	.

然后他把卡片递给了我。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

I	looked	at	it	and	saw	that	it	was	in	a	language	I	could	not
我	看起来	在	它	和	锯	那	它	曾是	在	一个	语言	我	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

我看了看，发现上面写的是我看不懂的语言。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['lætn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , ” [aɪ]

“	Those	are	Latin	words	,	and	I	did	not	say	I	could	read	any	language	,	”	I
“	那些	是	拉丁	字	,	和	我	做过	不是	说	我	可以	读	任何	语言	,	”	我

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“那些是拉丁语单词，我并没有说我会读任何语言，”我说道。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [kɑːrd] .

handing	him	back	his	card	.
处理	他	后退	他的	卡片	.

把卡还给他。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] ;

“	You	are	right	,	my	boy	,	”	said	the	gentleman	who	had	lost	his	ring	;
“	你	是	正确的	,	我的	男生	,	”	说	这	绅士	WHO	有	丢失的	他的	戒指	;

“你说得对，孩子，”那位丢失戒指的先生说道；

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [laɪnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [let] [juː 'es] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .

“	but	here	are	some	lines	in	English	:	let	us	hear	if	you	can	read	them	.
“	但	这里	是	一些	线条	在	英语	:	让	我们	听到	如果	你	能	读	他们	.

“但这里有一些英文句子：请告诉我们你是否能读出来。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'tentɪvli] :

”	I	looked	at	the	lines	attentively	:
”	我	看起来	在	这	线条	认真地	:

我仔细地看着这些线条：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː] ;

they	were	at	the	commencement	of	a	poem	my	mother	had	taught	me	;
他们	是	在	这	开始	的	一个	诗	我的	母亲	有	教授	我	;

他们正开始吟诵我母亲教我的一首诗；

[soʊ] [aɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [riːd] [ðem; ðəm] [ɔːf] ['fluːəntli] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ɔːl]

so	I	not	only	read	them	off	fluently	,	but	,	to	the	great	surprise	of	all
所以	我	不是	仅有的	读	他们	离开	流利地	,	但	,	到	这	伟大的	惊喜	的	全部

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

所以我不仅能流利地朗读出来，而且，令在场所有人大吃一惊的是，

[went] [ɑːn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [səkˈsiːdɪŋ] [wʌnz] .
went **on** **repeating** **the** **succeeding** **ones** **.**
去 在 重复 这 成功 一个 .

他继续重复后面的内容。

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **Bravo** **!** **bravo** **!** **”** **exclaimed** **the** **gentlemen** **,** **highly** **delighted** **.**
“ Bravo ! 太棒了！ ! ” 惊呼 这 先生们 , 高度 高兴极了 .

“好极了！好极了！”先生们高兴地喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [maɪ] [læd] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːrv(ə)l] .
“ **You're** **a** **genius** **,** **my** **lad** **—** **a** **perfect** **marvel** **.**
“ 你是 一个 天才 , 我的 小伙子 — 一个 完美的 奇迹 .

“你真是个天才，我的孩子——一个完美的奇迹。”

[ə; eɪ] [ˈmʌdˌlɑːrk] [spaʊt] [ˈpoʊətri] !
A **mudlark** **spout** **poetry** **!**
一个 泥鹨 喷口 诗 !

一只泥鹨吟诗!

[ˈtruːli] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [ɪz] [əˈbrɔːd] . ”
Truly **the** **schoolmaster** **is** **abroad** **.** **”**
真的 这 校长 是 国外 . ”

老师真的出国了。

“ [huː] [tɔːt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈlɜːrnɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ? ” [æskt] [əˈnʌðər] .
“ **Who** **taught** **you** **your** **learning** **,** **my** **boy** **?** **”** **asked** **another** **.**
“ WHO 教授 你 你的 学习 , 我的 男生 ? ” 问 其他 .

“孩子，你的知识是谁教的？”另一个人问道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [sɜːr] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃənz]
“ **My** **mother** **,** **sir** **,** **”** **I** **replied** **,** **calmly** **,** **and** **rather** **surprised** **at** **their** **expressions**
“ 我的 母亲 , 先生 , ” 我 回复 , 平静地 , 和 相当 惊讶 在 他们的 表达式
,
,
,

“我母亲，先生，”我平静地回答道，对他们的表情感到颇为惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][maɪ] [pərˈfɔːrməns] .
for **I** **saw** **nothing** **wonderful** **in** **my** **performance** **.**
为了 我 锯 没有什么 精彩的 在 我的 表现 .

因为我并没有觉得自己的表现有什么了不起的地方。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
“ **I** **should** **like** **to** **see** **this** **mother** **of** **yours** **;**
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 母亲 的 你的 ;

“我很想见见你这位母亲；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [wei] [tuː] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] .
she **must** **be** **out** **of** **the** **common** **way** **too** **,** **”** **observed** **the** **same** **person** **.**
她 必须 是 出去 的 这 常见的 方式 也 , ” 观察到 这 相同的 人 .

“她肯定也与众不同，”同一个人评论道。

“ [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , [sɜːr] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [ˈkraɪɪŋ] ;
“ **Mother** **is** **dead** **,** **sir** **,** **”** **I** **answered** **,** **crying** **;**
“ 母亲 是 死的 , 先生 , ” 我 回答 , 哭泣 ;

“先生，母亲去世了，”我哭着回答；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [rʌŋ] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
for **the** **very** **mention** **of** **her** **name** **wrung** **my** **young** **heart** **with** **grief** **.**
为了 这 非常 提到 的 她 姓名 拧干 我的 年轻的 心 和 悲伤 .

仅仅是提到她的名字，就让我幼小的心灵感到无比悲痛。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [hɪr] [ðæn; ðən] [mi:ts] [ðə; ði] [aɪ] , ” [sed] ['mɪstər] [welz] .

“	There	is	something	more	here	than	meets	the	eye	,	”	said	Mr	Wells	.
”	那里	是	某物	更多的	这里	比	满足	这	眼睛	,	”	说	先生	威尔斯	.

威尔斯先生说：“这里面还有更多不为人知的秘密。”

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [dəunt][kraɪ] .

“	My	poor	boy	,	don't	cry	.
”	我的	贫穷的	男生	,	不	哭	.

“我可怜的孩子，别哭。”

[kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , ['weðər] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ] [rɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .

Come	to	-	morrow	to	my	house	,	whether	you	find	my	ring	or	not	.
来	到	-	明天	到	我的	房子	,	无论	你	寻找	我的	戒指	或者	不是	.

明天不管你有没有找到我的戒指，都来我家。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hɪr] [ɪz][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [jʊr; jər]['poʊətri] [dɪ'zɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] .

In	the	meantime	here	is	half	a	crown	;	your	poetry	deserves	it	.
在	这	与此同时	这里	是	一半	一个	王冠	;	你的	诗	值得	它	.

与此同时，这里给你半克朗；你的诗值得这份礼物。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] ,

”	I	took	the	money	almost	mechanically	;	for	I	was	thinking	of	my	mother	,
”	我	采取	这	钱	几乎	机械地	;	为了	我	曾是	思维	的	我的	母亲	,

“我几乎是机械地收下了钱；因为我当时想着我的母亲。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['skersli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] .

and	was	scarcely	aware	of	the	amount	of	wealth	I	was	receiving	.
和	曾是	几乎	意识到的	的	这	数量	的	财富	我	曾是	接收	.

我几乎没有意识到自己获得了多少财富。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] [welz] [gɪv] [ˌem 'i:] ['mʌni] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

On	seeing	Mr	Wells	give	me	money	,	the	other	gentlemen	did	the	same	,
在	看到	先生	威尔斯	给	我	钱	,	这	其他	先生们	做过	这	相同的	,

看到威尔斯先生给我钱，其他几位先生也照做了。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['i:v(ə)n] [geɪv] [ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ;

and	some	even	gave	me	as	much	as	five	shillings	;
和	一些	甚至	给予	我	作为	很多	作为	五	先令	;

有些人甚至给了我五先令；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kɔɪn] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] .

so	that	I	felt	as	if	coin	was	raining	down	on	me	from	the	skies	.
所以	那	我	毛毡	作为	如果	硬币	曾是	下雨	向下	在	我	从	这	天空	.

感觉就像天上掉下了金币雨一样。

[maɪ] [terz] [draɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [aɪ] [felt] [su:'pri:mli] ['hæpi] ;

My	tears	dried	up	,	and	,	for	a	minute	,	I	felt	supremely	happy	;
我的	眼泪	干燥	向上	,	和	,	为了	一个	分钟	,	我	毛毡	至高无上	快乐的	;

我的眼泪干了，有一瞬间，我感到无比幸福；

[bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	on	a	sudden	the	thought	occurred	to	me	,
但	在	一个	突然	这	想法	发生	到	我	,

但我突然想到：

[ðæt] [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] [haʊ] ['hæpi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] ,

that	if	my	mother	had	been	alive	how	happy	it	would	have	made	her	,
那	如果	我的	母亲	有	到过	活	如何	快乐的	它	会	有	制成	她	,

如果我母亲还活着，她该有多么高兴啊！

[ænd; ənd][aɪ][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [terz] [ə'gen] .

and	I	burst	forth	into	tears	again	.
和	我	爆裂	前进	进入	眼泪	再次	.

于是我又一次嚎啕大哭起来。

['mɪstər] [welz] [ɑːn] [ðɪs] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] ; [soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] ,

Mr	Wells	on	this	asked	me	why	I	cried	;	so	I	told	him	the	truth	,
先生	威尔斯	在	这	问	我	为什么	我	哭	;	所以	我	讲述	他	这	真相	,

威尔斯先生问我为什么哭了；于是我告诉了他实话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌem 'iː] ; [ðoʊ] [aɪ] [biˈliːv] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

and	he	believed	me	;	though	I	believe	,	from	the	expression	of	some
和	他	相信	我	;	尽管	我	相信	,	从	这	表达	的	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['feɪsɪz] ,

of	the	other	gentlemen's	faces	,
的	这	其他	绅士的	面孔	,

他相信了我；不过，从其他几位先生的表情来看，我认为……

[ðæt] [ðeɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] [kəmˈpæʃ(ə)n] : [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] ,

that	they	fancied	I	was	crying	to	gain	their	compassion	:	at	all	events	,
那	他们	幻想	我	曾是	哭泣	到	获得	他们的	同情	:	在	全部	活动	,

他们以为我哭是为了博取他们的同情：总之，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

they	gave	me	no	more	money	,	and	their	companions	returning	to	the	boat	,
他们	给予	我	不	更多的	钱	,	和	他们的	同伴	返回	到	这	船	,

他们没有再给我钱，他们的同伴们返回了船上。

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ɔːf] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

they	shoved	off	and	continued	their	course	down	the	river	.
他们	推搡	离开	和	持续	他们的	课程	向下	这	河	.

他们推开船，继续沿河而下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] ,

As	soon	as	they	were	gone	I	began	to	collect	my	thoughts	,
作为	很快	作为	他们	是	已消失	我	开始	到	收集	我的	想法	,

他们走后，我开始整理思绪。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [maɪ] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [lɔːst] [rɪŋ] .

and	to	consider	my	best	chance	of	finding	the	lost	ring	.
和	到	考虑	我的	最好的	机会	的	寻找	这	丢失的	戒指	.

并考虑找到丢失戒指的最佳机会。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] [welz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

As	I	heard	Mr	Wells	say	that	he	would	not	have	lost	it	for	a	hundred	pounds	,
作为	我	听到	先生	威尔斯	说	那	他	会	不是	有	丢失的	它	为了	一个	百	磅	,

正如我听到威尔斯先生所说，就算给他一百英镑他也不会把它弄丢。

[aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪts] ['vælјuː] ,

I	believed	that	was	its	value	,
我	相信	那	曾是	它是	价值	,

我认为这就是它的价值所在。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dʒʌst] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wʌz; wəz]

and	though	I	had	no	just	conception	of	how	much	a	hundred	pounds	was
和	尽管	我	有	不	只是	概念	的	如何	很多	一个	百	磅	曾是

,

,

,

虽然我对一百英镑到底有多少并没有一个确切的概念，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

I	knew	that	it	must	be	a	great	deal	of	money	.
我	知道	那	它	必须	是	一个	伟大的	交易	的	钱	.

我知道这一定是一大笔钱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] .

I	was	therefore	very	anxious	to	restore	it	to	the	kind	gentleman	.
我	曾是	所以	非常	焦虑的	到	恢复	它	到	这	种类	绅士	.

因此，我非常急切地想把它归还给那位好心的先生。

[hɪr] [aɪ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

Here	I	benefited	by	my	good	mother's	instruction	;
这里	我	受益	经过	我的	好的	母亲的	操作说明	;

在这方面，我受益于我慈母的教导；

[ænd; ənd][aɪ] [bi'li:vd] [hɜ:r; hər]['spɪrɪt] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['i:v(ə)l] ;

and	I	believed	her	spirit	watched	over	me	to	keep	me	from	evil	;
和	我	相信	她	精神	观看	超过	我	到	保持	我	从	邪恶的	;

我相信她的灵魂会保佑我远离邪恶；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

for	it	never	occurred	to	me	,
为了	它	绝不	发生	到	我	,

因为我从未想到过这一点。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd]

as	I	am	sorry	to	say	it	did	to	some	of	the	other	boys	who	overheard
作为	我	是	对不起	到	说	它	做过	到	一些	的	这	其他	男孩们	WHO	无意中听到

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

the	gentleman's	observation	,
这	绅士的	观察	,

很遗憾，其他一些无意中听到这位先生这番话的男孩也受到了影响。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['iziə] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɪts]

that	it	would	be	easier	if	the	ring	was	found	to	sell	it	and	secure	its
那	它	会	是	更轻松	如果	这	戒指	曾是	成立	到	卖	它	和	安全的	它是

['vælju:] ,

value	,
价值	,

如果能找到这枚戒指，出售并确保其价值就会容易得多。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'wɔ:rd] [baɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

than	to	trust	to	the	chance	of	obtaining	a	small	reward	by	returning	it
比	到	相信	到	这	机会	的	获得	一个	小的	报酬	经过	返回	它

[tu:; tə][ɪts]['prɑ:pər] ['oʊnər] .

to	its	proper	owner	.
到	它是	恰当的	所有者	.

与其寄希望于将物品归还失主后获得少量奖励，不如放手去做。

[aɪ] ['fɔ:rtʃənətli] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ðem; ðəm] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

I	fortunately	overheard	them	plotting	to	secure	the	ring	for	themselves	,
我	幸运的是	无意中听到	他们	绘制	到	安全的	这	戒指	为了	他们自己	,

幸运的是，我无意中听到了他们密谋将戒指据为己有的对话。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðer; ðər][plæn] .

and	I	determined	to	counteract	their	plan	.
和	我	决定	到	抵消	他们的	计划	.

我决心反制他们的计划。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [di:p] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɜ:rənt] ,

Though	the	water	was	deep	where	the	ring	had	fallen	there	was	no	current	,
尽管	这	水	曾是	深的	在哪里	这	戒指	有	倒下	那里	曾是	不	当前的	,

虽然戒指掉落的地方水很深，但没有水流。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

as	it	was	in	a	little	bay	in	the	bank	of	the	river	,	and	what	was
作为	它	曾是	在	一个	小的	湾	在	这	银行	的	这	河	,	和	什么	曾是

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

因为它位于河岸边的一个小海湾里，而且，更重要的是，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	remembered	that	the	ground	was	rather	harder	than	that	surrounding	it	,
我	记得	那	这	地面	曾是	相当	更难	比	那	周围	它	,

我记得那里的地面比周围的地面要硬一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['slaɪtli] [ˌaʊt'saɪd] .

and	that	it	rose	slightly	outside	.
和	那	它	玫瑰	轻微地	外部	.

而且它向外略微升高了。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

These	circumstances	gave	me	hopes	of	finding	the	ring	;
这些	情况	给予	我	希望	的	寻找	这	戒指	;

这些情况让我看到了找到戒指的希望；

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

so	I	sat	down	at	some	little	distance	on	the	bank	,
所以	我	卫星	向下	在	一些	小的	距离	在	这	银行	,

于是我在河岸边稍远的地方坐了下来。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

pretending	to	be	counting	the	money	I	had	received	,
假装	到	是	计数	这	钱	我	有	已收到	,

假装在数我收到的钱，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ['wɑtʃɪŋ] ['nærəʊli] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] .

but	in	reality	watching	narrowly	the	spot	where	I	thought	it	had	fallen	.
但	在	现实	观看	勉强	这	点	在哪里	我	想法	它	有	倒下	.

但实际上，我只是紧紧盯着我认为它掉落的地方。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

I	do	not	mean	to	say	that	I	was	indifferent	to	my	good	fortune	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	我	曾是	冷漠	到	我的	好的	财富	,

我并非想说我对自己的好运漠不关心，

[bʌt; bət][aɪ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]

but	I	honestly	believe	I	thought	much	more	of	the	pleasure	it	would	give	the
但	我	诚实地	相信	我	想法	很多	更多的	的	这	乐趣	它	会	给	这

[pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['tʃærətəbli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

poor	people	who	had	charitably	taken	care	of	me	in	my	destitution	,
贫穷的	人们	WHO	有	慈善地	已采取	关心	的	我	在	我的	赤贫	,

但我真心认为，我当时更多地是想到这会让那些在我一贫如洗时慷慨收留我的穷人感到高兴。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

than	of	the	benefit	I	should	myself	derive	from	it	.
比	的	这	益处	我	应该	我	派生	从	它	.

比我自身应该从中获得的益处还要多。

[ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd]['oʊnli] [rʌn] [ɔːf] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] ,

The	tide	had	only	run	off	a	very	little	when	the	ring	was	thrown	in	,
这	潮	有	仅有的	跑步	离开	一个	非常	小的	什么时候	这	戒指	曾是	抛掷	在	,

当戒指被扔进水里时，潮水才刚刚退去一点点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [gru:] ['veri] ['hʌŋgri] ,

so	that	I	had	a	considerable	time	to	wait	;	but	though	I	grew	very	hungry	,
所以	那	我	有	一个	大量	时间	到	等待	;	但	尽管	我	生长	非常	饥饿的	,

所以我等了相当长的时间；虽然我非常饿，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [mi:l] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][maɪ][poʊst] ;

and	felt	that	I	might	enjoy	a	plentiful	meal	,	I	would	not	quit	my	post	;
和	毛毡	那	我	可能	享受	一个	丰富	一顿饭	,	我	会	不是	辞职	我的	邮政	;

我觉得我可以享用一顿丰盛的晚餐，所以我不会辞去我的职位；

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [stɑ:rv] , [soʊ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˌɪnkə'moʊd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

indeed	,	I	was	accustomed	to	starve	,	so	that	did	not	incommode	me	much	.
的确	,	我	曾是	习惯	到	饿死	,	所以	那	做过	不是	不便	我	很多	.

的确，我已经习惯了挨饿，所以这对我来说并不算什么困难。

['sloʊli] [ðə; ði][taɪd] [ri'si:did] , [ænd; ənd][wʌn]['æftər][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] .

Slowly	the	tide	receded	,	and	one	after	one	the	other	boys	went	away	.
缓慢地	这	潮	消退	,	和	一	后	一	这	其他	男孩们	去	离开	.

潮水渐渐退去，其他男孩也一个接一个地离开了。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][bæŋk] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['veri]

At	last	the	bank	appeared	,	and	the	intervening	space	was	left	with	very
在	最后的	这	银行	出现	,	和	这	介入	空间	曾是	左边	和	非常

['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

little	water	over	it	.
小的	水	超过	它	.

最后河岸露出了，河岸与河岸之间的空地上几乎没有水。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:][ɪn]

I	was	in	hopes	that	none	of	the	other	boys	would	return	to	interrupt	me	in
我	曾是	在	希望	那	没有任何	的	这	其他	男孩们	会	返回	到	打断	我	在

[maɪ] [sɜ:rtʃ] ;

my	search	;
我的	搜索	;

我希望其他男孩都不会回来打扰我的寻找；

[bʌt; bət] , [tu:; tə][maɪ] [ə'nɔɪəns] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [wʌz; wəz] [left] [kwaɪt] [klɪr] , [tu:] [ʌv; əv]

but	,	to	my	annoyance	,	just	as	the	mud	was	left	quite	clear	,	two	of
但	,	到	我的	烦恼	,	只是	作为	这	泥	曾是	左边	相当	清除	,	二	的

[ðem; ðəm] [keɪm] [bæk] ,

them	came	back	,
他们	来了	后退	,

但令我恼火的是，就在泥泞被清理干净之后，他们中的两个人又回来了。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['tʌkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz] , ['hɜ:rid] ['ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] .

and	immediately	tucking	up	their	trousers	,	hurried	into	the	mud	.
和	立即地	塞进	向上	他们的	裤子	,	慌忙	进入	这	泥	.

他们立即提上裤腿，匆匆跑进泥潭。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[nu:] [frendz] .

New	Friends	.
新的	朋友们	.

新朋友。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] ['noʊtɪd] [wer] [ðə; ði] ['peni] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,

Now	it	so	happened	that	I	had	carefully	noted	where	the	penny	had	fallen	,
现在	它	所以	发生	那	我	有	小心	著名的	在哪里	这	一分钱	有	倒下	,

碰巧的是，我仔细记下了那枚硬币掉落的位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	if	I	had	been	alone	,	I	could	have	gone	straight	to	the	place	.
和	如果	我	有	到过	独自的	,	我	可以	有	已消失	直的	到	这	地方	.

如果我当时是一个人，我可以直接去那里。

[bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [maɪ] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

But	,	wishing	to	mislead	my	rivals	in	the	search	,
但	,	祝	到	误导	我的	竞争对手	在	这	搜索	,

但是，为了误导我的竞争对手，

[aɪ] [weidid] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

I	waded	into	the	water	at	a	considerable	distance	from	the	spot	.
我	涉水	进入	这	水	在	一个	大量	距离	从	这	点	.

我从离事发地点相当远的地方涉水而入。

[glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌd] - [lɑːks] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

Glad	of	a	clue	,	the	other	mud	-	larks	came	over	to	me	in	a	hurry	,
高兴的	的	一个	线索	,	这	其他	泥	-	云雀	来了	超过	到	我	在	一个	匆忙	,

其他几只泥鳅听到这个线索后，赶紧跑了过来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] .

and	began	hunting	about	.
和	开始	打猎	关于	.

于是开始四处寻找。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,

Leaving	them	there	,	I	went	to	another	place	,
离开	他们	那里	,	我	去	到	其他	地方	,

我把他们留在那里，去了另一个地方。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [tɪl] [aɪ] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd]

and	so	on	till	I	gradually	approached	the	spot	where	I	thought	the	ring	had
和	所以	在	直到	我	逐步地	接近	这	点	在哪里	我	想法	这	戒指	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

就这样，我慢慢地走到了我认为戒指掉落的地方。

[ðeɪ] [ə'gen] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv]

They	again	followed	me	,	and	as	I	was	stooping	down	I	heard	one	of
他们	再次	随后	我	,	和	作为	我	曾是	弯腰	向下	我	听到	一	的

[ðem; ðəm][kraɪ][aʊt] ,

them	cry	out	,
他们	哭	出去	,

他们又跟着我，我弯下腰时，听到其中一个人喊道：

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] ,

and	I	thought	he	had	found	the	treasure	,
和	我	想法	他	有	成立	这	宝藏	,

我当时以为他找到了宝藏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['peni] ['mɪstər] [welz] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌem 'iː] .

but	it	was	only	the	penny	Mr	Wells	had	thrown	me	.
但	它	曾是	仅有的	这	一分钱	先生	威尔斯	有	抛掷	我	.

但那只是威尔斯先生扔给我的一便士。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!
”	何	!	何	!

“嚄！嚄！

" [aɪ] [θɔːt] , " [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [riːʧt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] ,
" I thought , " the ring will not have reached as far as that ,
" 我 想法 , " 这 戒指 将要 不是 有 达到 作为 远的 作为 那 ,

我当时想，“戒指不可能飞到那么远的地方。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː]
but I must make haste and find it , or it will be too dark to see
但 我 必须 制作 匆忙 和 寻找 它 , 或者 它 将要 是 也 黑暗的 到 看
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

但我必须抓紧时间找到它，否则天太黑就什么都看不见了。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['peni] ,
" The other boys thought the ring must be close to the penny ,
" 这 其他 男孩们 想法 这 戒指 必须 是 关闭 到 这 一分钱 ,

其他男孩都认为戒指一定离便士很近。

[ænd; ənd] [kept] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [mʌd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and kept turning up the mud in every direction round it ,
和 保留 转弯 向上 这 泥 在 每一个 方向 圆形的 它 ,

并不断地将周围的泥土翻动起来。

[waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] .
while I worked my way straight on to where the boat had been .
尽管 我 工作 我的 方式 直的 在 到 在哪里 这 船 有 到过 .

我径直朝着船之前停泊的地方走去。

[aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,
I had begun to think that I must have passed it ,
我 有 开始 到 思考 那 我 必须 有 通过了 它 ,

我开始觉得我肯定已经通过了考试。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][dʒʌst] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] .
when I saw something glitter in a little pool of water just under a large stone .
什么时候 我 锯 某物 闪光 在 一个 小的 水池 的 水 只是 在下面 一个 大的 石头 .

当我看到一块大石头下面的一小滩水里有什么东西闪闪发光时。

[aɪ] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][goʊld] [rɪŋ] .
I stooped down , and to my joy I found that it was the gold ring .
我 弯腰 向下 , 和 到 我的 喜悦 我 成立 那 它 曾是 这 金子 戒指 .

我弯下腰，欣喜地发现那是一枚金戒指。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] ,
My first impulse was to sing out ,
我的 第一的 冲动 曾是 到 唱歌 出去 ,

我的第一反应是放声歌唱，

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [sʌm; səm] [ʧæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ʌv; əv][maɪ]
but then it struck me that I might run some chance of being robbed of my
但 然后 它 击 我 那 我 可能 跑步 一些 机会 的 存在 被抢劫 的 我的
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

但我随即想到，我的宝藏可能会被抢走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔːti] [bɔɪz] [tuː; tə] [kiːp]
and that it would be a just punishment to the naughty boys to keep
和 那 它 会 是 一个 只是 惩罚 到 这 淘气 男孩们 到 保持
[ðem; ðəm] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
them still hunting for it ;
他们 仍然 打猎 为了 它 ;

让这些淘气的男孩们继续寻找它，才是对他们应有的惩罚；

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['groʊpɪŋ] [ɑːn]

so	,	instead	of	saying	anything	about	the	matter	,	I	pretended	to	be	groping	on
所以	,	反而	的	说	任何事物	关于	这	事情	,	我	假装	到	是	摸索	在

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

as	before	,
作为	前	,

所以，我没有对此事发表任何评论，而是像之前一样假装继续摸索。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɑːn] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	at	last	,	on	getting	near	the	shore	,
和	在	最后的	,	在	获得	靠近	这	支撑	,

最后，当快到岸边时，

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] ,

I	exclaimed	that	there	was	no	chance	of	any	one	finding	it	that	night	,
我	惊呼	那	那里	曾是	不	机会	的	任何	一	寻找	它	那	夜晚	,

我大声说道，那天晚上绝对不可能有人找到它。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] .

and	that	I	should	go	home	.
和	那	我	应该	去	家	.

我应该回家了。

[ɑːn] ['getɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] ,

On	getting	on	shore	I	ran	as	fast	as	my	legs	would	carry	me	,
在	获得	在	支撑	我	跑	作为	快速地	作为	我的	腿	会	携带	我	,

一上岸，我就拼命奔跑，跑得飞快。

['iːgər] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['tʃærətəbl] [frendz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

eager	to	give	my	charitable	friends	an	account	of	my	good	fortune	,
渴望的	到	给	我的	慈善	朋友们	一个	帐户	的	我的	好的	财富	,

我迫不及待地想向慷慨解囊的朋友们汇报我的好运，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	with	regard	to	the	ring	I	said	not	a	word	.
但	和	看待	到	这	戒指	我	说	不是	一个	单词	.

但对于那枚戒指，我一句话也没说。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [pə'zest] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [seɪ]

The	instinctive	caution	I	possessed	taught	me	that	it	would	be	wiser	to	say
这	本能	警告	我	拥有	教授	我	那	它	会	是	更明智	到	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

我与生俱来的谨慎告诉我，保持沉默才是明智之举。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

even	to	them	,	about	it	.
甚至	到	他们	,	关于	它	.

甚至对他们也谈起过这件事。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

I	told	them	,	as	was	the	case	,
我	讲述	他们	,	作为	曾是	这	案件	,

我告诉他们，情况就是这样，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ]

that	the	money	had	been	given	to	me	by	the	gentlemen	for	repeating
那	这	钱	有	到过	给定	到	我	经过	这	先生们	为了	重复

['poʊətri][tuː; tə][ðem; ðəm] .

poetry	to	them	.
诗	到	他们	.

这笔钱是几位先生给我的，让我给他们背诵诗歌。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][best][aɪ][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ;

We	had	a	capital	supper	that	night	,	the	best	I	had	ever	enjoyed	;
我们	有	一个	首都	晚餐	那	夜晚	,	这	最好的	我	有	曾经	享受	;

当晚我们享用了一顿丰盛的晚餐，是我吃过的最棒的一顿晚餐；

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [welθ] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][set] [ɔːf] [ðə; ði][nekst]

and	giving	my	wealth	to	my	friends	to	keep	for	me	,	I	set	off	the	next
和	给予	我的	财富	到	我的	朋友们	到	保持	为了	我	,	我	放	离开	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我把财产交给朋友们保管，第二天一早便出发了。

[maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] [welz] .

my	heart	beating	high	with	satisfaction	,	to	restore	the	ring	to	Mr	Wells	.
我的	心	殴打	高的	和	满意	,	到	恢复	这	戒指	到	先生	威尔斯	.

能够将戒指归还给威尔斯先生，我感到无比欣慰，心跳加速。

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

I	found	his	house	without	much	difficulty	,
我	成立	他的	房子	没有	很多	困难	,

我没费什么力就找到了他家。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] ,

although	I	had	never	been	in	that	part	of	London	before	,
虽然	我	有	绝不	到过	在	那	部分	的	伦敦	前	,

虽然我之前从未去过伦敦的那个地区，

[bʌt; bət][maɪ] [wɪts] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [fɔːlt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] .

but	my	wits	were	not	at	fault	on	this	occasion	more	than	on	any	other	.
但	我的	智慧	是	不是	在	过错	在	这	场合	更多的	比	在	任何	其他	.

但这一次，我的机智并没有出错，和其他任何一次一样。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [huːm] [aɪ][æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [lɔːrd] ,

A	domestic	opened	the	door	,	whom	I	at	first	took	to	be	a	very	great	lord	,
一个	国内的	打开	这	门	,	谁	我	在	第一的	采取	到	是	一个	非常	伟大的	主	,

开门的是个仆人，我一开始以为他是一位地位显赫的贵族。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['seldəm] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['sɜːrvənt] ;

for	I	had	seldom	before	seen	a	livery	servant	;
为了	我	有	很少	前	已见	一个	涂装	仆人	;

因为我以前很少见到身穿制服的仆人；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

but	when	he	told	me	that	his	master	was	not	at	home	,
但	什么时候	他	讲述	我	那	他的	掌握	曾是	不是	在	家	,

但他告诉我他的主人不在家时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

and	he	could	not	say	when	he	would	return	,
和	他	可以	不是	说	什么时候	他	会	返回	,

他无法确定何时返回。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] ['ænsər] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [aɪ] [gest]

and	without	deigning	any	further	answer	slammed	the	door	in	my	face	,	I	guessed
和	没有	屈尊	任何	更远	回答	猛烈抨击	这	门	在	我的	脸	,	我	猜对了

[huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

who	he	was	.
WHO	他	曾是	.

他连回答都不屑一顾，砰地一声把门摔在了我面前，我猜到他是谁了。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]['mɪstər]

I	accordingly	sat	down	on	the	steps	to	wait	patiently	for	the	return	of	Mr
我	因此	卫星	向下	在	这	步骤	到	等待	耐心	为了	这	返回	的	先生

[welz] .

Wells	.
威尔斯	.

于是，我坐在台阶上，耐心等待威尔斯先生回来。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

As	I	had	been	thinking	all	night	long	of	my	good	fortune	,
作为	我	有	到过	思维	全部	夜晚	长的	的	我的	好的	财富	,

我整晚都在想着我的好运，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ,

I	had	not	slept	a	wink	,
我	有	不是	睡着了	一个	眨眼	,

我彻夜未眠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fel] ['veri] [fæst] [ə'sliːp] [wer] [aɪ][sæt] .

and	it	was	therefore	not	surprising	that	I	fell	very	fast	asleep	where	I	sat	.
和	它	曾是	所以	不是	奇怪	那	我	跌倒	非常	快速地	睡着了	在哪里	我	卫星	.

因此，我很快就在坐着的时候睡着了，这并不奇怪。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt]

How	long	I	thus	remained	dreaming	of	the	events	of	the	previous	day	I	do	not
如何	长的	我	因此	剩余	做梦	的	这	活动	的	这	以前的	天	我	做	不是

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我究竟在梦中回想前一天发生的事情有多久，我并不清楚。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weikt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,

when	I	was	awaked	by	the	sound	of	a	kind	voice	in	my	ear	,
什么时候	我	曾是	醒来	经过	这	声音	的	一个	种类	嗓音	在	我的	耳朵	,

当我被耳边温柔的声音唤醒时，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] [welz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	opening	my	eyes	I	saw	Mr	Wells	standing	before	me	.
和	开幕	我的	眼睛	我	锯	先生	威尔斯	常设	前	我	.

我睁开眼睛，看到威尔斯先生站在我面前。

“ [ɑː] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['poʊət] !

“	Ah	,	my	little	poet	!
“	啊	,	我的	小的	诗人	!

“啊，我的小诗人！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl'redi] ! ”

”	he	exclaimed	;	“	you	here	already	!	”
”	他	惊呼	;	“	你	这里	已经	!	”

他惊呼道：“你已经来了！”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ; “ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [rɪŋ] ,

“	Yes	,	sir	,	”	I	answered	,	jumping	up	;	“	and	I	have	found	your	ring	,
“	是的	,	先生	,	”	我	回答	,	跳	向上	;	“	和	我	有	成立	你的	戒指	,

“是的，先生，”我跳起来回答道；“我已经找到您的戒指了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] . ”

and	brought	it	to	you	too	.	”
和	带来	它	到	你	也	.	”

也把它带给了你。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'diːd] ?
“ Have you indeed ?
“ 有 你 的确 ?

“你真的有吗？”

[ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
That is more than I expected , ” he replied .
那 是 更多的 比 我 预期的 , ” 他 回复 .

“这比我预想的还要多，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]
“ But come in , and you can then give me the ring , and tell me
” 但 来 在 , 和 你 能 然后 给 我 这 戒指 , 和 告诉 我
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
something about yourself .
某物 关于 你自己 .

“进来吧，然后你可以把戒指给我，并告诉我一些关于你自己的事情。”

” [soʊ][aɪ] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
” So I went into his house , and he was evidently pleased when he saw
” 所以 我 去 进入 他的 房子 , 和 他 曾是 显然 高兴 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

于是我进了他家，他看到戒指时显然很高兴。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] ,
which I had washed and wrapped up carefully in a bit of rag ,
哪个 我 有 洗过 和 包装 向上 小心 在 一个 少量 的 抹布 ,

我把它洗干净，小心翼翼地用一块破布包了起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .
and it looked clean and bright .
和 它 看起来 干净的 和 明亮的 .

看起来干净明亮。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] [tuː] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
He then took me into the parlour , where two ladies were sitting at breakfast ,
他 然后 采取 我 进入 这 客厅 , 在哪里 二 女士们 是 坐着 在 早餐 ,

然后他带我进了客厅，那里有两位女士正在吃早餐。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl] [ʌn'taɪdi][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðer; ðər] [miːl] ;
where he made me join them , all untidy as I was , at their meal ;
在哪里 他 制成 我 加入 他们 , 全部 凌乱 作为 我 曾是 , 在 他们的 一顿饭 ;

他让我加入他们的用餐队伍，尽管我当时衣衫褴褛；

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
after which he desired me to give a full account of myself ,
后 哪个 他 想要的 我 到 给 一个 满的 帐户 的 我 ,

之后他要求我对自己的情况作全面交代。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['poʊətri] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,
and to recite some more poetry , all of which I did ,
和 到 背诵 一些 更多的 诗 , 全部 的 哪个 我 做过 ,

我还朗诵了一些诗歌，这些我都做到了。

[ə'pærəntli] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]['prez(ə)nt] . “
apparently much to the satisfaction of the party present . “
显然 很多 到 这 满意 的 这 派对 展示 . “

显然，在场各方对此都非常满意。

- [twɜːr] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'kerd] [fɔːr; fər] ,

'	Twere	a	pity	for	the	child	to	grow	up	neglected	and	uncared	for	,
-	是	一个	遗憾	为了	这	孩子	到	生长	向上	被忽视的	和	无人关心	为了	,

“如果孩子在无人照料和忽视中长大，那就太可惜了。”

[æz; əz] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [noʊ] [weɪ] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði]

as	will	probably	be	his	fate	,	till	he	becomes	in	no	way	superior	to	the
作为	将要	大概	是	他的	命运	,	直到	他	变成	在	不	方式	优越的	到	这

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ,

uncultivated	,
未开垦的	,

这很可能就是他的命运，直到他变得和未开化的人一样平庸。

['ɪgnərənt] [men] [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

ignorant	men	among	whom	he	will	be	doomed	to	live	,
无知	男人	之中	谁	他	将要	是	注定失败	到	居住	,

他将注定生活在一群无知的人中间，

” [əb'zɜːrvd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] ['mɪstər] [welz] , [huː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	observed	one	of	the	ladies	to	Mr	Wells	,	who	was	,	I	found	,	his	wife	.
”	观察到	一	的	这	女士们	到	先生	威尔斯	,	WHO	曾是	,	我	成立	,	他的	妻子	.

“其中一位女士对威尔斯先生说道，我发现她是他的妻子。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	you	do	anything	for	him	?	”
“	能	你	做	任何事物	为了	他	?	”

你能帮他做点什么吗?

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [maɪ] [lʌv] , ” ['ænsər] ['mɪstər] [welz] .

“	I	was	thinking	on	the	subject	,	my	love	,	”	answered	Mr	Wells	.
“	我	曾是	思维	在	这	主题	,	我的	爱	,	”	回答	先生	威尔斯	.

“我一直在思考这个问题，亲爱的，”威尔斯先生回答道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪz] , - [ɪn] [wʌt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [biː; bi] [pleɪst] ? - ”

“	The	question	in	my	mind	is	,	'	In	what	position	shall	he	be	placed	?	'	”
“	这	问题	在	我的	头脑	是	,	-	在	什么	位置	将	他	是	放置	?	-	”

“我心中的问题是，‘他应该担任什么职位？’”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['iːzi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn] [æn; ən] ['iːgər] [toʊn] ;

“	Oh	,	my	dear	,	that	is	very	easy	,	”	replied	the	lady	,	in	an	eager	tone	;
“	哦	,	我的	亲爱的	,	那	是	非常	简单的	,	”	回复	这	女士	,	在	一个	渴望的	语气	;

“哦，亲爱的，那很容易，”那位女士急切地回答道；

“ [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klɑːks] . ”

“	send	him	to	a	good	school	,	and	then	make	him	one	of	your	clerks	.	”
“	发送	他	到	一个	好的	学校	,	和	然后	制作	他	一	的	你的	职员	.	”

“送他去一所好学校，然后让他成为你的职员。”

“ [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] ['æftər] [ɔːl] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; “ [hiː; hi] [hæz; həz]

“	That	might	not	prove	a	real	kindness	after	all	,	”	said	her	husband	;	“	he	has
“	那	可能	不是	证明	一个	真实的	仁慈	后	全部	,	”	说	她	丈夫	;	“	他	有

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

“那或许并非真正的善意，”她丈夫说；“他已经……”

[baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] , [meɪd] [wʌn] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] ,

by	his	own	exertions	and	good	conduct	,	made	one	step	up	the	ladder	,
经过	他的	自己的	努力	和	好的	执行	,	制成	一	步	向上	这	梯子	,

凭借自身的努力和良好品行，他晋升了一步。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['ʌpwərd] .

and	I	think	it	will	be	wiser	to	leave	him	to	work	his	own	way	upward	.
和	我	思考	它	将要	是	更明智	到	离开	他	到	工作	他的	自己的	方式	向上	.

我认为让他自己一步步往上爬会更明智。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [daʊn] [ə'gen] .

He	will	then	be	less	liable	to	slip	down	again	.
他	将要	然后	是	较少的	容易	到	滑	向下	再次	.

这样一来，他再次跌倒的可能性就会降低。

[aɪ] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əd'vaɪs] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	keep	an	eye	on	him	,	and	give	him	advice	when	he	requires	it	.
我	将要	保持	一个	眼睛	在	他	,	和	给	他	建议	什么时候	他	需要	它	.

我会留意他的情况，并在他需要时给他建议。

" [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [sed] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,

"	This	I	believe	he	said	for	my	benefit	,
"	这	我	相信	他	说	为了	我的	益处	,

“我相信他这么说是为了我好。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt]['fænsi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

that	I	might	not	fancy	that	I	had	nothing	further	to	do	than	to	wait	for
那	我	可能	不是	想要	那	我	有	没有什么	更远	到	做	比	到	等待	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] ,

the	coming	of	good	luck	,
这	未来	的	好的	运气	,

我或许不会觉得除了等待好运降临之外，我无事可做。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [tuː] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

as	is	the	case	too	often	with	certain	people	,
作为	是	这	案件	也	经常	和	肯定	人们	,

这种情况在某些人身上屡见不鲜。

[huː] [ðen] ['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [lʌk] ['nevər]

who	then	grumble	and	find	fault	with	the	world	because	their	luck	never
WHO	然后	叽	和	寻找	过错	和	这	世界	因为	他们的	运气	绝不

[kʌmz] .

comes	.
来	.

然后他们就会抱怨，并找各种理由责怪这个世界，因为他们的好运总是落空。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [duː][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][sʌm; səm] [men] [mɔːr]

I	do	not	mean	to	say	that	opportunities	do	not	occur	to	some	men	more
我	做	不是	意思是	到	说	那	机会	做	不是	发生	到	一些	男人	更多的

['friːkwəntli] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌðər] ,

frequently	than	to	others	,
频繁地	比	到	其他的	,

我并不是说机会不会比其他人更频繁地降临到某些人身上。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪt][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	I	believe	that	they	visit	most	of	us	at	some	time	or	other	of	our
但	我	相信	那	他们	访问	最多	的	我们	在	一些	时间	或者	其他	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

但我相信，在我们大多数人的一生中，它们都会在某个时候出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	it	is	our	own	fault	if	we	do	not	take	advantage	of	them	.
和	那	它	是	我们的	自己的	过错	如果	我们	做	不是	拿	优势	的	他们	.

如果我们不利用这些优势，那就是我们自己的错。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

“	But	I	will	learn	what	the	boy	himself	has	to	say	on	the	subject	,
”	但	我	将要	学习	什么	这	男生	他自己	有	到	说	在	这	主题	,

“但我会了解男孩本人对此事的看法。”

” [sed] ['mɪstər] [welz] . — “ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] , [maɪ] [læd] ? ”

”	said	Mr	Wells	.	—	“	What	would	you	like	to	do	,	my	lad	?	”
”	说	先生	威尔斯	.	—	“	什么	会	你	喜欢	到	做	,	我的	小伙子	?	”

“威尔斯先生说：“孩子，你想做什么？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [sɜːr] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['prɑːmptli] ;

“	I	want	to	be	a	sailor	,	sir	,	”	I	answered	,	promptly	;
”	我	想	到	是	一个	水手	,	先生	,	”	我	回答	,	及时	;

“先生，我想当一名水手，”我立即回答道；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ;

for	such	had	been	the	earnest	desire	of	my	life	;
为了	这样的	有	到过	这	认真	欲望	的	我的	生活	;

因为这正是我毕生的夙愿；

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ðə; ði] [ʃɪps] [aɪ] [siː] ['pæsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

“	I	wish	to	go	to	some	of	the	places	the	ships	I	see	passing	up	and
”	我	希望	到	去	到	一些	的	这	地方	这	船舶	我	看	通过	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər]['vɪzɪt] . ”

down	the	river	visit	.	”
向下	这	河	访问	.	”

“我想去一些我看到船只沿河而上停靠的地方。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [jet] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ,

“	You	are	too	young	yet	to	go	to	sea	,
”	你	是	也	年轻的	然而	到	去	到	海	,

你年纪太小，还不能出海。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pər'hæps][duː] ['betər] .

but	when	you	are	old	enough	you	cannot	perhaps	do	better	.
但	什么时候	你	是	老的	足够的	你	不能	也许	做	更好的	.

但当你年纪足够大时，或许就无法做得更好了。

[ðə; ði] [siː] [rɪ'kwaɪrz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sens] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,

The	sea	requires	people	of	sense	more	than	any	other	,
这	海	需要	人们	的	感觉	更多的	比	任何	其他	,

海洋比任何其他事物都更需要有判断力的人。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm] ['pɝːsənz] [send] [ðə; ði] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

and	yet	some	persons	send	the	dunce	of	the	family	on	board	ship	,
和	然而	一些	人	发送	这	笨蛋	的	这	家庭	在	木板	船	,

然而，有些人却把家里的笨蛋送上船。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][get][ɑːn] .

and	then	are	surprised	that	he	does	not	get	on	.
和	然后	是	惊讶	那	他	做	不是	得到	在	.

然后他们惊讶地发现他并不合群。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

You	shall	now	go	back	to	the	friends	who	have	taken	care	of	you	,
你	将	现在	去	后退	到	这	朋友们	WHO	有	已采取	关心	的	你	,

现在你应该回到照顾你的朋友们身边了。

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and	who	seem	good	people	.
和	WHO	似乎	好的	人们	.

他们看起来都是好人。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

We	must	find	somebody	to	whom	you	may	go	when	you	wish	to	get	some
我们	必须	寻找	某人	到	谁	你	可能	去	什么时候	你	希望	到	得到	一些

[mɔːr] ['lɜːrnɪŋ] ,

more	learning	,
更多的	学习	,

我们必须找到一位你可以向其学习的人。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

and	I	dare	say	you	will	find	some	means	of	earning	your	bread	till	you	are
和	我	敢	说	你	将要	寻找	一些	方法	的	收入	你的	面包	直到	你	是

[oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] .

old	enough	to	go	to	sea	.
老的	足够的	到	去	到	海	.

我敢说，在你长大到可以出海之前，你总能找到谋生的办法。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [maɪ]

“	By	-	the	-	by	,	I	must	not	forget	the	reward	I	promised	you	for	finding	my
“	经过	-	这	-	经过	,	我	必须	不是	忘记	这	报酬	我	承诺	你	为了	寻找	我的

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

“对了，我不能忘记我答应过你找到我的戒指后要给你的奖励。”

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] [nekst] [deɪ] ,

I	will	bring	it	down	to	you	to	-	morrow	or	next	day	,
我	将要	带来	它	向下	到	你	到	-	明天	或者	下一个	天	,

我明天或后天会把它带给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [trʌst] [ˌem 'iː] .

if	you	will	in	the	meantime	trust	me	.
如果	你	将要	在	这	与此同时	相信	我	.

如果你愿意的话，请暂时相信我。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

”	He	said	this	smiling	,	and	I	felt	sure	he	would	not	deceive	me	.
”	他	说	这	微笑	,	和	我	毛毡	当然	他	会	不是	欺骗	我	.

“他说这话时面带微笑，我确信他不会欺骗我。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['hænsəmli] ,

At	the	same	time	I	told	him	that	he	had	paid	me	before	handsomely	,
在	这	相同的	时间	我	讲述	他	那	他	有	有薪酬的	我	前	英俊地	,

与此同时，我告诉他，他之前已经付给我丰厚的报酬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrd] .

and	that	I	did	not	want	any	other	reward	.
和	那	我	做过	不是	想	任何	其他	报酬	.

而且我也不想要其他任何奖励。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌst; məst] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [ɪn'taɪtld]

He	told	me	that	must	rest	with	him	,	and	that	I	was	fairly	entitled
他	讲述	我	那	必须	休息	和	他	,	和	那	我	曾是	相当	标题

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

他告诉我，这应该由他来决定，而且我完全有权得到它。

[hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

He	then	bade	me	good	-	bye	.
他	然后	巴德	我	好的	-	再见	.

然后他向我道别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [hɑːrt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɔːl] [ðæt]

With	a	joyful	heart	I	returned	home	to	record	to	my	friends	all	that
和	一个	快乐	心	我	返回	家	到	记录	到	我的	朋友们	全部	那

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

我怀着喜悦的心情回到家，把发生的一切都告诉了我的朋友们。

['mɪstər] [welz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]

Mr	Wells	was	as	good	as	his	word	,	and	the	following	day	I	saw	him
先生	威尔斯	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	这	下列的	天	我	锯	他

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

on	horseback	,
在	马背	,

威尔斯先生言而有信，第二天我就看到他骑着马来了。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wer] [aɪ] [lɪvd] .

inquiring	his	way	to	the	street	where	I	lived	.
查询	他的	方式	到	这	街道	在哪里	我	居住地	.

他一路打听，最终找到了我居住的那条街。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I	went	up	to	him	,	and	led	him	to	the	house	.
我	去	向上	到	他	,	和	引领	他	到	这	房子	.

我走上前去，领他进了房子。

[hiː; hi] [ðen] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə][hoʊld] , [hiː; hi]

He	then	dismounted	,	and	giving	his	horse	to	another	boy	to	hold	,	he
他	然后	下马	,	和	给予	他的	马	到	其他	男生	到	抓住	,	他

[kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] ,

called	me	in	,
称为	我	在	,

然后他下了马，把马交给另一个男孩牵着，叫我过去。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

and	told	my	friends	that	he	had	spoken	to	the	curate	of	the	parish
和	讲述	我的	朋友们	那	他	有	说	到	这	策展	的	这	教区

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

他告诉我的朋友们，他已经和教区的牧师谈过我的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz] ['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ]

and	that	I	might	go	to	him	two	hours	every	evening	after	I	had	done	my
和	那	我	可能	去	到	他	二	小时	每一个	晚上	后	我	有	完毕	我的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

而且我每天晚上工作结束后可以去见他两个小时。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] [paʊndz] , [əd'vaɪzɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪg] [maɪ'self] [aʊt] ['niːtli] ;

He	then	gave	me	five	pounds	,	advising	me	to	rig	myself	out	neatly	;
他	然后	给予	我	五	磅	,	建议	我	到	钻井平台	我	出去	整齐地	;

然后他给了我五英镑，建议我把自己收拾妥当；

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊtmən]

and	he	told	me	besides	that	he	had	spoken	to	some	of	the	boatmen
和	他	讲述	我	除了	那	他	有	说	到	一些	的	这	船夫

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	the	neighbourhood	,
在	这	邻里	,

他还告诉我，他跟附近的一些船夫谈过了。

[huː] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	**he**	**thought**	**were**	**very**	**likely**	**to**	**employ**	**me**	**if**	**I**	**applied**	**to**	**them**	**.**
WHO	他	想法	是	非常	可能	到	采用	我	如果	我	应用	到	他们	.

他认为如果我申请他们公司，他们很可能会雇用我。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [wɜːrdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

After	**a**	**few**	**more**	**words**	**of**	**advice**	**the**	**good**	**gentleman**	**took**	**his**	**departure**	**.**
后	一个	很少	更多的	字	的	建议	这	好的	绅士	采取	他的	离开	.

又叮嘱了几句之后，这位好心的先生便离开了。

[naʊ] ['mɪstər] [welz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [saʊnd] [sens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ,

Now	**Mr**	**Wells**	**was**	**a**	**man**	**of**	**sound**	**sense**	**,**	**and**	**his**	**conduct**	**was**	**,**
现在	先生	威尔斯	曾是	一个	男人	的	声音	感觉	,	和	他的	执行	曾是	,

威尔斯先生是一位头脑清醒的人，他的行为举止也……

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] , [moʊst] [dʒuː'dɪʃəs] .

I	**have**	**reason**	**to**	**know**	**,**	**most**	**judicious**	**.**
我	有	原因	到	知道	,	最多	明智的	.

我有理由知道，你真是个明智的人。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

He	**saw**	**that**	**I**	**was**	**accustomed**	**to**	**act**	**for**	**myself**	**,**	**young**	**as**	**I**	**was**	**,**
他	锯	那	我	曾是	习惯	到	行为	为了	我	,	年轻的	作为	我	曾是	,

他看出我虽然年轻，却习惯于为自己行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] ,

and	**that**	**I**	**should**	**have**	**less**	**chance**	**of**	**slipping**	**off**	**the**	**ladder**	**,**
和	那	我	应该	有	较少的	机会	的	滑倒	离开	这	梯子	,

这样一来，我从梯子上滑落的几率就会降低。

[ɪf] [aɪ] ['maʊntɪd] [iːtʃ] ['rætlin][baɪ][maɪ'self] ;

if	**I**	**mounted**	**each**	**ratlin**	**by**	**myself**	**;**
如果	我	安装	每个	拉特林	经过	我	;

如果我独自一人安装每根鼠绳；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['temprəmənt] ,

and	**he**	**considered**	**that**	**as**	**I**	**was**	**of**	**somewhat**	**a**	**poetical**	**temperament**	**,**
和	他	经过考虑的	那	作为	我	曾是	的	有些	一个	诗意的	气质	,

他认为我多少有些诗意的气质，

[ɪf] [maɪ][maɪnd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][hɑːt][bed] ['fɔːrsɪŋ] [æt; ət] [tuː] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ] ,

if	**my**	**mind**	**received**	**a**	**hot**	**bed**	**forcing**	**at**	**too**	**early**	**an**	**age**	**,**
如果	我的	头脑	已收到	一个	热的	床	强制	在	也	早期的	一个	年龄	,

如果我的思想在过早的年纪就受到了强迫性的性启蒙，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'fɪtɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['evri] - [deɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɜːrld] .

I	**should**	**be**	**unfitted**	**to**	**struggle**	**on**	**in**	**this**	**every**	**-**	**day**	**working**	**world**	**.**
我	应该	是	不合适的	到	斗争	在	在	这	每一个	-	天	在职的	世界	.

我应该不适合继续在这个日常工作世界中挣扎求生。

[hæd; həd][hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] , [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

Had	**he**	**,**	**as**	**his**	**wife**	**recommended**	**him**	**,**	**sent**	**me**	**to**	**a**	**boarding**	**school**	**,**
有	他	,	作为	他的	妻子	受到推崇的	他	,	发送	我	到	一个	登机	学校	,

如果他听从妻子的建议，把我送到寄宿学校，

[wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

where	**I**	**should**	**have**	**had**	**everything**	**done**	**for**	**me**	**,**
在哪里	我	应该	有	有	一切	完毕	为了	我	,

我本应该得到所有人的安排，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] ['veri] [suːn] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑːn][maɪ][oʊn] [ɪg'zɜːʃənz]

I	should	probably	very	soon	have	lost	that	habit	of	dependence	on	my	own	exertions
我	应该	大概	非常	很快	有	丢失的	那	习惯	的	依赖性	在	我的	自己的	努力

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] [ɪn][laɪf] ;

which	has	been	the	great	cause	of	my	success	in	life	;
哪个	有	到过	这	伟大的	原因	的	我的	成功	在	生活	;

我可能很快就会失去那种依赖自身努力的习惯，而这种习惯正是我人生成功的主要原因；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruː'tiːn] [staɪl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]

and	the	routine	style	of	education	I	should	there	have	received	would	certainly
和	这	常规	风格	的	教育	我	应该	那里	有	已收到	会	当然

[nɑːt][hæv; həv] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [əd'væntɪdʒ] ,

not	have	compensated	for	the	loss	of	the	other	advantage	,
不是	有	补偿	为了	这	损失	的	这	其他	优势	,

而我本应在那里接受的常规教育，肯定无法弥补我失去的另一项优势。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [geɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl]

nor	would	the	amount	of	knowledge	I	should	have	gained	have	been	in	all
也不	会	这	数量	的	知识	我	应该	有	获得	有	到过	在	全部

[ˌprɑːbə'bɪləti][ɪn] ['eni] [wei] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['iːvnɪŋz] - ['stʌdi] [wɪð; wɪθ]

probability	in	any	way	equal	to	that	I	obtained	from	my	evenings	'	study	with
可能性	在	任何	方式	平等的	到	那	我	获得	从	我的	晚上	-	学习	和

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['kjʊrət] ,

the	good	curate	,
这	好的	策展	,

而且，我通过其他途径获得的知识，很可能永远无法与我晚上跟随那位好牧师学习所获得的知识相提并论。

['mɪstər]['hæmlin] .

Mr	Hamlin	.
先生	哈姆林	.

哈姆林先生。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

Depend	upon	it	,	after	children	are	shown	what	is	right	,
依赖	之上	它	,	后	孩子们	是	所示	什么	是	正确的	,

要相信这一点，在向孩子们展示了什么是对的之后。

[ðə; ðɪ] ['suːnər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [self] - [rɪ'laɪəns] [ðə; ðɪ] ['betər] .

the	sooner	they	are	taught	self	-	reliance	the	better	.
这	很快	他们	是	教授	自己	-	依赖	这	更好的	.

越早培养他们的自立能力越好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ]

It	is	the	principle	I	have	followed	out	with	my	own	,	and	they	are	now
它	是	这	原则	我	有	随后	出去	和	我的	自己的	,	和	他们	是	现在

[ˌɪndɪ'pendənt] [men] ,

independent	men	,
独立的	男人	,

这也是我一直奉行的原则，我的孩子们现在都成为了独立自主的人。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	are	grateful	to	me	for	it	.
和	是	感激的	到	我	为了	它	.

他们为此感谢我。

[aɪ][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wiːn] ;

I	began	with	them	as	soon	as	they	were	weaned	;
我	开始	和	他们	作为	很快	作为	他们	是	断奶	;

它们断奶后我就开始训练它们；

[bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .

before	that	time	I	did	not	consider	I	ought	to	interfere	with	my	wife	.
前	那	时间	我	做过	不是	考虑	我	应该	到	干扰	和	我的	妻子	.

在那之前，我从未想过我应该干涉我妻子的事。

[aɪ] [ˈnevər] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [miːl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm]

I	never	let	one	of	them	have	a	meal	before	he	had	performed	some
我	绝不	让	一	的	他们	有	一个	一顿饭	前	他	有	执行	一些

[tæsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

task	for	it	,
任务	为了	它	,

我从不让他们在完成任务之前吃饭。

[nɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [ɔːr] [ˈdʒækɪt] .

nor	a	new	frock	or	jacket	.
也不	一个	新的	连衣裙	或者	夹克	.

既没有新裙子也没有新外套。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [get] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ]

Sometimes	I	would	set	a	week's	work	,	and	let	them	get	through	it	as	they
有时	我	会	放	一个	本周	工作	,	和	让	他们	得到	通过	它	作为	他们

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

有时我会布置一周的工作，让他们按照自己的节奏完成。

[prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðer; ðər] [fuːd] .

provided	they	had	earned	their	food	.
假如	他们	有	获得	他们的	食物	.

前提是他们通过劳动获得了食物。

[aɪ] [ðʌs] [ˈveri] [ˈɜːrli] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns]

I	thus	very	early	found	out	their	characters	,	and	the	amount	of	perseverance
我	因此	非常	早期的	成立	出去	他们的	人物	,	和	这	数量	的	毅力

[ænd; ənd] [ˈenərdʒi] [ðeɪ] [pəˈzest] ,

and	energy	they	possessed	,
和	活力	他们	拥有	,

因此，我很早就发现了他们的性格，以及他们所拥有的毅力和精力。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ðem; ðəm] [əˈkɔːrdɪŋli] .

and	managed	them	accordingly	.
和	管理	他们	因此	.

并进行了相应的管理。

[ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [θruː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [set] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .

They	all	got	through	their	work	in	the	set	time	,	but	in	different	ways	.
他们	全部	得到	通过	他们的	工作	在	这	放	时间	,	但	在	不同的	方式	.

他们都按时完成了工作，但方式各不相同。

[wʌn] [wʊd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] ,

One	would	set	to	work	the	moment	he	knew	what	he	was	to	do	,
一	会	放	到	工作	这	片刻	他	知道	什么	他	曾是	到	做	,

一旦知道自己该做什么，就会立即开始工作。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [əˈweɪ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ; [əˈnʌðər] [wʊd] [kəˈmens] [mɔːr] [ˈliːʒərli] ,

and	toil	away	till	it	was	completed	;	another	would	commence	more	leisurely	,
和	辛劳	离开	直到	它	曾是	完全的	;	其他	会	开始	更多的	悠闲	,

然后辛勤劳作直到完成；另一个人则会更悠闲地开始。

[ðen] [goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɔːr] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

then	go	to	some	other	occupation	or	amusement	,	and	then	return	to	his
然后	去	到	一些	其他	职业	或者	娱乐	,	和	然后	返回	到	他的

['regjələr] ['leɪbər] ;

regular	labours	;
常规的	劳动	;

然后去做其他职业或娱乐活动，然后再回到他日常的工作中去；

[ə; eɪ][θɜːrd] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

a	third	would	take	the	whole	time	to	complete	the	undertaking	,	but	it	was
一个	第三	会	拿	这	所有的	时间	到	完全的	这	承诺	,	但	它	曾是

[ɪn'veriəbli] [dʌn] [wel] .

invariably	done	well	.
总是	完毕	出色地	.

三分之一的人需要花费全部时间才能完成这项工作，但总是能做得很好。

[aɪ] [tɔːt] [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] [ðə; ði] [æd'væntɪʤɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

I	taught	my	own	boys	the	advantages	of	industry	,
我	教授	我的	自己的	男孩们	这	优势	的	行业	,

我教导我的儿子们勤奋的好处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [laɪk] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .

and	they	soon	learned	to	like	labour	for	itself	.
和	他们	很快	学习	到	喜欢	劳动	为了	本身	.

他们很快就喜欢上了劳动本身。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['vɪʃəs] .

They	have	never	been	idle	,	and	consequently	have	never	been	vicious	.
他们	有	绝不	到过	闲置的	,	和	最后	有	绝不	到过	恶毒	.

他们从不闲着，因此也从不作恶。

[fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [aɪ] [lɪvd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frendz] ,

For	six	or	seven	years	I	lived	on	with	my	old	friends	,
为了	六	或者	七	年	我	居住地	在	和	我的	老的	朋友们	,

我和老朋友们一起生活了六七年，

['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]

spending	all	the	day	on	the	river	assisting	the	boatmen	to	take	care	of	their
开支	全部	这	天	在	这	河	协助	这	船夫	到	拿	关心	的	他们的

['boʊts] ,

boats	,
船	,

整天待在河上，帮助船夫们照料船只。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [gruː] [bɪgə(r)] , [ɪn] ['roʊɪŋ] ,

and	,	as	I	grew	bigger	,	in	rowing	,
和	,	作为	我	生长	大	,	在	划船	,

随着我个子长大，我在赛艇运动中

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][maɪ'self] ,

till	I	had	saved	enough	money	to	get	a	share	of	a	boat	myself	,
直到	我	有	已保存	足够的	钱	到	得到	一个	分享	的	一个	船	我	,

直到我攒够了钱，自己也拥有了一艘船的股份。

[waɪl] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ðæt] ['mɪstər]['hæmlin][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

while	every	evening	that	Mr	Hamlin	was	able	to	receive	me	I	paid	him	a
尽管	每一个	晚上	那	先生	哈姆林	曾是	有能力的	到	收到	我	我	有薪酬的	他	一个

['vɪzɪt] .

visit	.
访问	.

只要哈姆林先生晚上有空，我就会去拜访他。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] , [gruː] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

At	the	time	I	was	fourteen	my	wish	to	go	to	sea	,	grew	stronger	than
在	这	时间	我	曾是	十四	我的	希望	到	去	到	海	,	生长	更强	比

['evər] ,

ever	,
曾经	,

十四岁那年，我渴望出海的愿望比以往任何时候都更加强烈。

[ænd; ənd]['mɪstər] [welz] [æt; ət][wʌns] [ək'siːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Mr	Wells	at	once	acceded	to	it	,
和	先生	威尔斯	在	一次	同意	到	它	,

威尔斯先生立即同意了。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɜːrθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	told	me	that	he	would	gladly	find	me	a	berth	in	one	of	his	own
和	讲述	我	那	他	会	乐意	寻找	我	一个	泊位	在	一	的	他的	自己的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

他还告诉我，他很乐意在他的一艘船上给我安排一个床位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌt] [aɪ][fər'gɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ʃɪpoʊnər] .

for	he	was	,	what	I	forgot	before	to	say	,	an	extensive	shipowner	.
为了	他	曾是	,	什么	我	忘了	前	到	说	,	一个	广泛的	船东	.

因为，我之前忘了说，他是一位拥有大量船只的船东。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [maɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vest] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

He	advised	me	to	sell	my	share	in	the	boat	,	and	to	invest	the	amount	,
他	建议	我	到	卖	我的	分享	在	这	船	,	和	到	投资	这	数量	,

他建议我卖掉我在船上的股份，并将所得款项进行投资。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['seɪvɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

with	my	subsequent	savings	,	in	the	savings	bank	,
和	我的	随后的	节省	,	在	这	节省	银行	,

加上我之后在储蓄银行的积蓄，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli]

telling	me	that	he	had	such	entire	confidence	in	me	that	he	would	gladly
讲述	我	那	他	有	这样的	全部的	信心	在	我	那	他	会	乐意

[æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['aʊtfɪt] .

advance	the	money	for	my	outfit	.
进步	这	钱	为了	我的	全套服装	.

他告诉我，他对我非常有信心，甚至愿意预先支付我服装的费用。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] ['entərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	was	accordingly	entered	as	an	apprentice	,	and	made	my	first	voyage	,
我	曾是	因此	进入	作为	一个	学徒	,	和	制成	我的	第一的	航程	,

于是我被收为学徒，并进行了我的第一次航行。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [brə'zɪl] .

in	the	good	ship	the	Mary	Jane	,	to	the	Brazils	.
在	这	好的	船	这	玛丽	简	,	到	这	巴西	.

乘坐“玛丽·简”号好船，前往巴西尔。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd][pə'ruː] ,

The	next	was	round	Cape	Horn	to	the	coast	of	Chili	and	Peru	,
这	下一个	曾是	圆形的	岬	喇叭	到	这	海岸	的	辣椒	和	秘鲁	,

下一站是绕过合恩角，到达智利和秘鲁沿岸。

[ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp][ðə; ði]['bɔːltɪk] .

and	on	my	return	I	made	a	trip	up	the	Baltic	.
和	在	我的	返回	我	制成	一个	旅行	向上	这	波罗的海	.

回程途中，我顺道游览了波罗的海。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] [si:] ,
Indeed , for many years I was constantly at sea ,
的确 , 为了 许多 年 我 曾是 不断地 在 海 ,

事实上，我多年来一直都在海上漂泊。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
during which time I visited various parts of the world .
期间 哪个 时间 我 到访 各种各样的 部分 的 这 世界 .

在此期间，我游历了世界各地。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [leɪ] [baɪ][hæf][ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz] ,
When I was out of my apprenticeship I began to lay by half of my wages ,
什么时候 我 曾是 出去 的 我的 学徒制 我 开始 到 躺 经过 一半 的 我的 工资 ,

学徒期满后，我开始把一半的工资存起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['mʌni] .
and then to do a little trading on my own account , by which I made money .
和 然后 到 做 一个 小的 贸易 在 我的 自己的 帐户 , 经过 哪个 我 制成 钱 .

然后我用自己的账户进行了一些交易，从中赚了钱。

[aɪ][æt; ət][læst] [wɜ:rkt] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæst][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,
I at last worked my way from before the mast to the quarter - deck ,
我 在 最后的 工作 我的 方式 从 前 这 桅杆 到 这 四分之一 - 甲板 ,

我终于从桅杆前一路爬到了后甲板。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪp] .
and became third officer of a fine ship trading to the Cape .
和 成为 第三 官 的 一个 美好的 船 贸易 到 这 岬 .

并成为一艘往返于好望角的优秀商船的三副。

[aɪ] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['mæstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn] [taɪm] ,
I probably should have become master of her in time ,
我 大概 应该 有 变得 掌握 的 她 在 时间 ,

我或许早就应该完全掌控她了。

[bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mærid] .
but on my return home I fell in love and married .
但 在 我的 返回 家 我 跌倒 在 爱 和 已婚 .

但我回到家后就坠入爱河并结婚了。

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] — [ðæt] [ɪz]
My wife was young , pretty , and well educated according to my taste — that is
我的 妻子 曾是 年轻的 , 漂亮的 , 和 出色地 受过教育 根据 到 我的 品尝 — 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

我的妻子年轻漂亮，而且受过良好的教育，符合我的审美——也就是说，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['sensəb(ə)l] ['mʌðər] ,
she had been brought up at home by a good sensible mother ,
她 有 到过 带来 向上 在 家 经过 一个 好的 明智的 母亲 ,

她在家由一位善良明理的母亲抚养长大。

[hu:] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [nɔ:r][tu:; tə] [dæns] ,
who never thought of letting her learn to play on the piano , nor to dance ,
WHO 绝不 想法 的 出租 她 学习 到 玩 在 这 钢琴 , 也不 到 舞蹈 ,

谁也没想过让她学弹钢琴，也没想过让她学跳舞。

[nɔ:r] ['eni] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ['ju:sləs] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] ['destɪnd] [tu:; tə] [fɪl] .
nor any accomplishment useless to one in the rank she appeared destined to fill .
也不 任何 成就 无用 到 一 在 这 秩 她 出现 注定 到 充满 .

也没有任何成就对她注定要担任的职位来说是无用的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdər] ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn]

Her	father	was	the	owner	and	master	of	a	small	trader	running	between
她	父亲	曾是	这	所有者	和	掌握	的	一个	小的	商	跑步	之间

['lʌndən] [ænd; ənd] ['ræmz,git] .

London	and	Ramsgate	.
伦敦	和	拉姆斯盖特	.

她的父亲是往返于伦敦和拉姆斯盖特之间的一家小商铺的老板。

['æftər] [aɪ] ['mærid] [aɪ] [meɪd] [tuː] [mɔːr] [trɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪp] ,

After	I	married	I	made	two	more	trips	to	the	Cape	,
后	我	已婚	我	制成	二	更多的	旅行	到	这	岬	,

结婚后我又去了两次科德角，

[ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt]

and	on	my	return	from	the	second	I	found	my	father	-	in	-	law	on	the	point
和	在	我的	返回	从	这	第二	我	成立	我的	父亲	-	在	-	法律	在	这	观点

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

第二次回来时，我发现我的岳父已经奄奄一息。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]

He	made	me	promise	to	remain	at	home	to	take	care	of	his	widow	and
他	制成	我	承诺	到	保持	在	家	到	拿	关心	的	他的	寡妇	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

他让我答应留在家里照顾他的遗孀和女儿。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	on	these	conditions	made	me	over	his	vessel	and	the	goodwill	of	his
和	在	这些	状况	制成	我	超过	他的	血管	和	这	善意	的	他的

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

并以此条件将他的船只和贸易信誉交给了我。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['verid] [sək'ses] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪv]

For	some	years	I	followed	this	line	with	varied	success	,	but	I	did	not	save
为了	一些	年	我	随后	这	线	和	多种多样	成功	,	但	我	做过	不是	节省

[mʌtʃ] ['mʌni] ,

much	money	,
很多	钱	,

多年来我一直沿用这种方法，效果时好时坏，但并没有攒下多少钱。

[æz; əz] [maɪ] ['fæməli] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [prə'pɔːʃnəblɪ] ['hevi] .

as	my	family	increased	rapidly	,	and	my	expenses	were	proportionably	heavy	.
作为	我的	家庭	增加	快速	,	和	我的	开支	是	按比例	重的	.

随着家庭成员迅速增加，我的开销也相应增加。

[aɪ] [lɔːst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [frend]

I	lost	a	considerable	part	of	my	savings	through	the	failure	of	my	poor	friend
我	丢失的	一个	大量	部分	的	我的	节省	通过	这	失败	的	我的	贫穷的	朋友

['mɪstər] [welz] ,

Mr	Wells	,
先生	威尔斯	,

由于我可怜的朋友威尔斯先生的失败，我损失了相当一部分积蓄。

[ɪn] [huːz] [hændz] [maɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [pleɪst] ;

in	whose	hands	my	money	was	placed	;
在	谁	双手	我的	钱	曾是	放置	;

我的钱落入了谁的手中?

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'paɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

but	I	did	not	repine	at	this	on	my	own	account	,
但	我	做过	不是	抱怨	在	这	在	我的	自己的	帐户	,

但我并没有因为自己的过错而感到懊悔。

[fɔːr; fər][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ðiː]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ˌem 'iː][wɜːr; wər][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr]

for	I	considered	that	the	lessons	he	had	taught	me	were	of	far	more
为了	我	经过考虑的	那	这	课程	他	有	教授	我	是	的	远的	更多的

['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ðiː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [welθ] ,

value	than	the	amount	of	my	wealth	,
价值	比	这	数量	的	我的	财富	,

因为我认为他教给我的东西远比我拥有的财富更有价值。

[bʌt; bət][aɪ] [griːvd] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðiː] ['sʌfərər] .

but	I	grieved	deeply	that	he	should	be	the	sufferer	.
但	我	伤心	深	那	他	应该	是	这	患者	.

但我深感悲痛，因为他才是受苦的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

He	was	by	this	time	an	old	man	,
他	曾是	经过	这	时间	一个	老的	男人	,

这时他已经是一位老人了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɝz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪnkʌm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	his	creditors	allowed	him	a	comfortable	income	till	his	death	.
和	他的	债权人	允许	他	一个	舒服的	收入	直到	他的	死亡	.

他的债权人让他一直过着舒适的生活，直到他去世。

['tʃæptər] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ðə; ðiː] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .

The	Voyage	to	Australia	.
这	航程	到	澳大利亚	.

前往澳大利亚的航程。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] ['ves(ə)l] [wɔːr] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

At	length	my	vessel	wore	out	,	and	I	was	compelled	to	build	a	new	one	.
在	长度	我的	血管	穿着	出去	,	和	我	曾是	被迫	到	建造	一个	新的	一	.

最终我的船报废了，我不得不建造一艘新船。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['skuːnər] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sɪksti] [tʌnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [siː] [boʊt]

She	was	a	fine	schooner	of	nearly	sixty	tons	,	and	was	a	capital	sea	boat
她	曾是	一个	美好的	大篷车	的	几乎	六十	吨	,	和	曾是	一个	首都	海	船

.

:

.

她是一艘近六十吨的优秀纵帆船，也是一艘优秀的远洋船。

[aɪ][ræn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

I	ran	her	for	about	three	years	,
我	跑	她	为了	关于	三	年	,

我养了她大约三年，

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [treɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

but	I	found	that	she	was	almost	too	good	for	the	trade	she	was	engaged	in
但	我	成立	那	她	曾是	几乎	也	好的	为了	这	贸易	她	曾是	已订婚的	在

.

:

.

但我发现她从事的行业对她来说实在太优秀了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['ʃɪpmeɪt] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [trɪps] [tu:; tə]

At	this	time	I	met	with	an	old	shipmate	who	had	made	several	trips	to
在	这	时间	我	遇见	和	一个	老的	船友	WHO	有	制成	一些	旅行	到

[nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,

New	South	Wales	,
新的	南	威尔士	,

当时我遇到了一位曾多次到访新南威尔士州的老船友。

[ɔ:r] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] ['kɑ:mənli] , [tu:; tə] ['bɑ:təni] [beɪ] ,

or	,	as	it	was	then	called	commonly	,	to	Botany	Bay	,
或者	,	作为	它	曾是	然后	称为	通常	,	到	植物学	湾	,

或者，正如当时人们通常称呼的那样，植物湾

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:]

and	he	gave	me	glowing	accounts	of	the	success	of	some	of	the	free
和	他	给予	我	发光	账户	的	这	成功	的	一些	的	这	自由的

['setləz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ðer; ðər] .

settlers	who	had	gone	out	there	.
定居者	WHO	有	已消失	出去	那里	.

他热情洋溢地向我讲述了一些前往那里的自由移民取得的成功。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [kə'lekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

This	made	me	think	about	the	subject	and	set	to	work	to	collect	information
这	制成	我	思考	关于	这	主题	和	放	到	工作	到	收集	信息

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [met] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

from	all	the	people	I	met	who	knew	anything	about	the	country	.
从	全部	这	人们	我	遇见	WHO	知道	任何事物	关于	这	国家	.

这让我开始思考这个问题，并着手从我遇到的所有了解这个国家的人那里收集信息。

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [ɪn] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kʌntri] ,

One	and	all	combined	in	asserting	that	it	was	a	very	fine	country	,
一	和	全部	合并	在	断言	那	它	曾是	一个	非常	美好的	国家	,

所有人都一致认为这是一个非常好的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:tʃənz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

and	that	large	fortunes	were	to	be	made	in	one	way	or	another	,
和	那	大的	财富	是	到	是	制成	在	一	方式	或者	其他	,

而且，人们总能通过某种方式发家致富。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['tʃi:fli] [spoʊk] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['pɑ:stʃəz] [fɔ:r; fər] [ʃi:p] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

but	they	chiefly	spoke	in	praise	of	the	fine	pastures	for	sheep	which	existed	.
但	他们	主要	辐	在	称赞	的	这	美好的	牧场	为了	羊	哪个	存在	.

但他们主要赞扬了这里优质的牧羊场。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] , [haʊ'evər] ,

From	what	I	could	pick	up	,	however	,
从	什么	我	可以	挑选	向上	,	然而	,

但就我所能了解到的情况来看，

[aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:p] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɪriər] ['kwɑ:ləti] ,

I	surmised	that	the	sheep	in	general	were	of	a	very	inferior	quality	,
我	推测	那	这	羊	在	一般的	是	的	一个	非常	下	质量	,

我推测这些羊的品质普遍很差。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [bri:dz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌɪntrə'du:st] ,

and	that	if	some	of	the	best	breeds	could	be	introduced	,
和	那	如果	一些	的	这	最好的	品种	可以	是	介绍	,

如果能引进一些最好的品种，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði]['kɑːlәni][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðem; ðəm]

not	only	would	the	colony	be	benefited	,	but	the	person	who	brought	them
不是	仅有的	会	这	殖民地	是	受益	,	但	这	人	WHO	带来	他们

['oʊvər] .

over	.
超过	.

不仅殖民地会受益，把他们带过来的人也会受益。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][maɪ][maɪnd] .

For	some	weeks	I	turned	the	subject	in	my	mind	.
为了	一些	周	我	转向	这	主题	在	我的	头脑	.

几个星期以来，我一直在思考这个问题。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌp] [ænd; ənd]

I	had	plenty	of	time	to	think	about	it	in	my	passages	up	and
我	有	很多	的	时间	到	思考	关于	它	在	我的	段落	向上	和

[daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [wen] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] ,

down	the	river	when	obliged	to	bring	up	for	the	tide	,
向下	这	河	什么时候	有义务	到	带来	向上	为了	这	潮	,

在沿河上下航行，不得不因潮水上涨而返航的时候，我有充足的时间思考这个问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ] [brəʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

and	at	last	I	broached	it	to	my	wife	,
和	在	最后的	我	已提出	它	到	我的	妻子	,

最后我还是跟妻子提起了这件事。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['laɪvlihʊd] [maɪt] [biː; bi]

and	told	her	that	my	opinion	was	that	a	far	better	livelihood	might	be
和	讲述	她	那	我的	观点	曾是	那	一个	远的	更好的	生计	可能	是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɑːr'selvz] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ɪn]

made	in	the	new	country	than	such	people	as	ourselves	could	hope	for	in
制成	在	这	新的	国家	比	这样的	人们	作为	我们自己	可以	希望	为了	在

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

我告诉她，我的看法是，在新国家，我们这样的人能过上比在英国好得多的生活。

“ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrθə] , ” [aɪ] [sed] ,

“	You	see	how	it	is	,	my	dear	Martha	,	”	I	said	,
“	你	看	如何	它	是	,	我的	亲爱的	玛莎	,	”	我	说	,

“你看，事情就是这样，我亲爱的玛莎，”我说。

“ [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [jʊr; jər] [gʊd] ['fɑːðər] ['tɔɪld] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [treɪd] ,

“	for	many	years	your	good	father	toiled	on	in	this	trade	,
“	为了	许多	年	你的	好的	父亲	辛勤劳作	在	在	这	贸易	,

“多年来，你善良的父亲一直从事这行，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [wel] , [hiː; hi] [seɪvd] [noʊ]

and	though	he	lived	comfortably	and	brought	you	up	well	,	he	saved	no
和	尽管	他	居住地	舒适地	和	带来	你	向上	出色地	,	他	已保存	不

['mʌni] ;

money	;
钱	;

虽然他生活舒适，把你抚养成人，但他却没有存下任何钱；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [rɪ'vɜːrs] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ðə; ði] [keɪs]

and	had	he	met	with	any	reverse	like	the	loss	of	his	vessel	the	case
和	有	他	遇见	和	任何	撤销	喜欢	这	损失	的	他的	血管	这	案件

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] ,

might	have	been	different	,
可能	有	到过	不同的	,

如果他遭遇任何挫折，比如船只丢失，情况可能就会有所不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] .

and	he	might	easily	have	been	ruined	.
和	他	可能	容易地	有	到过	毁坏	.

他本来很容易就破产了。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

Now	,	although	I	have	worked	harder	than	he	was	able	to	do	,
现在	,	虽然	我	有	工作	更难	比	他	曾是	有能力的	到	做	,

虽然我比他更加努力，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæv; həv] [kept] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ænd; ənd]

and	consequently	have	kept	my	head	above	water	,	with	a	large	family	and
和	最后	有	保留	我的	头	多于	水	,	和	一个	大的	家庭	和

['greɪtər] [ɪk'spensɪz] ,

greater	expenses	,
更大的	开支	,

因此，在家庭成员众多、开销较大的情况下，我才得以维持生计。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [seɪvd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sædli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]

I	also	have	saved	little	,	and	am	sadly	puzzled	to	know	what	to	do
我	还	有	已保存	小的	,	和	是	令人遗憾的是	困惑	到	知道	什么	到	做

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,

with	our	boys	,
和	我们的	男孩们	,

我也没攒下多少钱，很遗憾也不知道该如何安置我们的儿子们。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['gɝːlz][aʊt][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ;

and	I	shall	be	unwilling	to	send	our	pretty	girls	out	to	service	;
和	我	将	是	不情愿	到	发送	我们的	漂亮的	女孩们	出去	到	服务	;

我不愿派我们漂亮的姑娘们去当兵；

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['mæri] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

yet	if	they	do	not	marry	I	can	never	expect	to	leave	enough	to	support
然而	如果	他们	做	不是	结婚	我	能	绝不	预计	到	离开	足够的	到	支持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但如果他们不结婚，我就永远无法指望留下足够的钱来养活他们。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən]

“	I	have	been	thinking	of	a	hundred	different	ways	of	improving	our	fortune
“	我	有	到过	思维	的	一个	百	不同的	方式	的	改善	我们的	财富

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

“我一直在思考一百种不同的方法来改善我们在英国的境况，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][rɪsk][ʌv; əv] [lɔːs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]

but	not	one	has	occurred	to	me	in	which	the	risk	of	loss	has	not	been
但	不是	一	有	发生	到	我	在	哪个	这	风险	的	损失	有	不是	到过

[tuː] [greɪt] .

too	great	.
也	伟大的	.

但我想不出有哪一个例子，损失的风险不是太大的。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ɪn]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Thousands	of	families	are	exactly	in	our	position	,
数千	的	家庭	是	确切地	在	我们的	位置	,

成千上万个家庭和我们处境一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][ɪn]

and	the	fathers	must	feel	that	not only	have	they	no	chance	of	rising	in
和	这	父亲们	必须	感觉	那	不是 仅有的	有	他们	不	机会	的	上升	在

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

父亲们不仅会感到自己没有出人头地的机会，

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

but	that	when	they	die	they	must	leave	their	daughters	exposed	to	all	the
但	那	什么时候	他们	死	他们	必须	离开	他们的	女儿们	裸露	到	全部	这

['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] .

dangers	of	a	life	of	dependence	.
危险	的	一个	生活	的	依赖性	.

但当他们去世时，他们必须留下女儿们独自面对依赖他人生活所带来的所有危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [fɪr] [les] ;

For	the	boys	I	fear	less	;
为了	这	男孩们	我	害怕	较少的	;

对于男孩，我不太担心；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪf] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

they	will	if	they	survive	make	their	own	way	in	life	as	I	have	done	,
他们	将要	如果	他们	存活	制作	他们的	自己的	方式	在	生活	作为	我	有	完毕	,

如果他们能活下来，就会像我一样，靠自己的努力闯出一片天地。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ber] [ɪts] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .

and	are	more	fitted	to	bear	its	ups	and	downs	.
和	是	更多的	适配	到	熊	它是	UPS	和	下坡	.

更能承受它的起伏。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [waɪf] ,

Now	,	my	dear	wife	,
现在	,	我的	亲爱的	妻子	,

现在，我亲爱的妻子，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	know	you	would	be	ready	to	follow	me	to	the	end	of	the	world	,
我	知道	你	会	是	准备好	到	跟随	我	到	这	结尾	的	这	世界	,

我知道你愿意跟随我到天涯海角。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] ['penjəri] [ɔːr] [deθ] ,

even	if	it	were	to	penury	or	death	,
甚至	如果	它	是	到	贫困	或者	死亡	,

即使这意味着走向贫困甚至死亡，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	I	am	not	going	to	ask	you	to	do	that	.
但	我	是	不是	去	到	问	你	到	做	那	.

但我不会要求你这样做。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] [lænd] ,

I	am	going	to	propose	to	go	to	a	far	distant	land	,
我	是	去	到	提出	到	去	到	一个	远的	遥远	土地	,

我打算提议去遥远的国度。

[wer] [aɪ] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli][geɪn] [welθ] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,

where	I	trust	we	shall	not	only	gain	wealth	,	but	happiness	and	contentment	,
在哪里	我	相信	我们	将	不是	仅有的	获得	财富	,	但	幸福	和	满意	,

我相信，在那里我们不仅能获得财富，还能获得幸福和满足。

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['hæpɪli] ['setld] .

and	see	our	family	happily	settled	.
和	看	我们的	家庭	快乐地	定居	.

看到我们一家人幸福地安顿下来。

" [maɪ] [waɪf] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][maɪ] [vjuːz] ,

"	My	wife	,	as	I	knew	she	would	be	,	was	ready	to	enter	into	my	views	,
"	我的	妻子	,	作为	我	知道	她	会	是	,	曾是	准备好	到	进入	进入	我的	浏览	,

“正如我预料的那样，我的妻子愿意接受我的观点。”

[ðoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [siː] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['ræmz,gɪt] ,

though	,	as	she	had	never	been	at	sea	further	than	Ramsgate	,
尽管	,	作为	她	有	绝不	到过	在	海	更远	比	拉姆斯盖特	,

不过，因为她从未出海到过比拉姆斯盖特更远的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dred] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

she	could	not	help	looking	with	some	dread	at	the	long	voyage	,
她	可以	不是	帮助	寻找	和	一些	恐惧	在	这	长的	航程	,

她不禁带着些许恐惧看着这漫长的航程。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] ['ræðər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz][ænd; ənd]

and	she	had	read	some	rather	exaggerated	accounts	of	bush	-	rangers	and
和	她	有	读	一些	相当	夸张的	账户	的	衬套	-	护林员	和

['sævidʒiz][ɪn] ['bɑːtəni] [beɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['freɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

savages	in	Botany	Bay	which	were	enough	to	frighten	her	.
野蛮人	在	植物学	湾	哪个	是	足够的	到	吓唬	她	.

她读过一些关于植物湾的丛林强盗和野蛮人的夸张描述，足以让她感到害怕。

[aɪ] [suːn] , [haʊ'evər] ,

I	soon	,	however	,
我	很快	,	然而	,

然而，我很快就……

['kwaɪətɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sævidʒiz][ænd; ənd]

quieted	all	her	fears	about	the	voyage	as	well	as	about	the	savages	and
安静	全部	她	恐惧	关于	这	航程	作为	出色地	作为	关于	这	野蛮人	和

[bʊʃ] - ['reɪndʒəz] ,

bush	-	rangers	,
衬套	-	护林员	,

她所有的恐惧，包括对航行的恐惧以及对野蛮人和丛林强盗的恐惧，都烟消云散了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['dɪfəkəltɪz]

and	though	I	did	not	conceal	from	her	that	there	were	many	difficulties
和	尽管	我	做过	不是	隐藏	从	她	那	那里	是	许多	困难

[tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

to	be	overcome	,
到	是	克服	,

虽然我没有对她隐瞒有很多困难需要克服，

[ænd; ənd]['deɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntər] ,

and	dangers	to	be	encountered	,
和	危险	到	是	遭遇	,

以及将要遇到的危险，

[aɪ] ['pɪktʃəd] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [breɪt] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]

I	pictured	the	future	to	her	in	the	bright	colours	it	appeared	to	my	own
我	如图所示	这	未来	到	她	在	这	明亮的	颜色	它	出现	到	我的	自己的

[ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

我用自己想象中绚丽的色彩，描绘了她的未来。

[maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [siː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['evri] [deɪ] ,

My	eldest	boy	was	at	sea	,	but	we	expected	his	return	every	day	,
我的	长子	男生	曾是	在	海	,	但	我们	预期的	他的	返回	每一个	天	,

我的大儿子在海上，但我们每天都盼着他回来。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	at	all	events	I	determined	to	wait	his	arrival	.
和	在	全部	活动	我	决定	到	等待	他的	到达	.

无论如何，我决定等待他的到来。

[ðə; ði] [tuː] [nekst][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] ,

The	two	next	were	accustomed	to	sail	with	me	in	the	schooner	,
这	二	下一个	是	习惯	到	帆	和	我	在	这	大篷车	,

接下来的两人以前经常和我一起乘坐双桅帆船航行。

[wer] [aɪ][dɪd][maɪ] [biːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

where	I	did	my	beat	to	give	them	all	the	learning	I	had	gained	from	the
在哪里	我	做过	我的	打	到	给	他们	全部	这	学习	我	有	获得	从	这

[gʊd] ['kjʊrət] ,

good	curate	,
好的	策展	,

我在那里巡视，把从那位优秀的牧师那里学到的所有东西都传授给他们。

['mɪstər]['hæmlin] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [ðen] [pɪkt] [ʌp][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .

Mr	Hamlin	,	and	had	since	then	picked	up	by	my	own	exertions	.
先生	哈姆林	,	和	有	自从	然后	挑选	向上	经过	我的	自己的	努力	.

哈姆林先生，此后通过我自己的努力才得以恢复。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɔɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] ,

Though	they	were	still	boys	,	they	were	very	useful	on	board	,
尽管	他们	是	仍然	男孩们	,	他们	是	非常	有用	在	木板	,

虽然他们当时还是孩子，但他们在船上发挥了很大的作用。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ˌgroʊn'ʌp]

and	could	take	the	helm	and	work	the	vessel	as	well	as	any	grownup
和	可以	拿	这	舵	和	工作	这	血管	作为	出色地	作为	任何	长大了

[mæn] .

man	.
男人	.

他能像任何成年男子一样掌舵和驾驶船只。

[aɪ][hæd; həd] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋ^ist]

I	had	eight	of	them	,	four	boys	and	four	girls	,	and	the	two	youngest
我	有	八	的	他们	,	四	男孩们	和	四	女孩们	,	和	这	二	最小的

[wɜːr; wər] [stɪl] ['tʃɪldrən] .

were	still	children	.
是	仍然	孩子们	.

我有八个孩子，四个男孩和四个女孩，其中最小的两个还是孩子。

[ðə; ði]['eldər] [wʌnz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][maɪ][prə'poʊz(ə)l] , — [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	elder	ones	were	delighted	at	my	proposal	,	—	the	boy	,
这	长老	一个	是	高兴极了	在	我的	提议	,	一	这	男生	,

年长的人们对我的提议非常高兴——那个男孩

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] , [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] [lændz] , [ænd; ənd]

at	the	thought	of	making	a	long	sea	voyage	,	of	seeing	strange	lands	,	and
在	这	想法	的	制作	一个	长的	海	航程	,	的	看到	奇怪的	土地	,	和

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ;

hunting	the	kangaroo	;
打猎	这	袋鼠	;

想到要进行漫长的海上航行，看到陌生的土地，还能猎捕袋鼠；

[ðə; ði][gɜːrl] , [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd]

the	girl	,	at	being	able	to	accompany	me	and	their	brothers	,	and
这	女孩	,	在	存在	有能力的	到	陪伴	我	和	他们的	兄弟	,	和

['hævɪŋ] [tuː; tə] [tend] [ə; eɪ][fɑːrm] ,

having	to	tend	a	farm	,
拥有	到	趋向	一个	农场	,

女孩很高兴能陪伴我和她的兄弟们，还要照料农田。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ] .

and	live	under	a	bright	blue	sky	.
和	居住	在下面	一个	明亮的	蓝色的	天空	.

生活在湛蓝的天空下。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

Whether	it	entered	into	the	calculation	of	the	eldest	that	she	might	be	able
无论	它	进入	进入	这	计算	的	这	长子	那	她	可能	是	有能力的

[tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər]

to	pick	and	choose	a	husband	from	the	number	of	young	men	who	were
到	挑选	和	选择	一个	丈夫	从	这	数字	的	年轻的	男人	WHO	是

['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpits] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri]

certain	to	be	on	the	shore	with	speaking	-	trumpets	to	beg	her	to	marry
肯定	到	是	在	这	支撑	和	请讲	-	小号	到	求	她	到	结婚

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

长女是否考虑过，她或许可以从岸边众多手持扩音器恳求她嫁给自己的年轻男子中挑选丈夫?

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz] [naʊ] ,

I	do	not	pretend	to	say	,	but	it	was	then	the	case	as	now	,
我	做	不是	假装	到	说	,	但	它	曾是	然后	这	案件	作为	现在	,

我不敢妄下断言，但当时的情况与现在的情况一样。

— [noʊ][gɜːrl][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][wed] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

—	no	girl	could	remain	in	the	colony	without	being	asked	to	wed	every	day	in	the
—	不	女孩	可以	保持	在	这	殖民地	没有	存在	问	到	结婚	每一个	天	在	这

[wiːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .

week	till	she	made	her	choice	.
星期	直到	她	制成	她	选择	.

——任何女孩都不能留在殖民地，一周七天每天都会被要求结婚，直到她做出选择为止。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][goʊ] ,

Having	made	up	our	minds	to	go	,
拥有	制成	向上	我们的	思想	到	去	,

既然我们已经决定要走，

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr]

the	next	thing	to	be	thought	of	was	the	way	to	accomplish	our
这	下一个	事物	到	是	想法	的	曾是	这	方式	到	完成	我们的

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

接下来需要考虑的是如何实现我们的目标。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['ves(ə)l] .

Without	hesitation	,	I	determined	to	perform	the	voyage	in	my	own	vessel	.
没有	犹豫	,	我	决定	到	履行	这	航程	在	我的	自己的	血管	.

我毫不犹豫地决定驾驶自己的船只完成这次航行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] [siː] [boʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæst] ['seɪlər] ,

She	was	a	remarkably	good	sea	boat	,	and	a	fast	sailer	,
她	曾是	一个	非常	好的	海	船	,	和	一个	快速地	水手	,

她是一艘非常优秀的远洋船，航行速度也很快。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪz][wʌz; wəz]['veri]['ruːmiˌrʊmi] .

and	for	her	size	was	very	roomy	.
和	为了	她	尺寸	曾是	非常	宽敞	.

对她来说，这件衣服非常宽松。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] ,

She	was	called	by	a	curious	coincidence	the	May	Flower	,
她	曾是	称为	经过	一个	好奇的	巧合	这	可能	花	,

她被称作“五月花”纯属巧合。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz]

which	was	the	name	of	the	vessel	which	carried	over	the	first	pilgrim	fathers
哪个	曾是	这	姓名	的	这	血管	哪个	携带	超过	这	第一的	朝圣	父亲们

[tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

to	America	;
到	美国	;

这是载着第一批清教徒先驱前往美洲的船只的名字；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [maɪ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [neɪmd] , [aɪ] ['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

and	certainly	,	when	my	vessel	was	named	,	I	never	contemplated	attempting	to
和	当然	,	什么时候	我的	血管	曾是	命名	,	我	绝不	思考	尝试	到

[krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] .

cross	the	ocean	in	her	.
叉	这	海洋	在	她	.

当然，当我给船命名时，我从未想过要驾驶它横渡大洋。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['sɪksti] [tʌnz] ,

Although	she	was	under	sixty	tons	,
虽然	她	曾是	在下面	六十	吨	,

虽然她的吨位不到六十吨，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['prɑːpərli] ['hændəld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪp]

I	considered	that	properly	handled	she	was	as	well	calculated	to	double	the	Cape
我	经过考虑的	那	适当地	处理	她	曾是	作为	出色地	计算	到	双倍的	这	岬

[æz; əz][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l] ,

as	a	far	larger	vessel	,
作为	一个	远的	更大的	血管	,

我认为，如果操控得当，她完全有能力以两倍于大型船只的速度驶过好望角。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ,

and	I	felt	sure	from	what	I	had	heard	,
和	我	毛毡	当然	从	什么	我	有	听到	,

根据我听到的情况，我确信

[ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər] [aʊt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləni] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .

that	if	I	got	her	out	safe	to	the	colony	she	would	fetch	a	high	price	.
那	如果	我	得到	她	出去	安全的	到	这	殖民地	她	会	拿来	一个	高的	价格	.

如果我把她安全送到殖民地，她就能卖个好价钱。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['swɔmpt] — [æz; əz][maɪ] [hoʊl] ['fæməli][ænd; ənd]['prɑːpərti] [wʊd] [hæv; həv]

she	was	to	be	swamped	—	as	my	whole	family	and	property	would	have
她	曾是	到	是	淹没	—	作为	我的	所有的	家庭	和	财产	会	有

[gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn] [left] [bɪ'haɪnd]

gone	to	the	bottom	at	the	same	time	—	there	would	be	no	one	left	behind
已消失	到	这	底部	在	这	相同的	时间	—	那里	会	是	不	一	左边	在后面

[tuː; tə] [mɔːrn] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

to	mourn	our	loss	.
到	哀悼	我们的	损失	.

她将被淹没——因为我的全家和财产都会同时沉入水底——不会有人留下来哀悼我们的损失。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] ,

I	do	not	mean	to	say	that	I	for	one	moment	thought	we	should	be	lost	,
我	做	不是	意思是	到	说	那	我	为了	一	片刻	想法	我们	应该	是	丢失的	,

我并不是说我曾有一瞬间认为我们会迷路，

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

but	still	I	knew	that	it	was	possible	,
但	仍然	我	知道	那	它	曾是	可能的	,

但我仍然知道这是有可能的。

[ænd; ənd][aɪ]['rekənsaild][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

and	I	reconciled	myself	to	the	chance	with	that	reflection	.
和	我	和解	我	到	这	机会	和	那	反射	.

经过一番反思，我接受了这种可能性。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp][maɪ]['ves(ə)l] ,

The	first	thing	I	did	was	to	haul	up	my	vessel	,
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	运输	向上	我的	血管	,

我做的第一件事就是把船拖上岸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] , [ðen] [tuː; tə]['riːfɪt][hɜːr; hər] ['rɪgɪŋ] ,

and	to	give	her	a	thorough	repair	,	then	to	refit	her	rigging	,
和	到	给	她	一个	彻底	维修	,	然后	到	改装	她	索具	,

对她进行彻底修理，然后重新安装她的索具。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['bʊlwərks] ['sʌmwʌt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [snʌgə] .

and	to	raise	her	bulwarks	somewhat	,	so	as	to	make	her	snugger	.
和	到	增加	她	堡垒	有些	,	所以	作为	到	制作	她	更舒适	.

并稍微加高她的舷墙，使她更安全。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪtɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['hændəld] ,

As	she	was	from	the	first	fitted	so	as	to	be	easily	handled	,
作为	她	曾是	从	这	第一的	适配	所以	作为	到	是	容易地	处理	,

她从一开始就被设计成易于操控的样子，

[hɜːr; hər][mɑːsts][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] [staʊt] ;

her	masts	were	short	and	very	stout	;
她	桅杆	是	短的	和	非常	肥硕	;

她的桅杆又短又粗；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	her	hull	was	as	strong	as	wood	and	iron	could	make	it
和	作为	她	船体	曾是	作为	强的	作为	木头	和	铁	可以	制作	它

,

,

,

而且她的船体坚固程度达到了木材和钢铁所能达到的极限，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

she	was	in	every	way	suited	for	a	long	sea	voyage	.
她	曾是	在	每一个	方式	适合	为了	一个	长的	海	航程	.

她各方面都非常适合远洋航行。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [ʃiːp] ,

As	I	had	made	up	my	mind	to	attempt	to	carry	out	some	sheep	,
作为	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	试图	到	携带	出去	一些	羊	,

既然我已经下定决心要尝试运送一些羊，

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər][hoʊld]['ɪntuː] [kəm'pɑːtmənts] , [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][pen] , [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [heɪ]

I	divided	her	hold	into	compartments	,	one	as	a	pen	,	another	for	hay
我	分割	她	抓住	进入	隔间	,	一	作为	一个	笔	,	其他	为了	干草

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

我把她的船舱隔成几个隔间，一个用作围栏，另一个用来放干草和水。

[ə; eɪ][θɜːrd][fɔːr; fər]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'lekt] [gʊdz] [wɪtʃ]

a	third	for	implements	of	agriculture	,	and	a	few	select	goods	which
一个	第三	为了	实施	的	农业	,	和	一个	很少	选择	商品	哪个

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [wʊd] [sel] [wel] ,

I	calculated	would	sell	well	,
我	计算	会	卖	出色地	,

三分之一用于农具，以及一些我预计会畅销的精选商品。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

and	provisions	for	ourselves	.
和	条款	为了	我们自己	.

以及我们自己的生活所需。

[ɪn][ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər]['kæbinz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [maɪ'self] , [ænd; ənd][maɪ]

In	the	after	part	of	the	vessel	were	cabins	for	my	wife	,	myself	,	and	my
在	这	后	部分	的	这	血管	是	小木屋	为了	我的	妻子	,	我	,	和	我的

['dɔtɜ-z] ,

daughters	,
女儿们	,

船尾部分是为我、我的妻子和我的女儿们准备的船舱。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [bɜːθt] ['fɔːrwərd] .

while	the	boys	with	the	two	men	who	formed	the	crew	were	berthed	forward	.
尽管	这	男孩们	和	这	二	男人	WHO	形成	这	全体人员	是	停泊	向前	.

而与两名船员一起的男孩们则被安排在船头。

[dʒʌst][æz; əz][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['redi] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] ,

Just	as	my	preparations	were	ready	my	eldest	son	returned	home	from	sea	,
只是	作为	我的	准备工作	是	准备好	我的	长子	儿子	返回	家	从	海	,

我刚做好一切准备，大儿子就从海上回来了。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

and	delighted	he	was	to	find	that	his	next	voyage	was	to	be	made
和	高兴极了	他	曾是	到	寻找	那	他的	下一个	航程	曾是	到	是	制成

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] .

with	those	he	loved	.
和	那些	他	喜爱	.

他欣喜地发现，他的下一次航行将与他所爱的人一起进行。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['hevɪərðən'er][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]

I	was	fortunate	in	disposing	of	my	house	and	the	heavier	part	of	my
我	曾是	幸运	在	处置	的	我的	房子	和	这	较重	部分	的	我的

['fɜːrnɪtʃər] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ,

furniture	to	advantage	,
家具	到	优势	,

我很幸运地把房子和大部分比较重的家具处理掉了，这样反而赚了点钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [aɪ] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	the	remainder	I	stowed	away	on	board	.
和	这	余	我	已存放	离开	在	木板	.

剩下的我都偷偷带上了船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [held] .

It	is	extraordinary	what	number	of	things	the	little	vessel	held	.
它	是	非凡的	什么	数字	的	事物	这	小的	血管	握住	.

令人惊讶的是，这个小船竟然装了这么多东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [kæsk] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['sɔːltɪd] [miːt] , [pə'tetoz] , [bred] , [raɪs] ,

There	were	numerous	casks	of	water	,	salted	meat	,	potatoes	,	bread	,	rice	,
那里	是	很多的	酒桶	的	水	,	咸的	肉	,	土豆	,	面包	,	米	,

那里有很多桶水、咸肉、土豆、面包、大米。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

and	many	other	sorts	of	provisions	for	six	or	seven	months	.
和	许多	其他	排序	的	条款	为了	六	或者	七	几个月	.

以及其他各种可供六七个月使用的物资。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] ; [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

I	had	no	wish	to	be	starved	;	then	there	was	the	hay	for	the	sheep	,
我	有	不	希望	到	是	饥饿	;	然后	那里	曾是	这	干草	为了	这	羊	,

我并不想挨饿；而且还有羊吃的干草呢。

[wɪtʃ] [aɪ][gɑːt] [prest] ['ɪntuː] ['veri] [taɪt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] ,

which	I	got	pressed	into	very	tight	packages	in	a	way	since	become	common	,
哪个	我	得到	按下	进入	非常	紧的	包裹	在	一个	方式	自从	变得	常见的	,

自从这种情况变得普遍以来，我被以某种方式压缩成非常紧密的包裹。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃiːp] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə]

and	by	the	time	the	sheep	came	on	board	there	was	not	much	space	to
和	经过	这	时间	这	羊	来了	在	木板	那里	曾是	不是	很多	空间	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

等羊群都上了船，船上已经没有多少空余空间了。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

When	all	was	ready	for	sea	,
什么时候	全部	曾是	准备好	为了	海	,

一切准备就绪，可以出海了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer]

my	wife	and	I	and	all	my	children	took	a	last	farewell	of	the	house	where
我的	妻子	和	我	和	全部	我的	孩子们	采取	一个	最后的	告别	的	这	房子	在哪里

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] ,

we	had	lived	,
我们	有	居住地	,

我和妻子以及所有的孩子最后一次告别了我们居住过的房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [wiː; wi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

and	the	neighbours	we	had	known	so	many	years	,
和	这	邻居	我们	有	已知	所以	许多	年	,

还有我们认识多年的邻居们，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [preɪ] [gɑːd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] ,

and	we	then	went	to	church	to	pray	God	for	a	safe	passage	,
和	我们	然后	去	到	教会	到	祈祷	上帝	为了	一个	安全的	通道	,

然后我们去了教堂，向上帝祈祷，保佑我们一路平安。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	as	soon	as	service	was	over	we	returned	on	board	,
和	作为	很快	作为	服务	曾是	超过	我们	返回	在	木板	,

服务结束后，我们立即返回船上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [drɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [temz] .

and	that	evening	dropped	down	the	Thames	.
和	那	晚上	掉落	向下	这	泰晤士河	.

当晚，他顺着泰晤士河漂流而下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(Peter Biddulph The Story of an)

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

I	have	not	yet	said	a	word	about	the	sheep	,
我	有	不是	然而	说	一个	单词	关于	这	羊	,

我还没提过羊的事呢。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] ['æftərwərdz] .

for	I	did	not	take	them	on	board	till	afterwards	.
为了	我	做过	不是	拿	他们	在	木板	直到	然后	.

因为我直到后来才接受他们的观点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət]['hæmbɜːrg] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiːp] [wel] ,

I	was	acquainted	with	a	man	at	Hamburg	who	understood	sheep	well	,
我	曾是	熟人	和	一个	男人	在	汉堡	WHO	理解	羊	出色地	,

我在汉堡认识一位很懂羊的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['faɪnɪst][mə'riːnoʊ][ræmz]

and	to	him	I	had	written	to	buy	for	me	the	two	finest	merino	rams
和	到	他	我	有	书面	到	买	为了	我	这	二	最好的	美利奴羊毛	公羊

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

he	could	find	,
他	可以	寻找	,

我曾写信给他，让他帮我买两只他能找到的最好的美利奴公羊。

[ænd; ənd] [fɔːr] [juːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] .

and	four	ewes	of	the	same	breed	.
和	四	母羊	的	这	相同的	品种	.

还有四只同品种的母羊。

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [heɪ] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [mɔːr] .

I	calculated	that	I	could	not	carry	hay	and	water	for	more	.
我	计算	那	我	可以	不是	携带	干草	和	水	为了	更多的	.

我计算了一下，我无法再携带更多的干草和水了。

[wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] ['sʌmər] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l]

We	had	fine	summer	weather	and	a	fair	wind	to	carry	us	across	Channel
我们	有	美好的	夏天	天气	和	一个	公平的	风	到	携带	我们	穿过	渠道

,

,

,

我们遇到了晴朗的夏季天气和顺风，顺利穿越了英吉利海峡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊt] ['ɪntuː]['hæmbɜːrg] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn] [bɔːrd] ,

and	when	I	put	into	Hamburg	to	take	the	sheep	on	board	,
和	什么时候	我	放	进入	汉堡	到	拿	这	羊	在	木板	,

当我驶入汉堡港准备把羊装上船时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː]

I	found	that	my	friend	had	not	disappointed	me
我	成立	那	我的	朋友	有	不是	失望的	我

我发现我的朋友没有让我失望。

; [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [truːθ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][sɪks][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ænɪmlz] ,

;	he	had	in	truth	selected	six	magnificent	animals	,
;	他	有	在	真相	已选	六	壮丽	动物	,

事实上，他挑选了六只威武雄壮的动物。

[ænd; ənd][aɪ][felt]['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ɪf][aɪ][kʊd; kəd]['kæri] [ðem; ðəm]['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni] [ðeɪ] [wʊd]

and	I	felt	certain	that	if	I	could	carry	them	safely	to	the	colony	they	would
和	我	毛毡	肯定	那	如果	我	可以	携带	他们	安全	到	这	殖民地	他们	会

[fetʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [praɪs] .

fetch	a	pretty	high	price	.
拿来	一个	漂亮的	高的	价格	.

我确信，如果我能安全地将它们带到殖民地，它们就能卖个好价钱。

['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp][wʌn]['wɔːtər] - [kæsk] , [wiː; wi][ə'gen] [pʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['ferli]

Having	filled	up	one	water	-	cask	,	we	again	put	to	sea	,	and	were	now	fairly
拥有	已填	向上	一	水	-	酒桶	,	我们	再次	放	到	海	,	和	是	现在	相当

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

on	our	voyage	.
在	我们的	航程	.

装满一桶水后，我们再次出海，航行正式开始了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌn] [daʊn] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst]

We	had	a	beautiful	run	down	Channel	,	and	indeed	from	first	to	last
我们	有	一个	美丽的	跑步	向下	渠道	,	和	的确	从	第一的	到	最后的

['prɑːvɪdəns] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

Providence	watched	over	us	,
普罗维登斯	观看	超过	我们	,

我们沿着海峡一路欣赏着美景，从始至终，上帝都在眷顾着我们。

['nʌθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['prɔspəd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

nothing	went	wrong	,	and	everything	prospered	far	more	than	we	could	have
没有什么	去	错误的	,	和	一切	繁荣昌盛	远的	更多的	比	我们	可以	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

一切都很顺利，甚至比我们预想的还要好得多。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tɜːrnd] [aʊt]['kæpɪt(ə)l] ['seɪləz] ,

My	wife	and	daughters	turned	out	capital	sailors	,
我的	妻子	和	女儿们	转向	出去	首都	水手们	,

我的妻子和女儿们都成了优秀的航海家。

[ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

and	soon	learned	to	take	their	turn	at	the	helm	,
和	很快	学习	到	拿	他们的	转动	在	这	舵	,

他们很快就学会了轮流掌舵。

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] [men] .

to	relieve	my	boys	and	our	two	men	.
到	缓解	我的	男孩们	和	我们的	二	男人	.

让我的儿子们和我们家的两个男人休息一下。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kærəktərz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

Both	of	these	were	characters	in	their	way	.
两个都	的	这些	是	人物	在	他们的	方式	.

他们俩都是很有个性的人。

[oʊld][bɑːb] [hʌnt] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['koʊstɪŋ] [treɪd] ,

Old	Bob	Hunt	had	sailed	with	me	for	many	years	in	the	coasting	trade	,
老的	鲍勃	打猎	有	航行	和	我	为了	许多	年	在	这	滑行	贸易	,

老鲍勃·亨特曾和我一起从事沿海贸易多年，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌsti] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	a	trusty	hand	he	was	,
和	一个	可靠	手	他	曾是	,

他是个值得信赖的好帮手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['siːz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] , [ɔːr][ʌv; əv]

but	**he**	**knew**	**no**	**more**	**of**	**the**	**broad**	**seas**	**than**	**the**	**child**	**unborn**	**,**	**or**	**of**
但	他	知道	不	更多的	的	这	广阔	海域	比	这	孩子	未出生的	,	或者	的

[dʒi'ɑːgrəfi] ['iːðər] ;

geography	**either**	**;**
地理	任何一个	;

但他对广阔的海洋和地理一无所知，就像未出生的孩子一样；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [nuː] ['hɑːlənd] ,

and	**when**	**I**	**told**	**him**	**that**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**going**	**out**	**to**	**New**	**Holland**	**,**
和	什么时候	我	讲述	他	那	我	曾是	思维	的	去	出去	到	新的	荷兰	,

当我告诉他我正在考虑去新荷兰时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

he	**asked**	**if**	**I**	**expected**	**to**	**make**	**the**	**place**	**in**	**a**	**week**	**or**	**so**	**,**
他	问	如果	我	预期的	到	制作	这	地方	在	一个	星期	或者	所以	,

他问我是否预计一周左右能到那儿，

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][oʊld] ['hɑːlənd] , [wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

as	**he**	**supposed**	**it**	**wasn't**	**very**	**far**	**from**	**Old**	**Holland**	**,**	**where**	**the**	**people**
作为	他	据称	它	不是	非常	远的	从	老的	荷兰	,	在哪里	这	人们

[spiːk] [dʌtʃ] .

speak	**Dutch**	**.**
说话	荷兰语	.

他猜想这里离荷兰老家应该不远，那里的人们说荷兰语。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃuː] ,

And	**when**	**I**	**told**	**him**	**that**	**the**	**natives**	**were**	**as**	**black**	**as**	**his**	**shoe**	**,**
和	什么时候	我	讲述	他	那	这	本地人	是	作为	黑色的	作为	他的	鞋	,

当我告诉他，当地人的肤色和他的鞋子一样黑时，

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [noʊ] ['krɪstʃən] [mæn][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [wʊd] ['skersli]

and	**spoke**	**a**	**language**	**no**	**Christian**	**man**	**could**	**understand**	**,**	**he**	**would**	**scarcely**
和	辐	一个	语言	不	基督教	男人	可以	理解	,	他	会	几乎

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

believe	**me**	**.**
相信	我	.

如果他讲的语言是任何基督徒都听不懂的，他几乎不会相信我。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] ,

“	**Never**	**mind**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**,**
“	绝不	头脑	,	”	他	说	,	后	一个	瞬间	想法	,

“没事了，”他想了想说道。

“ [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [baʊnd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ;

“	**no**	**one**	**shall**	**say**	**I**	**deserted**	**you**	**because**	**you**	**were**	**bound**	**on**	**a**	**long**	**voyage**	**;**
“	不	一	将	说	我	荒凉的	你	因为	你	是	边界	在	一个	长的	航程	;

“不可有人说我抛弃了你，因为你要远航；

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jɪr] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

if	**we**	**were**	**to**	**be**	**a**	**year**	**about**	**getting**	**there**	**I**	**would**	**go**	**with**	**you**	**.**
如果	我们	是	到	是	一个	年	关于	获得	那里	我	会	去	和	你	.

如果还有一年时间才能到达那里，我会和你一起去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][noʊ] [mɔːr] [kɪθ] [nɔːr][kɪn][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [soʊ] [ðæts] ['setld] .

I	**shall**	**leave**	**behind**	**no**	**more**	**kith**	**nor**	**kin**	**than**	**you**	**do**	**,**	**so**	**that's**	**settled**	**.**
我	将	离开	在后面	不	更多的	亲	也不	亲属	比	你	做	,	所以	那就是	定居	.

我身后不会留下比你更多的亲人，就这么定了。

" [oʊld][bɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['siːmən] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] , [hiː; hi] ['nevər] [tʌtʃt] ['lɪkər]

"	Old	Bob	was	a	capital	seaman	,	but	what	is	strange	,	he	never	touched	liquor
"	老的	鲍勃	曾是	一个	首都	水手	,	但	什么	是	奇怪的	,	他	绝不	感动	酒

, [nɔːr] [smoʊkt] ,

,	nor	smoked	,
,	也不	熏制	,

“老鲍勃是个出色的水手，但奇怪的是，他从不喝酒，也不抽烟。”

[nɔːr]['oʊvər] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] .

nor	over	chewed	tobacco	.
也不	超过	咀嚼	烟草	.

也不是过度咀嚼烟草。

[hiː; hi] [eɪt] , [tuː] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] ;

He	ate	,	too	,	as	little	as	any	man	I	ever	saw	at	his	meals	;
他	吃	,	也	,	作为	小的	作为	任何	男人	我	曾经	锯	在	他的	餐	;

他吃得也很少，是我见过吃饭的人里吃得最少的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	as	for	sleeping	,	it	was	difficult	to	find	him	with	his	eyes
和	作为	为了	睡眠	,	它	曾是	难的	到	寻找	他	和	他的	眼睛

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

至于睡觉，很难找到他闭着眼睛的样子。

[ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] [wʊd] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm] ,

The	least	noise	would	awake	him	,
这	至少	噪音	会	醒	他	,

哪怕最轻微的动静都会吵醒他。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [briːz] ['freʃənd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [ɪn][ə; eɪ]

and	if	the	breeze	freshened	up	a	bit	he	was	sure	to	be	on	deck	in	a
和	如果	这	微风	清新	向上	一个	少量	他	曾是	当然	到	是	在	甲板	在	一个

['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

moment	to	see	that	all	was	right	.
片刻	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

如果微风稍稍增强一些，他肯定会立刻跑到甲板上查看一切是否安好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] ['eni] [tuː] ['ʌðər] [men][aɪ]['evər][hæd; həd]

He	was	a	most	invaluable	hand	,	and	worth	any	two	other	men	I	ever	had
他	曾是	一个	最多	无价	手	,	和	值得	任何	二	其他	男人	我	曾经	有

.

:
.

他是一位非常得力的助手，胜过我曾经拥有的任何两个人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][bɑːb][wʌz; wəz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn] ,

In	spite	of	his	age	Bob	was	active	as	a	monkey	,	and	short	and	thin	,
在	尽管如此	的	他的	年龄	鲍勃	曾是	积极的	作为	一个	猴	,	和	短的	和	薄的	,

尽管鲍勃年纪大了，但他仍然像猴子一样活跃，而且身材矮小瘦弱。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɑːkjupaɪd] ['wʌndərfəli] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] ,

and	so	occupied	wonderfully	little	space	in	the	small	craft	;	which	was	convenient	,
和	所以	占领	太棒了	小的	空间	在	这	小的	工艺	;	哪个	曾是	方便的	,

因此，它们在小型船只上占用的空间非常小，这很方便。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [dɪk] ['neɪlɚ] ,

as	also	for	another	reason	,	for	his	companion	,	Dick	Nailor	,
作为	还	为了	其他	原因	,	为了	他的	伴侣	,	迪克	奈勒	,

此外，还有另一个原因，那就是为了他的同伴迪克·内勒。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [men][aɪ]['evər][met] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət]['dʒent(ə)l][æz; əz]

was	one	of	the	biggest	men	I	ever	met	,	a	perfect	giant	,	but	gentle	as
曾是	一	的	这	最大	男人	我	曾经	遇见	,	一个	完美的	巨大的	,	但	温和的	作为

[ə; eɪ] [læm] ,

a	lamb	,
一个	羊肉	,

他是我见过的身材最高大的人之一，一个完美的巨人，但性格却像羔羊一样温柔。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['tempər] .

and	with	an	excellent	temper	.
和	和	一个	出色的	脾气	.

而且脾气很好。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][bɑːb] [tə'geðər] ['oʊnli] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

He	used	to	say	that	he	and	Bob	together	only	took	up	their	fair	amount	of
他	用过的	到	说	那	他	和	鲍勃	一起	仅有的	采取	向上	他们的	公平的	数量	的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他过去常说，他和鲍勃加起来只占了他们应有的空间。

[ɪf] [bɑːb][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'sliːp] [dɪk] [wʌz; wəz]['seldəm] [faʊnd] [brɔːd] [ə'weɪk] ,

If	Bob	was	never	seen	asleep	Dick	was	seldom	found	broad	awake	,
如果	鲍勃	曾是	绝不	已见	睡着了	迪克	曾是	很少	成立	广阔	醒	,

如果说鲍勃从不睡觉，那么迪克也很少醒着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [raʊzd]

but	he	was	keeping	a	bright	look	-	out	notwithstanding	,	and	when	roused
但	他	曾是	保持	一个	明亮的	看	-	出去	虽然	,	和	什么时候	唤醒

[ʌp][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] ,

up	he	was	active	enough	,
向上	他	曾是	积极的	足够的	,

尽管如此，他始终保持着高度警惕，一旦被唤醒，他就能积极行动。

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .

and	strong	as	a	lion	.
和	强的	作为	一个	狮子	.

力大如狮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	children	were	very	fond	of	him	.
这	孩子们	是	非常	喜爱	的	他	.

孩子们都很喜欢他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [dæns] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

He	could	take	them	all	up	in	his	arms	and	dance	a	hornpipe	with	them
他	可以	拿	他们	全部	向上	在	他的	武器	和	舞蹈	一个	号角舞曲	和	他们

['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

hanging	about	him	,
绞刑	关于	他	,

他可以把他们都抱起来，让他们围着他跳号角舞。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]['sætn] [ʃuːz] .

as	lightly	as	a	young	lady	in	satin	shoes	.
作为	轻轻	作为	一个	年轻的	女士	在	缎	鞋	.

轻盈如淑女，身着缎面高跟鞋。

[maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['piːtər] , [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪdɪst] ['fɛloʊz] [aɪ]['evər]

My	eldest	boy	,	Peter	,	named	after	me	,	was	one	of	the	steadiest	fellows	I	ever
我的	长子	男生	,	彼得	,	命名	后	我	,	曾是	一	的	这	最稳定的	伙伴们	我	曾经

[met] .

met	.
遇见	.

我的大儿子彼得，和我同名，是我见过的最沉稳的人之一。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

At	eighteen	he	was	second	officer	of	a	ship	,	and	might	have	been
在	十八	他	曾是	第二	官	的	一个	船	,	和	可能	有	到过

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] .

entrusted	with	the	command	.
受托	和	这	命令	.

十八岁时，他已是船上的二副，本可能被委以指挥重任。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

I	was	sorry	to	take	him	away	from	the	line	he	was	following	,
我	曾是	对不起	到	拿	他	离开	从	这	线	他	曾是	下列的	,

我很遗憾让他偏离了他原本的轨道。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ]['fæməli] [tə'geðər] .

and	yet	it	was	a	great	thing	to	have	all	my	family	together	.
和	然而	它	曾是	一个	伟大的	事物	到	有	全部	我的	家庭	一起	.

然而，能和全家人团聚真是一件很棒的事。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] .

He	wished	to	come	,	and	did	not	disappoint	my	expectation	.
他	希望	到	来	,	和	做过	不是	辜负	我的	期待	.

他如愿以偿，没有让我失望。

[mɑːrk][ænd; ənd][dʒɑːn] , [maɪ][nekst] [bɔɪz] , [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [jet] ['veri] ['dɪfrənt] .

Mark	and	John	,	my	next	boys	,	were	always	together	,	and	yet	very	different	.
标记	和	约翰	,	我的	下一个	男孩们	,	是	总是	一起	,	和	然而	非常	不同的	.

我的另外两个儿子马克和约翰总是形影不离，但性格却截然不同。

[mɑːrk][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛriɪst] [tʃæps] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

Mark	was	one	of	the	merriest	chaps	you	ever	saw	,
标记	曾是	一	的	这	最快乐的	小伙子们	你	曾经	锯	,

马克是我见过最快乐的人之一。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [præŋks] .

and	up	to	all	sorts	of	harmless	pranks	.
和	向上	到	全部	排序	的	无害	恶作剧	.

以及各种无伤大雅的恶作剧。

[dʒɑːn] [lʊkt] [laɪk] ['grævəti] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ə'roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp]

John	looked	like	gravity	itself	,	but	that	arose	from	his	eyes	and	the	shape
约翰	看起来	喜欢	重力	本身	,	但	那	出现	从	他的	眼睛	和	这	形状

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

of	his	mouth	;
的	他的	嘴	;

约翰看起来就像重力本身，但这主要是因为他的眼神和嘴型；

[gɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'diːd] [læf] ['hɑːrtɪli] .

give	him	anything	to	laugh	at	and	he	would	indeed	laugh	heartily	.
给	他	任何事物	到	笑	在	和	他	会	的确	笑	衷心地	.

给他任何能让他发笑的东西，他都会开怀大笑。

[mɑːrk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Mark	was	his	chief	object	of	admiration	.
标记	曾是	他的	首席	目的	的	钦佩	.

马克是他最崇拜的人。

[hiː; hi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [jet] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [dʒɑːn][ðə; ði][moʊst] .

He	thought	no	one	his	equal	,	yet	many	people	liked	John	the	most	.
他	想法	不	一	他的	平等的	,	然而	许多	人们	喜欢	约翰	这	最多	.

他认为没有人能与他匹敌，然而许多人却最喜欢约翰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	was	so	humble	and	gentle	,	and	never	thought	a	thing	about	himself	.
他	曾是	所以	谦逊的	和	温和的	,	和	绝不	想法	一个	事物	关于	他自己	.

他为人谦逊温和，从不自视甚高。

[maɪ] ['eldɪst] [gɜːrl] , ['meri] , [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eldər] ['brʌðər] [æz; əz][tuː; tə] ['stedinəs] [ænd; ənd]

My	eldest	girl	,	Mary	,	was	like	her	elder	brother	as	to	steadiness	and
我的	长子	女孩	,	玛丽	,	曾是	喜欢	她	长老	兄弟	作为	到	稳定性	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] ,

discretion	,
审慎	,

我的大女儿玛丽像她哥哥一样沉稳谨慎。

[dʒʌst] [wʌt] [æn; ən] ['eldər] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [tuː] ,

just	what	an	elder	sister	should	be	;	so	good	-	natured	and	kind	,	too	,
只是	什么	一个	长老	姐姐	应该	是	;	所以	好的	-	自然	和	种类	,	也	,

简直就是个好姐姐，心地善良，温柔体贴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [geɪv]

it	was	pleasant	to	see	her	standing	all	the	bothering	the	young	ones	gave
它	曾是	令人愉快的	到	看	她	常设	全部	这	烦人	这	年轻的	一个	给予

[hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

her	without	a	word	of	complaint	.
她	没有	一个	单词	的	抱怨	.

看到她面对孩子们所有的骚扰却一声不吭，真是令人欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['kwɑːləti][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][fɔːr; fər]

It	was	a	valuable	quality	in	a	person	who	was	to	be	shut	up	for
它	曾是	一个	有价值的	质量	在	一个	人	WHO	曾是	到	是	关闭	向上	为了

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] .

four	or	five	months	in	a	small	craft	with	a	number	of	youngsters	.
四	或者	五	几个月	在	一个	小的	工艺	和	一个	数字	的	年轻人	.

对于一个要和一群孩子一起被关在小船里四五个月的人来说，这是一种非常宝贵的品质。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə]['piːtər][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['suːzn] , [æz; əz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,

She	was	next	to	Peter	in	age	,	and	then	came	Susan	,	as	kind	-	hearted	,
她	曾是	下一个	到	彼得	在	年龄	,	和	然后	来了	苏珊	,	作为	种类	-	心地	,

她的年龄仅次于彼得，然后是心地善良的苏珊。

[ɪn'dʌstriəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [nɑːt] ['veri] [braɪt] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː]

industrious	a	little	creature	as	ever	lived	,	not	very	bright	,	but	wanting	to	do
勤劳	一个	小的	生物	作为	曾经	居住地	,	不是	非常	明亮的	,	但	想要	到	做

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

勤劳的小家伙，虽然不太聪明，但一心想做好事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːrgrət] , [ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] , [fer] [tʃaɪld] , [sʌtʃ]

and	then	the	two	boys	,	and	then	Margaret	,	a	bright	-	eyed	,	fair	child	,	such
和	然后	这	二	男孩们	,	和	然后	玛格丽特	,	一个	明亮的	-	眼睛	,	公平的	孩子	,	这样的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] ;

a	little	dear	;
一个	小的	亲爱的	;

然后是两个男孩，然后是玛格丽特，一个眼睛明亮、皮肤白皙的孩子，真是个可爱的小家伙；

[ðen] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , ['tɑːmi] ,
then another boy , Tommy ,
然后 其他 男生 , 汤米 ,

然后是另一个男孩，汤米，

['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] ;
always in a mess because he didn't know how to keep out of one ;
总是 在 一个 混乱 因为 他 没有 知道 如何 到 保持 出去 的 一 ;

他总是陷入困境，因为他不知道如何避免陷入困境；

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [gɜːrl] , ['serə] [æn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]
and one more girl , Sarah Ann , and there you have the whole lot of
和 一 更多的 女孩 , 莎拉 安 , 和 那里 你 有 这 所有的 很多 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

还有最后一个女孩，莎拉·安，她们就全部到齐了；

[ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evər] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [neɪm] ,
they , with their mother , a good woman if any one ever deserved the name ,
他们 , 和 他们的 母亲 , 一个 好的 女士 如果 任何 一 曾经 应得的 这 姓名 ,

他们和他们的母亲，如果说世上真有人配得上“好女人”这个称号，那她绝对算一个。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
with the two men and myself ,
和 这 二 男人 和 我 ,

我和另外两个男人，

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [soʊlz] [ɪm'bɑːkt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [meɪ] ['flaʊər] .
made up the complement of the human souls embarked on board the May Flower .
制成 向上 这 补充 的 这 人类 灵魂 启航 在 木板 这 可能 花 .

构成了登上“五月花号”的人类灵魂总数。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][dɔːg] , ['stedfæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , ['dʌtʃəs] ,
Then we had a dog , Steadfast , and a cat , Duchess ,
然后 我们 有 一个 狗 , 坚定不移 , 和 一个 猫 , 公爵夫人 ,

后来我们养了一条狗，名叫坚毅，还有一只猫，名叫公爵夫人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ræŋk] [ə'bɔːrd] [juː 'es] ; [tuː] [faɪn] [kɑːks] [ænd; ənd][ten] [henz] [fɔːr; fər]
the only thing of much rank aboard us ; two fine cocks and ten hens for
这 仅有的 事物 的 很多 秩 船上 我们 ; 二 美好的 公鸡 和 十 母鸡 为了
['leɪɪŋ] [egz] ,
laying eggs ,
躺下 鸡蛋 ,

我们船上唯一称得上体面的东西是：两只漂亮的公鸡和十只下蛋的母鸡。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [faʊlz] , [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
besides a couple of dozen other fowls , to be eaten by my wife and the
除了 一个 夫妻 的 打 其他 家禽 , 到 是 吃 经过 我的 妻子 和 这
['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

除了其他几十只家禽之外，还有一部分是留给我妻子和女儿们吃的。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəubinz][ænd; ənd]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,
We had a pair of pigeons , a pair of robins and sparrows ,
我们 有 一个 一对 的 鸽子 , 一个 一对 的 知更鸟 和 麻雀 ,

我们家有一对鸽子、一对知更鸟和一些麻雀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hen][lɑːrk] — [hɜːr; hər] [meit] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] —

and	a	hen	lark	—	her	mate	died	just	as	we	were	going	on	board	—
和	一个	母鸡	云雀	—	她	伴侣	死亡	只是	作为	我们	是	去	在	木板	—

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ænd; ənd][dʒɑːn] .

belonging	to	Mark	and	John	.
属于	到	标记	和	约翰	.

还有一只雌云雀——就在我们登船的时候，它的伴侣死了——属于马克和约翰。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [els] .

I	don't	think	we	had	much	else	.
我	不	思考	我们	有	很多	别的	.

我想我们也没有别的什么了。

[jes] , [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪmrəʊz] , ['vaiəlits] , ['snəudrɔps] , ['deɪziz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ruːts]

Yes	,	we	had	some	primrose	,	violets	,	snowdrops	,	daisies	,	and	other	roots
是的	,	我们	有	一些	报春花	,	紫罗兰	,	雪花莲	,	雏菊	,	和	其他	根

[ænd; ənd] [smɔːl] [plænts] ,

and	small	plants	,
和	小的	植物	,

是的，我们种了一些报春花、紫罗兰、雪花莲、雏菊和其他根茎类植物和小苗。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [speɪs] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləənd] .

which	took	up	little	space	,	to	remind	us	of	old	England	.
哪个	采取	向上	小的	空间	,	到	提醒	我们	的	老的	英格兰	.

它占用空间很小，却能让我们想起古老的英格兰。

[wiː; wi] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

We	sailed	in	the	autumn	,	so	as	to	arrive	in	the	summer	,
我们	航行	在	这	秋天	,	所以	作为	到	到达	在	这	夏天	,

我们秋季启航，以便夏季抵达。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [haust] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][reɪnz] [set][ɪn] .

and	to	get	housed	before	the	rains	set	in	.
和	到	得到	房屋	前	这	雨	放	在	.

并且要在雨季来临之前找到住处。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['riːəu]

We	took	our	departure	from	Ashanto	,	and	shaped	a	course	for	Rio
我们	采取	我们的	离开	从	-	,	和	形状	一个	课程	为了	里约热内卢

[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] , [ɪn][ðə; ði] [brə'zɪl] ,

Janeiro	,	in	the	Brazils	,
雅内罗	,	在	这	巴西	,

我们从阿山都出发，前往巴西的里约热内卢。

[ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] .

there	to	take	in	a	further	supply	of	water	and	fresh	provisions	.
那里	到	拿	在	一个	更远	供应	的	水	和	新鲜的	条款	.

在那里补充水源和新鲜食物。

[ðens] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp]

Thence	I	hoped	to	carry	the	trade	wind	across	the	Atlantic	,	and	round	the	Cape
因此	我	希望	到	携带	这	贸易	风	穿过	这	大西洋	,	和	圆形的	这	岬

,

,

,

然后我希望借助信风横渡大西洋，绕过好望角。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

though	I	thought	it	possible	that	I	might	have	to	touch	at	the	Cape	,
尽管	我	想法	它	可能的	那	我	可能	有	到	触碰	在	这	岬	,

虽然我认为我有可能需要在海角处触礁，

[ən'les] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][fæst] [rʌn] , [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

unless	we	had	an	unusually	fast	run	,	for	water	.
除非	我们	有	一个	异常地	快速地	跑步	,	为了	水	.

除非我们异常迅速地奔跑去取水。

[ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] ['kudnt] ['kæri] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:p]

You	see	our	little	craft	couldn't	carry	enough	for	ourselves	and	the	sheep
你	看	我们的	小的	工艺	不能	携带	足够的	为了	我们自己	和	这	羊

[fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,

for	as	long	a	time	as	we	could	have	wished	,
为了	作为	长的	一个	时间	作为	我们	可以	有	希望	,

你看，我们的小船运不够我们自己和羊群吃的，根本不够我们长时间使用。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] ['weɪstɪd] [nʌn] .

and	yet	you	may	depend	on	it	we	wasted	none	.
和	然而	你	可能	依赖	在	它	我们	浪费	没有任何	.

但你可以相信，我们没有浪费一分一毫。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['ærəb] [hu:] ,

I	have	often	thought	of	the	story	of	the	poor	Arab	who	,
我	有	经常	想法	的	这	故事	的	这	贫穷的	阿拉伯	WHO	,

我常常想起那个贫穷的阿拉伯人的故事，他

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

wishing	to	make	the	caliph	the	most	valuable	present	in	his	power	,
祝	到	制作	这	哈里发	这	最多	有价值的	展示	在	他的	力量	,

希望将哈里发视为自己权力范围内最有价值的礼物，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skɪn] ['bɑ:t(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] .

took	him	a	skin	bottle	full	of	muddy	water	from	the	desert	.
采取	他	一个	皮肤	瓶子	满的	的	浑	水	从	这	沙漠	.

他从沙漠里拿来一个装满泥水的皮囊。

[hi:; hi] , [wen] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] [ɪ'sti:md] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:][ðæn; ðən] ['sɪlvər] ,

He	,	when	journeying	across	the	desert	esteemed	it	of	more	value	than	silver	,
他	,	什么时候	旅程	穿过	这	沙漠	尊敬的	它	的	更多的	价值	比	银	,

[goʊld] , [ɔ:r] ['preʃəs] [stoʊnz] .

gold	,	or	precious	stones	.
金子	,	或者	宝贵的	石头	.

他穿越沙漠时，认为它比金银宝石更有价值。

[wi:; wi] , [tu:] , ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:] [freʃ] ['wɔ:tər] ,

We	,	too	,	learned	how	to	value	fresh	water	,
我们	,	也	,	学习	如何	到	价值	新鲜的	水	,

我们也学会了珍惜淡水资源。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪld] [ʌp] [maɪ][kæsk][wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	would	not	have	filled	up	my	cask	with	wine	instead	of	it	,
和	我	会	不是	有	已填	向上	我的	酒桶	和	葡萄酒	反而	的	它	,

我绝不会用葡萄酒来装满我的酒桶，而不是它。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

had	I	been	offered	the	finest	in	the	world	.
有	我	到过	提供	这	最好的	在	这	世界	.

如果有人给我提供世界上最好的东西。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] ,

We	were	especially	favoured	with	fine	weather	and	a	fair	wind	,
我们	是	尤其	受青睐	和	美好的	天气	和	一个	公平的	风	,

我们特别幸运地遇到了晴朗的天气和顺风，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

and	we	made	good	use	of	our	time	,
和	我们	制成	好的	使用	的	我们的	时间	,

我们充分利用了时间。

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [biː] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

for	every	one	on	board	was	as	busy	as	a	bee	from	morning	till	night	.
为了	每一个	一	在	木板	曾是	作为	忙碌的	作为	一个	蜜蜂	从	早晨	直到	夜晚	.

船上的每个人从早到晚都像蜜蜂一样忙碌。

[wiː; wi][hæd; həd] [prerz] ['regjələrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - [bʊk] ,

We	had	prayers	regularly	morning	and	evening	out	of	the	Prayer	-	book	,
我们	有	祈祷	经常	早晨	和	晚上	出去	的	这	祷告	-	书	,

我们每天早晚都会按照祈祷书的经文进行祈祷。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [aɪ] [riːd] [aʊt] [ʌv; əv] - ['səːmənz] ,

and	on	a	Sunday	I	read	out	of	Galpin's	sermons	,
和	在	一个	星期日	我	读	出去	的	-	布道	,

在一个星期天，我朗读了加尔平的布道词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

and	that	the	lessons	it	taught	might	not	be	forgotten	I	used	to	talk	about
和	那	这	课程	它	教授	可能	不是	是	被遗忘的	我	用过的	到	讲话	关于

[ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'gæn] ,

them	every	day	for	the	week	which	the	Sunday	began	,
他们	每一个	天	为了	这	星期	哪个	这	星期日	开始	,

为了不让这些教训被遗忘，从星期天开始的那一周，我每天都会谈论它们。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	asked	the	young	people	questions	about	it	.
和	问	这	年轻的	人们	问题	关于	它	.

然后向年轻人询问了相关问题。

[ðen] [aɪ][set][ðem; ðəm][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['meri] [ɔːr]['piːtər] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Then	I	set	them	their	lessons	,	and	Mary	or	Peter	heard	them	,	and
然后	我	放	他们	他们的	课程	,	和	玛丽	或者	彼得	听到	他们	,	和

[ðeɪ] [gɑːt][ɑːn] ['feɪməsli] .

they	got	on	famously	.
他们	得到	在	众所周知	.

然后我给他们布置了课程，玛丽或彼得听了，他们相处得非常融洽。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

They	gave	their	mind	to	the	work	,	do	you	see	,	and	did	it	well	.
他们	给予	他们的	头脑	到	这	工作	,	做	你	看	,	和	做过	它	出色地	.

你看，他们全心投入工作，而且做得很好。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['streɪndʒər] .

The	Rescued	Stranger	.
这	获救	陌生人	.

获救的陌生人。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] - [ɔːf] ['riːəu] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf]

We	made	the	Desertas	off	Rio	without	having	had	one	day	on	which	my	wife
我们	制成	这	-	离开	里约热内卢	没有	拥有	有	一	天	在	哪个	我的	妻子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kudnt] [biː; bi][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] .

and	the	children	couldn't	be	on	deck	with	comfort	.
和	这	孩子们	不能	是	在	甲板	和	舒适	.

我们乘坐的船只从里约热内卢出发，途经德塞塔斯群岛，全程没有一天我的妻子和孩子们不能舒适地待在甲板上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [traɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

They	**were**	**tried**	**somewhat**	**by**	**the**	**heat**	**,**
他们	是	尝试	有些	经过	这	热	,

他们有些被酷热折磨得疲惫不堪。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek]

for	**it**	**was**	**hot**	**in**	**our**	**little**	**cabin**	**with**	**the**	**sun**	**striking**	**down**	**on**	**the**	**deck**
为了	它	曾是	热的	在	我们的	小的	舱	和	这	太阳	引人注目	向下	在	这	甲板

[ɔːl] [deɪ] ,

all	**day**	**,**
全部	天	,

因为太阳整天照射在甲板上，我们的小木屋里很热。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [mʌtʃ] .

but	**they**	**didn't**	**mind**	**that**	**much**	**.**
但	他们	没有	头脑	那	很多	.

但他们并不太在意。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] .

I	**was**	**most**	**anxious**	**about**	**the**	**sheep**	**.**
我	曾是	最多	焦虑的	关于	这	羊	.

我最担心的是羊群。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

I	**had**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**we**	**were**	**to**	**do**	**great**	**things**	**with**	**them**	**,**
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	我们	是	到	做	伟大的	事物	和	他们	,

我下定决心要用它们成就一番伟业。

[ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] .

and	**I**	**dreaded**	**any**	**of**	**them**	**dying**	**.**
和	我	令人恐惧的	任何	的	他们	垂死	.

我害怕他们中的任何一个人死去。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [dek] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ]

We	**used**	**to**	**have**	**them**	**up**	**on**	**deck**	**every**	**day**	**to**	**walk**	**about**	**,**	**two**	**at**	**a**
我们	用过的	到	有	他们	向上	在	甲板	每一个	天	到	走	关于	,	二	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我们以前每天都会带它们到甲板上走走，一次两个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [læmz] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [lɪvd] [laɪk] ['ɔːldəmən] ,

and	**they**	**all**	**became**	**as**	**tame**	**as**	**lambs**	**;**	**indeed**	**,**	**they**	**lived**	**like**	**aldermen**	**,**
和	他们	全部	成为	作为	驯服	作为	羔羊	;	的确	,	他们	居住地	喜欢	市议员	,

他们都变得像羔羊一样温顺；事实上，他们过着像市政官员一样的生活。

[ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [wɑːʃt] [ænd; ənd]

and	**grew**	**as**	**sleek**	**and**	**fat**	**,**	**for**	**we**	**kept**	**them**	**well**	**washed**	**and**
和	生长	作为	光滑	和	胖的	,	为了	我们	保留	他们	出色地	洗过	和

[kliːn] ,

clean	**,**
干净的	,

因为我们经常给它们洗澡，所以它们长得又肥又滑。

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] [helθ] .

for	**I**	**couldn't**	**help**	**thinking**	**that**	**would**	**be**	**conducive**	**to**	**their**	**health**	**.**
为了	我	不能	帮助	思维	那	会	是	有利的	到	他们的	健康	.

因为我忍不住觉得那样会对他们的健康有益。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['riːəu] ,

It	**was**	**necessary**	**to**	**go**	**into**	**Rio**	**,**
它	曾是	必要的	到	去	进入	里约热内卢	,

必须去里约热内卢。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [ə'kaʊnt] .

but	I	was	sorry	to	have	to	do	it	on	one	account	.
但	我	曾是	对不起	到	有	到	做	它	在	一	帐户	.

但我很遗憾只能用一个账号来做这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtər] [maɪt] [θɪŋk]

It	is	so	beautiful	a	place	that	I	thought	my	wife	and	daughter	might	think
它	是	所以	美丽的	一个	地方	那	我	想法	我的	妻子	和	女儿	可能	思考

['miːnli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [hoʊm]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

meanly	of	our	future	home	after	it	.
卑鄙地	的	我们的	未来	家	后	它	.

这个地方太美了，我甚至担心我的妻子和女儿以后会瞧不起我们未来的家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

It	is	a	beautiful	country	,	with	its	magnificent	harbour	,	and	surrounding	hills	,
它	是	一个	美丽的	国家	,	和	它是	壮丽	港口	,	和	周围	丘陵	,

[ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] ['vɪləz] ,

and	tropical	trees	and	villas	,
和	热带	树木	和	别墅	,

这是一个美丽的国家，拥有壮丽的海港、周围的群山、热带树木和别墅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [lʊks] ['veri] [faɪn] [tɪl] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	city	looks	very	fine	till	you	get	into	it	.
和	这	城市	看起来	非常	美好的	直到	你	得到	进入	它	.

这座城市看起来很不错，直到你真正深入其中。

[aɪ] [hoʊpt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] ,

I	hoped	not	to	be	detained	there	more	than	three	days	,
我	希望	不是	到	是	被拘留	那里	更多的	比	三	天	,

我希望被拘留的时间不要超过三天。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

so	as	soon	as	Peter	had	returned	from	the	shore	where	he	went	to
所以	作为	很快	作为	彼得	有	返回	从	这	支撑	在哪里	他	去	到

['ɔːrdər]['aʊər; ɑːr] [prə'vɪʒnz] ,

order	our	provisions	,
命令	我们的	条款	,

彼得一从岸边回来，他去那里是为了订购我们的补给品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] ['wɔːtər] ,

and	to	learn	where	we	could	get	the	best	water	,
和	到	学习	在哪里	我们	可以	得到	这	最好的	水	,

并了解哪里能获得最好的水源，

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

I	took	my	wife	and	Mary	and	the	rest	of	the	children	there	,
我	采取	我的	妻子	和	玛丽	和	这	休息	的	这	孩子们	那里	,

我带着妻子、玛丽和其他孩子去了那里。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['sɪti][ɪz][laɪk] .

that	they	might	see	what	a	foreign	city	is	like	.
那	他们	可能	看	什么	一个	外国的	城市	是	喜欢	.

让他们有机会了解外国城市是什么样子。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi][set] [fʊt] [ɑːn] [ʃɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [sɔː] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ['nɪrli]

Scarcely	had	we	set	foot	on	shore	than	we	saw	collected	on	the	quay	nearly
几乎	有	我们	放	脚	在	支撑	比	我们	锯	集	在	这	码头	几乎

[tuː] ['hʌndrəd] [blæk] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['hʌdld] [tə'geðər] ,

two	hundred	black	people	all	huddled	together	,
二	百	黑色的	人们	全部	蜷缩着	一起	,

我们刚踏上岸，就看到码头上聚集了近两百名黑人，他们都挤在一起。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ]

men	and	women	,	young	girls	and	boys	,	and	little	children	,	with	hardly	a
男人	和	女性	,	年轻的	女孩们	和	男孩们	,	和	小的	孩子们	,	和	几乎	一个

[ræg] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] ,

rag	to	cover	them	,
抹布	到	覆盖	他们	,

男人和女人，年轻的男孩女孩，还有小孩子，几乎都衣不蔽体。

['lʊkɪŋ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [waɪld] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

looking	wretched	and	startled	and	wild	,	very	little	like	human	beings	.
寻找	可怜	和	惊慌	和	荒野	,	非常	小的	喜欢	人类	生物	.

看起来凄惨、惊恐、狂野，一点也不像人类。

['meri] [dru:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

Mary	drew	closer	to	me	.
玛丽	画	更近	到	我	.

玛丽向我走近了。

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

“	Oh	,	father	,	what	are	they	?
“	哦	,	父亲	,	什么	是	他们	?

“哦，父亲，它们是什么？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['ni:grəuz] [dʒʌst] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʃɪp] , ” [sed] [aɪ] ,

“	Those	are	negroes	just	landed	from	a	slave	ship	,	”	said	I	,
“	那些	是	黑人	只是	登陆	从	一个	奴隶	船	,	”	说	我	,

“那些是刚从奴隶船上下来的黑人，”我说。

[fɔ:r; fər] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [brə'zɪliənz] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:] [ə'genst] ['sleɪvɪŋ] .

for	in	those	days	the	Brazilians	had	no	law	against	slaving	.
为了	在	那些	天	这	巴西人	有	不	法律	反对	奴役	.

因为在那个年代，巴西还没有禁止奴隶贸易的法律。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃed] , [tu:; tə] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] , [fed] ,

“	They	are	on	their	way	to	a	shed	,	to	be	washed	,	fed	,
“	他们	是	在	他们的	方式	到	一个	棚	,	到	是	洗过	,	美联储	,

“它们正前往棚子，准备洗澡、喂食，

[ænd; ənd] [drest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑ:rkɪt] ,

and	dressed	a	little	may	be	,	and	then	sent	up	to	the	slave	market	,
和	穿着	一个	小的	可能	是	,	和	然后	发送	向上	到	这	奴隶	市场	,

或许会稍微穿戴一下衣物，然后被送往奴隶市场。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [soʊld] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tə'geðər] , [dʒʌst] [æz; əz] ['baɪərz] [meɪ]

where	they	will	be	sold	one	by	one	,	or	a	lot	together	,	just	as	buyers	may
在哪里	他们	将要	是	卖	一	经过	一	,	或者	一个	很多	一起	,	只是	作为	买家	可能

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

它们可以单独出售，也可以批量出售，具体取决于买家的要求。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [selz] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['greɪʒər] ,

as	a	farmer	sells	his	sheep	and	cattle	to	a	butcher	or	a	grazier	,
作为	一个	农民	出售	他的	羊	和	牛	到	一个	屠夫	或者	一个	牧民	,

就像农民把他的牛羊卖给屠夫或牧场主一样，

[tuː; tə] [kɪl] [ɔːr]['fæt(ə)n] . ”
to kill or fatten . ”
到 杀 或者 催肥 . ”

宰杀或催肥。”

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [soʊlz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] .
“ And those poor people have souls just as we have , ” exclaimed Mary .
“ 和 那些 贫穷的 人们 有 灵魂 只是 作为 我们 有 , ” 惊呼 玛丽 .

“那些可怜的人和我们一样，也有灵魂，”玛丽惊呼道。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] !
“ How dreadful !
“ 如何 可怕 !

“太可怕了！ ”

” [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn][wiː; wi] [pæst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] ['grʌntɪŋ] ['ʌndər] ['hevi] ['loʊdz] ,
” As we walked on we passed numbers of negroes grunting under heavy loads ,
” 作为 我们 步行 在 我们 通过了 数字 的 黑人 哼哼 在下面 重的 负载 ,

“我们继续往前走，看到许多黑人扛着重物，发出哼哼唧唧的声音。”

[sʌm; səm] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnərz] , ['ʌðər] [let] [aʊt] [tuː; tə]['haɪər] [laɪk] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,
some working for their owners , others let out to hire like beasts of burden ,
一些 在职的 为了 他们的 所有者 , 其他的 让 出去 到 聘请 喜欢 野兽 的 负担 ,

有些为主人工作，有些则像牲畜一样被租借出去做役畜。

[bʌt; bət] [nʌn] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
but none labouring for themselves .
但 没有任何 劳动 为了 他们自己 .

但他们都不为自己劳动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] [ʃraɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] ,
A little further on we passed a shrine , a little house open in front ,
一个 小的 更远 在 我们 通过了 一个 神社 , 一个 小的 房子 打开 在 正面 ,

再往前走一点，我们经过一座神社，神社前面是一间敞开着的小房子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['kændlz] ['bɜːrnɪŋ] ;
with a figure in it , and ornamented with flowers , and candles burning ;
和 一个 数字 在 它 , 和 装饰 和 花朵 , 和 蜡烛 燃烧 ;
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
and some people ,
和 一些 人们 ,

里面有人物，装饰着鲜花，还有燃烧的蜡烛；还有一些人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd][oʊld] [men] , [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
women and old men , were kneeling down before it ,
女性 和 老的 男人 , 是 跪着 向下 前 它 ,

妇女和老人都跪在它面前，

[ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [wɜːrdz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðer; ðər] [lɪps] [kʊd; kəd] [muːv] ,
and muttering words as quickly as their lips could move ,
和 喃喃自语 字 作为 迅速地 作为 他们的 嘴唇 可以 移动 ,

他们嘴里飞快地嘟囔着什么，

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] ['neklisiz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [biːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [æt; ət]
and counting on necklaces with small and large beads , and a cross at
和 计数 在 项链 和 小的 和 大的 珠子 , 和 一个 叉 在
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

并依靠大小珠子交错、末端缀有十字架的项链；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ,

and	suddenly	,	as	soon	as	they	had	done	,	it	seemed	,	up	they	jumped	,
和	突然	,	作为	很快	作为	他们	有	完毕	,	它	似乎	,	向上	他们	跳了起来	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] ,

and	walked	on	,
和	步行	在	,

突然间，似乎就在他们完成这一切之后，他们跳了起来，继续往前走去。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

and	other	people	passing	just	made	a	bow	and	the	sign	of	the	cross	,
和	其他	人们	通过	只是	制成	一个	弓	和	这	符号	的	这	叉	,

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

and	hurried	away	.
和	慌忙	离开	.

其他路过的人只是鞠了一躬，划了个十字，然后匆匆离开了。

“ [ɪz] [ðæt] [æn; ən]['aɪdl] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] ['meri] ; “ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hiːðn]

“	Is	that	an	idol	,	father	?	”	asked	Mary	;	“	I	didn't	know	these	people	were	heathen
“	是	那	一个	偶像	,	父亲	?	”	问	玛丽	;	“	我	没有	知道	这些	人们	是	异教徒

.

:
.

“那是偶像吗，父亲？”玛丽问道，“我不知道这些人是异教徒。”

” [aɪ] [ˌðer'ɑːn] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ,

”	I	thereon	told	her	that	the	figure	was	that	of	a	saint	,
”	我	其上	讲述	她	那	这	数字	曾是	那	的	一个	圣	,

于是我告诉她，那是一个圣人的雕像。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn'sted]

and	that	the	people	in	their	ignorance	had	got	to	worship	the	figure	instead
和	那	这	人们	在	他们的	无知	有	得到	到	崇拜	这	数字	反而

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] ,

of	saying	prayers	to	the	saint	,
的	说	祈祷	到	这	圣	,

人们由于无知，竟然崇拜那个雕像而不是向圣人祈祷。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] ,

though	even	that	to	our	notion	was	very	bad	,
尽管	甚至	那	到	我们的	概念	曾是	非常	坏的	,

虽然在我们看来，那也是非常糟糕的，

[æz; əz] [kraɪst] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd]['oʊnli] .

as	Christ	had	taught	us	to	pray	to	God	only	.
作为	基督	有	教授	我们	到	祈祷	到	上帝	仅有的	.

正如基督教导我们的那样，我们只能向上帝祷告。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['suːzn] , [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðɪs]

I	saw	that	my	dear	wife	,	and	Mary	and	Susan	,	were	greatly	shocked	at	this
我	锯	那	我的	亲爱的	妻子	,	和	玛丽	和	苏珊	,	是	非常	震惊	在	这

,

,
,

我看到我亲爱的妻子、玛丽和苏珊对此感到非常震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] ,

but	they	were	to	see	something	worse	,
但	他们	是	到	看	某物	更糟	,

但他们还将看到更糟糕的事情。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [wiː; wi] [ɪˈspaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] ,

for	before	long	we	espied	a	great	crowd	moving	towards	us	,
为了	前	长的	我们	窥视	一个	伟大的	人群	移动	向	我们	,

不久之后，我们发现一大群人正朝我们这边走来。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .

and	we	got	up	into	a	porch	to	avoid	them	.
和	我们	得到	向上	进入	一个	门廊	到	避免	他们	.

于是我们走到门廊上躲避他们。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [baɪ][fɜːrst][sʌm; səm][men] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈsɪlkən] [ˈkænəpi] ,

Presently	there	came	by	first	some	men	holding	up	a	rich	silken	canopy	,
目前	那里	来了	经过	第一的	一些	男人	保持	向上	一个	富有的	丝	树冠	,

随后，先是几个男人抬着一个华丽的丝绸华盖走了过来，

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn][mægˈnɪfɪs(ə)nt][roʊbz] [ɔːl][goʊld][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,

under	which	walked	a	priest	in	magnificent	robes	all	gold	and	silver	,
在下面	哪个	步行	一个	牧师	在	壮丽	长袍	全部	金子	和	银	,

一位身着金银华丽长袍的祭司走在他身下。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː]

and	he	had	something	in	his	hand	;	and	as	soon	as	the	people	saw
和	他	有	某物	在	他的	手	;	和	作为	很快	作为	这	人们	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他手里拿着什么东西；众人一看见他，

[waɪts] [ænd; ənd] [blæks] [əˈlaɪk] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ˈwəːʃip] [hɪm; ɪm] , [ɔːr]

whites	and	blacks	alike	fell	down	on	their	knees	and	worshipped	him	,	or
白人	和	黑人	同样	跌倒	向下	在	他们的	膝盖	和	崇拜	他	,	或者

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

白人和黑人都跪倒在地，膜拜他，或者更确切地说，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [toʊld] , [wʌt] [hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

as	we	were	afterwards	told	,	what	he	carried	in	his	hands	,	which	was	the
作为	我们	是	然后	讲述	,	什么	他	携带	在	他的	双手	,	哪个	曾是	这

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

后来我们才知道，他手里拿着的是主人。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['weɪfər][ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] ,

This	is	a	wafer	and	some	wine	,
这	是	一个	晶圆	和	一些	葡萄酒	,

这是一块薄饼和一些葡萄酒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ɪz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːəl][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] .

which	the	people	believe	is	turned	into	the	real	body	and	blood	of	Christ	.
哪个	这	人们	相信	是	转向	进入	这	真实的	身体	和	血	的	基督	.

人们相信这会变成基督真正的身体和宝血。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈmæsks][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ]

After	him	came	a	number	of	people	with	masks	on	their	faces	,	and	large
后	他	来了	一个	数字	的	人们	和	面具	在	他们的	面孔	,	和	大的

[kloʊk] [ɑːn] ,

cloaks	on	,
斗篷	在	,

他身后跟着一群戴着面具、身穿大斗篷的人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] ,

so	that	they	could	not	be	known	,
所以	那	他们	可以	不是	是	已知	,

这样他们就无法被人知晓了。

['berɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,

bearing	on	their	shoulders	a	huge	figure	of	the	Virgin	Mary	,
轴承	在	他们的	肩膀	一个	巨大的	数字	的	这	处女	玛丽	,

他们肩上扛着巨大的圣母玛利亚像，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

and	the	infant	Jesus	in	her	arms	.
和	这	婴儿	耶稣	在	她	武器	.

她怀里抱着婴孩耶稣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [sɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

She	was	dressed	in	robes	of	silk	with	a	crown	of	gold	on	her	head	,
她	曾是	穿着	在	长袍	的	丝绸	和	一个	王冠	的	金子	在	她	头	,

她身穿丝绸长袍，头戴金冠。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['glɪtərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

and	numberless	jewels	glittering	on	her	shoulders	.
和	无数	珠宝	闪闪发光	在	她	肩膀	.

她肩上佩戴着无数闪闪发光的珠宝。

['meni] ['ʌðər] ['fɪgjərz] ['fɑːloʊd] — [wʌn][ʌv; əv] [kraɪst] ['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs]

Many	other	figures	followed	—	one	of	Christ	bearing	the	cross	,	and	of	various
许多	其他	数据	随后	—	一	的	基督	轴承	这	叉	,	和	的	各种各样的

[seɪnts] ;

saints	;
圣徒	;

随后出现了许多其他人物形象——基督背负十字架的形象，以及各种圣徒的形象；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['gɜːlz] [drest] [ʌp] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ,

and	there	were	little	boys	looking	like	girls	dressed	up	in	pink	and	blue	silk	,
和	那里	是	小的	男孩们	寻找	喜欢	女孩们	穿着	向上	在	粉色的	和	蓝色的	丝绸	,

还有一些打扮得像女孩的小男孩，穿着粉色和蓝色的丝绸裙子。

[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['dresɪz] [ɔːl] [stʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [wɪŋz] ;

and	gold	and	silver	dresses	all	stuck	out	with	glittering	wings	;
和	金子	和	银	连衣裙	全部	卡住	出去	和	闪闪发光	翅膀	;

金银相间的礼服都缀满了闪闪发光的翅膀；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] [ɔːr] [priːsts] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [gaʊnz] ['swɪŋɪŋ] ['sensər] ,

and	there	were	big	boys	or	priests	in	red	and	white	gowns	swinging	censers	,
和	那里	是	大的	男孩们	或者	神父	在	红色的	和	白色的	礼服	摇摆	香炉	,

还有一些身材高大、身穿红白长袍的牧师或神父，他们挥舞着香炉。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ;

and	others	ringing	bells	and	chanting	;
和	其他的	铃声	铃铛	和	吟唱	;

还有一些人敲钟吟唱；

[ænd; ənd] ['læstli] [ðer; ðər] [keɪm] ['redʒiməns] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]['bændz] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

and	lastly	there	came	regiments	of	soldiers	with	bands	playing	before	them	,
和	最后	那里	来了	军团	的	士兵	和	乐队	玩耍	前	他们	,

最后，成群的士兵列队而入，军乐队在他们前面演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [went] [ɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stri:ts] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst]

and	the	procession	went	on	through	a	number	of	streets	,	and	at	last
和	这	游行	去	在	通过	一个	数字	的	街道	,	和	在	最后的

['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

into	a	church	,
进入	一个	教会	,

游行队伍穿过几条街道，最后进入了一座教堂。

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

when	the	soldiers	marched	away	in	different	directions	.
什么时候	这	士兵	行军	离开	在	不同的	方向	.

士兵们向不同方向撤退。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

We	were	told	that	it	was	a	religious	procession	,
我们	是	讲述	那	它	曾是	一个	宗教	游行	,

我们被告知这是一场宗教游行，

[ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

though	we	could	not	understand	how	it	was	to	advance	the	cause	of
尽管	我们	可以	不是	理解	如何	它	曾是	到	进步	这	原因	的

[rɪ'lɪdʒən] ; [ɪn'di:d] ,

religion	;	indeed	,
宗教	;	的确	,

虽然我们无法理解推进宗教事业的意义所在；的确，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt]

we	were	particularly	struck	by	the	indifference	with	which	all	the	people	looked
我们	是	特别	击	经过	这	漠不关心	和	哪个	全部	这	人们	看起来

[ɑ:n] ,

on	,
在	,

我们尤其感到震惊的是，所有人都表现得漠不关心。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [hu:] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

and	those	especially	who	walked	in	the	procession	.
和	那些	尤其	WHO	步行	在	这	游行	.

尤其是那些参加游行的人。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [blæk] ['mæsks][ænd; ənd] [hʊdz] [hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]

The	men	in	black	masks	and	hoods	who	carried	the	figures	were	,	we	were
这	男人	在	黑色的	面具	和	引擎盖	WHO	携带	这	数据	是	,	我们	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

我们被告知，那些戴着黑色面具和兜帽、抬着这些雕像的人是：

['du:ɪŋ] ['penəns] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

doing	penance	for	their	sins	,
正在做	忏悔	为了	他们的	罪孽	,

为自己的罪过忏悔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] ['wɑ:ʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði][sɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	that	they	believed	that	they	were	thus	washing	away	all	the	sins	they	had
和	那	他们	相信	那	他们	是	因此	洗涤	离开	全部	这	罪孽	他们	有

[kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [pæst] ;

committed	for	the	year	past	;
坚定的	为了	这	年	过去的	;

他们相信，这样做可以洗去他们过去一年所犯下的所有罪孽；

[ðeɪ] , [pʊr] ['piːp(ə)l] ,
they , poor people ,
他们 , 贫穷的 人们 ,

他们，穷人，

[wɜːr; wər][nɑːt][toʊld][baɪ][ðer; ðər] [priːsts] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [ə'loʊn] [klenz] [men]
were not told by their priests that the blood of Christ can alone cleanse men
是 不是 讲述 经过 他们的 神父 那 这 血 的 基督 能 独自的 洁净 男人
[frʌm; frəm][sɪn] .
from sin .
从 罪 .

他们的祭司并没有告诉他们，只有基督的宝血才能洗净人的罪孽。

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əd'maɪəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz]
We saw many other things , some of which we admired , for the city has
我们 锯 许多 其他 事物 , 一些 的 哪个 我们 钦佩 , 为了 这 城市 有
[sʌm; səm] [faɪn] [skwer] ,
some fine squares ,
一些 美好的 正方形 ,

我们还看到了许多其他景色，其中一些令我们赞叹不已，因为这座城市有一些很漂亮的广场。

[ænd; ənd]['oʊpən]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [striːts] , [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋz] .
and open places , and broad streets , and handsome buildings .
和 打开 地方 , 和 广阔 街道 , 和 英俊的 建筑物 .

还有开阔的场所、宽阔的街道和漂亮的建筑物。

[aɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I need not have been afraid of my wife wishing to remain in the country ,
我 需要 不是 有 到过 害怕的 的 我的 妻子 祝 到 保持 在 这 国家 ,

我本不必担心妻子想留在这个国家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] ,
for she was in a hurry to get on board again ,
为了 她 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 在 木板 再次 ,

因为她急着再次登船。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] ['mʌni] [wʊd] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [held]
and declared that no money would tempt her to live among people who held
和 声明 那 不 钱 会 诱惑 她 到 居住 之中 人们 WHO 握住
[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
their fellow - creatures in slavery ,
他们的 同伴 - 生物 在 奴隶制 ,

她宣称，任何金钱都无法诱惑她与那些奴役同胞的人们生活在一起。

[ænd; ənd] ['præktɪst] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['mʌmərɪz] [ænd; ənd] [aɪ'dɔlətriːz] .
and practised such wicked mummeries and idolatries .
和 已实践 这样的 邪恶 哑剧 和 偶像崇拜 .

他们还进行过邪恶的哑剧表演和偶像崇拜。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,
“ No , ” she exclaimed , “ let me live where I can have a parish church ,
“ 不 , ” 她 惊呼 , “ 让 我 居住 在哪里 我 能 有 一个 教区 教会 ,

“不，”她喊道，“让我住在有教区教堂的地方吧。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['preɪzɪz] [tuː; tə][gɑːd] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
in which all pray and sing praises to God together in our own language ,
在 哪个 全部 祈祷 和 唱歌 赞扬 到 上帝 一起 在 我们的 自己的 语言 ,

在聚会中，大家用自己的语言一起祈祷和歌颂上帝。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɜːrmən] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]

and	hear	a	simple	sermon	which	we	can	understand	,	reminding	us	of
和	听到	一个	简单的	讲道	哪个	我们	能	理解	,	提醒	我们	的

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] ,

our	duties	,
我们的	职责	,

聆听一段我们能理解的简单布道，它提醒我们自己的责任。

[ænd; ənd] [æd'mɑːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] .

and	admonishing	us	of	our	faults	.
和	告诫	我们	的	我们的	故障	.

并告诫我们自身的错误。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] . ”

That's	what	I	call	public	worship	.	”
那就是	什么	我	称呼	民众	崇拜	.	”

这就是我所说的公开礼拜。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] , [dɪr] [waɪf] , [ɪn] [taɪm] , [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	And	that's	what	I	hope	we	shall	get	,	dear	wife	,	in	time	,	out	where	we	are
“	和	那就是	什么	我	希望	我们	将	得到	,	亲爱的	妻子	,	在	时间	,	出去	在哪里	我们	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“亲爱的妻子，我希望我们最终能够得到那样的结局，去到我们即将前往的地方。”

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] ['weðər] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , ” [sed] [aɪ] ;

but	I	doubt	whether	we	have	much	chance	of	it	yet	,	”	said	I	;
但	我	怀疑	无论	我们	有	很多	机会	的	它	然而	,	”	说	我	;

但我怀疑我们是否还有很大的机会，”我说；

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt][tuː; tə] [groʊ]

for	I	knew	that	people	when	they	get	away	from	England	are	too	apt	to	grow
为了	我	知道	那	人们	什么时候	他们	得到	离开	从	英格兰	是	也	易于	到	生长

['kerləs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

careless	about	their	church	,
粗心	关于	他们的	教会	,

因为我知道，人们一旦离开英国，就很容易对教会变得漠不关心。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsoʊ] .

and	their	religion	also	.
和	他们的	宗教	还	.

以及他们的宗教信仰。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['fjuːəl] , [ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz] ,

We	quickly	got	on	board	our	water	,	and	fuel	,	and	fresh	provisions	,
我们	迅速地	得到	在	木板	我们的	水	,	和	燃料	,	和	新鲜的	条款	,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] [stʌf] ,

and	some	green	stuff	,
和	一些	绿色的	东西	,

我们迅速装载好水、燃料、新鲜食物和一些蔬菜，然后登船。

[ænd; ənd] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd][kɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] .

and	hay	for	the	sheep	,	and	corn	for	the	fowls	.
和	干草	为了	这	羊	,	和	玉米	为了	这	家禽	.

还有给羊喂干草，给家禽喂玉米。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːf][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

The	two	boys	went	on	shore	with	their	brothers	and	brought	off	a	bowl	of
这	二	男孩们	去	在	支撑	和	他们的	兄弟	和	带来	离开	一个	碗	的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [fɪʃ] ,

gold	and	silver	fish	,
金子	和	银	鱼	,

两个男孩和他们的兄弟一起上了岸，带回了一碗金鱼和银鱼。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] [wɪtʃ]

as	they	said	,	to	make	amends	for	the	lark	and	one	of	the	robins	which
作为	他们	说	,	到	制作	修改	为了	这	云雀	和	一	的	这	知更鸟	哪个

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

正如他们所说，是为了弥补那只云雀和一只知更鸟的死亡。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪ] ['flaʊər] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]

Once	more	the	little	May	Flower	was	ploughing	the	ocean	with	her	head	to
一次	更多的	这	小的	可能	花	曾是	耕作	这	海洋	和	她	头	到

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

小小的五月花再次头朝东，犁开大海。

['piːp(ə)l] [æt; ət] ['riːəu] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ]

People	at	Rio	were	very	much	astonished	when	they	heard	of	the	long	voyage
人们	在	里约热内卢	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	听到	的	这	长的	航程

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .

we	were	making	.
我们	是	制作	.

当里约热内卢的人们听说我们要进行一次漫长的航行时，他们都非常惊讶。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ,

“	I	would	rather	be	in	that	little	craft	with	a	clear	conscience	,
“	我	会	相当	是	在	那	小的	工艺	和	一个	清除	良心	,

“我宁愿安心地待在那艘小船上。”

[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ten] [taɪmz] [hɜːr; hər][saɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [met] [æt; ət] [siː] ,

than	in	many	a	ship	ten	times	her	size	which	I	have	met	at	sea	,
比	在	许多	一个	船	十	时代	她	尺寸	哪个	我	有	遇见	在	海	,

比我在海上遇到的许多比她大十倍的船都要大得多。

” [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

”	I	answered	,	and	it	was	proved	that	I	was	right	.
”	我	回答	,	和	它	曾是	已证实	那	我	曾是	正确的	.

我回答了这个问题，事实证明我是对的。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [maɪ] [waɪf] ,

As	we	were	losing	sight	of	the	coast	of	South	America	,	my	wife	,
作为	我们	是	输	视线	的	这	海岸	的	南	美国	,	我的	妻子	,

当我们渐渐看不到南美洲海岸线的时候，我的妻子，

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

looking	back	at	it	again	,
寻找	后退	在	它	再次	,

回过头来看，

[ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ɪts]

expressed	**her**	**thankfulness**	**that**	**we**	**were**	**not**	**compelled**	**to**	**live**	**among**	**its**
表达	她	感恩	那	我们	是	不是	被迫	到	居住	之中	它是

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

她表达了对我们的感激之情，庆幸我们不必被迫与当地居民一起生活。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['mɑːrθə] .

“	**But**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**it's**	**a**	**beautiful**	**place**	**,**	**Martha**	**.**
”	但	,	”	说	我	,	“	它是	一个	美丽的	地方	,	玛莎	.

“但是，”我说，“玛莎，那是一个美丽的地方。”

[soʊ][ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [ɪts] [mæn] [ðæt] [mɑːrz][ˌaɪ 'tiː] .

So	**is**	**this**	**world**	**a**	**very**	**beautiful**	**world**	**,**	**but**	**it's**	**man**	**that**	**mars**	**it**	**.**
所以	是	这	世界	一个	非常	美丽的	世界	,	但	它是	男人	那	火星	它	.

所以，这个世界原本非常美丽，但正是人类破坏了它。

[ɪf] [mæn][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nekst][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

If	**man**	**were**	**free**	**from**	**sin**	**,**	**it**	**would**	**be**	**next**	**to**	**heaven**	**itself**	**.**
如果	男人	是	自由的	从	罪	,	它	会	是	下一个	到	天堂	本身	.

如果人类没有罪恶，那将如同天堂一般美好。

” [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

”	**For**	**ten**	**days**	**or**	**more**	**we**	**had**	**a**	**beautiful**	**run**	**to**	**the**	**eastward**	**.**
”	为了	十	天	或者	更多的	我们	有	一个	美丽的	跑步	到	这	向东	.

“我们向东奔跑了十多天，一路风景优美。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][goʊ] [ə'lɔːŋ] [soʊ][fæst] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

I	**never**	**saw**	**the**	**little**	**craft**	**go**	**along**	**so**	**fast**	**;**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**believe**	**that**	**,**
我	绝不	锯	这	小的	工艺	去	沿着	所以	快速地	;	它	曾是	难的	到	相信	那	,

我从未见过这艘小船飞得这么快；简直难以置信。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smuːð] [siː] [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] ,

with	**the**	**smooth**	**sea**	**we**	**now**	**had**	**,**	**we**	**were**	**out**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**,**
和	这	光滑的	海	我们	现在	有	,	我们	是	出去	在	中	-	海洋	,

海面平静如镜，我们已置身于大洋中央。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] [lænd] .

hundreds	**of**	**miles**	**from**	**any**	**land**	**.**
数百	的	英里	从	任何	土地	.

距离任何陆地数百英里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

We	**were**	**in**	**the**	**latitude**	**of**	**the**	**Cape**	**of**	**Good**	**Hope**	**,**
我们	是	在	这	纬度	的	这	岬	的	好的	希望	,

我们当时位于好望角纬度地区。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [geɪv] [saɪnz]

and	**expected**	**to**	**make**	**the**	**land**	**in**	**a**	**few**	**days**	**,**	**when**	**the**	**weather**	**gave**	**signs**
和	预期的	到	制作	这	土地	在	一个	很少	天	,	什么时候	这	天气	给予	标志

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

of	**changing**	**.**
的	变化	.

原本预计几天后就能到达目的地，但天气却出现了变化的迹象。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['greɪtli] ['feɪvərd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,

We	**had**	**hitherto**	**been**	**greatly**	**favoured**	**,**	**and**	**I**	**had**	**,**	**with**	**the**	**rest**	**,**
我们	有	迄今为止	到过	非常	受青睐	,	和	我	有	,	和	这	休息	,

我们此前一直备受优待，我和其他人一样，

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [bæd] ['weðər] [ˌɔːltə'geðər] .

begun	to	believe	that	we	should	escape	bad	weather	altogether	.
开始	到	相信	那	我们	应该	逃脱	坏的	天气	共	.

开始觉得我们应该彻底避开恶劣天气。

[ðə; ðiː] [siː] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɪnd] [went] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

The	sea	got	up	,	and	the	wind	went	on	increasing	,
这	海	得到	向上	,	和	这	风	去	在	增加	,

海浪翻腾，风势愈发强劲。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ðiː] ['skuːnər] ['ʌndər] [snʌg] ['kænvəs] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

but	we	got	the	schooner	under	snug	canvas	in	good	time	.
但	我们	得到	这	大篷车	在下面	舒适	帆布	在	好的	时间	.

但我们及时地把帆船盖好了。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'mænd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ðæt]

As	we	were	undermanned	,	it	was	necessary	to	be	very	careful	in	that
作为	我们	是	人手不足	,	它	曾是	必要的	到	是	非常	小心	在	那

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

由于我们人手不足，所以在这方面必须非常谨慎。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['regjələr] [geɪl] ,

I	told	my	wife	and	children	that	they	must	look	out	for	a	regular	gale	,
我	讲述	我的	妻子	和	孩子们	那	他们	必须	看	出去	为了	一个	常规的	大风	,

我告诉妻子和孩子们，他们必须提防经常性的大风。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fæst] [ɪn] [ðə; ðiː]

such	as	they	had	not	been	accustomed	to	,	and	make	everything	fast	in	the
这样的	作为	他们	有	不是	到过	习惯	到	,	和	制作	一切	快速地	在	这

['kæbinz] .

cabins	.
小木屋	.

就像他们以前从未经历过的那样，他们在船舱里把一切都做得很快。

[wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ðiː] [ʃiːp] [slʌŋ] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [nɑːkt] ['oʊvər] ,

We	got	the	sheep	slung	,	so	as	to	prevent	them	being	knocked	over	,
我们	得到	这	羊	吊着	,	所以	作为	到	防止	他们	存在	敲门	超过	,

我们把羊吊起来，以免它们被撞倒。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] ['bætənd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['hætʃɪz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ðiː] ['ves(ə)l]

and	then	at	last	battened	down	the	hatches	,	intending	to	heave	the	vessel
和	然后	在	最后的	板条	向下	这	孵化	,	意图	到	举	这	血管

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

最后，他们关紧了舱口，打算把船拖到……

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðiː] [geɪl] [nɑːt] [ə'beɪt] .

should	the	gale	not	abate	.
应该	这	大风	不是	减弱	.

如果狂风不减弱。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [feɪs] [bæd] ['weðər] [ɪn] [ðə; ðiː] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l]

I	had	been	well	accustomed	to	face	bad	weather	in	the	Channel	in	my	little	vessel
我	有	到过	出色地	习惯	到	脸	坏的	天气	在	这	渠道	在	我的	小的	血管

,

,

,

我早已习惯驾驶我的小船在英吉利海峡遭遇恶劣天气。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][maɪ] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ;

and	so	had	my	boys	;	and	I	knew	well	what	she	would	do	;
和	所以	有	我的	男孩们	;	和	我	知道	出色地	什么	她	会	做	;

我的儿子们也是如此；我很清楚她会怎么做；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['siːz] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ,

but	when	they	saw	the	heavy	seas	now	rolling	up	towards	us	,
但	什么时候	他们	锯	这	重的	海域	现在	滚动	向上	向	我们	,

但当他们看到汹涌的海浪正向我们袭来时，

[ðer; ðər] [jʌŋ] [tʃiːks] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

their	young	cheeks	turned	pale	with	alarm	.
他们的	年轻的	脸颊	转向	苍白	和	警报	.

他们稚嫩的脸颊因惊恐而变得苍白。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] , ['muːvɪŋ] , [dɑːrk] [griːn] ,

It	certainly	did	look	as	if	one	of	those	heavy	,	moving	,	dark	green	,
它	当然	做过	看	作为	如果	一	的	那些	重的	,	移动	,	黑暗的	绿色的	,

它看起来确实像是那种沉重、移动的深绿色……

['wɔːtəri] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] - [drɪft] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

watery	hills	rising	up	on	every	side	,	with	the	spoon	-	drift	flying	from	their
水状的	丘陵	上升	向上	在	每一个	边	,	和	这	勺子	-	漂移	飞行	从	他们的

['sʌmits] ,

summits	,
峰会	,

四周耸立着水丘，山顶上飞溅着勺状水雾。

[mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [ɪn'gʌlf] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , ['bɔɪənt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] ,

must	ere	long	engulf	us	;	but	the	tight	little	craft	,	buoyant	as	a	cork	,
必须	埃雷	长的	吞噬	我们	;	但	这	紧的	小的	工艺	,	浮力	作为	一个	软木	,

不久必将吞噬我们；但这艘小巧紧凑的船，像软木塞一样轻盈，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staʊt] [mɑːsts][ænd; ənd] [strɔːŋ] [nuː] ['kænvəs] , ['evri] [roʊp] [wel] [sɜːrvd] ,

with	her	stout	masts	and	strong	new	canvas	,	every	rope	well	served	,
和	她	肥硕	桅杆	和	强的	新的	帆布	,	每一个	绳索	出色地	服务	,

她桅杆粗壮，帆布崭新结实，每根绳索都保养得很好。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][strænd]['iːv(ə)n] [tʃeɪft] , [roʊz] [ʌp] ,

and	not	a	strand	even	chafed	,	rose	up	,
和	不是	一个	链	甚至	擦伤	,	玫瑰	向上	,

没有一根头发丝翘起来，

[ænd; ənd] [ðen] [sʌŋk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] ['væliz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːz] ,

and	then	sunk	down	the	steep	slopes	into	the	wide	valleys	between	the	seas	,
和	然后	沉没	向下	这	陡	连续下坡	进入	这	宽的	山谷	之间	这	海域	,

然后沿着陡峭的山坡沉入两海之间的宽阔山谷中。

[nɑːt][wʌn] ['breɪkɪŋ] [ə'bɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

not	one	breaking	aboard	us	,
不是	一	打破	船上	我们	,

没有一个人登上我们，

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [wel] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]

though	we	were	every	now	and	then	pretty	well	blinded	with	the	showers	of
尽管	我们	是	每一个	现在	和	然后	漂亮的	出色地	失明	和	这	淋浴	的

[spreɪ] [wɪtʃ] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

spray	which	drove	across	the	deck	.
喷	哪个	驾驶	穿过	这	甲板	.

虽然我们时不时会被飞溅到甲板上的水花晃得睁不开眼。

[stɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs]

Still	we	could	not	tell	what	might	happen	,	and	the	time	was	an	anxious
仍然	我们	可以	不是	告诉	什么	可能	发生	,	和	这	时间	曾是	一个	焦虑的

[wʌn] .

one	.
一	.

但那时我们仍然无法预知将会发生什么，日子过得十分焦虑。

[æt; ət] [læst] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ,

At	last	,	when	I	found	how	beautifully	the	schooner	was	behaving	,
在	最后的	,	什么时候	我	成立	如何	非常漂亮	这	大篷车	曾是	行为	,

最后，当我发现这艘帆船的航行表现多么出色时，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ʌp] ,

I	determined	to	call	my	wife	and	daughters	up	,
我	决定	到	称呼	我的	妻子	和	女儿们	向上	,

我决定给妻子和女儿们打电话，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə]

that	they	might	witness	a	sight	which	I	certainly	hoped	they	might	never	have	to
那	他们	可能	证人	一个	视线	哪个	我	当然	希望	他们	可能	绝不	有	到

[lʊk] [ɑːn] [ə'gen] .

look	on	again	.
看	在	再次	.

让他们目睹我真心希望他们永远不必再看到的景象。

[aɪ] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [hætʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

I	slid	back	the	companion	hatch	and	called	them	.
我	滑行	后退	这	伴侣	孵化	和	称为	他们	.

我拉开舱门，给他们打电话。

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ['meri] [ænd; ənd] ['suːzn] [keɪm] [ʌp] .

My	wife	would	not	venture	to	move	,	but	Mary	and	Susan	came	up	.
我的	妻子	会	不是	风险投资	到	移动	,	但	玛丽	和	苏珊	来了	向上	.

我妻子不敢搬家，但玛丽和苏珊搬了过来。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ;

They	stood	for	a	minute	or	more	with	their	eyes	opening	and	very	pale	;
他们	站立	为了	一个	分钟	或者	更多的	和	他们的	眼睛	开幕	和	非常	苍白	;

他们睁着眼睛，脸色苍白，站了足足一分钟或更久；

['meri] ['hoʊldɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , ['suːzn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .

Mary	holding	my	arm	,	Susan	her	brother's	.
玛丽	保持	我的	手臂	,	苏珊	她	兄弟	.

玛丽挽着我的胳膊，苏珊挽着她哥哥的胳膊。

“ [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ]['gɜːlz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][laɪk] ['sʌmtaɪmz] , ['hæpɪli] [nɑːt] ['veri]

“	I	called	you	girls	to	show	you	what	the	ocean	is	like	sometimes	,	happily	not	very
“	我	称为	你	女孩们	到	展示	你	什么	这	海洋	是	喜欢	有时	,	快乐地	不是	非常

['ɔːf(ə)n] .

often	.
经常	.

“我叫你们女孩来，是想让你们看看大海是什么样子，但幸运的是，这种情况并不经常发生。”

” ['meri] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

”	Mary	continued	silent	for	some	time	.
”	玛丽	持续	沉默的	为了	一些	时间	.

玛丽沉默了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] , “ [oʊ] , ['fɑːðər] , [wʌt] ['nʌθɪŋz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! ”

At	last	she	gasped	out	,	“	Oh	,	father	,	what	nothings	we	are	!	”
在	最后的	她	倒吸一口气	出去	,	“	哦	,	父亲	,	什么	什么也没有	我们	是	!	”

她终于喘着气说：“哦，父亲，我们是多么渺小啊！”

“ [ðæts] [wʌt] ['meni] [ə; eɪ] ['siːmən] [fiːlz] , ['iːv(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][laɪn] - [ʌv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

“	That's	what	many	a	seaman	feels	,	even	on	board	a	line	-	of	-	battle	ship	,
”	那就是	什么	许多	一个	水手	感觉	,	甚至	在	木板	一个	线	-	的	-	战斗	船	,

“很多水手都有这种感觉，即使是在战列舰上也是如此。”

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] .

when	in	a	sea	like	this	,	though	he	doesn't	say	it	,	”	I	remarked	.
什么时候	在	一个	海	喜欢	这	,	尽管	他	不	说	它	,	”	我	评论	.

“身处这样的大海之中，虽然他没有说出来，”我说道。

“ [jes] , ['meri] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] ,

“	Yes	,	Mary	,	we	are	indeed	nothing	,	but	we	are	in	the	hands	of	God	,
”	是的	,	玛丽	,	我们	是	的确	没有什么	,	但	我们	是	在	这	双手	的	上帝	,

“是的，玛丽，我们确实渺小如尘埃，但我们都在上帝的手中。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪz] [lɔːz] ['gʌvənz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]

and	He	it	is	with	His	wise	laws	governs	the	movement	of	every	one	of
和	他	它	是	和	他的	明智的	法律	统治	这	移动	的	每一个	一	的

[ðoʊz] [væst] ['maʊnt(ə)n] ['biləuz] .

those	vast	mountain	billows	.
那些	广阔的	山	波澜	.

祂以祂智慧的法则支配着每一道巨大山峦波涛的运动。

[let] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [træk] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

Let	but	one	of	them	in	our	track	go	out	of	its	course	,	and	this	little
让	但	一	的	他们	在	我们的	追踪	去	出去	的	它是	课程	,	和	这	小的

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

只要我们航线上的其中一艘船偏离航线，这艘小船就会.....

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ə'floʊt] ,

ay	,	and	the	biggest	afloat	,
哎	,	和	这	最大	漂浮	,

是的，而且是最大的漂浮物，

[wʊd] [biː; bi] ['ʌtərli] [ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] [ʌv; əv]

would	be	utterly	overwhelmed	and	driven	down	by	the	tremendous	weight	of
会	是	完全地	不堪重负	和	驱动	向下	经过	这	巨大的	重量	的

['wɔːtər] [wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

water	which	would	fall	over	her	.
水	哪个	会	落下	超过	她	.

她会被倾泻而下的巨大水压彻底淹没并压垮。

” ['meri] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l]

”	Mary	stood	gazing	,	lost	in	wonder	,	and	not	a	little	fear	also	,	and	unable
”	玛丽	站立	凝视	,	丢失的	在	想知道	,	和	不是	一个	小的	害怕	还	,	和	无法

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

玛丽呆呆地站在那里，既惊奇又害怕，说不出话来。

[haʊ'evər] , [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

However	,	when	I	proposed	her	going	below	again	,	she	was	very	unwilling	to
然而	,	什么时候	我	建议的	她	去	以下	再次	,	她	曾是	非常	不情愿	到

[kwɪt][ðə; ði] [dek] .

quit	the	deck	.
辞职	这	甲板	.

然而，当我建议她再次下到甲板上时，她非常不愿意离开甲板。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	shall	dream	of	this	for	many	a	night	,	”	she	said	.
“	我	将	梦	的	这	为了	许多	一个	夜晚	,	”	她	说	.

“我会在很多个夜晚梦到这件事，”她说。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

While	I	was	speaking	,	I	caught	sight	of	a	sail	to	the	eastward	.
尽管	我	曾是	请讲	,	我	捕捉	视线	的	一个	帆	到	这	向东	.

我说话的时候，瞥见东边有一艘帆船。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'gen] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [siː] ,

I	looked	for	her	again	,	as	we	rose	to	the	top	of	the	next	sea	,
我	看起来	为了	她	再次	,	作为	我们	玫瑰	到	这	顶部	的	这	下一个	海	,

当我们上升到下一个海域的顶端时，我又开始寻找她。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] ['piːtər] .

and	pointed	her	out	to	Peter	.
和	尖	她	出去	到	彼得	.

然后指给彼得看。

“ [jes] , ['fɑːðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][krɑːft] [tuː] ,

“	Yes	,	father	,	sure	enough	there	is	a	sail	,	and	a	large	craft	too	,
“	是的	,	父亲	,	当然	足够的	那里	是	一个	帆	,	和	一个	大的	工艺	也	,

“是的，父亲，果然有一艘帆，还有一艘大船。”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kænvəs][set] : [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] , [aɪ]['fænsi] .

though	she	has	but	little	canvas	set	:	we	are	nearing	her	,	I	fancy	.
尽管	她	有	但	小的	帆布	放	:	我们	是	临近	她	,	我	想要	.

虽然她只有一小块画布：我想，我们正在接近她。

” [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['nɪrɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

”	The	stranger	was	,	however	,	nearing	us	,
”	这	陌生人	曾是	,	然而	,	临近	我们	,

然而，那个陌生人正向我们走来，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['glæsɪz] ,

and	as	we	occasionally	got	a	glimpse	of	her	through	our	glasses	,
和	作为	我们	偶尔	得到	一个	一瞥	的	她	通过	我们的	眼镜	,

我们偶尔会透过眼镜瞥见她，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [meɪn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ænd; ənd]

we	saw	that	she	had	carried	away	her	main	-	topmast	and
我们	锯	那	她	有	携带	离开	她	主要的	-	桅杆顶端	和

['mɪznmæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [mʌtʃ] ,

mizzenmast	,	and	that	she	was	labouring	much	,
后桅	,	和	那	她	曾是	劳动	很多	,

我们看到她把主桅顶桅和后桅都带走了，而且她非常吃力。

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊz] - ['riːft] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][set] .

running	before	the	wind	with	only	a	close	-	reefed	fore	-	topsail	set	.
跑步	前	这	风	和	仅有的	一个	关闭	-	礁石	前	-	顶帆	放	.

迎风航行，只升起了一道缩帆的前顶帆。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'diːd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] .

As	far	as	we	could	judge	she	looked	indeed	in	some	distress	.
作为	远的	作为	我们	可以	法官	她	看起来	的确	在	一些	痛苦	.

据我们判断，她看起来确实有些痛苦。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

On	she	came	towards	us	.
在	她	来了	向	我们	.

她朝我们走来。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [ə'gen] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] .

The	wind	now	again	increased	,	and	the	seas	became	more	dangerous	.
这	风	现在	再次	增加	,	和	这	海域	成为	更多的	危险的	.

风力再次增强，海面变得更加危险。

[fiərɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [breɪk] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [aɪ] [sent] ['meri] [ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]

Fearing	that	one	might	break	over	us	,	I	sent	Mary	and	Susan	and	the	boys
恐惧	那	一	可能	休息	超过	我们	,	我	发送	玛丽	和	苏珊	和	这	男孩们

[bɪ'loʊ] [ə'gen] ,

below	again	,
以下	再次	,

我担心其中一处会崩塌，于是又派玛丽、苏珊和孩子们下去了。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [wiː; wi] [pæst] [laɪf] [laɪnz] [fɔːr]

and	secured	the	hatches	over	them	;	which	done	,	we	passed	life	lines	fore
和	安全	这	孵化	超过	他们	;	哪个	完毕	,	我们	通过了	生活	线条	前

[ænd; ənd][æft] ,

and	aft	,
和	后部	,

然后我们关好舱口；完成后，我们把救生索前后传递过去。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['hoʊldˌfæst][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .

to	give	us	a	holdfast	in	case	of	accidents	.
到	给	我们	一个	坚守	在	案件	的	事故	.

以便在发生意外时给我们提供一个可以依靠的支点。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	stranger	drew	nearer	and	nearer	.
这	陌生人	画	更近	和	更近	.

陌生人越来越近。

[wiː; wi] [naʊ] [sɔː] [haʊ] [diːp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['terəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

We	now	saw	how	deep	she	was	in	the	water	,	and	how	terribly	she	was
我们	现在	锯	如何	深的	她	曾是	在	这	水	,	和	如何	可怕	她	曾是

['leɪbərɪŋ] .

labouring	.
劳动	.

我们现在才看清她陷在水里有多深，以及她挣扎得有多么痛苦。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	watched	her	with	double	anxiety	,	on	her	account	as	well	as	on	our
我	观看	她	和	双倍的	焦虑	,	在	她	帐户	作为	出色地	作为	在	我们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

我怀着双重焦虑看着她，既为她担忧，也为我们自己担忧。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs]

In	another	ten	minutes	she	would	be	down	upon	us	,	and	from	the	course
在	其他	十	分钟	她	会	是	向下	之上	我们	,	和	从	这	课程

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,

she	was	steering	,
她	曾是	转向	,

再过十分钟她就会向我们袭来，而且从她当时的航向来看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] .

it	would	be	a	miracle	if	we	escaped	destruction	.
它	会	是	一个	奇迹	如果	我们	逃脱	破坏	.

如果我们能幸免于难，那将是一个奇迹。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [flæg] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [bloʊn]

Just	**then**	**a**	**signal**	**of**	**distress**	**was**	**run**	**up**	**,**	**but**	**the**	**flag**	**was**	**instantly**	**blown**
只是	然后	一个	信号	的	痛苦	曾是	跑步	向上	,	但	这	旗帜	曾是	即刻	吹

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

就在这时，求救信号旗升起，但瞬间就被吹走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['fɔ:rwərd] ,

and	**the**	**next**	**minute**	**she**	**gave**	**a**	**plunge**	**forward**	**,**
和	这	下一个	分钟	她	给予	一个	暴跌	向前	,

下一刻，她猛地向前一跃。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [hɜ:r; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæst] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] ,

and	**before**	**she**	**rose**	**her**	**remaining**	**mast**	**went**	**over**	**the**	**bows**	**,**
和	前	她	玫瑰	她	其余的	桅杆	去	超过	这	弓	,

在她升空之前，剩下的那根桅杆翻过了船头。

[wer] [ðə; ði] [s'pɑ:z] [hʌŋ] ['si:mɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bætərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

where	**the**	**spars**	**hung**	**seemingly**	**engaged**	**in**	**battering**	**them**	**in**	**.**
在哪里	这	桅杆	悬挂	似乎	已订婚的	在	殴打	他们	在	.

桅杆悬在那里，似乎正要猛烈地撞击他们。

['skersli] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'kɜ:rd] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [brəʊtʃt] [tu:; tə] ,

Scarcely	**had**	**this**	**occurred**	**than**	**she**	**broached**	**to**	**,**
几乎	有	这	发生	比	她	已提出	到	,

这件事刚发生不久，她就开口说道：

[ænd; ənd] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs] [lɔ:g] [ɪn] [ðə; ði] [trɔ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z] .

and	**lay**	**like**	**a**	**helpless**	**log**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**seas**	**.**
和	躺	喜欢	一个	无助	日志	在	这	槽	的	这	海域	.

像一根无助的木头一样躺在海谷中。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [nɪr] ,

Still	**she**	**was**	**fearfully**	**near**	**,**
仍然	她	曾是	恐惧地	靠近	,

她仍然近在咫尺，令人恐惧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [draɪv] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] ,

and	**I**	**was**	**far**	**from**	**satisfied**	**that**	**she**	**would**	**not**	**drive**	**down**	**upon**	**us**	**,**
和	我	曾是	远的	从	使满意	那	她	会	不是	驾驶	向下	之上	我们	,

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

and	**if**	**so**	**,**
和	如果	所以	,

我远不确信她不会开车来袭击我们，如果真是这样，

[ɪn'evɪtəbli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʌtʃ] [send] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] .

inevitably	**with**	**one**	**touch**	**send**	**us**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
不可避免地	和	一	触碰	发送	我们	到	这	底部	.

只需轻轻一触，就能将我们送入谷底。

['aʊər; ɑ:r] ['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [seɪl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [wʌz; wəz]

Our	**only**	**chance**	**of**	**escape**	**was**	**to**	**make**	**sail**	**,**	**but**	**the**	**alternative**	**was**
我们的	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	到	制作	帆	,	但	这	选择	曾是

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

a	**dangerous**	**one**	**.**
一个	危险的	一	.

我们唯一的逃生机会就是扬帆起航，但另一种选择却十分危险。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]

I	was	preparing	to	do	this	when	we	saw	those	on	board	stretching	out	their
我	曾是	准备	到	做	这	什么时候	我们	锯	那些	在	木板	伸展	出去	他们的

[hændz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] [ɪm'plɔːrɪŋ] [help] .

hands	towards	us	imploring	help	.
双手	向	我们	恳求	帮助	.

我正准备这么做的时候，看到船上的人向我们伸出手，恳求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [saɪt] , [fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ə'fɔːrd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn]

It	was	a	piteous	sight	,	for	none	could	we	afford	,	and	all	her	own
它	曾是	一个	可怜的	视线	,	为了	没有任何	可以	我们	买得起	,	和	全部	她	自己的

['boʊts] [hæd; həd] ,

boats	had	,
船	有	,

那景象令人心酸，因为我们谁也买不起，而且她自己的所有船只也都.....

[wiː; wi] [sɔː] , [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] .

we	saw	,	been	washed	away	.
我们	锯	,	到过	洗过	离开	.

我们看到，它们已被冲走。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Now	,	as	we	mounted	to	the	summit	of	a	sea	,	she	began	,	it	seemed	,
现在	,	作为	我们	安装	到	这	首脑	的	一个	海	,	她	开始	,	它	似乎	,

现在，当我们攀登到海之巅时，她似乎开始说道：

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ə'nʌðər] ['wɔːtəri] [haɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [vɑːstə] ['bɪloʊ] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] ,

to	climb	up	another	watery	height	,	but	a	still	vaster	billow	came	rolling	on	,
到	爬	向上	其他	水状的	高度	,	但	一个	仍然	更广阔	巨浪	来了	滚动	在	,

想要攀登另一座水面高峰，却又遭遇了更大的巨浪翻滚而来。

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dek] ; [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

and	thundering	over	her	deck	;	down	she	went	beneath	it	,	and	the	next
和	雷鸣	超过	她	甲板	;	向下	她	去	下面	它	,	和	这	下一个

['moʊmənt] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] ,

moment	,	when	we	looked	,
片刻	,	什么时候	我们	看起来	,

轰隆隆地掠过她的甲板；她坠落到甲板下面，下一刻，当我们回头看去时，

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks][ænd; ənd][s'pɑːz] ,

not	a	trace	of	her	was	to	be	seen	except	a	few	planks	and	spars	,
不是	一个	痕迹	的	她	曾是	到	是	已见	除了	一个	很少	木板	和	桅杆	,

除了几块木板和桅杆外，再也找不到她的踪迹。

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɔːrteks][ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] .

which	rose	to	the	surface	out	of	the	vortex	she	formed	as	she	sank	.
哪个	玫瑰	到	这	表面	出去	的	这	涡流	她	形成	作为	她	沉没	.

她下沉时形成的漩涡中，有一些东西上升到了水面。

[jes] , [æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Yes	,	as	we	continued	to	gaze	,	between	us	and	where	she	had	been
是的	,	作为	我们	持续	到	目光	,	之间	我们	和	在哪里	她	有	到过

['floʊtɪd] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,

floated	a	grating	,
漂浮	一个	格栅	,

是的，当我们继续凝视着她时，在我们和她之前所在的地方之间，漂浮着一块格栅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][fɔːrm] .

and	to	it	clung	a	human	form	.
和	到	它	紧紧抓住	一个	人类	形式	.

它上面附着着一个人形物体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz] [ɪf] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ˌjuː ˈes]

He	was	alive	,	for	he	turned	his	head	towards	us	,	as	if	beseeching	us
他	曾是	活	,	为了	他	转向	他的	头	向	我们	,	作为	如果	恳求	我们

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

他还活着，因为他转过头来看着我们，仿佛在恳求我们救救他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [mɔːr] [ˈiːgər] [tuː; tə][duː][soʊ][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

It	is	strange	that	we	felt	more	eager	to	do	so	than	we	had	been	to
它	是	奇怪的	那	我们	毛毡	更多的	渴望的	到	做	所以	比	我们	有	到过	到

[seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈbiːɪŋs] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

save	all	the	poor	beings	who	had	just	gone	down	before	our	eyes	.
节省	全部	这	贫穷的	生物	WHO	有	只是	已消失	向下	前	我们的	眼睛	.

奇怪的是，我们当时竟然比拯救那些刚刚在我们眼前坠落的可怜人更渴望这样做。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [pleɪn] ; [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

The	reason	was	plain	;	in	the	first	instance	we	knew	that	we	could	not	help
这	原因	曾是	清楚的	;	在	这	第一的	实例	我们	知道	那	我们	可以	不是	帮助

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

原因很明显；首先我们就知道我们帮不了他们；

[ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈreskjuː] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] [ˈfloʊtɪŋ] [soʊ] [kloʊz]

there	seemed	a	possibility	that	we	might	rescue	the	person	now	floating	so	close
那里	似乎	一个	可能性	那	我们	可能	救援	这	人	现在	漂浮的	所以	关闭

[tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

to	us	.
到	我们	.

我们似乎有可能救起这个漂浮在我们附近的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [siː] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

He	was	being	cast	by	the	sea	nearer	and	nearer	to	us	.
他	曾是	存在	投掷	经过	这	海	更近	和	更近	到	我们	.

他被大海越推越近，离我们越来越近。

[wiː; wi][gɑːt] [roʊps] [ˈredi] [æt; ət] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	got	ropes	ready	at	either	end	of	the	vessel	to	heave	to	him	.
我们	得到	绳索	准备好	在	任何一个	结尾	的	这	血管	到	举	到	他	.

我们在船的两端都准备好了绳索，以便把他吊过去。

[ˈpiːtər] [ˈfɑːsənd] [wʌn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪst] .

Peter	fastened	one	round	his	own	waist	.
彼得	系紧	一	圆形的	他的	自己的	腰部	.

彼得把其中一条系在了自己的腰间。

“ [teɪk] [ker] , [ˈpiːtər] , ” [sed] [aɪ] .

“	Take	care	,	Peter	,	”	said	I	.
“	拿	关心	,	彼得	,	”	说	我	.

“保重，彼得，”我说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] [roʊp] , [ˈfɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['draɪvz] [baɪ] ,

“	He	may	not	be	able	to	seize	a	rope	,	father	,	as	he	drives	by	,
“	他	可能	不是	是	有能力的	到	抢占	一个	绳索	,	父亲	,	作为	他	驱动	经过	,

“父亲，他开车经过时，可能没法抓住绳子。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

and	I	may	have	a	chance	of	getting	hold	of	him	,	”	he	answered	.
和	我	可能	有	一个	机会	的	获得	抓住	的	他	,	”	他	回答	.

“我或许有机会联系上他，”他回答道。

[aɪ] ['kudnt] [dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ] ['trembld] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌnz] ['seɪfti] ; [stɪl] ,

I	couldn't	deny	him	,	but	I	trembled	for	my	son's	safety	;	still	,
我	不能	否定	他	,	但	我	颤抖	为了	我的	儿子的	安全	;	仍然	,

我无法拒绝他，但我却为儿子的安危忐忑不安；尽管如此，

[wen] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [wen] [laɪf][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

when	a	right	thing	is	to	be	done	,	when	life	is	to	be	saved	,
什么时候	一个	正确的	事物	是	到	是	完毕	,	什么时候	生活	是	到	是	已保存	,

当需要做正确的事，当需要拯救生命时，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [naɪs] [ə'baʊt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [wi:; wi] [meɪ] ['sʌfər] .

we	must	not	be	too	nice	about	calculating	the	loss	we	may	suffer	.
我们	必须	不是	是	也	好的	关于	计算	这	损失	我们	可能	遭受	.

我们在计算可能遭受的损失时，不应过于宽容。

[naʊ] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,

Now	we	thought	that	the	stranger	would	be	driven	away	from	us	,
现在	我们	想法	那	这	陌生人	会	是	驱动	离开	从	我们	,

我们当时以为陌生人会被我们赶走。

[naʊ] [ə'gen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:ʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sku:nər] ; [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɜ:r; wər] [ɪn'tens] ,

now	again	he	was	washed	towards	the	schooner	;	if	our	feelings	of	anxiety	were	intense	,
现在	再次	他	曾是	洗过	向	这	大篷车	;	如果	我们的	情怀	的	焦虑	是	激烈的	,

现在他又被水流冲向了帆船；如果我们感到焦虑不安，

[haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][hæv; həv] [bɪn] ?

how	much	greater	must	his	have	been	?
如何	很多	更大的	必须	他的	有	到过	?

他的成就该有多大?

[naʊ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ju: 'es] ,

Now	he	appeared	on	the	foaming	summit	of	a	sea	far	above	us	,
现在	他	出现	在	这	起泡	首脑	的	一个	海	远的	多于	我们	,

现在他出现在我们上方遥远海面上翻腾的泡沫之巅。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [bɪ'loʊ] .

then	he	went	sinking	down	deep	into	the	gulf	below	.
然后	他	去	下沉	向下	深的	进入	这	海湾	以下	.

然后他沉入了下方深邃的海湾。

['tru:li] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ə'bʌv] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Truly	there	seemed	to	be	a	power	above	guiding	him	.
真的	那里	似乎	到	是	一个	力量	多于	指导	他	.

似乎真的有一股力量在指引着他。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

I	can	have	no	doubt	there	was	.
我	能	有	不	怀疑	那里	曾是	.

我对此毫不怀疑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [si:] [droʊv] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:nər] ;

Suddenly	a	sea	drove	him	close	to	the	schooner	;
突然	一个	海	驾驶	他	关闭	到	这	大篷车	;

突然，一阵海浪将他推向了帆船附近；

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [wɑ:ʃt] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] .

I	thought	for	a	moment	that	it	would	have	actually	washed	him	on	board	.
我	想法	为了	一个	片刻	那	它	会	有	实际上	洗过	他	在	木板	.

我当时想，他可能真的会被水流冲到船上。

“ [hoʊld][ɑːn] , ” [kraɪd] ['piːtər] , ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtər] ;

“	Hold	on	,	”	cried	Peter	,	springing	into	the	foaming	water	;
“	抓住	在	,	”	哭	彼得	,	弹簧	进入	这	起泡	水	;

“坚持住！”彼得喊道，纵身跃入翻滚的泡沫水中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm]

and	before	the	drowning	man	was	carried	away	again	he	had	grasped	him
和	前	这	溺水	男人	曾是	携带	离开	再次	他	有	抓住	他

[baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

by	the	shoulders	,
经过	这	肩膀	,

在溺水者再次被水流冲走之前，他抓住了他的肩膀。

[ðə; ði][mæn] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] .

the	man	still	holding	to	the	raft	.
这	男人	仍然	保持	到	这	筏	.

那个人仍然紧紧抓住木筏。

[ðʌs] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [toʊd] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

Thus	together	they	were	towed	alongside	,
因此	一起	他们	是	被拖走	旁边	,

于是它们一起被拖到了一起。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['skersli]

and	Peter	holding	on	to	the	man	with	a	strength	which	I	scarcely
和	彼得	保持	在	到	这	男人	和	一个	力量	哪个	我	几乎

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [pə'zest] ,

supposed	he	possessed	,
据称	他	拥有	,

彼得紧紧抓住那个人，力气之大，我几乎难以置信。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

they	were	hauled	up	on	deck	.
他们	是	拖拽	向上	在	甲板	.

他们被拖到甲板上。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ɪ'miːdiətli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd]['piːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	stranger	immediately	fainted	,	and	Peter	was	in	a	very	little	better	condition
这	陌生人	立即地	昏厥	,	和	彼得	曾是	在	一个	非常	小的	更好的	状况

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;

for	a	short	time	;
为了	一个	短的	时间	;

陌生人立刻昏了过去，彼得的情况在短时间内稍稍好转；

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvərd] .

however	,	he	soon	recovered	.
然而	,	他	很快	恢复	.

然而，他很快就康复了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wiː; wi] [tʊk] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][baɪ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['flænəlz] ,

The	stranger	we	took	below	,	and	by	rubbing	his	body	with	hot	flannels	,
这	陌生人	我们	采取	以下	,	和	经过	擦	他的	身体	和	热的	法兰绒	,

我们把那个陌生人带到下面，用热毛巾擦拭他的身体，

['pʊtɪŋ] [bægz][ʌv; əv][sænd] [meɪd] [hɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

putting	bags	of	sand	made	hot	to	his	feet	and	hands	,
推杆	包	的	沙	制成	热的	到	他的	脚	和	双手	,

将滚烫的沙袋放在他的手脚上，

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] ['brændi] [ænd; ənd]['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hiː; hi][æt; ət]

and	pouring	a	little	weak	brandy	and	water	down	his	throat	,	he	at
和	浇注	一个	小的	虚弱的	白兰地	和	水	向下	他的	喉	,	他	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他灌下几口兑了淡白兰地和水的酒，终于，

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [keɪm] [raʊnd] .

to	our	great	satisfaction	,	came	round	.
到	我们的	伟大的	满意	,	来了	圆形的	.

令我们非常满意的是，他来了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][seɪ]

He	remained	in	bed	all	that	day	and	the	next	,	and	I	wouldn't	let	him	say
他	剩余	在	床	全部	那	天	和	这	下一个	,	和	我	不会	让	他	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他那天和第二天都一直卧床不起，我不让他说话。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][maɪ]

not	even	to	tell	us	who	he	was	,	greatly	to	the	disappointment	of	my
不是	甚至	到	告诉	我们	WHO	他	曾是	,	非常	到	这	失望	的	我的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

wife	and	daughters	,
妻子	和	女儿们	,

他甚至连自己的身份都没告诉我们，这让我妻子和女儿们非常失望。

[huː] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] .

who	were	naturally	curious	to	know	.
WHO	是	自然	好奇的	到	知道	.

他们自然而然地感到好奇。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['tʃɑːrli] [waɪt] .

Charley	White	.
查理	白色的	.

查理·怀特。

[wʌn] [θɔːt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbɪn] ['pæsɪndʒər] — [ə'nʌðər] , [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

One	thought	the	stranger	was	a	cabin	passenger	—	another	,	an	officer	of
一	想法	这	陌生人	曾是	一个	舱	乘客	—	其他	,	一个	官	的

[ðə; ði] [ʃɪp] — [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['siːmən] ;

the	ship	—	another	,	a	seaman	;
这	船	—	其他	,	一个	水手	;

有人认为这位陌生人是船舱乘客，有人认为是船上的船员，还有人认为是水手；

[ænd; ənd] ['meri] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪrɪdʒ] ['pæsɪndʒər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

and	Mary	observed	,	that	supposing	he	was	a	steerage	passenger	without	a
和	玛丽	观察到	,	那	假如	他	曾是	一个	统舱	乘客	没有	一个

['fɑːrðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

farthing	in	the	world	,
法辛	在	这	世界	,

玛丽观察到，假设他是一个身无分文的三等舱乘客，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][best] [ker] [wiː; wi][kʊd; kəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	was	equally	our	duty	to	take	the	best	care	we	could	of	him	.
它	曾是	同样地	我们的	责任	到	拿	这	最好的	关心	我们	可以	的	他	.

我们同样有责任尽我们所能照顾好他。

“ [aɪ][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['suːzn] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

“	I	hope	that	he	isn't	quite	a	gentleman	,	”	said	Susan	,	“	because	,	if	he	is	,
“	我	希望	那	他	不是	相当	一个	绅士	,	”	说	苏珊	,	“	因为	,	如果	他	是	,

“我希望他不是个十足的绅士，”苏珊说，“因为，如果他真是个绅士，

['hiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] . ”

he'll	be	thinking	himself	above	us	.	”
地狱	是	思维	他自己	多于	我们	.	”

他会觉得自己高人一等。

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [raɪt] ['fiːlɪŋ] , ” [ri'mɑːkt] ['meri] .

“	Not	if	he	has	right	feeling	,	”	remarked	Mary	.
“	不是	如果	他	有	正确的	感觉	,	”	评论	玛丽	.

“如果他有正确的感情，就不会，”玛丽说道。

“ [aɪ]['kænɑːt] [siː] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ]

“	I	cannot	see	why	we	should	fancy	that	people	are	always	considering	whether	they
“	我	不能	看	为什么	我们	应该	想要	那	人们	是	总是	考虑	无论	他们

[ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

are	above	or	below	each	other	,
是	多于	或者	以下	每个	其他	,

“我不明白为什么我们会认为人们总是在考虑自己是高人一等还是低人一等。”

[ɔːr] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'nʌðər] .

or	better	or	worse	than	one	another	.
或者	更好的	或者	更糟	比	一	其他	.

或者彼此之间更好或更差。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sɪdər] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

I	know	that	the	Bible	tells	us	to	consider	each	person	better	than	ourselves	,
我	知道	那	这	圣经	讲述	我们	到	考虑	每个	人	更好的	比	我们自己	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

我知道圣经教导我们要看别人比自己强，而且，

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [haɪ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][men][ʌv; əv] [loʊ]

in	another	place	,	not	to	mind	high	things	,	but	to	condescend	to	men	of	low
在	其他	地方	,	不是	到	头脑	高的	事物	,	但	到	屈尊	到	男人	的	低的

[ɪ'steɪt] .

estate	.
财产	.

在另一个地方，不去在意高尚的事情，而是屈尊俯就地位低下的人。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [əu'beid] [ðæt] [ruːl] , [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [dis'pjuːts] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ðer; ðər]

If	people	obeyed	that	rule	,	there	wouldn't	be	the	disputes	and	quarrels	there
如果	人们	服从	那	规则	,	那里	不会	是	这	争议	和	争吵	那里

[ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] ['neɪbərz] .

are	between	neighbours	.
是	之间	邻居	.

如果人们都遵守这条规则，邻里之间就不会有争吵和纠纷了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔː'streɪliə] . ”

I	wonder	if	we	shall	find	that	sort	of	thing	out	in	Australia	.	”
我	想知道	如果	我们	将	寻找	那	种类	的	事物	出去	在	澳大利亚	.	”

我想知道我们在澳大利亚是否也会发现这类事情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] ['piːpəlz] ['hɑːrts] , ”
“ I am afraid that a voyage half round the world won't change people's hearts , ”
“ 我 是 害怕的 那 一个 航程 一半 圆形的 这 世界 惯于 改变 人们的 心 , ”
[sed] [aɪ] ;
said I ;
说 我 ;

“恐怕环游半个世界也无法改变人心，”我说；

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
“ the only difference is , that people have so much to do and think of ,
“ 这 仅有的 不同之处 是 , 那 人们 有 所以 很多 到 做 和 思考 的 ,

唯一的区别在于，人们有太多事情要做，太多事情要考虑，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
they have no time to attend to the private concerns of others ;
他们 有 不 时间 到 出席 到 这 私人的 担忧 的 其他的 ;

他们没有时间处理他人的私事；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and so I hope that they keep on good terms at all events with their
和 所以 我 希望 那 他们 保持 在 好的 条款 在 全部 活动 和 他们的
['neɪbərz] . ”
neighbours . ”
邻居 . ”

所以我希望他们无论如何都能与邻国保持良好关系。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['fɑːðər] , [ðæt] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr] [twaɪs] [raʊnd] ,
“ Do you think , father , that a voyage quite round the world , or twice round ,
“ 做 你 思考 , 父亲 , 那 一个 航程 相当 圆形的 这 世界 , 或者 两次 圆形的 ,

“父亲，您认为环游世界一周，或者环游世界两周，

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænz] [hɑːrt] ? ” [æskt] [dʒɑːn] ; “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] . ”
would change a man's heart ? ” asked John ; “ I should think it ought . ”
会 改变 一个 男人的 心 ? ” 问 约翰 ; “ 我 应该 思考 它 应该 . ”

“会改变一个人的心吗？”约翰问道，“我想应该会。”

“ [noʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , ” [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ No , John , I am very certain that it would not , ” remarked his mother ,
“ 不 , 约翰 , 我 是 非常 肯定 那 它 会 不是 , ” 评论 他的 母亲 ,

“不，约翰，我非常肯定不会，”他母亲说道。

[naʊ] [fɜːrst]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
now first joining in the conversation ;
现在 第一的 加入 在 这 对话 ;

现在才加入对话；

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] ,
“ there is but one way by which a man's heart can change ,
“ 那里 是 但 一 方式 经过 哪个 一个 男人的 心 能 改变 ,

“只有一种方法可以改变一个人的心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [θruː] ['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] [baɪ]
and that is through God's Holy Spirit , to be obtained through His grace by
和 那 是 通过 神的 圣 精神 , 到 是 获得 通过 他的 优雅 经过
['ɜːrnɪst] [prer] .
earnest prayer .
认真 祷告 .

而这乃是通过上帝的圣灵，藉着恳切的祷告，靠着祂的恩典而得。

” [maɪ] [waɪf] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
” My wife knew the truth , and showed that she did ,
” 我的 妻子 知道 这 真相 , 和 显示 那 她 做过 ,

“我的妻子知道真相，而且她也证明了这一点。”

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz][bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər][laɪf] .

not	only	by	her	words	but	by	her	life	.
不是	仅有的	经过	她	字	但	经过	她	生活	.

不仅用她的言语，更用她的生活。

“ [wel] , ['sɪstər] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jʊr; jər][maɪndz][ə'baʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huːm] [aɪ] [hɔːld] [aʊt]

“	Well	,	sisters	,	to	relieve	your	minds	about	the	young	stranger	whom	I	hauled	out
“	出色地	,	姐妹	,	到	缓解	你的	思想	关于	这	年轻的	陌生人	谁	我	拖拽	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

“好了，姐妹们，为了让你们放心，别再担心我从水里救起的那个年轻陌生人了，

” [sed] ['piːtər] ; “ [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

”	said	Peter	;	“	I'm	pretty	certain	that	he	is	a	gentleman	,
”	说	彼得	;	“	我是	漂亮的	肯定	那	他	是	一个	绅士	,

彼得说：“我很确定他是一位绅士。”

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi] ['ʌtəd] [æz; əz][aɪ] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

judging	by	a	few	words	he	uttered	as	I	caught	hold	of	him	.
评判	经过	一个	很少	字	他	说出	作为	我	捕捉	抓住	的	他	.

从我抓住他时他说的几句话判断出来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪsk][aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]

His	first	object	seemed	to	be	to	thank	me	for	the	risk	I	was	running
他的	第一的	目的	似乎	到	是	到	感谢	我	为了	这	风险	我	曾是	跑步

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

to	save	him	.
到	节省	他	.

他首先似乎想感谢我冒着风险救他。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

However	,	we	shall	see	.
然而	,	我们	将	看	.

不过，我们拭目以待。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz]

”	The	young	stranger	recovered	sufficiently	to	talk	without	risk	before	the	gale	was
”	这	年轻的	陌生人	恢复	足够	到	讲话	没有	风险	前	这	大风	曾是

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

“在狂风停歇之前，这位年轻的陌生人已经恢复得足以安全地与人交谈了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [waɪt] ,

and	he	then	told	us	that	his	name	was	Charles	White	,
和	他	然后	讲述	我们	那	他的	姓名	曾是	查尔斯	白色的	,

然后他告诉我们，他的名字叫查尔斯·怀特。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrθ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [goʊ] [daʊn] — [ə; eɪ]

that	he	was	fourth	officer	of	the	ship	we	had	seen	go	down	—	a
那	他	曾是	第四	官	的	这	船	我们	有	已见	去	向下	—	一个

['hoʊmwərd] [baʊnd] ['indiəmən] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ,

homeward	bound	Indiaman	—	that	he	was	an	orphan	,
回家	边界	印度人	—	那	他	曾是	一个	孤儿	,

他是我们看到沉没的那艘船的四副——一艘返航的东印度公司货船——他还是个孤儿。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [frendz] [ɪn] ['ɪŋgland] [ɔːr] ['eniwer] [els] ; “ [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

with	very	few	friends	in	England	or	anywhere	else	;	“	Indeed	,	”	he	added	,
和	非常	很少	朋友们	在	英格兰	或者	任何地方	别的	;	“	的确	,	”	他	额外	,

他在英国乃至其他任何地方都几乎没有朋友；“的确如此，”他补充道。

" [hæd; həd][aɪ] [ʃerd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] ,
" had I shared the fate of my shipmates ,
" 有 我 共享 这 命运 的 我的 船友 ,

"如果我和我的船员们遭遇了同样的命运，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] [terz] [ʃed] [ɔːr] [kreɪp] [wɔːrn]
there would have been but a small quantity of salt tears shed or crape worn
那里 会 有 到过 但 一个 小的 数量 的 盐 眼泪 棚 或者 黑纱 磨损
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
for me ;
为了 我 ;

为我流下的咸泪和穿的绉纱寥寥无几；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [oʊ] ,
but I am wrong , — there is one who would have mourned for me ; oh ,
但 我 是 错误的 , — 那里 是 一 WHO 会 有 哀悼 为了 我 ; 哦 ,

但我错了，——会有人为我哀悼的；哦，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] — [ænt] [pri'silə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz]
if you knew her , such a good creature — Aunt Priscilla ; she was my mother's
如果 你 知道 她 , 这样的 一个 好的 生物 — 阿姨 普里西拉 ; 她 曾是 我的 母亲的
[ænt] ;
aunt ;
阿姨 ;

如果你认识她，就会知道她是个多么好的人——普里西拉阿姨；她是我母亲的阿姨；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] ['mærid] ; [mɪs] ['bɪmɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] .
she has never married ; Miss Beamish she is called .
她 有 绝不 已婚 ; 错过 比米什 她 是 称为 .

她终身未婚，人们称她为比米什小姐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['hjuːmən] [meɪl] - ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ,
I believe that I am the only human male - being she cares for ,
我 相信 那 我 是 这 仅有的 人类 男性 - 存在 她 关心 为了 ,

我相信我是她唯一在乎的男性人类。

[ɪk'sept] [tuː] [tɑːm][kæts][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iznt] [ə; eɪ][tɑːm] ; [æt; ət]
except two tom cats and a dog , and one of them isn't a tom ; at
除了 二 汤姆 猫 和 一个 狗 , 和 一 的 他们 不是 一个 汤姆 ; 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

除了两只公猫和一条狗，而且其中一只还不是公猫；至少，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['kɪtnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] ['iːðər] .
it had kittens , and they are not human either .
它 有 小猫 , 和 他们 是 不是 人类 任何一个 .

它生了小猫，而这些小猫也不是人类。

[wen'evər] [aɪ][goʊ] [hoʊm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ænt] [pri'silə] ,
Whenever I go home , I always go and see Aunt Priscilla ,
每当 我 去 家 , 我 总是 去 和 看 阿姨 普里西拉 ,

每次回家，我都会去看望普里西拉阿姨。

[ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði][kæts] ,
and carry her all sorts of things , and feed the cats ,
和 携带 她 全部 排序 的 事物 , 和 喂养 这 猫 ,

帮她拿各种各样的东西，还要喂猫。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] ,
and take the little dog out to walk ; but when I went ,
和 拿 这 小的 狗 出去 到 走 ; 但 什么时候 我 去 ,

带小狗出去散步；可是当我出去的时候，

[aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	never	intended	to	stay	there	long	,	because	,	you	see	,
我	绝不	故意的	到	停留	那里	长的	,	因为	,	你	看	,

我从没打算在那里久留，因为，你看，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ]

she	and	I	are	not	much	of	companions	to	each	other	,	and	yet	,	somehow
她	和	我	是	不是	很多	的	同伴	到	每个	其他	,	和	然而	,	不知何故

[ɔːr] ['ʌðər] ,

or	other	,
或者	其他	,

她和我关系并不亲密，然而，不知何故，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ]

what	with	telling	her	my	adventures	,	and	reading	to	her	,	and	playing
什么	和	讲述	她	我的	冒险	,	和	阅读	到	她	,	和	玩耍

['bækgæmən; ˌbæk'gæmən][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] ,

backgammon	and	such	like	things	,
双陆棋	和	这样的	喜欢	事物	,

我给她讲我的冒险经历，给她读书，陪她玩双陆棋等等。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ['wʌndərfəli] [wel] [tə'geðər] .

we	used	to	get	on	wonderfully	well	together	.
我们	用过的	到	得到	在	太棒了	出色地	一起	.

我们以前相处得非常好。

[ðen] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tiː] -

Then	my	coming	was	always	a	signal	for	her	to	give	a	series	of	tea	-
然后	我的	未来	曾是	总是	一个	信号	为了	她	到	给	一个	系列	的	茶	-

['pɑːrtiz] ;

parties	;
各方	;

那时，我的到来总是她举办一系列茶会的信号；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ruːm] ['wʊdnt] [hoʊld] ['meni] ['piːp(ə)l]

they	were	not	very	large	ones	,	because	her	room	wouldn't	hold	many	people
他们	是	不是	非常	大的	一个	,	因为	她	房间	不会	抓住	许多	人们

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

它们都不大，因为她的房间一次容纳不了很多人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːriz] [tuː; tə] [iːtʃ] [set][ʌv; əv] [gests] .

and	then	I	used	to	have	to	tell	my	stories	to	each	set	of	guests	.
和	然后	我	用过的	到	有	到	告诉	我的	故事	到	每个	放	的	客人	.

然后，我不得不把我的故事讲给每一批客人听。

[ænt] [pri'silə] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Aunt	Priscilla	was	never	tired	of	listening	to	them	,
阿姨	普里西拉	曾是	绝不	疲劳的	的	聆听	到	他们	,

普里西拉阿姨永远听不腻他们的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

and	I	found	out	by	the	way	she	corrected	me	if	I	made	the	slightest	variation	.
和	我	成立	出去	经过	这	方式	她	已更正	我	如果	我	制成	这	丝毫	变化	.

我发现，只要我稍有改动，她都会纠正我。

[aɪ][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

I	had	,	therefore	,	to	be	very	particular	the	first	time	I	told	a	story	,
我	有	,	所以	,	到	是	非常	特别的	这	第一的	时间	我	讲述	一个	故事	,

因此，我第一次讲故事的时候必须非常讲究。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['æftərwərdz] [biː; bi] [kɔːt] ['trɪpɪŋ] .

so	that	I	might	not	afterwards	be	caught	tripping	.
所以	那	我	可能	不是	然后	是	捕捉	绊倒	.

以免我之后被抓到绊倒。

[jes] ; [dɪr] , [gʊd] [ænt] [pri'silə] ,

Yes	;	dear	,	good	Aunt	Priscilla	,
是的	;	亲爱的	,	好的	阿姨	普里西拉	,

是的，亲爱的普里西拉阿姨，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [tiː] - [tʃest] ['hæznt]

I	am	sure	that	she	will	be	anxious	when	she	finds	that	the	old	tea	-	chest	hasn't
我	是	当然	那	她	将要	是	焦虑的	什么时候	她	发现	那	这	老的	茶	-	胸部	还没有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] .

arrived	at	the	time	expected	.
到达的	在	这	时间	预期的	.

我相信，当她发现旧茶叶箱没有按时送到时，她一定会感到焦虑。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] ,

There's	one	comfort	,
有	一	舒适	,

有一点令人欣慰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['seɪfti] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['pɑːzətɪvli]

I	shall	be	able	to	give	her	notice	of	my	safety	before	she	hears	positively
我	将	是	有能力的	到	给	她	注意	的	我的	安全	前	她	听到	积极地

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	fate	of	the	ship	.
的	这	命运	的	这	船	.

在她确切得知船只命运之前，我就可以向她报平安了。

" [ðoʊ] ['tʃɑːrli] [waɪt] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

"	Though	Charley	White	did	not	talk	of	himself	,
"	尽管	查理	白色的	做过	不是	讲话	的	他自己	,

“虽然查理·怀特没有谈论自己，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei]

I	was	able	to	form	a	very	fair	judgment	of	his	character	from	the	way
我	曾是	有能力的	到	形式	一个	非常	公平的	判断	的	他的	特点	从	这	方式

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

he	spoke	of	the	old	lady	,
他	辐	的	这	老的	女士	,

从他谈论那位老太太的方式，我能够对他的人品做出非常公正的判断。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['æftərwərdz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

and	I	found	afterwards	that	I	was	correct	.
和	我	成立	然后	那	我	曾是	正确的	.

事后我发现我的判断是正确的。

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] ,

We	found	him	a	very	pleasant	addition	to	our	family	party	on	board	,
我们	成立	他	一个	非常	令人愉快的	添加	到	我们的	家庭	派对	在	木板	,

我们发现他加入我们船上的家庭聚会非常愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌnz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	I	soon	got	to	look	on	him	like	one	of	my	own	sons	;	he	was	,
和	我	很快	得到	到	看	在	他	喜欢	一	的	我的	自己的	儿子们	;	他	曾是	,

很快，我就把他视作自己的儿子一样；他就是。

[bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər] .

besides	,	of	great	assistance	to	us	in	navigating	the	little	schooner	.
除了	,	的	伟大的	协助	到	我们	在	导航	这	小的	大篷车	.

此外，它还为我们驾驶这艘小型帆船提供了极大的帮助。

[ðə; ði] [geɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːst] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər] ['teɪbl] [beɪ] .

The	gale	at	length	ceased	,	and	we	stood	for	Table	Bay	.
这	大风	在	长度	停止	,	和	我们	站立	为了	桌子	湾	.

狂风终于停歇，我们抵达了桌湾。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] [ðə; ði][rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lændɪŋ] [æt; ət]

I	was	afraid	of	venturing	the	run	across	the	Indian	Ocean	without	landing	at
我	曾是	害怕的	的	冒险	这	跑步	穿过	这	印度	海洋	没有	降落	在

[keɪp] [taʊn] ,

Cape	Town	,
岬	镇	,

我害怕冒险横渡印度洋而不在开普敦降落。

[lest] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ə; eɪ][wɑːnt] , [wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

lest	we	might	get	short	of	water	;	a	want	,	which	besides	exposing	us	to
免得	我们	可能	得到	短的	的	水	;	一个	想	,	哪个	除了	暴露	我们	到

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

以免我们缺水；这种匮乏，除了使我们遭受痛苦之外，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] .

would	have	caused	the	destruction	of	all	our	sheep	.
会	有	导致	这	破坏	的	全部	我们的	羊	.

这会造成我们所有羊的死亡。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] .

We	remained	but	a	few	days	at	Cape	Town	.
我们	剩余	但	一个	很少	天	在	岬	镇	.

我们在开普敦只待了几天。

['tʃɑːrli] [waɪt] [roʊt] [hoʊm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Charley	White	wrote	home	an	account	of	the	loss	of	the	ship	,
查理	白色的	写道	家	一个	帐户	的	这	损失	的	这	船	,

查理·怀特在给家里的信中讲述了沉船的情况。

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [pri'silə] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .

and	sent	a	letter	to	his	Aunt	Priscilla	assuring	her	of	his	safety	.
和	发送	一个	信	到	他的	阿姨	普里西拉	保证	她	的	他的	安全	.

并给他的姨妈普里西拉写了一封信，向她保证自己很安全。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [liːv]

I	expected	,	and	thought	of	it	with	much	regret	,	that	he	would	here	leave
我	预期的	,	和	想法	的	它	和	很多	后悔	,	那	他	会	这里	离开

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我预料到他会在这里离开我们，想到这一点我就感到非常遗憾。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	invited	him	,	however	,	to	cast	in	his	fortunes	with	ours	,	and	without
我	受邀	他	,	然而	,	到	投掷	在	他的	财富	和	我们的	,	和	没有

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hesitation	,
犹豫	,

然而，我邀请他与我们同舟共济，他毫不犹豫地答应了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [maɪ]['ɔːfər] .

much	to	the	satisfaction	of	all	our	party	,	he	accepted	my	offer	.
很多	到	这	满意	的	全部	我们的	派对	,	他	公认	我的	提供	.

令我们所有人都非常高兴的是，他接受了我的提议。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [wiː; wi] [get] ['setld] , [aɪ] [kæn; kən] [send] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ænt]
“ You know , ” he said , “ when we get settled , I can send home for Aunt
” 你 知道 , ” 他 说 , “ 什么时候 我们 得到 定居 , 我 能 发送 家 为了 阿姨
[priˈsilə] ,
Priscilla ,
普里西拉 ,

“你知道，”他说，“等我们安顿下来，我就可以把普里西拉阿姨接回家了。”

[ɔːr] [goʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] .
or go and fetch her , and I think that she would like the life .
或者 去 和 拿来 她 , 和 我 思考 那 她 会 喜欢 这 生活 .

或者去把她接过来，我想她会喜欢这种生活的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [raʊnd] [ʌv; əv] [tiː] - ['pɑːrtiz] ,
It would be much more satisfactory than her round of tea - parties ,
它 会 是 很多 更多的 令人满意的 比 她 圆形的 的 茶 - 各方 ,

这比她举办的那些茶话会要令人满意得多。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːg] ,
and give her something to think of besides her cats and dog ,
和 给 她 某物 到 思考 的 除了 她 猫 和 狗 ,

让她除了猫狗之外，还有其他事情可以想。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .
and I am sure that you would all like her .
和 我 是 当然 那 你 会 全部 喜欢 她 .

我相信你们都会喜欢她。

” [wiː; wi] [ʌv; əv] [kɔːrs] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [ðoʊ] ['suːzn]
” We of course said that we had no doubt we should , though Susan
” 我们 的 课程 说 那 我们 有 不 怀疑 我们 应该 , 尽管 苏珊
[riˈmɑːkt] ['æftərwərdz] ,
remarked afterwards ,
评论 然后 ,

“我们当然说我们毫不怀疑我们应该这样做，尽管苏珊事后评论说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
that a real lady , as she supposed she was ,
那 一个 真实的 女士 , 作为 她 据称 她 曾是 ,

她自认为是一位真正的淑女。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['gɪvɪŋ] [tiː] - ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː] [kæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['puːdl] ,
from her giving tea - parties and having two cats and a poodle ,
从 她 给予 茶 - 各方 和 拥有 二 猫 和 一个 贵宾犬 ,

从她举办茶会、养了两只猫和一只贵宾犬来看，

[wʊd] ['skersli] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hoʊmli] ['piːp(ə)l]
would scarcely like to come out and live in the bush with such homely people
会 几乎 喜欢 到 来 出去 和 居住 在 这 衬套 和 这样的 家常的 人们
[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
as we were .
作为 我们 是 .

我几乎不愿意和我们这样朴实的人一起到丛林里生活。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will tell you by and by what came of it .
我 将要 告诉 你 经过 和 经过 什么 来了 的 它 .

我会尽快告诉你事情的最终结果。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪp] ,
The people at the Cape ,
这 人们 在 这 岬 ,

海角的人们，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['leɪdn] ,

when	they	saw	the	size	of	the	May	Flower	and	the	way	she	was	laden	,
什么时候	他们	锯	这	尺寸	的	这	可能	花	和	这	方式	她	曾是	满载	,

当他们看到“五月花号”的庞大体积和它所承载的货物时，

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ɪn] ['seɪfti] ,

were	surprised	at	our	having	come	so	far	in	safety	,
是	惊讶	在	我们的	拥有	来	所以	远的	在	安全	,

我们惊讶于自己竟然能安全到达这么远，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃoʊz] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	some	chose	to	declare	that	we	should	never	reach	the	end	of	our
和	一些	选择	到	宣布	那	我们	应该	绝不	抵达	这	结尾	的	我们的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

有些人甚至宣称，我们永远不应该到达航程的终点。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] ;

I	replied	that	they	did	not	know	the	qualities	of	the	little	craft	;
我	回复	那	他们	做过	不是	知道	这	品质	的	这	小的	工艺	;

我回答说，他们并不了解这艘小船的特性；

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [wen] [smɔːl] [wʌnz][hæd; həd] ['floʊtɪd] ;

that	many	a	big	ship	had	gone	down	when	small	ones	had	floated	;
那	许多	一个	大的	船	有	已消失	向下	什么时候	小的	一个	有	漂浮	;

许多大船沉没时，小船却能漂浮在水面上；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][pʊt]

that	it	was	not	so	much	the	size	of	a	vessel	as	the	way	she	was	put
那	它	曾是	不是	所以	很多	这	尺寸	的	一个	血管	作为	这	方式	她	曾是	放

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

重要的不是船的大小，而是它的构造方式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɪr] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [seɪf] [ɔːr] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd]

and	the	quality	of	her	gear	,	which	made	her	safe	or	unsafe	,	and
和	这	质量	的	她	齿轮	,	哪个	制成	她	安全的	或者	不安全	,	和

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

以及她装备的质量，这决定了她的安全与否，此外，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [juː 'es] [ˌhɪðər'tuː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sliːpɪŋ] .

that	the	same	Providence	which	had	protected	us	hitherto	was	not	sleeping	.
那	这	相同的	普罗维登斯	哪个	有	受保护	我们	迄今为止	曾是	不是	睡眠	.

原来，一直以来庇佑我们的那位天主并没有沉睡。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə] [læst] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr]

That	was	the	feeling	which	kept	me	up	from	first	to	last	throughout	our
那	曾是	这	感觉	哪个	保留	我	向上	从	第一的	到	最后的	自始至终	我们的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

在整个项目过程中，这种感觉从始至终都让我难以入眠。

[wiː; wi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [sʌm; səm] [nuːz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [kən'sɜːrn][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

We	heard	at	the	Cape	some	news	which	gave	me	more	concern	than	anything
我们	听到	在	这	岬	一些	消息	哪个	给予	我	更多的	忧虑	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

我们在海角听到了一些消息，这些消息让我比其他任何事情都更加担忧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

It	was	,	that	war	was	again	about	to	break	out	between	England	and	France
它	曾是	,	那	战争	曾是	再次	关于	到	休息	出去	之间	英格兰	和	法国

,

,
,

当时，英法两国之间又要爆发战争了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [neiʃəns] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [liːgd] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn]

and	that	as	many	other	nations	were	likely	to	be	leagued	with	France	in
和	那	作为	许多	其他	国家	是	可能	到	是	联盟	和	法国	在

[ɑːrmz] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

arms	against	our	country	,
武器	反对	我们的	国家	,

而且，许多其他国家很可能与法国结盟，共同对抗我国。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [huːm] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] .

we	should	have	no	small	number	of	enemies	among	whom	to	run	the	gauntlet	.
我们	应该	有	不	小的	数字	的	敌人	之中	谁	到	跑步	这	手套	.

我们应该有不少敌人，我们要在他们中间经历一番考验。

[maɪ] [tʃiːf] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz]

My	chief	hope	was	that	we	should	arrive	at	our	destination	before	the	news
我的	首席	希望	曾是	那	我们	应该	到达	在	我们的	目的地	前	这	消息

[ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kruːzəz] [ɪn][ðə; ði]

of	the	actual	commencement	of	hostilities	could	reach	the	enemy's	cruisers	in	the
的	这	实际的	开始	的	敌对行动	可以	抵达	这	敌人的	巡洋舰	在	这

['iːstərn] ['siːz] .

Eastern	seas	.
东	海域	.

我最大的希望是，我们能在敌军正式开战的消息传到东海的敌军巡洋舰之前到达目的地。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [bæd] [nuːz] ['trævlz] [fæst] ,

One	thing	,	however	,	I	remembered	;	it	was	,	that	bad	news	travels	fast	,
一	事物	,	然而	,	我	记得	;	它	曾是	,	那	坏的	消息	旅行	快速地	,

但我记得一件事：坏消息传播得很快。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

and	I	have	come	to	the	conclusion	that	no	news	is	worse	than	that	which
和	我	有	来	到	这	结论	那	不	消息	是	更糟	比	那	哪个

[telz] [ʌv; əv] [tuː] ['sivilaizd] [neiʃəns] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] .

tells	of	two	civilised	nations	going	to	war	.
讲述	的	二	文明	国家	去	到	战争	.

我得出的结论是，没有比两个文明国家开战更糟糕的消息了。

['əːθkweiks] , [fairz] , [flʌdz] , [dɪ'zæstər] [æt; ət] [siː] , [ɑːr; ər] ['veri] [bæd] ;

Earthquakes	,	fires	,	floods	,	disasters	at	sea	,	are	very	bad	;
地震	,	火灾	,	洪水	,	灾难	在	海	,	是	非常	坏的	;

地震、火灾、洪水、海难都非常糟糕；

[bʌt; bət][wɔːr] [miːnz] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

but	war	means	that	thousands	of	the	flowers	of	manhood	are	to	be
但	战争	方法	那	数千	的	这	花朵	的	男子气概	是	到	是

[kʌt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [praɪm] ,

cut	down	in	their	prime	,
切	向下	在	他们的	主要的	,

但战争意味着成千上万正值壮年的青年男子将被扼杀。

[ɔːr] [meɪmd] , [ɔːr] ['wuːndɪd] ; [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɔrfən] ;

or	maimed	,	or	wounded	;	that	numbers	of	children	are	to	be	made	orphans	;
或者	残废	, 或者	受伤	;	那	数字	的	孩子们	是	到	是	制成	孤儿	;	

或致残，或受伤；许多儿童将沦为孤儿；

[waɪvz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['widəuz] ; [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][lændz] [leɪd] ['desələt] .

wives	are	to	become	widows	;	and	fruitful	lands	laid	desolate	.
妻子们	是	到	变得	寡妇	;	和	卓有成效	土地	铺设	荒凉	.

妻子将成为寡妇；肥沃的土地将变得荒芜。

[sʌtʃ] [ɪz][wɔːr] ; [ɑː] !

Such	is	war	;	ah	!
这样的	是	战争	;	啊	!

这就是战争；啊！

[sʌtʃ] [ɪz][wɔːr] .

such	is	war	.
这样的	是	战争	.

这就是战争。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][ɑːn][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

I	had	made	up	my	mind	to	go	on	to	Australia	,
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	在	到	澳大利亚	,

我已下定决心前往澳大利亚。

[ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['meni] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .

though	I	had	many	tempting	offers	to	remain	at	the	Cape	.
尽管	我	有	许多	诱人的	优惠	到	保持	在	这	岬	.

尽管我收到了许多留在开普敦的诱人邀请。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

I	daresay	that	we	should	have	found	a	happy	home	there	,	and	it	is	a
我	敢说	那	我们	应该	有	成立	一个	快乐的	家	那里	,	和	它	是	一个

[faɪn] ['kɑːləni] ;

fine	colony	;
美好的	殖民地	;

我敢说，我们本应该在那里找到一个幸福的家，那是一个很棒的殖民地；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ˌpəːsi'viəd] .

but	I	have	reason	to	be	thankful	that	we	persevered	.
但	我	有	原因	到	是	感恩	那	我们	坚持不懈	.

但我有理由庆幸我们坚持了下来。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

My	children	enjoyed	their	visit	to	the	shore	,	and	the	fresh	bread	and	butter
我的	孩子们	享受	他们的	访问	到	这	支撑	,	和	这	新鲜的	面包	和	黄油

,

,

孩子们很喜欢去海边玩，还有新鲜的面包和黄油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

and	the	fruit	and	vegetables	;	but	after	all	,
和	这	水果	和	蔬菜	;	但	后	全部	,

还有水果和蔬菜；但归根结底，

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [hoʊm] (['miːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːnər]) ,

they	said	that	there	was	nothing	like	home	(	meaning	the	little	schooner	)	,
他们	说	那	那里	曾是	没有什么	喜欢	家	(	意义	这	小的	大篷车	)	,

他们说没有什么比得上家（指那艘小帆船）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	they	were	glad	to	get	back	to	her	,
和	他们	是	高兴的	到	得到	后退	到	她	,

他们很高兴能回到她身边。

[ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

thus	showing	that	they	were	not	tired	of	the	voyage	.
因此	显示	那	他们	是	不是	疲劳的	的	这	航程	.

这表明他们并没有厌倦航行。

['aʊər; ɑːr][oʊld][dɔːg] , ['stedfæst] , [meɪd] [hɪm'self] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] , ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpərɪŋ]

Our	old	dog	,	Steadfast	,	made	himself	particularly	happy	,	frisking	and	scampering
我们的	老的	狗	,	坚定不移	,	制成	他自己	特别	快乐的	,	搜身	和	四处奔跑

[ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['mænər] ,

about	in	every	conceivable	manner	,
关于	在	每一个	可以想象的	方式	,

我们家的老狗“坚定”玩得特别开心，到处蹦蹦跳跳，跑来跑去，样样都行。

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] ,

till	he	looked	,	the	children	said	,
直到	他	看起来	,	这	孩子们	说	,

直到他看了看，孩子们才说。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] .

as	if	he	would	tumble	to	pieces	in	the	exuberance	of	his	spirits	.
作为	如果	他	会	翻滚	到	件	在	这	热情洋溢	的	他的	烈酒	.

仿佛他高兴得要晕过去似的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['aʊər; ɑːr][kæt] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

They	tried	to	induce	our	cat	,	the	Duchess	,	to	accompany	them	,
他们	尝试	到	诱导	我们的	猫	,	这	公爵夫人	,	到	陪伴	他们	,

他们试图让我们的猫“公爵夫人”陪他们一起去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['skuːnər] [æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd]

but	she	had	learned	to	look	on	the	schooner	as	her	home	and
但	她	有	学习	到	看	在	这	大篷车	作为	她	家	和

['wʊdnt] [goʊ] .

wouldn't	go	.
不会	去	.

但她已经把帆船当成了自己的家，所以不愿离开。

[wen'evər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

Whenever	they	tried	to	catch	her	,	she	ran	up	the	rigging	,
每当	他们	尝试	到	抓住	她	,	她	跑	向上	这	索具	,

每当他们试图抓住她时，她就沿着桅杆往上跑。

[ðoʊ] [ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

though	on	other	occasions	she	allowed	them	to	handle	her	as	much	as
尽管	在	其他	场合	她	允许	他们	到	处理	她	作为	很多	作为

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	liked	.
他们	喜欢	.

不过在其他情况下，她也允许他们随心所欲地摆布她。

['kjʊriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ɑːn][bɑːb] [hʌnt]

Curious	**as**	**it**	**may**	**seem**	**,**	**the**	**circumstance**	**had**	**a**	**great**	**effect**	**on**	**Bob**	**Hunt**
好奇的	作为	它	可能	似乎	,	这	环境	有	一个	伟大的	影响	在	鲍勃	打猎

[ænd; ənd] [dɪk] ['neɪlɚ] ,

and	**Dick**	**Nailor**	**,**
和	迪克	奈勒	,

虽然听起来很奇怪，但这件事对鲍勃·亨特和迪克·内勒产生了很大的影响。

[huː] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['meni] ['siːmən] , ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

who	**were**	**,**	**like**	**many**	**seamen**	**,**	**very**	**superstitious**	**.**
WHO	是	,	喜欢	许多	海员	,	非常	迷信的	.

他们和许多水手一样，非常迷信。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [its] [ɔːl] [raɪt] [ə'bɔːrd] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] ,

“	**She**	**knows**	**it's**	**all**	**right**	**aboard**	**here**	**,**	**and**	**that**	**we**	**shan't**	**come**	**to**	**no**	**harm**	**,**
”	她	知道	它是	全部	正确的	船上	这里	,	和	那	我们	不会	来	到	不	伤害	,

“她知道船上一切安好，我们不会受到任何伤害。”

” [əb'zɜːrvd] [bɑːb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] .

”	**observed**	**Bob**	**to**	**his**	**mate**	**.**
”	观察到	鲍勃	到	他的	伴侣	.

鲍勃对他的同伴说道。

“ [oʊ] , [kɔːrs] , ” ['ænsər] [dɪk] ; “ [aɪ]['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ][kæt] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

“	**Oh**	**,**	**course**	**,**	**”**	**answered**	**Dick**	**;**	**“**	**I**	**never**	**knowed**	**a**	**cat**	**stick**	**to**	**a**	**ship**	**,**
”	哦	,	课程	,	”	回答	迪克	;	”	我	绝不	已知	一个	猫	戳	到	一个	船	,

“哦，当然，”迪克回答说，“我从没见过猫会粘在船上。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

if	**she**	**could**	**get**	**away**	**,**	**which**	**was**	**to**	**go**	**down**	**.**
如果	她	可以	得到	离开	,	哪个	曾是	到	去	向下	.

如果她能逃脱，那就只能下去了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [waɪz] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz]['goʊɪŋ]

They	**are**	**wonderful**	**wise**	**creatures**	**,**	**and**	**knows**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**as**	**is**	**going**
他们	是	精彩的	明智的	生物	,	和	知道	全部	排序	的	事物	作为	是	去

[tuː; tə] ['hæpən] .

to	**happen**	**.**
到	发生	.

它们是奇妙而智慧的生物，知道将要发生的一切事情。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [kæn; kən] [skrætʃ] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [ðeɪ] ['fænsis] .

To	**be**	**sure**	**they**	**can**	**scratch**	**a**	**bit**	**when**	**they**	**fancies**	**.**
到	是	当然	他们	能	划痕	一个	少量	什么时候	他们	幻想	.

当然，它们想挠痒的时候也可以挠挠。

” [kæts] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [stɪk] [tuː; tə] ['ves(ə)lz] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [ɔːr][nɑːt] .

”	**Cats**	**will**	**certainly**	**stick**	**to**	**vessels**	**whether**	**they**	**are**	**to**	**be**	**wrecked**	**or**	**not**	**.**
”	猫	将要	当然	戳	到	船只	无论	他们	是	到	是	损毁	或者	不是	.

“无论船只是否会沉没，猫肯定会一直待在船上。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bændənd] [ʃɪp] , [ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] ['biːɪŋ]

I	**remember**	**falling**	**in**	**with**	**an**	**abandoned**	**ship**	**,**	**the**	**only**	**living**	**thing**	**on**	**board**	**being**
我	记住	坠落	在	和	一个	弃	船	,	这	仅有的	活的	事物	在	木板	存在

[ə; eɪ][kæt] ;

a	**cat**	**;**
一个	猫	;

我记得我曾误入一艘废弃的船，船上唯一的生物是一只猫；

[wiː; wi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] [suːn] ['æftərwərdz] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

we	**took**	**her**	**off**	**,**	**and**	**the**	**vessel**	**soon**	**afterwards**	**went**	**to**	**pieces**	**.**
我们	采取	她	离开	,	和	这	血管	很快	然后	去	到	件	.

我们把她救了下来，不久之后，那艘船就解体了。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [siː] .

Once	more	we	were	at	sea	.
一次	更多的	我们	是	在	海	.

我们再次出海了。

[ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [maɪt] [luːz] [ɪf] [wiː; wi] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	westerly	wind	,	which	I	was	afraid	we	might	lose	if	we	stood	to	the
一个	西风	风	,	哪个	我	曾是	害怕的	我们	可能	失去	如果	我们	站立	到	这

['saʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

我担心如果我们向南站，可能会失去西风。

[ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['kloʊzər][ɪn][ðæn; ðən][aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]

induced	me	to	run	along	the	coast	closer	in	than	I	might	otherwise	have
诱导	我	到	跑步	沿着	这	海岸	更近	在	比	我	可能	否则	有

['ventʃərd] .

ventured	.
冒险	.

这促使我沿着海岸线奔跑，比我原本可能冒险进入的路线更靠近海岸。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər]

The	weather	had	hitherto	been	very	fine	,	and	I	persuaded	myself	that	there
这	天气	有	迄今为止	到过	非常	美好的	,	和	我	被说服	我	那	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [rɪsk] .

was	no	risk	.
曾是	不	风险	.

此前天气一直很好，我便说服自己没有风险。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] [west] , [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [strɔːŋ] ,

Suddenly	,	the	wind	shifted	to	the	southwest	of	west	,	and	blowing	strong	,
突然	,	这	风	转移	到	这	西南	的	西方	,	和	吹	强的	,

突然，风向转为西南偏西，风力强劲。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

and	though	we	hauled	up	immediately	,
和	尽管	我们	拖拽	向上	立即地	,

尽管我们立即上岸，

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd]

before	we	got	a	good	offing	it	blew	a	strong	gale	from	the	southward
前	我们	得到	一个	好的	离岸	它	吹	一个	强的	大风	从	这	向南

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn] [ʃɔːr] ,

directly	on	shore	,
直接地	在	支撑	,

还没等我们找到合适的离岸位置，就刮起了一阵强劲的南风，直接吹向岸边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['roʊlɪŋ] [siː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] .

and	a	heavy	rolling	sea	came	tumbling	in	.
和	一个	重的	滚动	海	来了	翻滚	在	.

汹涌的海浪翻滚而来。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] ,

We	could	not	venture	to	heave	to	,
我们	可以	不是	风险投资	到	举	到	,

我们不敢冒险停船，

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [siː] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][kʊd; kəd] [wel]

and	**yet**	**there**	**was**	**more**	**sea**	**and**	**wind**	**than**	**the**	**little**	**craft**	**could**	**well**
和	然而	那里	曾是	更多的	海	和	风	比	这	小的	工艺	可以	出色地

[ber] .

bear	**.**
熊	.

然而，海浪和风力远远超过了这艘小船所能承受的范围。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [seɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ,

All	**we**	**could**	**do**	**was**	**to**	**keep**	**sail**	**on**	**her**	**,**
全部	我们	可以	做	曾是	到	保持	帆	在	她	,

我们所能做的就是继续航行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(Peter Biddulph The Story of an)

[ænd; ənd][tuː; tə] [stɪr] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] .

and	to	steer	as	close	to	the	wind	as	she	would	lie	.
和	到	转向	作为	关闭	到	这	风	作为	她	会	说谎	.

并尽可能地迎风航行。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][koʊst][wɪð; wɪθ] [diːp] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði]

I	watched	the	coast	with	deep	anxiety	,	and	couldn't	help	feeling	that	the
我	观看	这	海岸	和	深的	焦虑	,	和	不能	帮助	感觉	那	这

['foʊmɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] ,

foaming	,	raging	waters	,
起泡	,	愤怒	水	,

我怀着深深的焦虑注视着海岸线，不禁感到那翻腾咆哮的浪涛.....

[wɪtʃ] [naʊ] [dæʃt] [ɪmˈpetʃuəsli] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪt] [pruːv] [maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]

which	now	dashed	impetuously	against	it	,	might	prove	my	grave	and	that	of	all
哪个	现在	虚线	冲动地	反对	它	,	可能	证明	我的	严重	和	那	的	全部

[dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

dear	to	me	.
亲爱的	到	我	.

现在猛烈撞击它的，可能会成为我和我所有亲人的坟墓。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][sʌn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['siːmən] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər]

Of	course	my	son	and	Charley	White	and	the	two	seamen	saw	our	danger
的	课程	我的	儿子	和	查理	白色的	和	这	二	海员	锯	我们的	危险

[æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

as	clearly	as	I	did	,
作为	清楚地	作为	我	做过	,

当然，我的儿子、查理·怀特和那两位水手和我一样清楚地看到了我们所处的危险。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kəˈmjuːnɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr][aɪˈdiːəz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

but	we	did	not	communicate	our	ideas	to	each	other	,
但	我们	做过	不是	交流	我们的	想法	到	每个	其他	,

但我们彼此之间没有交流想法。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə][əˈlɑːrm][maɪ] [dɪr] [waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

and	I	was	anxious	not	to	alarm	my	dear	wife	and	daughters	.
和	我	曾是	焦虑的	不是	到	警报	我的	亲爱的	妻子	和	女儿们	.

我生怕吓到我亲爱的妻子和女儿们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft] [lʊkt] [ʌp] ['breɪvli] [haʊˈevər] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊps] [riˈvaivd] ; [əˈgen] [ðeɪ] [sæŋk] ,

The	little	craft	looked	up	bravely	however	,	and	my	hopes	revived	;	again	they	sank	,
这	小的	工艺	看起来	向上	勇敢地	然而	,	和	我的	希望	复活	;	再次	他们	沉没	,

然而，那艘小船勇敢地抬起头来，我的希望又重新燃起；但它再次沉没了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [daʊn] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

for	the	gale	came	down	stronger	than	ever	on	us	,
为了	这	大风	来了	向下	更强	比	曾经	在	我们	,

狂风比以往任何时候都更加猛烈地袭来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	I	saw	that	we	were	driving	closer	and	closer	towards	the	shore	.
和	我	锯	那	我们	是	驾驶	更近	和	更近	向	这	支撑	.

我看到我们正朝着海岸越来越近。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [maɪt] ['pɑːsəbli] ,

A	large	ship	might	possibly	,
一个	大的	船	可能	可能	,

一艘大型船舶可能

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [mɑːsts] [hæv; həv] ['rɪdn] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkərz] ; [wiː; wi] ,

by	cutting	away	her	masts	have	ridden	out	the	gale	at	her	anchors	;	we	,
经过	切割	离开	她	桅杆	有	骑	出去	这	大风	在	她	锚	;	我们	,

她砍断桅杆，靠着锚泊躲过了狂风；我们，

[hæd; həd] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['faʊndəd] .

had	we	made	the	attempt	,	should	have	foundered	.
有	我们	制成	这	试图	,	应该	有	沉没	.

如果我们尝试了，应该会失败。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['meri] [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]

My	wife	and	Mary	and	Susan	had	one	after	the	other	appeared	at	the
我的	妻子	和	玛丽	和	苏珊	有	一	后	这	其他	出现	在	这

[kəm'pænjən] [hætʃ] ,

companion	hatch	,
伴侣	孵化	,

我的妻子、玛丽和苏珊先后出现在同伴舱口，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ]

and	with	pale	faces	,	as	they	saw	the	state	of	things	,	had	gone	below
和	和	苍白	面孔	,	作为	他们	锯	这	状态	的	事物	,	有	已消失	以下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

看到眼前的景象，他们脸色苍白，又下到了下面。

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [maɪ] [fɪrz] .

I	hadn't	the	heart	even	to	tell	them	my	fears	.
我	之前没有	这	心	甚至	到	告诉	他们	我的	恐惧	.

我甚至不忍心告诉他们我的恐惧。

[bɑːb] [hʌnt] [ænd; ənd] [dɪk] ['neɪlɚ] [tʊk] ['mætərz] ['veri] ['kuːlli] .

Bob	Hunt	and	Dick	Nailor	took	matters	very	coolly	.
鲍勃	打猎	和	迪克	奈勒	采取	事情	非常	冷静地	.

鲍勃·亨特和迪克·内勒对此事处理得非常冷静。

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] [tuː; tə] [dɪk] ,

“	The	Duchess	don't	think	anything	will	come	of	it	,	”	observed	Bob	to	Dick	,
“	这	公爵夫人	不	思考	任何事物	将要	来	的	它	,	”	观察到	鲍勃	到	迪克	,

“公爵夫人认为这件事不会有什么结果，”鲍勃对迪克说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

pointing	to	the	cat	who	was	sitting	on	a	coil	of	rope	on	the	head	of	a
指向	到	这	猫	WHO	曾是	坐着	在	一个	线圈	的	绳索	在	这	头	的	一个

['wɔːtər] [kæsk] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['weðər] ['bʊlwərks] .

water	cask	lashed	to	the	weather	bulwarks	.
水	酒桶	鞭打	到	这	天气	堡垒	.

他指着那只坐在系在防风舷墙上的水桶顶部的绳子上的猫。

“ [meɪ] [biː; bi] [nɑːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [bɑːb] , ” ['ænsər] [dɪk] ,

“	May	be	not	,	but	she	may	be	mistaken	once	in	a	way	,	Bob	,	”	answered	Dick	,
“	可能	是	不是	,	但	她	可能	是	错误	一次	在	一个	方式	,	鲍勃	,	”	回答	迪克	,

“也许不是，但她也可能犯一次错误，鲍勃，”迪克回答道。

[huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

who	,	seeing	the	imminent	danger	in	which	we	were	placed	,
WHO	,	看到	这	迫在眉睫	危险	在	哪个	我们	是	放置	,

他看到我们身处迫在眉睫的危险之中，

[lɔːst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .

lost	his	confidence	in	the	fore	-	knowledge	of	the	cat	.
丢失的	他的	信心	在	这	前	-	知识	的	这	猫	.

他对猫的预知能力失去了信心。

[frʌm; frəm] [wʌt] [meɪ] [saʊnd] [rɪ'dɪkjələs] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [soʊ] ,

From	what	may	sound	ridiculous	,	but	was	not	really	so	,
从	什么	可能	声音	荒谬的	,	但	曾是	不是	真的	所以	,

听起来或许很荒谬，但事实并非如此，

[aɪ][mʌst; məst][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] ['mætər] .

I	must	turn	to	a	more	serious	matter	.
我	必须	转动	到	一个	更多的	严肃的	事情	.

我必须转而处理一件更严肃的事情。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['deɪndʒər] ,

I	suspected	that	my	wife	and	daughters	knew	our	danger	,
我	怀疑	那	我的	妻子	和	女儿们	知道	我们的	危险	,

我怀疑我的妻子和女儿们知道我们身处险境。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	had	not	told	them	of	it	.
尽管	我	有	不是	讲述	他们	的	它	.

虽然我没有告诉他们这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,

We	had	driven	still	nearer	to	the	land	,
我们	有	驱动	仍然	更近	到	这	土地	,

我们驱车更靠近陆地，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪg'zæktli][ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðæt]

and	wishing	to	ascertain	exactly	on	what	part	of	the	coast	we	were	,	that
和	祝	到	探明	确切地	在	什么	部分	的	这	海岸	我们	是	,	那

[aɪ] [maɪt] ,

I	might	,
我	可能	,

为了确切地确定我们位于海岸的哪个位置，以便我能够.....

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

if	possible	,
如果	可能的	,

如果可能的话，

[rʌn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɑːn][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

run	the	vessel	on	shore	on	some	spot	where	we	might	have	a	chance	of
跑步	这	血管	在	支撑	在	一些	点	在哪里	我们	可能	有	一个	机会	的

['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][aɪ] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

saving	our	lives	I	went	below	to	examine	the	chart	.
保存	我们的	生活	我	去	以下	到	检查	这	图表	.

我把船开到岸边某个可能让我们保命的地方，然后下到船舱里查看海图。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[ɪn] [smuːð] ['wɔːtər] .

In	Smooth	Water	.
在	光滑的	水	.

在平静的水面上。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]['veri][dɑ:rk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['skaɪlaɪt] ['bi:ɪŋ] ['kʌvərd]['oʊvər][ænd; ənd] ['bætənd]

The	cabin	was	very	dark	,	from	the	skylight	being	covered	over	and	battened
这	舱	曾是	非常	黑暗的	,	从	这	天窗	存在	涵盖	超过	和	板条

[daʊn] .

down	.
向下	.

由于天窗被遮盖并用木板钉死，小屋里非常昏暗。

[ðə; ði] ['sku:nər] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [soʊ] [taɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðæt] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['hætʃɪz]

The	schooner	was	however	so	tight	and	strong	,	that	provided	the	hatches
这	大篷车	曾是	然而	所以	紧的	和	强的	,	那	假如	这	孵化

[wɜ:r; wər][ɑ:n] ,

were	on	,
是	在	,

然而，这艘纵帆船结构非常紧密坚固，只要舱口盖好，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [fɪl] .

I	knew	that	she	might	almost	roll	over	and	over	,	and	yet	not	fill	.
我	知道	那	她	可能	几乎	卷	超过	和	超过	,	和	然而	不是	充满	.

我知道她可能会翻来覆去地折腾，但还是灌不饱。

[ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [si:] ;

This	gave	me	great	confidence	as	long	as	we	kept	to	the	open	sea	;
这	给予	我	伟大的	信心	作为	长的	作为	我们	保留	到	这	打开	海	;

只要我们不在公海航行，这让我信心倍增；

[bʌt; bət] ['drɪvn] [ɑ:n] ['rɑ:ks] [ɔ:r] ['kwɪkˌsændz] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] ['bloʊɪŋ] ,

but	driven	on	rocks	or	quicksands	,	with	such	a	gale	as	was	then	blowing	,
但	驱动	在	岩石	或者	流沙	,	和	这样的	一个	大风	作为	曾是	然后	吹	,

但如果被吹到岩石或流沙上，再加上当时刮着的狂风，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʃɪp] [ðæt] ['evər] ['floʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði]

there	could	have	been	no	hope	for	the	stoutest	ship	that	ever	floated	on	the
那里	可以	有	到过	不	希望	为了	这	最粗壮的	船	那	曾经	漂浮	在	这

[sɔ:lt]['oʊʃ(ə)n] .

salt	ocean	.
盐	海洋	.

即使是曾经漂浮在咸涩海洋上的最坚固的船只，也可能毫无希望。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ; [ɔ:l'ðoʊ] ['glu:mi] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [dek] ,

As	I	was	saying	,	I	went	into	the	cabin	;	although	gloomy	enough	on	deck	,
作为	我	曾是	说	,	我	去	进入	这	舱	;	虽然	阴沉	足够的	在	甲板	,

正如我刚才所说，我走进了船舱；虽然甲板上已经够阴暗了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['dɑ:rkər] [bɪ'loʊ] ;

it	was	still	darker	below	;
它	曾是	仍然	较暗	以下	;

下面更暗一些；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [hætʃ] ['skersli] [faʊnd] [ɪts]

for	the	gleam	of	light	which	came	down	the	companion	-	hatch	scarcely	found	its
为了	这	闪耀	的	光	哪个	来了	向下	这	伴侣	-	孵化	几乎	成立	它是

[wei] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

way	beyond	the	foot	of	the	ladder	.
方式	超过	这	脚	的	这	梯子	.

从舱口透下的微光几乎无法越过梯子的底部。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [hæd; həd]
I looked about me , and at first thought that my wife and daughters had
我 看起来 关于 我 , 和 在 第一的 想法 那 我的 妻子 和 女儿们 有
, [ɪn] [ðer; ðər] ['terər] ,
, in their terror ,
, 在 他们的 恐怖 ,

我环顾四周，起初以为我的妻子和女儿们惊恐万分，

[tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [bɜːθs] ; [bʌt; bət] [suːn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌlkhed] ,
turned into their berths ; but soon , amid the creaking of the bulkheads ,
转向 进入 他们的 泊位 ; 但 很快 , 之中 这 嘎吱作响 的 这 舱壁 ,

船舱里的船只驶入各自的泊位；但很快，在舱壁吱嘎作响的声音中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ə; eɪ]
and the rattling of the rigging , and the roaring of the storm , a
和 这 嘎嘎作响 的 这 索具 , 和 这 咆哮 的 这 风暴 , 一个
['dʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

还有索具的嘎嘎声，以及暴风雨的咆哮声，一种温柔的，

[swiːt] [vɔɪs] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] .
sweet voice reached my ears .
甜的 嗓音 达到 我的 耳朵 .

甜美的声音传入我的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ] ['dɔːtər] ['suːzn] .
It was that of my daughter Susan .
它 曾是 那 的 我的 女儿 苏珊 .

那是我女儿苏珊的。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['entər] .
She had not heard me enter .
她 有 不是 听到 我 进入 .

她没有听到我进来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [preɪɪŋ] , [soʊ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
She was on her knees praying , so were her mother and sisters ,
她 曾是 在 她 膝盖 祈祷 , 所以 是 她 母亲 和 姐妹 ,

她跪在地上祈祷，她的母亲和姐妹们也一样。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
all round the table in the cabin .
全部 圆形的 这 桌子 在 这 舱 .

船舱里的人都围坐在桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] , ['mɜːrsɪf(ə)l] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
She was lifting up her voice to our loving , merciful Father in Heaven ;
她 曾是 举重 向上 她 嗓音 到 我们的 爱 , 仁慈 父亲 在 天堂 ;

她向慈爱怜悯的天父高声祈祷；

— [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [huː] ['stɪld] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɑːn] [dʒɛnɪsɛrət] ,
— to the same God who stilled the raging of the storm on Gennesaret ,
— 到 这 相同的 上帝 WHO 静止 这 愤怒 的 这 风暴 在 加尼撒勒 ,

——献给那位平息革尼撒勒山狂风暴雨的神，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , “ [piːs] , [biː; bi] [stɪl] .
and said to the sea , “ Peace , be still .
和 说 到 这 海 , “ 和平 , 是 仍然 .

对大海说：“平静吧，安静吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] , [dɪr] [gɜːrl] , [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ɪˈspeʃəli] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [prɪˈzɜːrv] ,
" She was praying , dear girl , for me especially , that I might be preserved ,
" 她 曾是 祈祷 , 亲爱的 女孩 , 为了 我 尤其 , 那 我 可能 是 保存完好 ,

“亲爱的姑娘，她一直在祈祷，尤其为我祈祷，希望我能平安无事。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɜːr; wər] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [bʌt; bət] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
even though the vessel were dashed to pieces ; but , that if it was His
甚至 尽管 这 血管 是 虚线 到 件 ; 但 , 那 如果 它 曾是 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

即使器皿破碎不堪；但是，如果这是祂的旨意，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈskuːnər] [ænd; ənd][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .
that the schooner and all on board might be saved .
那 这 大篷车 和 全部 在 木板 可能 是 已保存 .

这样一来，帆船和船上所有人员都可能得救。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] [tʃaɪld] [geɪv] [ˌem ˈiː] ;
I cannot tell you how much confidence the prayer of that dear child gave me ;
我 不能 告诉 你 如何 很多 信心 这 祷告 的 那 亲爱的 孩子 给予 我 ;

我无法告诉你，那个可爱孩子的祈祷给了我多大的信心；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] — [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ʃʊr] — [ðæt] [gɑːd] [ˈhiːrz] [sʌtʃ] [prerz] .
I am sure — I was then sure — that God hears such prayers .
我 是 当然 — 我 曾是 然后 当然 — 那 上帝 听到 这样的 祈祷 .

我当时确信——我那时确实确信——上帝会听到这样的祈祷。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [prerz] [fɔːrst] [aʊt]
The rest of the family too had been praying ; they were not prayers forced out
这 休息 的 这 家庭 也 有 到过 祈祷 ; 他们 是 不是 祈祷 强制 出去
[baɪ] [fɪr] ,
by fear ,
经过 害怕 ,

家里的其他人也都在祈祷；他们的祈祷并非出于恐惧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] ['trʌstɪŋ] , ['hoʊpf(ə)l] [prerz] [æz; əz][gɑːd] [lʌvz] [tuː; tə] ['ɑːnər] .
but just such trusting , hopeful prayers as God loves to honour .
但 只是 这样的 信任 , 充满希望 祈祷 作为 上帝 爱 到 荣誉 .

但正是这种充满信任和希望的祷告，上帝才乐意应允。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [tɪl] ['suːzn] ['siːst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
I stood for a few moments till Susan ceased , and when she did ,
我 站立 为了 一个 很少 时刻 直到 苏珊 停止 , 和 什么时候 她 做过 ,

我站了一会儿，直到苏珊停了下来，然后，

[aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] " [eɪˈmenˌɑːˈmen] .
I uttered a low " Amen .
我 说出 一个 低的 " 阿门 .

我低声说道：“阿门。”

" [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" The dear ones heard me , and looked up , but did not rise from their
" 这 亲爱的 一个 听到 我 , 和 看起来 向上 , 但 做过 不是 上升 从 他们的
[niːz] ;
knees ;
膝盖 ;

“亲人们听见了我的话，抬起头来，但没有从跪着的姿势站起来；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]

indeed	**,**	**the**	**vessel**	**was**	**tumbling**	**about**	**so**	**much**	**,**	**that**	**it**	**was**	**with**	**difficulty**
的确	,	这	血管	曾是	翻滚	关于	所以	很多	,	那	它	曾是	和	困难

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɑ:n] .

they	**could**	**hold**	**on**	**.**
他们	可以	抓住	在	.

确实，船身剧烈摇晃，他们很难抓住船舷。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

I	**told**	**them**	**what**	**I**	**was**	**come**	**down**	**for**	**,**	**and**	**striking**	**a**	**light**	**,**
我	讲述	他们	什么	我	曾是	来	向下	为了	,	和	引人注目	一个	光	,

我告诉他们我下来做什么，然后点亮了一根灯。

[aɪ] [tʊk] [daʊn] [maɪ] [tʃɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bekɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ,

I	**took**	**down**	**my**	**chart**	**from**	**the**	**beckets**	**in**	**which**	**it**	**hung**	**,**
我	采取	向下	我的	图表	从	这	贝克特	在	哪个	它	悬挂	,

我从挂着海图的架子上取下了海图。

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**spread**	**it**	**out**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	传播	它	出去	在	这	桌子	.

然后把它摊在桌子上。

[aɪ] ['æŋkʃəsli] [mɑ:rkt] [daʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ] [maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [aɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði]

I	**anxiously**	**marked**	**down**	**the**	**position**	**in**	**which**	**,**	**by**	**my**	**calculations**	**,**	**I**	**believed**	**the**
我	焦虑地	标记	向下	这	位置	在	哪个	,	经过	我的	计算	,	我	相信	这

['sku:nər] [ðen] [wʌz; wəz] .

schooner	**then**	**was**	**.**
大篷车	然后	曾是	.

我焦急地记下了根据我的计算，我认为当时这艘纵帆船所处的位置。

[ə; eɪ] [li:g] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] ,

A	**league**	**or**	**more**	**to**	**the**	**eastward**	**there**	**was**	**,**	**I**	**found**	**,**
一个	联盟	或者	更多的	到	这	向东	那里	曾是	,	我	成立	,

我发现，往东走一里格或更远的地方，

[æn; ən] ['aɪlənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'fɔ:d] ['æŋkərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] .

an	**island**	**with**	**a**	**bay**	**inside**	**it**	**,**	**affording**	**anchorage**	**for**	**small**	**vessels**	**.**
一个	岛	和	一个	湾	里面	它	,	负担得起	安克雷奇	为了	小的	船只	.

岛屿内部有一个海湾，可供小型船只停泊。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['ju:sləs] .

For	**a**	**large**	**ship**	**it**	**would**	**have**	**been**	**utterly**	**useless**	**.**
为了	一个	大的	船	它	会	有	到过	完全地	无用	.

对于大型船舶来说，这完全没用。

[hɪr] , [ə'gen] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['sku:nər] [pə'zest] ['oʊvər]

Here	**,**	**again**	**,**	**was**	**an**	**advantage**	**which**	**my**	**humble**	**little**	**schooner**	**possessed**	**over**
这里	,	再次	,	曾是	一个	优势	哪个	我的	谦逊的	小的	大篷车	拥有	超过

[ə; eɪ] [bɪgə(r)] [krɑ:ft] .

a	**bigger**	**craft**	**.**
一个	大	工艺	.

这一点，我的这艘简陋的小帆船又比更大的船只更有优势。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] , [aɪ] [li:pt] [ə'gen] [ɑ:n] [dek] .

Giving	**a**	**parting**	**kiss**	**to**	**my**	**wife**	**and**	**daughters**	**,**	**I**	**leaped**	**again**	**on**	**deck**	**.**
给予	一个	离别	吻	到	我的	妻子	和	女儿们	,	我	跳跃	再次	在	甲板	.

我吻别了妻子和女儿们，再次跳上甲板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɪl]

It	was	a	question	whether	we	should	be	able	to	keep	off	the	shore	till
它	曾是	一个	问题	无论	我们	应该	是	有能力的	到	保持	离开	这	支撑	直到

[wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

we	could	reach	the	island	.
我们	可以	抵达	这	岛	.

问题在于，我们是否应该在抵达岛屿之前一直远离海岸。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sɜːrf] ['breɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] ['liːwərd] ,

I	could	see	the	surf	breaking	furiously	on	the	rocks	to	leeward	,
我	可以	看	这	冲浪	打破	愤怒地	在	这	岩石	到	背风面	,

我可以看到海浪在背风面的岩石上猛烈地拍打着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [bluː] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz]['evər] .

and	the	gale	blew	as	heavily	as	ever	.
和	这	大风	吹	作为	重度	作为	曾经	.

狂风依旧猛烈。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [maɪt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

A	slight	shift	of	wind	might	save	us	.
一个	轻微	转移	的	风	可能	节省	我们	.

风向稍有改变或许就能救我们。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [held] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [dɪd] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪ] ['flaʊər] .

If	the	wind	held	as	it	then	did	,	I	had	no	hopes	for	the	little	May	Flower	.
如果	这	风	握住	作为	它	然后	做过	,	我	有	不	希望	为了	这	小的	可能	花	.

如果风势继续像当时那样发展，我对这朵小小的五月花就不抱任何希望了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

The	day	was	drawing	to	a	close	.
这	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

一天即将结束。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [ɪn'kriːst] .

Every	instant	the	danger	increased	.
每一个	立即的	这	危险	增加	.

每时每刻，危险都在增加。

[ðə; ði] [geɪl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] , [reɪdʒd] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

The	gale	,	instead	of	breaking	,	raged	more	furiously	than	ever	.
这	大风	,	反而	的	打破	,	愤怒	更多的	愤怒地	比	曾经	.

狂风不但没有减弱，反而比以往任何时候都更加猛烈地肆虐。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][ðə; ði] ['skuːnər] ['drɪftɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Closer	and	closer	the	schooner	drifted	towards	the	shore	.
更近	和	更近	这	大篷车	漂移	向	这	支撑	.

帆船越来越靠近岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə] ['kæri] [mɔːr] [seɪl] ; [fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər] [liː] ['bʊlwərks]

It	would	have	been	madness	to	carry	more	sail	;	for	already	her	lee	bulwarks
它	会	有	到过	疯狂	到	携带	更多的	帆	;	为了	已经	她	李	堡垒

[wɜːr; wər] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

were	under	water	,
是	在下面	水	,

再加帆筒直是疯了；因为她的背风舷墙已经没入水中了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [derd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [ɔːf] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	yet	I	dared	not	take	any	off	her	with	the	slightest	hopes	of	being	able
和	然而	我	敢于	不是	拿	任何	离开	她	和	这	丝毫	希望	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [klɔː] [ɔːf] [ʃɔːr] .

to	claw	off	shore	.
到	爪	离开	支撑	.

然而，我却不敢从她身上拿走任何东西，哪怕抱有一丝侥幸能挣脱岸边的希望。

[ðə; ði] ['siːz] [keɪm] ['breɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , ['delju:dʒɪŋ]['aʊər; ɑːr] [deks] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

The	seas	came	breaking	on	board	,	deluging	our	decks	,	and	,	had	not	the
这	海域	来了	打破	在	木板	,	洪水	我们的	甲板	,	和	,	有	不是	这

['hætʃɪz] [bɪn] ['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] ,

hatches	been	firmly	secured	,
孵化	到过	牢牢	安全	,

海浪拍打着船身，淹没了甲板，要不是舱口盖牢牢关好，

[wʊd] ['kwɪkli] [hæv; həv] ['swɔmpt] [ˌjuː 'es] .

would	quickly	have	swamped	us	.
会	迅速地	有	淹没	我们	.

很快就会把我们淹没。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [waɪt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,

I	was	at	the	helm	,	with	Charley	White	by	my	side	,
我	曾是	在	这	舵	,	和	查理	白色的	经过	我的	边	,

我掌舵，查理·怀特在我身边。

[maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] ['hævɪŋ] [læʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ['rɪgɪŋ] .

my	boys	and	the	two	men	having	lashed	themselves	to	the	weather	rigging	.
我的	男孩们	和	这	二	男人	拥有	鞭打	他们自己	到	这	天气	索具	.

我的儿子们和那两个男人把自己绑在了防风索具上。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['terər] - ['strɪkən] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

No	one	appeared	to	be	terror	-	stricken	,	and	yet	the	youngest	,	as	well	as
不	一	出现	到	是	恐怖	-	受打击的	,	和	然而	这	最小的	,	作为	出色地	作为

[oʊld][bɑːb] [hʌnt] ,

old	Bob	Hunt	,
老的	鲍勃	打猎	,

似乎没有人惊恐万分，然而，最年轻的以及年长的鲍勃·亨特，

[nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

knew	perfectly	well	that	there	was	every	probability	of	our	being	in	a	few
知道	完美	出色地	那	那里	曾是	每一个	可能性	的	我们的	存在	在	一个	很少

[ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [ˌoʊvər'welmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['breikəz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] .

short	minutes	overwhelmed	among	the	foaming	breakers	under	our	lee	.
短的	分钟	不堪重负	之中	这	起泡	断路器	在下面	我们的	李	.

我非常清楚，几分钟之内，我们很可能就会被背风面翻滚的巨浪淹没。

['æŋkʃəsli] [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪrsər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] .

Anxiously	I	looked	out	for	the	island	;	and	the	wind	blew	fiercer	and	fiercer	.
焦虑地	我	看起来	出去	为了	这	岛	;	和	这	风	吹	更凶猛	和	更凶猛	.

我焦急地眺望着岛屿；风越刮越猛烈。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Suddenly	there	was	a	lull	;	but	it	was	of	no	advantage	to	us	,
突然	那里	曾是	一个	麻痹	;	但	它	曾是	的	不	优势	到	我们	,

突然间，局势平静了下来；但这对我们没有任何好处。

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['rəuləz][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['θroʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːks] .

as	the	huge	rollers	were	literally	throwing	us	rapidly	towards	the	rocks	.
作为	这	巨大的	滚筒	是	字面上地	投掷	我们	快速	向	这	岩石	.

巨大的滚轴正迅速地将我们抛向岩石。

[ə'gen] [ðə; ði] [geɪl] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['ɔːltərd] .

Again	the	gale	came	down	on	us	,	but	its	direction	was	altered	.
再次	这	大风	来了	向下	在	我们	,	但	它是	方向	曾是	已修改	.

狂风再次袭来，但方向改变了。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['nɪrər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [baɪ] ['sevrəl] [pɔɪnts] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːr]

It	blew	nearer	from	the	westward	,	by	several	points	,	than	it	had	before
它	吹	更近	从	这	向西	,	经过	一些	积分	,	比	它	有	前

[dʌn] .

done	.
完毕	.

它从西边吹来，比之前更靠近了几个点。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['skuːnər] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['veri] ['sloʊli] ;

Already	the	schooner	was	heading	off	from	the	shore	,	but	very	slowly	;
已经	这	大篷车	曾是	标题	离开	从	这	支撑	,	但	非常	缓慢地	;

帆船已经开始驶离岸边，但速度很慢；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['rəuləz] ,

and	I	was	doubtful	how	far	she	would	make	way	against	the	rollers	,
和	我	曾是	疑	如何	远的	她	会	制作	方式	反对	这	滚筒	,

我怀疑她能在滚轴的阻挡下前进多远。

[wɪtʃ] [sent] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪli] [bæk] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

which	sent	her	bodily	back	towards	it	.
哪个	发送	她	身体上的	后退	向	它	.

这让她不由自主地向它靠拢。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp] ,

Still	there	was	hope	,
仍然	那里	曾是	希望	,

但仍然抱有希望。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][slaɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	could	venture	to	slide	back	the	hatch	and	to	sing	out	to	the
和	我	可以	风险投资	到	滑动	后退	这	孵化	和	到	唱歌	出去	到	这

[dɪr] [wʌnz] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

dear	ones	below	that	the	wind	had	changed	.
亲爱的	一个	以下	那	这	风	有	已更改	.

我还可以冒险拉开舱门，向下面的亲人歌唱，告诉他们风向变了。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

“	Thank	God	for	His	mercy	,	”	was	the	reply	from	below	,
“	感谢	上帝	为了	他的	怜悯	,	”	曾是	这	回复	从	以下	,

“感谢上帝的怜悯，”楼下有人回复道。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['spiːdəli] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [ə'gen] .

for	I	had	speedily	to	shut	the	hatch	again	.
为了	我	有	迅速地	到	关闭	这	孵化	再次	.

因为我必须赶紧把舱门关上。

[dʒʌst] ['æftərwərdz] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

Just	afterwards	I	saw	an	opening	in	the	land	to	the	westward	,
只是	然后	我	锯	一个	开幕	在	这	土地	到	这	向西	,

随后不久，我看到西边有一道缺口。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	knew	that	it	must	be	the	passage	between	the	island	and	the
和	我	知道	那	它	必须	是	这	通道	之间	这	岛	和	这

[meɪn] .

main	.
主要的	.

我知道这一定是连接岛屿和大陆的通道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [rɑːk] ,

There	was	a	hillock	and	a	peculiar	rock	,
那里	曾是	一个	岗	和	一个	奇特	岩石	,

那里有一座小山丘和一块奇特的岩石，

[wɪtʃ] [priˈventid] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .

which	prevented	me	from	having	any	doubt	about	the	matter	.
哪个	阻止	我	从	拥有	任何	怀疑	关于	这	事情	.

这使我对这件事没有任何怀疑。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈstɪrɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈhɑːrbər] !

What	a	comfort	to	feel	sure	that	we	were	steering	a	right	course	for	a	safe	harbour	!
什么	一个	舒适	到	感觉	当然	那	我们	是	转向	一个	正确的	课程	为了	一个	安全的	港口	!

能够确信我们正朝着安全的港湾驶去，真是令人安心！

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

I	could	now	venture	to	keep	away	again	a	little	.
我	可以	现在	风险投资	到	保持	离开	再次	一个	小的	.

我现在可以冒险再次稍微远离一些地方了。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz][wiː; wi] [ədˈvænst] .

The	entrance	to	the	sound	became	more	and	more	distinct	as	we	advanced	.
这	入口	到	这	声音	成为	更多的	和	更多的	清楚的	作为	我们	先进的	.

随着我们不断前进，声音的入口变得越来越清晰。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈlændmɑːks] [ˈnoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] , [əˈpɪrd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

The	various	landmarks	noted	in	the	chart	,	appeared	one	after	the	other	,
这	各种各样的	地标	著名的	在	这	图表	,	出现	一	后	这	其他	,

图表中标注的各个地标依次出现，

[ænd; ənd][ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrbər] ,

and	in	half	an	hour	we	ran	into	a	beautiful	little	harbour	,
和	在	一半	一个	小时	我们	跑	进入	一个	美丽的	小的	港口	,

半小时后，我们来到了一个美丽的小港口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] .

with	the	water	as	smooth	as	a	mill	-	pond	.
和	这	水	作为	光滑的	作为	一个	磨	-	池塘	.

水面平静如镜。

[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ker] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ,

Our	first	care	,	directly	the	anchor	was	dropped	,
我们的	第一的	关心	,	直接地	这	锚	曾是	掉落	,

我们首先关注的是锚刚放下时的情况。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [er] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [pʊr] [ʃiːp] .

was	to	take	off	the	hatches	and	give	air	to	our	poor	sheep	.
曾是	到	拿	离开	这	孵化	和	给	空气	到	我们的	贫穷的	羊	.

目的是打开舱盖，让可怜的羊透透气。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒʌmpt] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] .

The	boys	jumped	below	to	ascertain	if	they	had	suffered	.
这	男孩们	跳了起来	以下	到	探明	如果	他们	有	遭受	.

男孩们跳到下面去查看他们是否受伤。

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] , ” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ; “ [bʌt; bət][send][ˌjuː ˈes] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv]

“	All	the	animals	are	alive	,	”	they	cried	out	;	“	but	send	us	down	a	bucket	of
“	全部	这	动物	是	活	,	”	他们	哭	出去	;	“	但	发送	我们	向下	一个	桶	的

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

“所有的动物都还活着，”他们喊道；“但是请给我们送一桶水下去。”

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	The	creatures	sucked	it	up	quickly	.
"	这	生物	真烂	它	向上	迅速地	.

这些生物很快就把它吸了进去。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][held] [aʊt] ['meni] ['aʊərz] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

They	probably	would	not	have	held	out	many	hours	longer	;	but	we	lifted	them	up	,
他们	大概	会	不是	有	握住	出去	许多	小时	更长	;	但	我们	抬起	他们	向上	,

他们或许再坚持不了几个小时了；但我们把他们救了上来。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [er] [suːn] [ri'vaivd][ðem; ðəm] .

two	at	a	time	,	on	deck	,	and	the	fresh	air	soon	revived	them	.
二	在	一个	时间	,	在	甲板	,	和	这	新鲜的	空气	很快	复活	他们	.

他们两人一组，来到甲板上，新鲜空气很快让他们恢复了精神。

[wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

We	had	only	just	light	enough	to	see	our	way	into	the	harbour	,
我们	有	仅有的	只是	光	足够的	到	看	我们的	方式	进入	这	港口	,

我们当时光线昏暗，勉强够看清驶入港口的路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [græs] ,

but	we	hoped	in	the	morning	to	get	on	shore	and	to	cut	some	grass	,
但	我们	希望	在	这	早晨	到	得到	在	支撑	和	到	切	一些	草	,

但我们希望早上能上岸割草。

[wɪtʃ] [wʊd] [duː][ðem; ðəm] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freʃ] [er] .

which	would	do	them	more	good	than	the	fresh	air	.
哪个	会	做	他们	更多的	好的	比	这	新鲜的	空气	.

这比呼吸新鲜空气对他们更有益。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [smuːð] ['wɔːtər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

I	should	have	said	that	directly	we	were	in	smooth	water	my	wife	and	daughters	came	on	deck	,
我	应该	有	说	那	直接地	我们	是	在	光滑的	水	我的	妻子	和	女儿们	来了	在	甲板	,

我应该直接说，当时水面平静，我的妻子和女儿们就来到了甲板上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeltɝɪŋ] [ʃɔːr] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ,

and	,	as	they	gazed	on	the	sheltering	shore	under	which	we	were	running	,
和	,	作为	他们	凝视	在	这	庇护所	支撑	在下面	哪个	我们	是	跑步	,

当他们凝视着我们奔跑的那片庇护着我们的海岸时，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] .

they	lifted	up	their	hands	in	earnest	thankfulness	to	that	merciful	God	who	had	brought	us	into	a	haven	of	rest	.
他们	抬起	向上	他们的	双手	在	认真	感恩	到	那	仁慈	上帝	WHO	有	带来	我们	进入	一个	避风港	的	休息	.

他们举起双手，由衷地感谢那位仁慈的上帝，是他把我们带到了安息的港湾。

[ɑːn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

On	sounding	the	well	,	we	found	that	,	notwithstanding	all	the	tossing	we	had	gone	through	,
在	听起来	这	出色地	,	我们	成立	那	,	虽然	全部	这	抛掷	我们	有	已消失	通过	,

探测井水后，我们发现，尽管我们之前经历了种种波折，

[ðə; ði] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [hæd; həd] [nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

the	stout	little	craft	had	not	made	a	drop	of	water	.
这	肥硕	小的	工艺	有	不是	制成	一个	降低	的	水	.

这艘结实的小船一滴水也没漏。

[wiː; wi] [spent] [tuː] ['veri] ['bɪzi] [deɪz] [ɪn] ['refjuːdʒ] ['hɑːrbər] , ['kʌtɪŋ] [græs] [ænd; ənd] [wʊd] ,

We	spent	two	very	busy	days	in	Refuge	harbour	,	cutting	grass	and	wood	,
我们	花费	二	非常	忙碌的	天	在	避难所	港口	,	切割	草	和	木头	,

我们在避难港忙碌了两天，割草、砍柴。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] [kæsk] .

and	filling	up	our	water	casks	.
和	填充	向上	我们的	水	酒桶	.

并把我们的水桶装满水。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [siːn] .

All	this	time	no	natives	were	seen	.
全部	这	时间	不	本地人	是	已见	.

这段时间里，一直没有见到任何当地居民。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] .

There	are	indeed	but	few	on	that	part	of	the	coast	.
那里	是	的确	但	很少	在	那	部分	的	这	海岸	.

海岸线那一段确实很少。

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] — [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]

Short	-	sighted	mortals	that	we	are	—	we	had	been	inclined	to	complain	of
短的	-	目击者	凡人	那	我们	是	—	我们	有	到过	倾斜	到	抱怨	的

['aʊər; ɑːr] [dɪ'tenʃn] ,

our	detention	,
我们的	拘留	,

我们这些目光短浅的凡人——我们原本倾向于抱怨被拘留，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['refjuːdʒ]

but	we	had	reason	to	be	thankful	that	we	had	gone	into	Refuge
但	我们	有	原因	到	是	感恩	那	我们	有	已消失	进入	避难所

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

但我们有理由庆幸我们进入了避难港。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [gɑːt] ['ʌndər]

As	soon	as	we	had	filled	up	with	wood	and	water	,	we	got	under
作为	很快	作为	我们	有	已填	向上	和	木头	和	水	,	我们	得到	在下面

[weɪ] ,

weigh	,
称重	,

我们刚装满木柴和水，就超重了。

[ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['iːstərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	stood	out	through	the	eastern	end	of	the	sound	.
和	站立	出去	通过	这	东	结尾	的	这	声音	.

并突出于海湾的东端。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ə; eɪ]

Before	,	however	,	we	had	got	from	under	the	shelter	of	the	island	—	a
前	,	然而	,	我们	有	得到	从	在下面	这	庇护所	的	这	岛	—	一个

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

然而，在此之前，我们已经离开了岛屿的庇护——一段漫长的……

[loʊ] ['sændi] [pɔɪnt] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði]

low	sandy	point	intervening	between	us	and	the	ocean	—	we	saw	to	the
低的	沙	观点	介入	之间	我们	和	这	海洋	—	我们	锯	到	这

['saʊθwərd] [ə; eɪ][dɑːrk][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ['kʌmɪŋ] ,

southward	a	dark	bank	of	clouds	coming	,
向南	一个	黑暗的	银行	的	云	未来	,

在我们和大海之间，有一片低矮的沙岬——我们看到南面有一片乌云密布。

[laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ɪn] [kloʊz] [ræŋk] , ['ræpɪdli] [ʌp] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .

like	an	army	in	close	rank	,	rapidly	up	towards	us	.
喜欢	一个	军队	在	关闭	秩	,	快速	向上	向	我们	.

像一支列队紧密的军队，迅速向我们逼近。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] ,

The	breeze	was	light	,	and	the	sea	comparatively	calm	,
这	微风	曾是	光	,	和	这	海	比较	冷静的	,

微风轻拂，海面也相对平静。

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [klaʊd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] ,

but	underneath	the	cloud	there	came	a	line	of	white	foam	,
但	下	这	云	那里	来了	一个	线	的	白色的	泡沫	,

但云层下方却出现了一道白色泡沫。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n] [siːmd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['siːz] .

beyond	which	the	whole	ocean	seemed	a	mass	of	tossing	seas	.
超过	哪个	这	所有的	海洋	似乎	一个	大量的	的	抛掷	海域	.

再往外看，整个海洋仿佛变成了一片波涛汹涌的大海。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] , [stʊd] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [beɪ]

I	knew	what	to	expect	,	and	,	going	about	,	stood	back	to	our	snug	little	bay
我	知道	什么	到	预计	,	和	,	去	关于	,	站立	后退	到	我们的	舒适	小的	湾

.

:
.

我知道会发生什么，于是，我退到我们舒适的小海湾边。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ænd; ənd] [fɜːrld] [seɪlz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn]

Scarcely	had	we	dropped	our	anchor	and	furled	sails	than	the	hurricane
几乎	有	我们	掉落	我们的	锚	和	卷曲	帆	比	这	飓风

[bɜːrst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

burst	above	the	island	,
爆裂	多于	这	岛	,

我们刚抛锚收帆，飓风就席卷了小岛上空。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['breikəz] ['dæʃɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

and	we	could	see	the	breakers	dashing	furiously	on	the	opposite	shore	.
和	我们	可以	看	这	断路器	帅气	愤怒地	在	这	对面的	支撑	.

我们可以看到对岸的巨浪猛烈地拍打着海岸。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['tempɪst] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt]['evər] [noʊn] [ɑːn] [ðæt]

For	nearly	three	days	the	tempest	—	one	of	the	most	violent	ever	known	on	that
为了	几乎	三	天	这	暴风雨	—	一	的	这	最多	暴力	曾经	已知	在	那

[koʊst] — [kən'tɪnjuːd] ['reɪdʒɪŋ] .

coast	—	continued	raging	.
海岸	—	持续	愤怒	.

这场风暴——该海岸有史以来最猛烈的风暴之一——持续肆虐了近三天。

['meni] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [went] [daʊn] ,

Many	a	big	ship	went	down	,
许多	一个	大的	船	去	向下	,

许多大船沉没了，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn][wʌz; wəz][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	many	a	stout	one	was	cast	upon	the	rooks	and	dashed	to	pieces	.
和	许多	一个	肥硕	一	曾是	投掷	之上	这	车	和	虚线	到	件	.

许多结实的球被扔向乌鸦，摔得粉碎。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] — ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] — [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['mɔdəreitid] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

We	waited	—	grateful	for	our	escape	—	till	the	wind	moderated	and	the	sea
我们	等待	—	感激的	为了	我们的	逃脱	—	直到	这	风	温和	和	这	海

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

我们等待着——庆幸自己逃脱了——直到风势减弱，海面平静下来。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [seɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	once	again	sailed	for	our	final	destination	.
和	然后	一次	再次	航行	为了	我们的	最终的	目的地	.

然后我们再次启程前往最终目的地。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['ves(ə)l] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [i'kɔnəmaiz] [freʃ] ['wɔːtər] , ['fɑːdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	our	small	vessel	we	had	to	economise	fresh	water	,	fodder	for	the
在	我们的	小的	血管	我们	有	到	节约	新鲜的	水	,	饲料	为了	这

['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['fjuːəl] ;

animals	,	and	fuel	;
动物	,	和	燃料	;

在我们的小船上，我们必须节约淡水、牲畜饲料和燃料；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] .

and	it	was	very	important	that	we	should	have	a	quick	passage	.
和	它	曾是	非常	重要的	那	我们	应该	有	一个	快的	通道	.

尽快通过非常重要。

[wiː; wi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] , [ə'gen] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nesəseri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

We	had	,	therefore	,	again	filled	up	with	those	necessary	articles	,
我们	有	,	所以	,	再次	已填	向上	和	那些	必要的	文章	,

因此，我们又一次装满了那些必需品。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][wiː; wi][hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði] [freʃ] [græs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌt] .

and	in	every	corner	we	had	stowed	away	all	the	fresh	grass	we	could	cut	.
和	在	每一个	角落	我们	有	已存放	离开	全部	这	新鲜的	草	我们	可以	切	.

我们把能割到的所有新鲜草料都藏在了每个角落里。

[ðɪs] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪ] , [kept] [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

This	,	mixed	with	the	hay	,	kept	the	sheep	in	excellent	condition	.
这	,	混合	和	这	干草	,	保留	这	羊	在	出色的	状况	.

这种饲料与干草混合在一起，使羊群保持了良好的健康状况。

[wiː; wi][hæd; həd] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [prɪ'per]

We	had	ere	long	to	be	thankful	that	we	had	not	neglected	to	prepare
我们	有	埃雷	长的	到	是	感恩	那	我们	有	不是	被忽视的	到	准备

[fɔːr; fər][ɔːl] [kən'tɪndʒənsiːz] .

for	all	contingencies	.
为了	全部	应急措施	.

我们很快就庆幸自己没有疏忽，为所有可能出现的情况做好了准备。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[freʃ] ['wɔːtər] .

Fresh	Water	.
新鲜的	水	.

淡水。

[wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['veri] [faɪn] ['weðər] ,

We	had	for	some	time	very	fine	weather	,
我们	有	为了	一些	时间	非常	美好的	天气	,

之前一段时间天气非常好，

[wɪtʃ] [kən'fɜːrmd] [bɑːb] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , ['dʌtʃəs] ,

which	confirmed	Bob	Hunt	in	his	opinion	that	the	cat	,	Duchess	,
哪个	确认的	鲍勃	打猎	在	他的	观点	那	这	猫	,	公爵夫人	,

这证实了鲍勃·亨特的观点，即那只名叫公爵夫人的猫……

[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] .

was	as	wise	as	he	had	at	first	believed	.
曾是	作为	明智的	作为	他	有	在	第一的	相信	.

他果然像他最初认为的那样睿智。

“ [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['lʊkɪŋ] [sə'geʃəsli] [æt; ət] [dɪk] ['neɪlɚ] ,

“	She	knowed	it	,	”	he	observed	,	looking	sagaciously	at	Dick	Nailor	,
“	她	已知	它	,	”	他	观察到	,	寻找	睿智地	在	迪克	奈勒	,

“她知道，”他一边说着，一边意味深长地看着迪克·内勒。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæpstən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] ,

who	was	sitting	on	the	capstan	with	his	arms	folded	across	his	broad	chest	,
WHO	曾是	坐着	在	这	绞盘	和	他的	武器	折叠	穿过	他的	广阔	胸部	,

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'hed] ,

looking	out	ahead	,
寻找	出去	前方	,

他坐在绞盘上，双臂交叉抱在宽阔的胸前，凝视着前方。

“ [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [stɪk] [baɪ] [ðɪs] [krɑːft] [tɪl] [wiː; wi] [get] [seɪf] ['ɪntuː][pɔːrt]['dʒæksən] ,

“	she	knowed	it	,	and	she'll	stick	by	this	craft	till	we	get	safe	into	Port	Jackson	,
“	她	已知	它	,	和	壳	戳	经过	这	工艺	直到	我们	得到	安全的	进入	港口	杰克逊	,

“她知道这一点，她会一直待在这艘船上，直到我们安全抵达杰克逊港。”

[juːl] [siː] [ðæt] . ”

you'll	see	that	.	”
你会	看	那	.	”

你会看到的。

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kæt][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][krɑːft][ɪz] [ə'floʊt]

“	As	to	that	,	I	see	that	the	cat	is	there	,	and	that	our	little	craft	is	afloat
“	作为	到	那	,	我	看	那	这	猫	是	那里	,	和	那	我们的	小的	工艺	是	漂浮

,

,
,

“至于那件事，我看到猫在那里，我们的小船也漂浮在水面上。”

[ænd; ənd] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] ! ” ['ænsər] [dɪk] .

and	every	prospect	of	remaining	so	!	”	answered	Dick	.
和	每一个	前景	的	其余的	所以	!	”	回答	迪克	.

“而且很有可能继续保持这种状态！”迪克回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [hiː; hi] ['ʌtəd] [soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	was	seldom	he	uttered	so	long	an	expression	.
它	曾是	很少	他	说出	所以	长的	一个	表达	.

他很少会说出这么长的一句话。

“ [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæz; həz][hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] ;

“	You	don't	even	say	that	the	cat	has	had	any	hand	in	keeping	her	afloat	;
“	你	不	甚至	说	那	这	猫	有	有	任何	手	在	保持	她	漂浮	;

“你甚至都没说猫在让她浮起来的过程中发挥了任何作用；

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [its] [dʒʌst] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][krɑːft] [taɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,

and	to	my	mind	,	it's	just	this	:	she	found	the	craft	tight	and	wholesome	,
和	到	我的	头脑	,	它是	只是	这	:	她	成立	这	工艺	紧的	和	健康	,

在我看来，原因很简单：她觉得这门手艺既严谨又健康。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]

she	was	fond	of	us	,	and	she	saw	that	we	didn't	leave	her	,	and	so
她	曾是	喜爱	的	我们	,	和	她	锯	那	我们	没有	离开	她	,	和	所以

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

she	didn't	.
她	没有	.

她很喜欢我们，她看到我们没有离开她，所以她也没有离开。

[noʊ] , [noʊ] , [bɑːb] , [ðə; ði][oʊld] ['dʌtʃəs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] .

No	,	no	,	Bob	,	the	old	Duchess	had	nothing	to	do	with	the	matter	.
不	,	不	,	鲍勃	,	这	老的	公爵夫人	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

不，不，鲍勃，老公爵夫人与此事无关。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ə'lɔːft] [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][kæt][hæd; həd]['fɔːlən] ['oʊvərbɔːrd]

There's	one	aloft	who	took	care	of	us	,	and	if	the	cat	had	fallen	overboard
有	一	高空	WHO	采取	关心	的	我们	,	和	如果	这	猫	有	倒下	落水

,

,
,

高处有一位照顾我们的人，如果猫掉进海里了，

[ɔːr] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv]

or	gone	ashore	and	been	left	behind	,	it	would	have	made	no	manner	of
或者	已消失	岸上	和	到过	左边	在后面	,	它	会	有	制成	不	方式	的

['dɪfrəns] . ”

difference	.	”
不同之处	.	”

或者上岸后被留在后面，也完全没有区别。”

“ [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

“	Then	,	I	suppose	you	mean	to	say	that	there	is	no	such	person	as	the	Flying
“	然后	,	我	认为	你	意思是	到	说	那	那里	是	不	这样的	人	作为	这	飞行

['dʌtʃmən] ?

Dutchman	?
荷兰人	?

那么，我的理解是，你的意思是说根本没有“飞翔的荷兰人”这个人吗?

” [əb'zɜːrvd] [bɑːb] ; “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [keɪp] [hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv]

”	observed	Bob	;	“	everybody	who	has	rounded	the	Cape	has	heard	of
”	观察到	鲍勃	;	“	大家	WHO	有	圆润	这	岬	有	听到	的

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

鲍勃评论道：“凡是绕过科德角的人都听说过他。”

“ [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['vɪlən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [huː] [swɔːr] [ðæt] ['hiːd] [biːt]

“	There	might	have	been	some	villain	of	a	Dutchman	who	swore	that	he'd	beat
“	那里	可能	有	到过	一些	恶棍	的	一个	荷兰人	WHO	发誓	那	他会	打

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ;

about	the	seas	till	the	Day	of	Judgment	;
关于	这	海域	直到	这	天	的	判断	;

“或许曾有某个荷兰恶棍发誓要航行于大海之上，直到世界末日；

[bʌt; bət] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi]['evər] [dɪd] ['ʌtər] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] ,

but	depend	on	it	,	if	he	ever	did	utter	such	an	oath	,
但	依赖	在	它	,	如果	他	曾经	做过	说出	这样的	一个	誓言	,

但可以肯定的是，如果他真的说过这样的话。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [dɪk]

he's	gone	to	answer	for	it	long	ago	—	far	away	from	this	world	,	"	said	Dick
他是	已消失	到	回答	为了	它	长的	前	—	远的	离开	从	这	世界	,	"	说	迪克

['neɪlɚ] , ['sɑːləmli] .

Nailor	,	solemnly	.
奈勒	,	庄严地	.

“他很久以前就去为此付出代价了——远在天边，”迪克·内勒严肃地说。

“ [aɪv] [hɜːrd] ['meni] , ['meni] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

“	I've	heard	many	,	many	men	talk	of	the	Flying	Dutchman	,
" 我已经	听到	许多	,	许多	男人	讲话	的	这	飞行	荷兰人	,	

“我听过很多很多男人谈论‘飞翔的荷兰人’号，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [jet] [met] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .

but	I	never	yet	met	with	one	who	had	seen	him	.
但	我	绝不	然而	遇见	和	一	WHO	有	已见	他	.

但我至今还没遇到过见过他的人。

" ['niːðər] [hæd; həd][bɑːb] [hʌnt] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] —

"	Neither	had	Bob	Hunt	,	and	so	he	had	nothing	to	answer	to	this	—
" 两者都不	有	鲍勃	打猎	,	和	所以	他	有	没有什么	到	回答	到	这	—	

[ɪn'diːd] , ['tɔːkətɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

indeed	,	talkative	as	he	was	,
的确	,	健谈	作为	他	曾是	,

“鲍勃·亨特也没有，所以他对此无话可说——事实上，尽管他很健谈，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] ['ʌndər] [tuː; tə] ['dɪks] ['stɜːrdi] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['ɑːrgjuːmənts]

he	always	had	to	knock	under	to	Dick's	sturdy	,	matter	-	of	-	fact	arguments
他	总是	有	到	敲	在下面	到	迪克的	结实的	,	事情	-	的	-	事实	论点

, [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['saɪləns] ,

,	or	to	his	pertinacious	silence	,
, 或者	到	他的	顽强的	沉默	,	

他总是不得不屈服于迪克坚定而务实的论点，或者屈服于他顽固的沉默。

[ɪf] [noʊ]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

if	no	argument	was	forthcoming	.
如果	不	争论	曾是	即将推出	.

如果没有人提出异议。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['feloʊ] [wʊd] [foʊld][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]

The	quaint	fellow	would	fold	his	arms	,	sit	down	,	and	look	a	picture	of
这	古雅	同伴	会	折叠	他的	武器	,	坐	向下	,	和	看	一个	图片	的

[stə'lɪdəti] .

stolidity	.
沉稳	.

这位古怪的家伙会抱臂坐下，一副一本正经的样子。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [maɪ] ['tʃɪldrən] [pæst] [ðer; ðər][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

I	have	not	said	much	about	how	my	children	passed	their	time	during	the	voyage	.
我	有	不是	说	很多	关于	如何	我的	孩子们	通过了	他们的	时间	期间	这	航程	.

我没有过多提及我的孩子们在航行期间是如何消磨时间的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ;

The	boys	were	generally	employed	in	sailing	the	vessel	,	or	about	the	rigging	;
这	男孩们	是	一般来说	受雇	在	帆船	这	血管	, 或者		关于	这	索具	;

男孩们通常负责驾驶船只或在索具上工作；

[fɔːr; fər][maɪ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

for	my	object	was	not	only	to	keep	the	vessel	in	good	order	during	the
为了	我的	目的	曾是	不是	仅有的	到	保持	这	血管	在	好的	命令	期间	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

我的目的不仅在于航行期间保持船只的良好状态，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][pɔːrt]['dʒæksən] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

but	to	take	her	into	Port	Jackson	looking	as	fresh	as	I	could	.
但	到	拿	她	进入	港口	杰克逊	寻找	作为	新鲜的	作为	我	可以	.

但我要让她以最清新的形象出现在杰克逊港。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['præktɪs] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [bʊks] ,

However	,	the	boys	had	time	to	practice	writing	and	to	study	their	books	,
然而	,	这	男孩们	有	时间	到	实践	写作	和	到	学习	他们的	图书	,

然而，男孩们有时间练习写作和学习书籍。

[ænd; ənd][bəuθ]['piːtər][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [waɪt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .

and	both	Peter	and	Charles	White	were	able	to	help	them	.
和	两个都	彼得	和	查尔斯	白色的	是	有能力的	到	帮助	他们	.

彼得和查尔斯·怀特都能够帮助他们。

[ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

The	girls	had	plenty	of	work	to	do	,
这	女孩们	有	很多	的	工作	到	做	,

女孩们有很多工作要做，

[æz; əz][maɪ][waɪf][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .

as	my	wife	had	laid	in	a	store	of	all	sorts	of	things	to	make	up	.
作为	我的	妻子	有	铺设	在	一个	店铺	的	全部	排序	的	事物	到	制作	向上	.

因为我妻子囤积了各种各样的东西来弥补。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] ;

They	also	were	not	idle	with	regard	to	their	books	;
他们	还	是	不是	闲置的	和	看待	到	他们的	图书	;

他们对待书籍也毫不懈怠；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt] [wʌnz][tuː; tə] [riːd] .

and	they	had	several	pleasant	ones	to	read	.
和	他们	有	一些	令人愉快的	一个	到	读	.

他们有很多不错的书可以读。

[aɪ] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['tʃɑːrli] [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðer; ðər]

I	found	also	that	Charley	White	was	very	happy	to	help	them	forward	in	their
我	成立	还	那	查理	白色的	曾是	非常	快乐的	到	帮助	他们	向前	在	他们的

['stʌdiz] ,

studies	,
研究	,

我还发现查理·怀特非常乐意帮助他们推进学业。

[ænd; ənd] ['suːzn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn]

and	Susan	took	it	into	her	head	that	she	should	very	much	like	to	learn
和	苏珊	采取	它	进入	她	头	那	她	应该	非常	很多	喜欢	到	学习

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

于是苏珊就下定决心要学习航海。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [geɪv] [ʌp] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈsɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] , [huː] [nuː]

She	,	however	,	gave	up	that	idea	,	and	took	to	singing	,	as	Charley	,	who	knew
她	,	然而	,	给予	向上	那	主意	,	和	采取	到	歌唱	,	作为	查理	,	WHO	知道

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] ,

something	about	music	,
某物	关于	音乐	,

然而，她放弃了这个想法，转而开始唱歌，因为查莉懂一些音乐。

[θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] [mɔːr]

thought	he	could	help	her	,	and	it	was	likely	to	prove	a	more
想法	他	可以	帮助	她	,	和	它	曾是	可能	到	证明	一个	更多的

[əˈmjuːzɪŋ] [ˈstʌdi] ,

amusing	study	,
有趣	学习	,

他认为他可以帮助她，而且这很可能是一项更有趣的研究。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	quite	as	useful	to	her	.
和	相当	作为	有用	到	她	.

对她来说也同样有用。

[aɪ] [meɪ] [ˈseɪfli] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

I	may	safely	say	that	no	one	was	idle	on	board	;	and	what	is	more	,
我	可能	安全	说	那	不	一	曾是	闲置的	在	木板	;	和	什么	是	更多的	,

我可以肯定地说，船上没有一个人在偷懒；而且，

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkwɑːrəl] ,

that	not	a	real	quarrel	,
那	不是	一个	真实的	争吵	,

那不是真正的争吵，

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] [əˈkɜːrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

and	scarcely	a	dispute	of	any	sort	occurred	among	the	inhabitants	of	our
和	几乎	一个	争议	的	任何	种类	发生	之中	这	居民	的	我们的

[ˈlɪt(ə)l] [wɜːrld] .

little	world	.
小的	世界	.

我们这个小世界里的居民之间几乎没有发生任何争执。

[ɪf] [wʌn] [ˈdifəd] [ɪn] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [gʊd] [ˈneɪtʃɚdli] ,

If	one	differed	in	opinion	from	another	,	it	was	always	good	naturedly	,
如果	一	不同	在	观点	从	其他	,	它	曾是	总是	好的	自然地	,

即使彼此意见相左，也总是善意的。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪsˈkʌʃnz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ˈæmɪkəbli] .

and	all	discussions	were	finished	amicably	.
和	全部	讨论	是	完成的	友好地	.

所有讨论均友好结束。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈfæməliz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kept] [ə; eɪ]

People	in	families	on	shore	would	always	be	able	to	do	the	same	if	they	kept	a
人们	在	家庭	在	支撑	会	总是	是	有能力的	到	做	这	相同的	如果	他们	保留	一个

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈtempərz] ,

watch	over	their	tempers	,
手表	超过	他们的	脾气	,

岸上家庭的人们如果能控制好自己的脾气，也总能做到这一点。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] ['envi] , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][praɪd][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][hoʊld]

and	did	not	allow	envy	,	jealousy	,	and	pride	to	spring	up	and	hold
和	做过	不是	允许	嫉妒	,	妒忌	,	和	自豪	到	春天	向上	和	抓住

[dəˈmɪnjən] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

dominion	in	their	hearts	.
统治权	在	他们的	心	.

他们不让嫉妒、羡慕和骄傲在他们的心中滋生蔓延，占据主导地位。

['aʊər; ɑːr] ['tempərz] [wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [traɪd] .

Our	tempers	were	occasionally	tried	.
我们的	脾气	是	偶尔	尝试	.

我们偶尔会遇到一些棘手的情况。

[wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ðə; ði][wɪnd] [fel] [tuː; tə]

When	within	a	week's	sail	of	the	western	shores	of	Australia	the	wind	fell	to
什么时候	之内	一个	本周	帆	的	这	西	海岸	的	澳大利亚	这	风	跌倒	到

[ə; eɪ] [ded] [kɑːm] .

a	dead	calm	.
一个	死的	冷静的	.

距离澳大利亚西海岸还有一周的航程时，风势突然变得完全平静。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] ,

The	sea	was	smooth	as	glass	,
这	海	曾是	光滑的	作为	玻璃	,

海面平静如镜。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

and	the	hot	sun	came	down	with	fearful	force	on	our	heads	,
和	这	热的	太阳	来了	向下	和	可怕	力量	在	我们的	头部	,

烈日当空，威力惊人地压在我们的头上。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [siː] ['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd]['aʊər; ɑːr]

while	the	reflection	of	his	rays	from	the	glittering	sea	almost	blinded	our
尽管	这	反射	的	他的	射线	从	这	闪闪发光	海	几乎	失明	我们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

波光粼粼的海面上反射出的光芒几乎让我们睁不开眼。

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['plaʊd] [ðə; ði][sɔːlt]['oʊʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [hiːt] ['greɪtər] .

Long	as	I	had	ploughed	the	salt	ocean	,	I	had	never	felt	the	heat	greater	.
长的	作为	我	有	耕作	这	盐	海洋	,	我	有	绝不	毛毡	这	热	更大的	.

在我耕耘咸涩的海洋这么久，我从未感受过如此强烈的热浪。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] ['evri] [wʌn] [bɪˈgæn] [tuː; tə]

For	two	or	three	days	it	was	endurable	,	but	after	that	every	one	began	to
为了	二	或者	三	天	它	曾是	可忍受的	,	但	后	那	每一个	一	开始	到

[kəmˈpleɪn] ;

complain	;
抱怨	;

头两三天还能忍受，但之后每个人都开始抱怨；

['iːv(ə)n] ['dʌtʃəs] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði][seɪl][ɔːr] ['bʊlwərks] , [tuː; tə][laɪ]

even	Duchess	looked	out	for	a	shady	place	,	under	the	sail	or	bulwarks	,	to	lie
甚至	公爵夫人	看起来	出去	为了	一个	阴凉	地方	,	在下面	这	帆	或者	堡垒	,	到	说谎

[daʊn] [ɪn] ,

down	in	,
向下	在	,

就连公爵夫人也得找个阴凉的地方，比如帆下或舷墙下，躺下来休息。

[ænd; ənd] [pʊr] ['stedfæst] [went] ['pæntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] ,

and	poor	Steadfast	went	panting	about	the	deck	with	his	tongue	out	,
和	贫穷的	坚定不移	去	喘息	关于	这	甲板	和	他的	舌头	出去	,

可怜的“坚定”号在甲板上气喘吁吁地走来走去，舌头都伸了出来。

[ðə; ði] [faʊlz] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meri] ['rəubinz] [ænd; ənd] ['spæroʊz; 'sperоʊz]

the	fowls	hung	down	their	heads	,	and	the	merry	robins	and	sparrows
这	家禽	悬挂	向下	他们的	头部	,	和	这	欢乐	知更鸟	和	麻雀

['si:st] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] .

ceased	to	chirp	.
停止	到	啁啾	.

家禽们低垂着头，欢快的知更鸟和麻雀也停止了鸣叫。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['feðər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvərbɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] ['moʊʃnləs] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

If	a	chip	or	a	feather	was	thrown	overboard	,	it	lay	motionless	alongside	,
如果	一个	芯片	或者	一个	羽毛	曾是	抛掷	落水	,	它	躺	静止不动	旁边	,

如果一块木屑或一根羽毛被扔到船外，它会静静地躺在船边。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sku:nər] [hɜ:r'self] [kept] ['mu:vɪŋ] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rdz] [ɔ:l] [ðə; ði]

though	the	schooner	herself	kept	moving	round	,	with	her	head	towards	all	the
尽管	这	大篷车	她自己	保留	移动	圆形的	,	和	她	头	向	全部	这

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .

points	of	the	compass	.
积分	的	这	罗盘	.

虽然帆船本身一直在旋转，船头朝向罗盘的各个方向。

[ðə; ði] [hi:t] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [θɜ:rst] : ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] — [ðə; ði] [men] , [maɪ]

The	heat	created	a	violent	thirst	:	everybody	was	thirsty	—	the	men	,	my
这	热	创建	一个	暴力	口渴	:	大家	曾是	渴	—	这	男人	,	我的

['tʃɪldrən] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] ,

children	,	my	wife	and	I	,
孩子们	,	我的	妻子	和	我	,

酷热难耐，人人都感到口渴：男人们、我的孩子、我的妻子和我，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪmlz] ; [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] ['wɔ:tər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [dɪd] ,

and	the	poor	animals	;	they	required	water	more	than	we	did	,
和	这	贫穷的	动物	;	他们	必需的	水	更多的	比	我们	做过	,

还有那些可怜的动物们；它们比我们更需要水。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gɑ:t] [noʊ] ['mɔɪstʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pækt] [heɪ] .

for	they	got	no	moisture	out	of	the	packed	hay	.
为了	他们	得到	不	水分	出去	的	这	包装	干草	.

因为他们从压实的干草中没有吸收任何水分。

[wi:; wi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [derd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn]

We	gave	them	as	much	as	we	dared	,	and	,	as	soon	as	the	sun
我们	给予	他们	作为	很多	作为	我们	敢于	,	和	,	作为	很快	作为	这	太阳

[wʌz; wəz] [daʊn] ,

was	down	,
曾是	向下	,

我们尽我们所能地给了他们，太阳一下山，

[hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [freʃ] [er] .

had	them	on	deck	to	give	them	fresh	air	.
有	他们	在	甲板	到	给	他们	新鲜的	空气	.

把它们放到甲板上透透气。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'loʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [mis'fɔ:tʃənz] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

We	were	not	alone	in	our	misfortunes	,	however	,	for	when	the	sun	rose	,
我们	是	不是	独自的	在	我们的	不幸	,	然而	,	为了	什么时候	这	太阳	玫瑰	,

然而，我们的不幸并非孤例，因为当太阳升起时，

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] , [hɪz; ɪz]['reɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kænvəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp]

on	the	first	morning	of	the	calm	,	his	rays	fell	on	the	white	canvas	of	a	ship
在	这	第一的	早晨	的	这	冷静的	,	他的	射线	跌倒	在	这	白色的	帆布	的	一个	船

,

,

,

在第一个风平浪静的清晨，阳光洒在一艘船的白色帆布上。

[dʒʌst]['raɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .

just	rising	out	of	the	western	horizon	.
只是	上升	出去	的	这	西	地平线	.

刚刚从西方的地平线上升起。

['æftər][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] , ['iːðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [kluːd] [ʌp]

After	some	time	she	disappeared	,	either	because	her	sails	had	been	clewed	up
后	一些	时间	她	消失	,	任何一个	因为	她	帆	有	到过	明证	向上

,

,

,

过了一段时间，她就消失了，可能是因为她的帆被收起来了。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ən'les] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ]

or	that	she	was	too	far	off	to	be	seen	unless	the	sun	was	shining
或者	那	她	曾是	也	远的	离开	到	是	已见	除非	这	太阳	曾是	灼灼

[də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðem; ðəm] .

directly	on	them	.
直接地	在	他们	.

或者说，她离得太远，除非阳光直射，否则根本看不见。

[wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

We	had	many	discussions	as	to	what	she	was	.
我们	有	许多	讨论	作为	到	什么	她	曾是	.

我们曾多次讨论过她究竟是什么样的人。

[aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][noʊ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzinis] .

I	need	scarcely	say	that	she	caused	us	no	little	uneasiness	.
我	需要	几乎	说	那	她	导致	我们	不	小的	不安	.

我几乎不用说，她给我们带来了不少不安。

[stɪl] [ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

Still	the	calm	continued	.
仍然	这	冷静的	持续	.

一切依旧平静。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['oʊʃ(ə)n] ,

Day	after	day	the	sun	went	down	in	the	calm	ocean	,
天	后	天	这	太阳	去	向下	在	这	冷静的	海洋	,

日复一日，太阳沉入平静的海面。

[ænd; ənd][roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['rʌdi] [gloʊ] ['oʊvər][ɪts] ['mɪrər] - [laɪk] ['sɜːrfɪs] ,

and	rose	again	to	cast	a	ruddy	glow	over	its	mirror	-	like	surface	,
和	玫瑰	再次	到	投掷	一个	红润	辉光	超过	它是	镜子	-	喜欢	表面	,

它再次升起，在其镜面般的表面上投下一片红润的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ðoʊ] ['oʊnli] [ʃɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	there	in	the	distance	lay	the	stranger	,	though	only	sharp	eyes	could	have
和	那里	在	这	距离	躺	这	陌生人	,	尽管	仅有的	锋利的	眼睛	可以	有

[dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] .

detected	her	.
检测到	她	.

远处躺着一个陌生人，不过只有眼力极佳的人才能发现她。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃiːp] .

I	began	to	be	very	anxious	about	the	sheep	.
我	开始	到	是	非常	焦虑的	关于	这	羊	.

我开始非常担心那些羊。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɑːn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kept] [ə'laɪv] ,

The	success	of	the	undertaking	depended	in	a	great	measure	on	their	being	kept	alive	,
这	成功	的	这	承诺	取决于	在	一个	伟大的	措施	在	他们的	存在	保留	活	,

这项计划能否成功，很大程度上取决于他们能否活下来。

[stɪl] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][æn; ən] [ə'laʊəns] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɑːr'selvz] .

still	,	we	had	to	put	them	on	an	allowance	,	as	we	had	ourselves	.
仍然	,	我们	有	到	放	他们	在	一个	津贴	,	作为	我们	有	我们自己	.

不过，我们还是得给他们发放零用钱，就像我们自己一样。

['lɪt(ə)l] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['tɑːmi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Little	Margaret	and	Tommy	couldn't	understand	why	they	shouldn't	have	as	much	water	as	they	wanted	,
小的	玛格丽特	和	汤米	不能	理解	为什么	他们	不应该	有	作为	很多	水	作为	他们	通缉	,

小玛格丽特和汤米不明白为什么他们不能像他们想要的那样喝那么多水。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

when	there	was	plenty	alongside	.
什么时候	那里	曾是	很多	旁边	.

当时旁边还有很多。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sɔːlt]['wɔːtər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][noʊ]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ;

They	could	not	understand	that	salt	water	was	worse	than	no	water	at	all	;
他们	可以	不是	理解	那	盐	水	曾是	更糟	比	不	水	在	全部	;

他们无法理解，海水比没有水更糟糕；

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [pʊr] [ʃiːp] , ['prɑːbəbli] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [dek] ,

nor	could	the	poor	sheep	,	probably	,	when	they	were	brought	up	on	deck	,
也不	可以	这	贫穷的	羊	,	大概	,	什么时候	他们	是	带来	向上	在	甲板	,

那些可怜的绵羊被带到甲板上时，可能也无能为力。

[ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

and	gazed	out	on	the	glittering	ocean	around	them	.
和	凝视	出去	在	这	闪闪发光	海洋	大约	他们	.

他们凝视着周围波光粼粼的大海。

[wen] ['mætərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pæs] , [aɪ][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɑːrt] .

When	matters	had	come	to	this	pass	,	I	began	for	the	first	time	to	lose	heart	.
什么时候	事情	有	来	到	这	经过	,	我	开始	为了	这	第一的	时间	到	失去	心	.

事情发展到这种地步，我第一次开始感到灰心丧气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [boʊd] [daʊn] , ['restɪŋ] [ɑːn][maɪ][hænd] ,

I	was	sitting	with	my	head	bowed	down	,	resting	on	my	hand	,
我	曾是	坐着	和	我的	头	鞠躬	向下	,	休息	在	我的	手	,

我低着头坐着，手托着腮。

[wen] [maɪ] [bɔɪ] ['piːtər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] — “ ['fɑːðər] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]

when	my	boy	Peter	said	to	me	—	“	Father	I	have	an	idea	—	I	have	heard
什么时候	我的	男生	彼得	说	到	我	—	“	父亲	我	有	一个	主意	—	我	有	听到

[ðæt] [freʃ] ['wɔːtər] [meɪ] [biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

that	fresh	water	may	be	got	out	of	salt	,
那	新鲜的	水	可能	是	得到	出去	的	盐	,

我的儿子彼得对我说：“父亲，我有个主意——我听说可以从盐水中提取淡水，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] [iks'pendɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fjuːəl] .

and	I	think	I	can	manage	it	,	if	you	do	not	mind	expending	our	fuel	.
和	我	思考	我	能	管理	它	,	如果	你	做	不是	头脑	支出	我们的	燃料	.

如果你不介意消耗我们的燃料，我想我可以做到。

” [ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] ['spɪrɪts] .

”	These	words	restored	my	spirits	.
”	这些	字	恢复	我的	烈酒	.

“这些话让我重拾了精神。”

[wiː; wi][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ;

We	had	laid	in	a	large	supply	of	fuel	at	the	Cape	;
我们	有	铺设	在	一个	大的	供应	的	燃料	在	这	岬	;

我们在开普敦储备了大量燃料；

['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

water	was	of	more	consequence	than	anything	else	.
水	曾是	的	更多的	结果	比	任何事物	别的	.

水比其他任何东西都重要。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [sper] ['keɪsɪz] ,

It	would	be	better	to	break	up	all	the	spare	cases	,
它	会	是	更好的	到	休息	向上全部		这	空闲的	案例	,

最好把所有备用箱子都拆开。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd]['kæbɪn] ['fɜːrnɪtʃər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	the	bulkheads	and	cabin	furniture	,	than	to	go	without	it	.
和	甚至	这	舱壁	和	舱	家具	,	比	到	去	没有	它	.

甚至包括舱壁和舱内家具，也比没有它们要好。

['piːtər] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] ; [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Peter	soon	explained	his	plan	;	I	agreed	to	try	it	.
彼得	很快	解释	他的	计划	;	我	同意	到	尝试	它	.

彼得很快向我解释了他的计划；我同意试一试。

[wiː; wi] , ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [faʊnd] [tuː] [lɑːrdʒ][kæmp] ['ketlz] .

We	,	after	a	search	among	the	cargo	,	found	two	large	camp	kettles	.
我们	,	后	一个	搜索	之中	这	货物	,	成立	二	大的	营	水壶	.

我们在货物中搜寻后，发现了两个大型野营水壶。

['sɑːdərɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][lɪdz] ,

Soldering	down	their	lids	,
焊接	向下	他们的	盖子	,

把盖子焊牢，

[wiː; wi] [bɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

we	bored	a	hole	in	the	top	of	one	and	in	the	side	of	the	other	,
我们	无聊的	一个	洞	在	这	顶部	的	一	和	在	这	边	的	这	其他	,

我们在一个顶部和另一个侧面各钻了一个孔。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['paɪpɪŋ] , [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	joined	the	two	with	a	piece	of	piping	,	three	feet	long	.
和	加入	这	二	和	一个	片	的	管道	,	三	脚	长的	.

然后，用一根三英尺长的管道将两者连接起来。

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][tɑːp][wiː; wi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

The	one	with	a	hole	in	the	top	we	placed	on	the	fire	.
这	一	和	一个	洞	在	这	顶部	我们	放置	在	这	火	.

我们把顶部有孔的那只放在火上。

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [spaʊt] , [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɔːd] [ɪn]['wɔːtər] ;

We	fitted	a	funnel	to	the	spout	,	through	which	we	poured	in	water	;
我们	适配	一个	漏斗	到	这	喷口	,	通过	哪个	我们	倾倒	在	水	;

我们在水龙头上装了一个漏斗，然后通过漏斗倒入水；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ,

the	other	kettle	was	fixed	on	a	stand	,
这	其他	壶	曾是	固定的	在	一个	站立	,

另一个水壶固定在支架上。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɔdəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	we	soldered	a	small	pipe	in	at	the	bottom	.
和	我们	焊接	一个	小的	管道	在	在	这	底部	.

我们在底部焊接了一根小管子。

[ə'bʌv] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['ket(ə)l] [wiː; wi] [slʌŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɔːlsoʊ] ,

Above	the	outside	kettle	we	slung	a	bucket	full	of	water	also	,
多于	这	外部	壶	我们	吊着	一个	桶	满的	的	水	还	,

我们在室外水壶上方还挂了一桶水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l][wiː; wi] ['kʌvərd] ['oʊvər]

with	a	small	pipe	in	it	,	and	the	top	of	the	kettle	we	covered	over
和	一个	小的	管道	在	它	,	和	这	顶部	的	这	壶	我们	涵盖	超过

[wɪð; wɪθ] [klɔːðz] ,

with	cloths	,
和	布料	,

里面插着一根小管子，我们用布盖住了水壶的顶部。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [wɜːr; wər] [kept] ['kɑːnstəntli] [wet] .

which	,	by	the	means	of	the	bucket	,	were	kept	constantly	wet	.
哪个	,	经过	这	方法	的	这	桶	,	是	保留	不断地	湿的	.

通过水桶，它们始终保持湿润。

[ðə; ði]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [fɪld] , [ðə; ði]['faɪər] [bleɪzd] [ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]

The	kettle	on	the	fire	was	filled	,	the	fire	blazed	up	,	and	,	as	the	water
这	壶	在	这	火	曾是	已填	,	这	火	燃烧的	向上	,	和	,	作为	这	水

[bɔɪld] ,

boiled	,
煮沸	,

火上的水壶装满了水，火烧得正旺，水很快就沸腾了。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .

we	watched	with	anxiety	the	result	of	the	process	.
我们	观看	和	焦虑	这	结果	的	这	过程	.

我们焦虑地关注着这个过程的结果。

[sʌm; səm][drɑːps][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][wʌz; wəz]

Some	drops	at	length	fell	from	the	lower	kettle	,	and	a	jug	was
一些	滴	在	长度	跌倒	从	这	降低	壶	,	和	一个	水壶	曾是

['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

ready	to	catch	them	.
准备好	到	抓住	他们	.

终于，一些水滴从下面的水壶里滴了出来，一个罐子已经准备好接住它们了。

['piːtər] ['iːgərli] [pɔːd] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌg] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Peter	eagerly	poured	the	water	into	a	mug	,	and	,	putting	it	to	his	lips	,
彼得	急切地	倾倒	这	水	进入	一个	马克杯	,	和	,	推杆	它	到	他的	嘴唇	,

彼得迫不及待地把水倒进杯子里，然后把杯子送到嘴边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

with	a	triumphant	smile	passed	it	round	to	us	all	.
和	一个	凯	微笑	通过了	它	圆形的	到	我们	全部	.

他带着胜利的笑容，把它递给了我们所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [swiːt] .

It	was	deliciously	cool	and	perfectly	sweet	.
它	曾是	美味	凉爽的	和	完美	甜的	.

口感清凉爽口，甜度也恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ʌp][æn; ən] ['empti] [kæsk][tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	now	came	pouring	out	quickly	,	and	we	got	up	an	empty	cask	to	contain	it	.
它	现在	来了	浇注	出去	迅速地	,	和	我们	得到	向上	一个	空的	酒桶	到	包含	它	.

水立刻倾泻而出，我们赶紧找来一个空桶来接住它。

[wiː; wi][ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [laɪf] ,

We	all	knelt	down	and	thanked	God	that	we	had	obtained	the	means	for	sustaining	life	,
我们	全部	跪下	向下	和	谢谢	上帝	那	我们	有	获得	这	方法	为了	维持	生活	,

我们都跪了下来，感谢上帝让我们获得了维持生命的手段。

[ʃʊd; ʃəd]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ˌɔːltə'geðər] [feɪl] .

should	our	supply	of	water	altogether	fail	.
应该	我们的	供应	的	水	共	失败	.

如果我们的供水完全中断。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	took	a	long	time	,
它	采取	一个	长的	时间	,

这花了很长时间，

[ænd; ənd] [juːst] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['fjuːəl][tuː; tə] [prə'duːs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

and	used	up	a	large	quantity	of	fuel	to	produce	even	a	gallon	of	fresh	water	,
和	用过的	向上	一个	大的	数量	的	燃料	到	生产	甚至	一个	加仑	的	新鲜的	水	,

即使生产一加仑淡水，也需要消耗大量的燃料。

[jet] [ə; eɪ] ['gælən] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['lɪkwɪd][fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,

yet	a	gallon	was	sufficient	liquid	for	everybody	on	board	for	a	couple	of	days	,
然而	一个	加仑	曾是	充足的	液体	为了	大家	在	木板	为了	一个	夫妻	的	天	,

然而，一加仑的液体足够船上所有人用上两天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [ðʌs] [gɪv] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] .

and	we	might	thus	give	a	larger	share	to	the	sheep	.
和	我们	可能	因此	给	一个	更大的	分享	到	这	羊	.

因此，我们可以给绵羊分配更多的份额。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

You	might	not	think	so	,
你	可能	不是	思考	所以	,

你可能不会这么想，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [ɔːf][ðə; ði] [keɪp] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [ðɪs] [lɔːŋ] [kɑːm]

but	the	gale	off	the	Cape	did	not	cause	me	as	much	anxiety	as	this	long	calm
但	这	大风	离开	这	岬	做过	不是	原因	我	作为	很多	焦虑	作为	这	长的	冷静的

.

:

.

但是，开普敦附近的狂风并没有像这场漫长的平静时期那样让我感到焦虑。

[aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][bəuθ] ['instənsiz] [gɑːd][wʌz; wəz]

I	ought	,	I	confess	,	to	have	remembered	that	in	both	instances	God	was
我	应该	,	我	承认	,	到	有	记得	那	在	两个都	实例	上帝	曾是

['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] .

watching	over	us	.
观看	超过	我们	.

我承认，我应该记住，在这两种情况下，上帝都在保佑我们。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ænd; ənd][maɪ] ['siːmənʃɪp] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

In	the	one	,	I	trusted	to	my	stout	little	craft	and	my	seamanship	;	in	the	other	,
在	这	一	,	我	可信	到	我的	肥硕	小的	工艺	和	我的	航海术	;	在	这	其他	,

在一艘船上，我信赖我那艘结实的小船和我的航海技术；在另一艘船上，

[maɪ] ['siːmənʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] — [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pri'ventid] [ɔːl]

my	seamanship	was	of	no	avail	—	the	stoutest	ship	would	not	have	prevented	all
我的	航海术	曾是	的	不	可用	—	这	最粗壮的	船	会	不是	有	阻止	全部

[ɑːn] [bɔːrd] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːm] [kən'tɪnjuːd] .

on	board	dying	a	frightful	death	had	the	calm	continued	.
在	木板	垂死	一个	可怕	死亡	有	这	冷静的	持续	.

我的航海技术毫无用处——如果平静继续下去，即使是最坚固的船也无法阻止船上所有人惨死。

[hɪr] [wʌz; wəz][maɪ]['hjuːmən] ['fɑːli] : [ɑːn][bəuθ] [ə'keiʒənz] , [hæd; həd][aɪ] [θroʊn] [ɔːl][maɪ] [ker] [ɑːn][gɑːd] ,

Here	was	my	human	folly	:	on	both	occasions	,	had	I	thrown	all	my	care	on	God	,
这里	曾是	我的	人类	蠢事	:	在	两个都	场合	,	有	我	抛掷	全部	我的	关心	在	上帝	,

这就是我的人性愚昧之处：两次我都把所有的忧虑都交给了上帝，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [maɪ'self][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] .

I	should	have	saved	myself	from	all	the	anxiety	I	had	suffered	.
我	应该	有	已保存	我	从	全部	这	焦虑	我	有	遭受	.

我本应该避免承受这些焦虑的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [aɪ] [felt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl]

This	was	increased	by	the	uncertainty	I	felt	as	to	the	character	of	the	sail
这	曾是	增加	经过	这	不确定	我	毛毡	作为	到	这	特点	的	这	帆

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

we	saw	in	the	distance	.
我们	锯	在	这	距离	.

远处我们看到的帆的性质让我感到不确定，这加剧了我的这种感觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

I	was	in	my	own	mind	persuaded	that	she	was	a	French	privateer	,
我	曾是	在	我的	自己的	头脑	被说服	那	她	曾是	一个	法语	私掠船	,

我当时认定她是一名法国私掠船船长。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] , [hɜːr; hər]['boʊts] [wʊd] ['prɑːbəbli] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	if	we	were	discovered	,	her	boats	would	probably	pay	us	a	visit	,
和	如果	我们	是	发现	,	她	船	会	大概	支付	我们	一个	访问	,

如果我们被发现，她的船很可能会来拜访我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

even	if	she	did	not	.
甚至	如果	她	做过	不是	.

即使她没有。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] ['læŋgwɪdli] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

We	**were**	**all**	**seated**	**languidly**	**about**	**on**	**the**	**deck**	**,**
我们	是	全部	坐着	懒洋洋地	关于	在	这	甲板	,

我们都懒洋洋地坐在甲板上，

['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [rɪgd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ʃeɪd] , [wen] ['piːtər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

under	**an**	**awning**	**rigged**	**to**	**give**	**us**	**some**	**shade**	**,**	**when**	**Peter**	**started**	**up**	**,**
在下面	一个	棚	作弊	到	给	我们	一些	阴影	,	什么时候	彼得	开始	向上	,

[iks'kleimɪŋ] ,

exclaiming	**,**
惊呼	,

在为我们遮阴的遮阳篷下，彼得突然站了起来，大声说道：

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] [briːz] .

“	**There**	**comes**	**the**	**breeze**	**.**
“	那里	来	这	微风	.

“微风来了。”

” [sʌm; səm] ['daʊni] ['fɛðɚz] , ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪlk] [θred] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] ['bæksteɪ] , [hæd; həd] ,

”	**Some**	**downy**	**feathers**	**,**	**fastened**	**by**	**a**	**silk**	**thread**	**to**	**the**	**after**	**backstay**	**,**	**had**	**,**
”	一些	绒毛状	羽毛	,	系紧	经过	一个	丝绸	线	到	这	后	后支索	,	有	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	**thought**	**,**
他	想法	,

“他想，一些用丝线固定在后撑杆上的绒毛，

[muːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðoʊ] [ðə; ði] [veɪn] ['kwɪkli] [drɑːpt] [ə'gen] .

moved	**for**	**a**	**moment**	**though**	**the**	**vane**	**quickly**	**dropped**	**again**	**.**
已搬	为了	一个	片刻	尽管	这	叶片	迅速地	掉落	再次	.

风向标移动了一会儿，但很快又落了下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ɑːn] [fʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] , ['træŋkwɪl]['oʊʃ(ə)n]

We	**were**	**speedily**	**on**	**foot**	**,**	**but**	**the**	**first**	**glance**	**at**	**the**	**glowing**	**,**	**tranquil**	**ocean**
我们	是	迅速地	在	脚	,	但	这	第一的	瞥一眼	在	这	发光	,	宁静	海洋

,

,
,

我们迅速步行离开，但第一眼看到波光粼粼、宁静祥和的大海时，

[laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ] ['mɪrər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,

like	**some**	**huge**	**mirror**	**on**	**which**	**we**	**were**	**resting**	**,**
喜欢	一些	巨大的	镜子	在	哪个	我们	是	休息	,

就像一面巨大的镜子，我们倚靠在上面。

[meɪd] [ˌem 'iː] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .

made	**me**	**fear**	**that**	**my**	**son**	**had**	**been**	**mistaken**	**.**
制成	我	害怕	那	我的	儿子	有	到过	错误	.

这让我担心儿子是不是弄错了。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ,

I	**shook**	**my**	**head**	**,**	**and**	**a**	**sigh**	**escaped**	**from**	**several**	**of**	**our**	**party**	**,**
我	摇晃	我的	头	,	和	一个	叹	逃脱	从	一些	的	我们的	派对	,

我摇了摇头，我们一行人中好几个人都叹了口气。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] .

as	**they**	**sank**	**down**	**again**	**on**	**their**	**seats**	**.**
作为	他们	沉没	向下	再次	在	他们的	座位	.

他们再次瘫坐在座位上。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['kæts] - [pɔː] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər]
Just then , however , I caught sight of a light cat's - paw skimming over the water
只是 然后 , 然而 , 我 捕捉 视线 的 一个 光 猫的 - 爪子 撇脂 超过 这 水
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

就在这时，我瞥见远处水面上掠过一道轻盈的猫爪印。

[ænd; ənd]['piːtər] , ['sprɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
and Peter , springing at the same moment into the rigging and pointing
和 彼得 , 弹簧 在 这 相同的 片刻 进入 这 索具 和 指向
['westwərd] , [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ,
westward , exclaimed , " Here it comes ,
向西 , 惊呼 , " 这里 它 来 ,

彼得也同时跳上索具，指向西方，喊道："来了！"

['fɑːðər] , [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
father , no mistake about it now .
父亲 , 不 错误 关于 它 现在 .

父亲，这一点现在毫无疑问了。

" [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
" I followed him up the rigging ,
" 我 随后 他 向上 这 索具 ,

我跟着他爬上了索具，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ə; eɪ] [waɪd] - [ɪk'stendɪŋ] [dɑːrk] [bluː] [laɪn] ['muːvɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn]
and saw in the far west a wide - extending dark blue line moving quickly on
和 锯 在 这 远的 西方 一个 宽的 - 扩展 黑暗的 蓝色的 线 移动 迅速地 在
[tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
towards us .
向 我们 .

我们看到在遥远的西方，有一条宽阔的深蓝色线条正快速地向我们移动。

['piːtər][ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [bæk] [ɑːn] [dek] , [gɑːt][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [stoʊd] , [ðə; ði] [hed] [seɪlz] [set] ,
Peter and I sprang back on deck , got the awning stowed , the head sails set ,
彼得 和 我 弹簧 后退 在 甲板 , 得到 这 棚 已存放 , 这 头 帆 放 ,

彼得和我跳回甲板上，收起遮阳篷，升起前帆，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [skwer] - [seɪl] ['redi] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] .
and the big square - sail ready for hoisting .
和 这 大的 正方形 - 帆 准备好 为了 吊装 .

巨大的方形帆已经准备升起。

[ðə; ði]['kæts] - [pɔːz] [keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [laɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,
The cat's - paws came thicker and thicker , the dark blue line increasing in width ,
这 猫的 - 爪子 来了 较厚 和 较厚 , 这 黑暗的 蓝色的 线 增加 在 宽度 ,

猫爪越来越粗，深蓝色的线条也越来越宽。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [brɪsk] [ə; eɪ] [briːz] [æz; əz]
till in a short time we were staggering away before as brisk a breeze as
直到 在 一个 短的 时间 我们 是 令人震惊 离开 前 作为 轻快 一个 微风 作为
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
the little craft could desire .
这 小的 工艺 可以 欲望 .

没过多久，我们就摇摇晃晃地离开了，迎着这艘小船所能感受到的强劲微风。

[ɔːl] ['læŋgər] ['kwɪkli] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɜːrvd] [aʊt][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]
All **languor** **quickly** **vanished** **,** **and** **we** **served** **out** **an** **additional** **supply** **of** **water**
全部 倦怠 迅速地 消失了 , 和 我们 服务 出去 一个 额外的 供应 的 水
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ʃiːp] .
to **our** **poor** **sheep** **.**
到 我们的 贫穷的 羊 .

所有倦怠的情绪都很快消失了，我们又给可怜的羊群提供了一些水。

[maɪ][æŋ'zaɪəti] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːs] , [fɔːr; fər][dʒʌst] ['æftərwərdz] ,
My **anxiety** **,** **however** **,** **did** **not** **cease** **,** **for** **just** **afterwards** **,**
我的 焦虑 , 然而 , 做过 不是 停止 , 为了 只是 然后 ,

然而，我的焦虑并未就此消失，因为就在那之后不久，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['telɪskoʊp] , [aɪ] [sɔː] , ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
as **I** **was** **sweeping** **the** **horizon** **with** **my** **telescope** **,** **I** **saw** **,** **rising** **above** **it** **,**
作为 我 曾是 扫荡 这 地平线 和 我的 望远镜 , 我 锯 , 上升 多于 它 ,

当我用望远镜扫视地平线时，我看到，在地平线上方升起的是：

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] - [rɪgd] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] ,
the **royals** **of** **a** **square** **-** **rigged** **ship** **,** **the** **same** **,** **I** **concluded** **,**
这 皇室 的 一个 正方形 - 作弊 船 , 这 相同的 , 我 结束 ,

我得出结论，方帆船上的皇室成员也是如此。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːm] .
which **I** **had** **seen** **at** **the** **commencement** **of** **the** **calm** **.**
哪个 我 有 已见 在 这 开始 的 这 冷静的 .

我在平静之初就看到了它。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ,
She **might** **be** **a** **friend** **,** **or** **an** **English** **ship** **,**
她 可能 是 一个 朋友 , 或者 一个 英语 船 ,

她可能是朋友，也可能是一艘英国船。

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] ['nesəseriz] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] :
and **be** **ready** **to** **supply** **us** **with** **any** **necessaries** **we** **might** **require** **:**
和 是 准备好 到 供应 我们 和 任何 必需品 我们 可能 要求 :

并准备好为我们提供我们可能需要的任何必需品：

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] ,
but **I** **had** **taken** **it** **into** **my** **head** **that** **she** **was** **an** **enemy** **,**
但 我 有 已采取 它 进入 我的 头 那 她 曾是 一个 敌人 ,

但我却认定她是敌人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [tuː; tə] [wʌt] ['triːtmənt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd] .
and **I** **could** **not** **tell** **to** **what** **treatment** **we** **might** **be** **subjected** **.**
和 我 可以 不是 告诉 到 什么 治疗 我们 可能 是 受 .

我无法预知我们会受到怎样的对待。

['sʌmtaɪmz] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə] ['pæsndʒə˞] ['kæptʃərd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Sometimes **French** **officers** **behaved** **very** **kindly** **to** **passengers** **captured** **by** **them** **,**
有时 法语 警官 表现 非常 亲切地 到 乘客 捕获 经过 他们 ,

有时法国军官对被俘的乘客表现得非常友善。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪriəd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [wɜːr; wər]['bruːt(ə)l] [men] ,
but **during** **the** **republican** **period** **many** **of** **those** **in** **command** **were** **brutal** **men** **,**
但 期间 这 共和党人 时期 许多 的 那些 在 命令 是 野蛮 男人 ,

但在共和时期，许多掌权者都是残暴之人。

[huː] ['aʊtreɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [kruːz] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞]

who	outraged	all	the	laws	of	humanity	when	they	got	the	crews	and	passengers
WHO	义愤填膺	全部	这	法律	的	人类	什么时候	他们	得到	这	船员	和	乘客

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['paʊər] .

of	an	English	ship	into	their	power	.
的	一个	英语	船	进入	他们的	力量	.

他们控制了一艘英国船上的船员和乘客，公然践踏了所有人类法律。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] .

I	,	of	course	,	said	nothing	of	this	to	my	wife	or	children	.
我	,	的	课程	,	说	没有什么	的	这	到	我的	妻子	或者	孩子们	.

我当然没有把这件事告诉妻子和孩子。

[aɪ] , [haʊ'evər] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [waɪt] [ænd; ənd] ['piːtər] ,

I	,	however	consulted	with	Charley	White	and	Peter	,
我	,	然而	咨询	和	查理	白色的	和	彼得	,

不过，我咨询了查理·怀特和彼得的意见，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['pruːd(ə)nt][tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [tuː; tə]

and	we	agreed	that	it	would	be	more	prudent	to	alter	our	course	to
和	我们	同意	那	它	会	是	更多的	谨慎	到	改变	我们的	课程	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

the	northward	for	a	few	hours	,
这	向北	为了	一个	很少	小时	,

我们一致认为，为了安全起见，最好将航向改为向北航行几个小时。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

so	as	to	allow	the	ship	to	pass	us	during	the	night	.
所以	作为	到	允许	这	船	到	经过	我们	期间	这	夜晚	.

以便让船只在夜间从我们身边经过。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Though	we	were	not	now	visible	to	her	,
尽管	我们	是	不是	现在	可见的	到	她	,

虽然她现在看不到我们，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [set] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr] ['nɪrər] [tuː; tə]

when	the	sun	came	to	set	in	the	west	she	would	have	got	so	far	nearer	to
什么时候	这	太阳	来了	到	放	在	这	西方	她	会	有	得到	所以	远的	更近	到

[ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kænvəs] ,

us	that	his	rays	falling	on	our	canvas	,
我们	那	他的	射线	坠落	在	我们的	帆布	,

当太阳西沉时，她会离我们更近，以至于阳光会照射到我们的画布上。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːbəbli] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tɑːps] .

we	should	be	probably	seen	from	her	tops	.
我们	应该	是	大概	已见	从	她	最高额	.

我们应该能从她的上衣上看到她。

[ðɪs] [plæn][wiː; wi] ['fɑːloʊd] .

This	plan	we	followed	.
这	计划	我们	随后	.

我们按照这个计划执行。

['tʃɑːrli] [waɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,

Charley	White	had	become	even	more	anxious	than	I	was	,
查理	白色的	有	变得	甚至	更多的	焦虑的	比	我	曾是	,

查理·怀特比我还要焦虑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ə'lɔːft][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	he	was	constantly	going	aloft	to	watch	the	stranger	.
和	他	曾是	不断地	去	高空	到	手表	这	陌生人	.

他经常飞到高处去观察那个陌生人。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hæf] [wei] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl]

Half	an	hour	before	sunset	,	we	could	see	half	way	down	her	topsails
一半	一个	小时	前	日落	,	我们	可以	看	一半	方式	向下	她	顶帆

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

from	the	deck	.
从	这	甲板	.

日落前半小时，我们从甲板上可以看到她上帆的一半。

[ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Though	they	looked	no	bigger	than	a	small	pocket	handkerchief	,
尽管	他们	看起来	不	大	比	一个	小的	口袋	手帕	,

虽然它们看起来并不比小手帕大多少，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] ['gɜːlz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	sharp	eyes	of	my	girls	caught	sight	of	them	,
这	锋利的	眼睛	的	我的	女孩们	捕捉	视线	的	他们	,

我女儿们敏锐的目光发现了他们。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['iːgər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	seemed	much	surprised	that	we	were	not	eager	to	speak	with	the
和	似乎	很多	惊讶	那	我们	是	不是	渴望的	到	说话	和	这

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

他们似乎很惊讶我们并不热衷于和这位陌生人交谈。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] ['dɑːrknəs] [hɪd] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [aɪ] [hoʊpt] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

I	was	very	glad	when	darkness	hid	us	,	as	I	hoped	,	from	her	.
我	曾是	非常	高兴的	什么时候	黑暗	隐藏	我们	,	作为	我	希望	,	从	她	.

我很高兴夜幕降临，正如我所希望的那样，她看不到我们了。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɜːrl]

We	arranged	,	however	,	to	keep	a	bright	look	out	all	night	,	and	to	furl
我们	安排	,	然而	,	到	保持	一个	明亮的	看	出去	全部	夜晚	,	和	到	卷发

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

不过，我们安排了专人整夜严密监视，并将所有东西都卷起来。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pæs] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

should	she	pass	near	us	,	so	as	to	escape	observation	.
应该	她	经过	靠近	我们	,	所以	作为	到	逃脱	观察	.

她应该从我们附近经过，以避免被人发现。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['piːtər] [kept] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tə'geðər] .

Charley	and	Peter	kept	a	watch	together	.
查理	和	彼得	保留	一个	手表	一起	.

查理和彼得一起值班。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [maɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ['æftər] [maɪ] [fɜːrst] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

They	insisted	on	my	turning	in	after	my	first	watch	was	over	,
他们	坚持	在	我的	转弯	在	后	我的	第一的	手表	曾是	超过	,

他们坚持让我第一班岗结束后就交班。

[ænd; ənd] [ɪn] [truːθ] [aɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ker] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns]

and	in	truth	I	could	leave	the	vessel	in	their	care	with	as	much	confidence
和	在	真相	我	可以	离开	这	血管	在	他们的	关心	和	作为	很多	信心

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .

as	if	I	had	her	myself	.
作为	如果	我	有	她	我	.

事实上，我可以像自己照顾它一样放心地把船交给他们照看。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [dɪ'skʌvəri] .
A Joyful Discovery .
一个 快乐 发现 .

一次令人欣喜的发现。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [driːmz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] ['kloʊzɪŋ] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]
More than once I saw in my dreams a big ship closing rapidly with us and
更多的 比 一次 我 锯 在 我的 梦境 一个 大的 船 结束 快速 和 我们 和
[ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [rʌn] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] ,
the French flag run up at the main ,
这 法语 旗帜 跑步 向上 在 这 主要的 ,

我曾不止一次梦见一艘大船快速向我们靠近，船头升起了法国国旗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɔːrdərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] .
and a voice ordering us to heave to .
和 一个 嗓音 订购 我们 到 举 到 .

还有一个声音命令我们停下。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] ; ['hɔːrəb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
We were all to be made prisoners ; horrible would be the fate of those
我们 是 全部 到 是 制成 囚犯 ; 可怕 会 是 这 命运 的 那些
['dɪrɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
dearest to me .
亲爱的 到 我 .

我们都要沦为囚犯；我最亲近的人将面临可怕的命运。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [meɪ]
I started up in a cold perspiration , though the weather was hot enough as may
我 开始 向上 在 一个 寒冷的 汗 , 尽管 这 天气 曾是 热的 足够的 作为 可能
[biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
be supposed .
是 据称 .

虽然天气炎热，但我还是惊醒过来，冷汗涔涔。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði]
There was scarcely a sound except the rippling of the water against the
那里 曾是 几乎 一个 声音 除了 这 涟漪 的 这 水 反对 这
['vɛsəlz] [saɪd] ,
vessel's side ,
船的 边 ,

除了水波拍打船舷的涟漪声外，几乎听不到其他声音。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sliːpɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] ,
the breathing of those sleeping round me in our little cabin ,
这 呼吸 的 那些 睡眠 圆形的 我 在 我们的 小的 舱 ,

我能听到小屋里周围熟睡者的呼吸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['piːtɚz] [fiːt] [ˌoʊvər'hed] .
and the tread of Peter's feet overhead .
和 这 踏 的 彼得的 脚 开销 .

还有彼得的脚步声在头顶上方响起。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] [aɪ] [gest] .
Charley was at the helm I guessed .
查理 曾是 在 这 舵 我 猜对了 .

我猜想查理是掌舵人。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['meri] [læf] .

He	said	something	,	and	then	they	both	burst	into	a	merry	laugh	.
他	说	某物	,	和	然后	他们	两个都	爆裂	进入	一个	欢乐	笑	.

他说了些什么，然后两人都哈哈大笑起来。

“ ['ɔlz] [raɪt] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] , “ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

“	All's	right	,	”	I	thought	to	myself	,	“	I	know	why	I	had	that	uncomfortable
”	一切	正确的	,	”	我	想法	到	我	,	”	我	知道	为什么	我	有	那	不舒服

[driːm] .

dream	.
梦	.

“没事了，”我心想，“我知道我为什么会做那个不舒服的梦了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ['æŋkʃəs] .

I	was	over	anxious	.
我	曾是	超过	焦虑的	.

我当时过于焦虑了。

[aɪ] [ɔːt] , ['hævɪŋ] [dʌn] [maɪ] [best] , [tuː; tə] [hæv; həv] [θroʊn] [ɔːl] [maɪ] [ker] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ɑːn] [gɑːd]

I	ought	,	having	done	my	best	,	to	have	thrown	all	my	care	and	anxiety	on	God
我	应该	,	拥有	完毕	我的	最好的	,	到	有	抛掷	全部	我的	关心	和	焦虑	在	上帝

;

;
;

我已经尽力了，理应将所有的忧虑和焦虑都交给上帝；

['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

knowing	that	He	cares	for	me	and	those	dear	to	me	.
会心	那	他	关心	为了	我	和	那些	亲爱的	到	我	.

我知道祂关心我和我的亲人。

” [aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] [preɪd] ,

”	I	got	out	of	bed	,	knelt	down	,	and	prayed	,
”	我	得到	出去	的	床	,	跪下	向下	,	和	祈祷	,

我下了床，跪下来祈祷，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [aɪ] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [dʌn] [ɪn] [maɪ]

and	when	I	lay	down	again	I	slept	as	soundly	as	I	had	ever	done	in	my
和	什么时候	我	躺	向下	再次	我	睡着了	作为	稳固地	作为	我	有	曾经	完毕	在	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

当我再次躺下时，我睡得比以往任何时候都香甜。

[ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] .

Awaking	at	daylight	,	I	went	on	deck	to	relieve	the	young	men	.
觉醒	在	日光	,	我	去	在	甲板	到	缓解	这	年轻的	男人	.

天亮后，我醒来并到甲板上去接替年轻水手们的工作。

[noʊ] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

No	sail	was	in	sight	.
不	帆	曾是	在	视线	.

远处不见一艘帆船。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['prɑːpər] [kɔːrs] .

Once	more	we	put	the	schooner	on	her	proper	course	.
一次	更多的	我们	放	这	大篷车	在	她	恰当的	课程	.

我们再次让帆船回到了正确的航线上。

[aɪ] [prə'poʊzd] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [ɔːr] ['sʌðərn] [koʊst] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

I	proposed	touching	on	the	western	or	southern	coast	of	Australia	for	the	sake
我	建议的	接触	在	这	西	或者	南部	海岸	的	澳大利亚	为了	这	清酒

[ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [græs] [ɔːr] [heɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

of	obtaining	grass	or	hay	for	the	sheep	,
的	获得	草	或者	干草	为了	这	羊	,

我建议前往澳大利亚西部或南部沿海地区，以便为羊群获取牧草或干草。

[ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd]['fjuːəl] .

and	water	and	fuel	.
和	水	和	燃料	.

以及水和燃料。

[wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['fjuːəl] .

We	had	found	the	importance	of	having	a	good	supply	of	fuel	.
我们	有	成立	这	重要性	的	拥有	一个	好的	供应	的	燃料	.

我们发现了充足燃料供应的重要性。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

I	was	no	longer	anxious	about	the	stranger	,
我	曾是	不	更长	焦虑的	关于	这	陌生人	,

我不再对那个陌生人感到焦虑了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wiː; wi]

but	still	I	knew	that	if	he	was	bound	in	the	same	direction	that	we
但	仍然	我	知道	那	如果	他	曾是	边界	在	这	相同的	方向	那	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

但我仍然知道，如果他和我们朝着同一个方向前进，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['waɪndz][ænd; ənd] [kɑːmz] , [wiː; wi] [maɪt] ['veri] ['pɑːsəbli] [ə'gen] [fɔːl] [ɪn]

owing	to	the	uncertain	winds	and	calms	,	we	might	very	possibly	again	fall	in
欠款	到	这	不确定	风	和	平静	,	我们	可能	非常	可能	再次	落下	在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

由于风向和风平浪静的不确定性，我们很可能再次与他遭遇。

[stɪl] , [hiː; hi] [maɪt] ['æftər][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [frend] .

Still	,	he	might	after	all	be	a	friend	.
仍然	,	他	可能	后	全部	是	一个	朋友	.

不过，他或许终究会成为朋友。

[aɪ] [wʊd] ['bænɪʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	would	banish	the	subject	from	my	mind	.
我	会	放逐	这	主题	从	我的	头脑	.

我会把这件事从脑海中彻底抹去。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [briːz] , [tɪl] [ðə; ði][lænd] ,

In	the	next	week	we	had	fine	weather	and	a	fair	breeze	,	till	the	land	,
在	这	下一个	星期	我们	有	美好的	天气	和	一个	公平的	微风	,	直到	这	土地	,

接下来的一周天气晴朗，微风习习，土地也变得肥沃起来。

[ˈstretʃiŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [bluː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] , [wʌz; wəz] [siːn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːˌbərd]

stretching	away	in	the	north	,	blue	and	indistinct	,	was	seen	on	our	larboard
伸展	离开	在	这	北	，蓝色的		和	模糊	，	曾是	已见	在	我们的	左舷

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

从我们左舷船首可以看到向北延伸的蓝色模糊的地平线。

[wiː; wi] [hɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˈɑːbdʒekts][ɑːn] [ʃɔːr] .

We	hauled	up	for	it	till	we	got	near	enough	to	distinguish	objects	on	shore	.
我们	拖拽	向上	为了	它	直到	我们	得到	靠近	足够的	到	区分	对象	在	支撑	.

我们奋力追赶，直到靠近到足以分辨岸上物体的距离。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	cannot	say	that	the	appearance	of	that	part	of	the	new	country	which	was
我	不能	说	那	这	外貌	的	那	部分	的	这	新的	国家	哪个	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [hoʊm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl] [əˈtræktɪv] .

to	be	our	future	home	was	at	all	attractive	.
到	是	我们的	未来	家	曾是	在	全部	吸引人的	.

我不能说，我们未来家园所在的那个新国家的景色有任何吸引力。

[bæks] [ænd; ənd][sænd] - [hɪlz] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ˌeləˈveɪʃənz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [griːn] [triːz] ,

Backs	and	sand	-	hills	,	and	slight	elevations	covered	with	dark	green	trees	,
背部	和	沙	-	丘陵	,	和	轻微	海拔	涵盖	和	黑暗的	绿色的	树木	,

山脊和沙丘，以及覆盖着深绿色树木的缓坡，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] .

were	the	only	objects	we	could	discern	.
是	这	仅有的	对象	我们	可以	辨别	.

这是我们唯一能辨认出的物体。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] ,

We	could	obtain	plenty	of	wood	,
我们	可以	获得	很多	的	木头	,

我们可以弄到大量的木材，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['wɔːtər][ɪn] [ðæt] [draɪ] ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] [siːmd] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

but	that	we	could	find	any	water	in	that	dry	looking	country	seemed	very	doubtful	,
但	那	我们	可以	寻找	任何	水	在	那	干燥	寻找	国家	似乎	非常	疑	,

但是，我们能否在那片看起来干旱的土地上找到水源，这一点非常值得怀疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lænd] .

even	if	we	could	manage	to	land	.
甚至	如果	我们	可以	管理	到	土地	.

即使我们能够成功着陆。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊ] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,

We	had	all	been	so	eagerly	watching	the	coast	,
我们	有	全部	到过	所以	急切地	观看	这	海岸	,

我们一直都非常热切地关注着海岸线，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ; ['meri]

that	for	a	long	time	no	one	had	turned	their	eyes	to	the	southward	;	Mary
那	为了	一个	长的	时间	不	一	有	转向	他们的	眼睛	到	这	向南	;	玛丽

,

,

,

很久以来，没有人将目光投向南方；玛丽，

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪk'skleɪmd] , “ ['fɑːðər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][seɪl][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][noʊ] [bɪgə(r)]

happening	to	do	so	,	exclaimed	,	“	Father	,	there's	a	sail	in	the	horizon	no	bigger
发生	到	做	所以	,	惊呼	,	“	父亲	,	有	一个	帆	在	这	地平线	不	大

[ðæn; ðən][maɪ][hænd] ,

than	my	hand	,
比	我的	手	,

他碰巧看到了，便惊呼道：“父亲，地平线上有一艘帆船，大小和我手掌差不多。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] .

but	I	see	it	clearly	.
但	我	看	它	清楚地	.

但我看得很清楚。

” ['tʃɑːrli] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [spræŋ] [ə'lɔːft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

”	Charley	,	on	hearing	this	,	sprang	aloft	with	his	glass	.
”	查理	,	在	听力	这	,	弹簧	高空	和	他的	玻璃	.

查理听到这话，立刻举起酒杯跳了起来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]

He	quickly	returned	,	and	quietly	remarked	to	me	,	“	A	ship	standing	in	for
他	迅速地	返回	,	和	悄悄	评论	到	我	,	“	一个	船	常设	在	为了

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

他很快回来，平静地对我说：“一艘船代表陆地，

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ʌv; əv] [læst] [wiːk] .

not	unlike	our	friend	of	last	week	.
不是	与此不同	我们的	朋友	的	最后的	星期	.

和我们上周那位朋友很像。

” [aɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

”	I	agreed	with	him	it	would	be	prudent	to	avoid	her	.
”	我	同意	和	他	它	会	是	谨慎	到	避免	她	.

“我同意他的看法，避开她是明智之举。”

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [kloʊz] [ɪn] ,

The	best	way	to	do	this	was	to	stand	close	in	,
这	最好的	方式	到	做	这	曾是	到	站立	关闭	在	,

最好的办法就是靠近观察。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][mɑːsts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][lænd] .

so	that	our	masts	should	not	appear	above	the	land	.
所以	那	我们的	桅杆	应该	不是	出现	多于	这	土地	.

这样我们的桅杆就不会露出地面。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [hɪr] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['broʊkən][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

The	shore	was	here	higher	and	more	broken	than	that	which	we	had
这	支撑	曾是	这里	更高	和	更多的	破碎的	比	那	哪个	我们	有

[bɪ'fɔːr] [pæst] .

before	passed	.
前	通过了	.

这里的岸边比我们之前经过的更高更崎岖。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ,

The	stranger	was	drawing	near	,
这	陌生人	曾是	绘画	靠近	,

陌生人越来越近了。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪlz] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	judging	from	the	cut	of	his	sails	I	had	little	doubt	that	he	was
和	评判	从	这	切	的	他的	帆	我	有	小的	怀疑	那	他	曾是

[ə; eɪ] ['frentʃmən] .

a	Frenchman	.
一个	法国人	.

从他船帆的样式来看，我几乎可以肯定他是个法国人。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi][dɪd] ,

Whether	or	not	he	saw	us	it	was	hard	to	say	;	I	was	afraid	he	did	,
无论	或者	不是	他	锯	我们	它	曾是	难的	到	说	;	我	曾是	害怕的	他	做过	,

他是否看到我们很难说；我担心他看到了。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] .

as	he	was	steering	a	course	which	would	inevitably	cut	us	off	.
作为	他	曾是	转向	一个	课程	哪个	会	不可避免地	切	我们	离开	.

因为他所驾驶的航线必然会切断我们的退路。

[aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [maɪ] [fɪrz] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .

I	still	did	not	like	to	communicate	my	fears	to	my	wife	and	daughters	.
我	仍然	做过	不是	喜欢	到	交流	我的	恐惧	到	我的	妻子	和	女儿们	.

我仍然不愿意向妻子和女儿们倾诉我的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [suːn] [aɪ] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst]

It	must	be	done	soon	I	felt	,	for	the	nearer	the	stranger	drew	the	more	convinced
它	必须	是	完毕	很快	我	毛毡	,	为了	这	更近	这	陌生人	画	这	更多的	确信

我觉得必须尽快行动，因为陌生人越靠近，我就越相信他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [frentʃ] .

I	was	that	he	was	French	.
我	曾是	那	他	曾是	法语	.

我当时以为他是法国人。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['enəmi] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

While	we	were	watching	our	supposed	enemy	we	did	not	neglect	to	look	out	for	a	place	of	refuge	,
尽管	我们	是	观看	我们的	据称	敌人	我们	做过	不是	忽视	到	看	出去	为了	一个	地方	的	避难所	,

在监视假想敌的同时，我们也没有忽视寻找避难所。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər] ['eni] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] [tuː; tə] [haɪd] [ɑːr'selvz] .

and	we	kept	scanning	the	coast	anxiously	for	any	opening	into	which	we	might	run	to	hide	ourselves	.
和	我们	保留	扫描	这	海岸	焦虑地	为了	任何	开幕	进入	哪个	我们	可能	跑步	到	隐藏	我们自己	.

我们焦急地扫视着海岸线，寻找任何可以藏身的缺口。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [sə'spektɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ,

My	wife	and	daughters	suspected	,	from	what	they	observed	,
我的	妻子	和	女儿们	怀疑	,	从	什么	他们	观察到	,

根据我的观察，我的妻子和女儿们怀疑：

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ;

that	I	did	not	like	the	look	of	the	stranger	;
那	我	做过	不是	喜欢	这	看	的	这	陌生人	;

我不喜欢那个陌生人的长相；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [kənˈsiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [wʌt]

and	when	at	last	I	saw	that	it	was	no	use	concealing	from	them	what
和	什么时候	在	最后的	我	锯	那	它	曾是	不	使用	隐藏	从	他们	什么

[aɪ] [səˈspektɪd] ,

I	suspected	,
我	怀疑	,

最后，当我意识到向他们隐瞒我的怀疑毫无用处时，

['meri] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [prəˈpoʊzd] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['meni] ['nesəseriz]

Mary	,	I	think	it	was	,	proposed	loading	the	boats	with	as	many	necessaries
玛丽	,	我	思考	它	曾是	,	建议的	加载中	这	船	和	作为	许多	必需品

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] ,

as	they	could	carry	,
作为	他们	可以	携带	,

我想应该是玛丽提议，让船尽可能多地装载必需品。

['rʌnɪŋ] [kloʊz] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

running	close	in	,	and	,	having	deserted	the	vessel	,
跑步	关闭	在	,	和	,	拥有	荒凉的	这	血管	,

他们紧随其后，弃船逃生。

['haɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

hiding	ourselves	in	the	woods	till	our	enemies	had	gone	away	.
隐藏	我们自己	在	这	树林	直到	我们的	敌人	有	已消失	离开	.

我们躲在树林里，直到敌人离开。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

Her	sisters	chimed	in	,
她	姐妹	齐声说道	在	,

她的姐妹们也纷纷附和道：

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] ['pɪknɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]

and	thought	that	it	would	not	be	at	all	unpleasant	to	picnic	in	the	woods
和	想法	那	它	会	不是	是	在	全部	令人不快的	到	野餐	在	这	树林

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

for	a	few	days	,
为了	一个	很少	天	,

于是心想，在树林里野餐几天应该会很不错。

[ɔːr] [pərˈhæps] ['set(ə)l] [ðer; ðər] [ˌɔːltə'geðər] .

or	perhaps	settle	there	altogether	.
或者	也许	定居	那里	共	.

或者干脆就定居在那里。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

They	little	dreamed	of	the	inhospitable	character	of	that	part	of	the	country	;
他们	小的	梦见	的	这	不宜居住的	特点	的	那	部分	的	这	国家	;

他们做梦也想不到，那个地区竟然如此荒凉恶劣；

[stɪl] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dæmp] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] .

still	I	would	say	nothing	to	damp	their	courage	.
仍然	我	会	说	没有什么	到	潮湿	他们的	勇气	.

但我不会说任何话来打击他们的勇气。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː]

The	breeze	was	fresh	and	from	the	south	-	west	,	and	though	it
这	微风	曾是	新鲜的	和	从	这	南	-	西方	,	和	尽管	它

[brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

brought	up	the	stranger	,
带来	向上	这	陌生人	,

微风清新，从西南方向吹来，虽然它带来了陌生人，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪneɪbld] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][stænd] [kloʊz] [ɪn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈdeɪndʒər][ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]

it	enabled	us	to	stand	close	in	shore	with	less	danger	than	if	the	wind
它	已启用	我们	到	站立	关闭	在	支撑	和	较少的	危险	比	如果	这	风

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

had	been	dead	on	it	.
有	到过	死的	在	它	.

它使我们能够靠近海岸站立，而如果风向是正对着海岸，危险性会小得多。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

As	far	as	we	could	judge	,
作为	远的	作为	我们	可以	法官	,

就我们所能判断的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrbər] [ɔːr] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .

there	was	no	opening	to	indicate	a	harbour	or	shelter	of	any	sort	.
那里	曾是	不	开幕	到	表明	一个	港口	或者	庇护所	的	任何	种类	.

没有任何开口表明那里是港口或任何类型的避风港。

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈræpɪdli] ; [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp]

The	big	ship	was	approaching	rapidly	;	I	felt	as	if	we	were	caught	in	a	trap
这	大的	船	曾是	接近	快速	;	我	毛毡	作为	如果	我们	是	捕捉	在	一个	陷阱

.

:

.

那艘大船正快速靠近；我感觉我们好像中了圈套。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [naʊ] [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][ɑːn] ;

We	had	no	choice	now	but	to	stand	on	;
我们	有	不	选择	现在	但	到	站立	在	;

我们现在别无选择，只能继续前进；

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪˈtreɪs] ['aʊər; ɑːr]

the	wind	was	too	much	to	the	westward	to	allow	us	to	retrace	our
这	风	曾是	也	很多	到	这	向西	到	允许	我们	到	回溯	我们的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

西风太大，我们无法原路返回。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʌb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] .

and	so	double	on	the	stranger	.
和	所以	双倍的	在	这	陌生人	.

所以要加倍对待陌生人。

[aɪ] [θɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [siːn] .

I	thought	by	this	time	that	we	must	be	seen	.
我	想法	经过	这	时间	那	我们	必须	是	已见	.

我想这时我们应该已经被人看到了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [smɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] ,

We	were	small	,	that	was	one	thing	;	and	another	was	,	probably	,
我们	是	小的	,	那	曾是	一	事物	;	和	其他	曾是	,	大概	,

我们个子小，这是一方面；另一方面，或许也是.....

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

that	no	one	was	looking	for	us	.
那	不	一	曾是	寻找	为了	我们	.

没有人来找我们。

[ɪf] [nɑːt] [siːn] [naʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃʊr] .

If	not	seen	now	,	we	should	be	in	a	few	minutes	;	of	that	I	felt	sure	.
如果	不是	已见	现在	,	我们	应该	是	在	一个	很少	分钟	;	的	那	我	毛毡	当然	.

如果现在没看到，几分钟后应该就能看到了；对此我确信无疑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] ,

Again	and	again	I	examined	the	strange	vessel	,
再次	和	再次	我	检查	这	奇怪的	血管	,

我反复检查了这个奇怪的容器，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	became	more	and	more	convinced	that	if	not	a	government	ship	she	was
和	成为	更多的	和	更多的	确信	那	如果	不是	一个	政府	船	她	曾是

[wɜːrs] ;

worse	;
更糟	;

他越来越确信，即使这不是一艘政府用船，那它也更糟糕；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn'fest] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['siːz] ,

one	of	the	large	privateers	which	were	known	to	infest	the	Indian	seas	,
一	的	这	大的	私掠船	哪个	是	已知	到	虫害	这	印度	海域	,

曾活跃于印度洋的大型私掠船之一

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['riːdʒənz] .

and	which	occasionally	made	excursions	to	other	regions	.
和	哪个	偶尔	制成	短途旅行	到	其他	地区	.

并且偶尔会前往其他地区进行短途旅行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['rʌfiːənz] ,

They	were	generally	commanded	by	ruffians	,
他们	是	一般来说	命令	经过	恶棍	,

他们通常由恶棍指挥，

[ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] — [ðə; ðɪ] ['skauərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ]

and	manned	with	desperadoes	of	all	nations	—	the	scourings	of	the	French
和	有人值守	和	亡命之徒	的	全部	国家	—	这	擦洗	的	这	法语

['gæliːz] .

galleys	.
厨房	.

船上满载着来自各国的亡命之徒——法国战舰上的残兵败将。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [hændz] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] .

To	fall	into	such	hands	would	be	worse	than	death	.
到	落下	进入	这样的	双手	会	是	更糟	比	死亡	.

落入这种人手中，比死还可怕。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['fɪrf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

I	cannot	tell	you	what	fearful	suggestions	were	offered	to	my	mind	.
我	不能	告诉	你	什么	可怕	建议	是	提供	到	我的	头脑	.

我无法告诉你，当时我的脑海中浮现了哪些可怕的想法。

[tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['breikəz] , [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [ɑːn]

To	run	the	vessel	in	among	the	breakers	,	to	scuttle	her	,	to	set	her	on
到	跑步	这	血管	在	之中	这	断路器	,	到	偷偷溜走	她	,	到	放	她	在

['faɪər] ;

fire	;
火	;

让船只驶入巨浪之中，凿沉它，放火烧毁它；

['eniθɪŋ] [siːmd] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

anything	seemed	better	than	being	taken	.
任何事物	似乎	更好的	比	存在	已采取	.

任何事都比被抓要好。

[wiː; wi] [stʊd] [ɑːn] ;

We	stood	on	;
我们	站立	在	;

我们站在；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

the	atmosphere	was	so	clear	that	it	seemed	impossible	to	escape	the
这	气氛	曾是	所以	清除	那	它	似乎	不可能的	到	逃脱	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

observation	of	the	stranger	.
观察	的	这	陌生人	.

气氛如此明朗，似乎根本无法摆脱陌生人的注视。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ə'hed] .

Just	then	a	line	of	white	foam	appeared	almost	ahead	.
只是	然后	一个	线	的	白色的	泡沫	出现	几乎	前方	.

就在这时，前方不远处出现了一道白色泡沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [ə; eɪ] [riːf] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

It	was	,	I	judged	,	a	reef	extending	from	the	shore	.
它	曾是	,	我	评判	,	一个	礁	扩展	从	这	支撑	.

我判断，那是一片从海岸延伸出来的礁石。

['hɔːlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] ,

Hauling	round	it	,	I	observed	an	indentation	in	the	coast	,
运输	圆形的	它	,	我	观察到	一个	缩进	在	这	海岸	,

我绕着它走了一圈，发现海岸线上有一个凹陷处。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] , [ʌn'broʊkən] [laɪn] [ʌv; əv] ['sændi] [ʃɔːr] .

the	first	we	had	seen	in	that	long	,	unbroken	line	of	sandy	shore	.
这	第一的	我们	有	已见	在	那	长的	,	未破	线	的	沙	支撑	.

这是我们在那绵延不绝的沙滩上看到的第一条海岸线。

[aɪ] [stiəd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] ; [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [kept] ['goʊɪŋ] ; [ðə; ði]

I	steered	towards	it	;	an	opening	appeared	;	the	lead	was	kept	going	;	the
我	转向	向	它	;	一个	开幕	出现	;	这	带领	曾是	保留	去	;	这

[wɪnd] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] ;

wind	favoured	us	;
风	受青睐	我们	;

我朝着它驶去；出现了一个缺口；领先优势保持了下来；风向对我们有利；

[wiː; wi] ['ʃɔːtnd] [seɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['wʊdi] [pɔɪnt] ,

we	shortened	sail	,	and	in	a	few	minutes	brought	up	within	a	high	woody	point	,
我们	缩短	帆	,	和	在	一个	很少	分钟	带来	向上	之内	一个	高的	木质的	观点	,

我们收起帆，几分钟后就驶入了一处高耸的树林附近。

[kəm'pliːtli] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['eni] ['ves(ə)l] ['pæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] .

completely	concealed	from	any	vessel	passing	even	close	outside	.
完全地	暗	从	任何	血管	通过	甚至	关闭	外部	.

即使从船外近距离经过，也完全看不到它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs][wʌz; wəz] [meɪd] [snʌg] ,

As	soon	as	the	canvas	was	made	snug	,
作为	很快	作为	这	帆布	曾是	制成	舒适	,

画布绷紧后，

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['hɜːrid] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʃɪp] .

Charley	and	the	boys	hurried	on	shore	to	watch	the	strange	ship	.
查理	和	这	男孩们	慌忙	在	支撑	到	手表	这	奇怪的	船	.

查理和男孩们赶紧上岸去看那艘奇怪的船。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

I	followed	them	.
我	随后	他们	.

我跟着他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .

She	was	steering	it	seemed	for	the	very	end	of	the	reef	.
她	曾是	转向	它	似乎	为了	这	非常	结尾	的	这	礁	.

她似乎正朝着礁石的尽头驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrbər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

It	struck	me	that	perhaps	she	was	looking	for	the	very	harbour	in	which	we
它	击	我	那	也许	她	曾是	寻找	为了	这	非常	港口	在	哪个	我们

[hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] .

had	brought	up	.
有	带来	向上	.

我突然意识到，她或许是在寻找我们长大的那个港湾。

[ɪf] [soʊ] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['paʊər] .

If	so	,	after	all	our	efforts	to	escape	,	we	should	fall	into	her	power	.
如果	所以	,	后	全部	我们的	努力	到	逃脱	,	我们	应该	落下	进入	她	力量	.

如果真是这样，我们费尽心思逃脱之后，最终还是会落入她的掌控之中。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

She	drew	closer	and	closer	.
她	画	更近	和	更近	.

她越走越近。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrbər] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dek] ?

Could	the	entrance	of	our	harbour	be	seen	from	her	deck	?
可以	这	入口	的	我们的	港口	是	已见	从	她	甲板	?

从她的甲板上能看到我们港口的入口吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] , ” [əb'zɜːrvd] ['tʃɑːrli] .

“	She	is	a	good	way	to	the	eastward	of	the	reef	,	”	observed	Charley	.
“	她	是	一个	好的	方式	到	这	向东	的	这	礁	,	”	观察到	查理	.

“她位于礁石东侧相当远的地方，”查理观察道。

“ [hɜːr; hər] [liːd] [ɪz]['goʊɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɑːrbər] ,

“	Her	lead	is	going	;	she	intends	to	bring	up	;	she	is	looking	for	a	harbour	,
“	她	带领	是	去	;	她	意图	到	带来	向上	;	她	是	寻找	为了	一个	港口	,

“她的领头羊正在前进；她打算抚养她长大；她正在寻找一个避风港，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [wʌn] . ”

and	probably	this	one	.	”
和	大概	这	一	.	”

可能还有这个。”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['piːtər] , “ [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

“	She	has	missed	it	,	though	,	”	observed	Peter	,	“	see	,	she	is	standing	on	to
“	她	有	错过	它	,	尽管	,	”	观察到	彼得	,	“	看	,	她	是	常设	在	到

[ðə; ði] ['iːstwərd] .

the	eastward	.
这	向东	.

“不过，她错过了，”彼得观察道，“你看，她正站在东边。”

” [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] , [soʊ] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ]

”	We	remained	on	the	height	to	which	we	had	climbed	,	so	hidden	among
”	我们	剩余	在	这	高度	到	哪个	我们	有	攀登	,	所以	隐	之中

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

我们仍然待在我们爬到的高处，隐蔽在树林之中。

[ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] ['glæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

that	even	if	glasses	had	been	directed	towards	us	we	should	not	have	been
那	甚至	如果	眼镜	有	到过	指导	向	我们	我们	应该	不是	有	到过

[si:n] .

seen	.
已见	.

即使有人朝我们举杯，我们也不应该被看到。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ðen] , [fə:lɪŋ] [seɪlz] ,

The	stranger	stood	on	for	about	three	miles	,	and	then	,	furling	sails	,
这	陌生人	站立	在	为了	关于	三	英里	,	和	然后	,	卷卷	帆	,

陌生人走了大约三英里，然后收起了帆。

[brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] ['hɑ:rbər] ,

brought	up	at	the	entrance	of	what	we	thought	was	perhaps	a	harbour	,
带来	向上	在	这	入口	的	什么	我们	想法	曾是	也许	一个	港口	,

我们被带到了一个我们当时认为可能是港口的地方入口处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

from	the	appearance	of	the	land	about	it	.
从	这	外貌	的	这	土地	关于	它	.

从周围地貌来看。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [hɜ:r; hər] ['boʊts] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] ,

Our	hope	was	that	she	would	send	her	boats	to	examine	the	harbour	,
我们的	希望	曾是	那	她	会	发送	她	船	到	检查	这	港口	,

我们希望她能派船来勘察港口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn][wi:; wi] [maɪt] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

and	that	if	she	went	in	we	might	put	to	sea	late	in	the	evening	and	escape
和	那	如果	她	去	在	我们	可能	放	到	海	晚的	在	这	晚上	和	逃脱

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

如果她进去，我们可能会在傍晚时分出海逃脱。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , ['prɪti] [seɪf] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

We	were	,	however	,	pretty	safe	in	our	present	position	,	and	we	determined
我们	是	,	然而	,	漂亮的	安全的	在	我们的	展示	位置	,	和	我们	决定

[tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

to	profit	by	it	.
到	利润	经过	它	.

然而，我们当时的处境相当稳固，我们决定从中获利。

[wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ['ɪntu:] [θri:] ['pɑ:rtiz] : [wʌn][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] ,

We	divided	for	this	purpose	into	three	parties	:	one	to	search	for	water	,
我们	分割	为了	这	目的	进入	三	各方	:	一	到	搜索	为了	水	,

为此我们分成三组：一组寻找水源，

[ə'nʌðər] [tu:; tə][lænd][ðə; ði] [ʃi:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][tu:; tə] [kʌt] [wʊd] .

another	to	land	the	sheep	,	and	a	third	to	cut	wood	.
其他	到	土地	这	羊	,	和	一个	第三	到	切	木头	.

另一名负责放羊，第三名负责砍柴。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔ:f][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] .

Charley	and	I	set	off	to	look	for	water	.
查理	和	我	放	离开	到	看	为了	水	.

查理和我出发去找水。

[noʊ] [saɪnz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [nɪr] [wer] [wi:; wi] ['lændɪd] .

No	signs	were	to	be	seen	near	where	we	landed	.
不	标志	是	到	是	已见	靠近	在哪里	我们	登陆	.

我们降落的地方附近没有任何标志。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] ['bærən] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [tuː; tə]

To	the	west	the	country	looked	especially	barren	,	and	we	therefore	agreed	to
到	这	西方	这	国家	看起来	尤其	荒芜	,	和	我们	所以	同意	到

[goʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] ,

go	towards	the	east	,
去	向	这	东方	,

西边的景色显得格外荒凉，因此我们决定向东走。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

although	it	was	in	the	direction	where	the	Frenchmen	were	supposed
虽然	它	曾是	在	这	方向	在哪里	这	法国人	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

虽然它正朝着法国人应该在的方向前进。

[wiː; wi][fɜːrst] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [striːm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]

We	first	explored	the	shore	of	the	harbour	,	but	found	no	stream	running	into
我们	第一的	探索	这	支撑	的	这	港口	,	但	成立	不	溪流	跑步	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们首先勘察了港口的岸边，但没有发现有溪流流入港口。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪk'stent] .

Indeed	it	was	a	mere	inlet	of	the	sea	and	of	small	extent	.
的确	它	曾是	一个	仅仅	进口	的	这	海	和	的	小的	程度	.

实际上，它只是大海的一个小海湾，面积很小。

[æn; ən][oʊld] ['setlər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][fɑːr] [les] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

An	old	settler	would	have	had	far	less	difficulty	than	we	experienced	in
一个	老的	定居者	会	有	有	远的	较少的	困难	比	我们	经验丰富的	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] ['wɔːtər] ,

discovering	water	,
发现	水	,

老一辈的定居者寻找水源要比我们轻松得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [triːz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ,

because	he	would	have	known	exactly	the	sort	of	trees	to	look	out	for	,
因为	他	会	有	已知	确切地	这	种类	的	树木	到	看	出去	为了	,

因为他肯定知道该注意哪些种类的树。

[sʌtʃ] [æz; əz] [groʊ] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] [ɔːr]['wɔːtər] [hoʊlz] .

such	as	grow	only	on	the	banks	of	streams	or	water	holes	.
这样的	作为	生长	仅有的	在	这	银行	的	溪流	或者	水	孔	.

例如，它们只生长在溪流或水坑的岸边。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrfəli] ['ærɪd] ['kʌntri] [ðɪs] [ɪz] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

“	What	a	fearfully	arid	country	this	is	,	”	I	observed	to	Charley	,
“	什么	一个	恐惧地	干旱	国家	这	是	,	”	我	观察到	到	查理	,

“这地方真是干旱得可怕啊，”我对查理说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði][pɑːrt][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪz][nɑːt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	hope	the	part	we	are	going	to	is	not	like	it	.
“	我	希望	这	部分	我们	是	去	到	是	不是	喜欢	它	.

“我希望我们要去的地方不会像那里一样。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ɪn] [dɪ'sper] , [wen] [maɪ][kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	We	were	about	to	turn	back	in	despair	,	when	my	companion	,	who	was	a
"	我们	是	关于	到	转动	后退	在	绝望	,	什么时候	我的	伴侣	,	WHO	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [ə'hed] ,

little	ahead	,
小的	前方	,

“我们正要绝望地返回时，我的同伴走在前面一点，

[ɪk'skleɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm]['wɔːtər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

exclaimed	that	he	saw	some	water	just	below	us	.
惊呼	那	他	锯	一些	水	只是	以下	我们	.

他惊呼说他看到我们下方有水。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] [puːl] [ɔːr]['wɔːtər] - [hoʊl] .

We	were	not	long	in	reaching	a	pure	and	clear	pool	or	water	-	hole	.
我们	是	不是	长的	在	到达	一个	纯的	和	清除	水池	或者	水	-	洞	.

我们很快就来到了一个清澈见底的水潭或水坑。

[wiː; wi] [sleɪkt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

We	slaked	our	own	thirst	,	but	it	was	a	long	way	to	bring	our
我们	熟化	我们的	自己的	口渴	,	但	它	曾是	一个	长的	方式	到	带来	我们的

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

我们解渴了，但把羊群赶过来路途遥远。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [kæsk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

while	it	would	have	been	nearly	impossible	to	fill	our	casks	from	it	.
尽管	它	会	有	到过	几乎	不可能的	到	充满	我们的	酒桶	从	它	.

虽然几乎不可能用它装满我们的酒桶。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['wɔːtər][ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

We	discovered	,	however	,	that	water	ran	into	it	,	therefore	it	must	have
我们	发现	,	然而	,	那	水	跑	进入	它	,	所以	它	必须	有

[æn; ən] ['aʊtlet] .

an	outlet	.
一个	出路	.

然而，我们发现有水流入其中，因此它一定有一个出口。

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

This	we	discovered	,	and	traced	it	down	towards	the	sea	.
这	我们	发现	,	和	追踪	它	向下	向	这	海	.

我们发现了这一点，并顺着它一路追踪到了海边。

[greɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːrbər] ,

Great	was	our	pleasure	to	find	that	it	ran	into	a	small	harbour	,
伟大的	曾是	我们的	乐趣	到	寻找	那	它	跑	进入	一个	小的	港口	,

我们非常高兴地发现它驶入了一个小港口。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [kæsk] .

where	we	could	quickly	fill	our	casks	.
在哪里	我们	可以	迅速地	充满	我们的	酒桶	.

我们可以在那里迅速装满酒桶。

[wiː; wi] ['heɪsnd] [bæk] , [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

We	hastened	back	,	and	trusting	to	be	able	to	obtain	as	much	as	we
我们	加快	后退	,	和	信任	到	是	有能力的	到	获得	作为	很多	作为	我们

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

我们赶紧返回，相信能够得到我们所需的一切。

[brɔːt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .

brought	a	supply	for	the	sheep	from	the	vessel	.
带来	一个	供应	为了	这	羊	从	这	血管	.

从船上运来了羊群所需的食物。

[wiː; wi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [siːn] [noʊ] ['neɪtɪvz] ; [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	had	as	yet	seen	no	natives	;	indeed	,	from	the	barren	nature	of	the
我们	有	作为	然而	已见	不	本地人	;	的确	,	从	这	荒芜	自然	的	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我们至今还没有见到任何当地人；事实上，由于这片土地贫瘠，

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ðer; ðər] .

I	could	scarcely	believe	that	any	could	exist	there	.
我	可以	几乎	相信	那	任何	可以	存在	那里	.

我简直不敢相信那里竟然会有这种生物存在。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ænɪmlz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ]

There	were	animals	,	however	,	for	at	night	the	boys	,	who	were	watching
那里	是	动物	,	然而	,	为了	在	夜晚	这	男孩们	,	WHO	是	观看

['oʊvər][ðə; ði] [ʃiːp] ,

over	the	sheep	,
超过	这	羊	,

不过，还是有动物的，因为晚上男孩们会照看羊群。

[sɔː] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['stelθɪli] .

saw	a	creature	approaching	stealthily	.
锯	一个	生物	接近	悄悄地	.

看到一个生物悄悄靠近。

[mɑːrk]['faɪərd] , [bʌt; bət] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [tʃeɪs] .

Mark	fired	,	but	missed	,	and	then	made	chase	.
标记	被解雇	,	但	错过	,	和	然后	制成	追赶	.

马克开了枪，但没打中，然后追了上去。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [gɑːt][ɔːf] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm]['treɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	creature	got	off	,	leaving	some	traces	of	blood	seen	in	the	morning	.
这	生物	得到	离开	,	离开	一些	痕迹	的	血	已见	在	这	早晨	.

那怪物逃走了，留下了一些血迹，早上人们发现了这些血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪŋgoʊ] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [dɔːg] .

It	was	a	dingo	,	or	native	dog	.
它	曾是	一个	澳洲野犬	,	或者	本国的	狗	.

那是一只澳洲野犬，或者说是澳洲本土犬种。

['ɜːrli] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [faɪn] ,

Early	next	day	,	the	weather	being	very	fine	,
早期的	下一个	天	,	这	天气	存在	非常	美好的	,

第二天一大早，天气晴朗，

[wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæsk] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['hɑːrbər] [wiː; wi][hæd; həd]

we	went	in	the	boat	with	the	casks	to	the	small	harbour	we	had
我们	去	在	这	船	和	这	酒桶	到	这	小的	港口	我们	有

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

我们乘着装满木桶的小船去了我们发现的小港口。

[wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [paɪps] , [ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]

We	had	brought	some	wooden	pipes	,	and	by	placing	them	a	little	way
我们	有	带来	一些	木制的	管道	,	和	经过	放置	他们	一个	小的	方式

[ʌp][ðə; ði] [striːm] ,

up	the	stream	,
向上	这	溪流	,

我们带来了一些木管，并将它们放置在溪流上游不远处，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] [rɑːk]

we	were	able	to	conduct	the	water	so	as	to	fall	over	a	rock
我们	是	有能力的	到	执行	这	水	所以	作为	到	落下	超过	一个	岩石

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [kæsk] .

directly	into	the	casks	.
直接地	进入	这	酒桶	.

我们设法引导水流，使其越过岩石直接流入木桶中。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

While	the	boys	were	filling	them	,	I	climbed	to	a	height	at	the	mouth	of
尽管	这	男孩们	是	填充	他们	,	我	攀登	到	一个	高度	在	这	嘴	的

[ðə; ði] ['hɑːrbər] .

the	harbour	.
这	港口	.

男孩们往水里灌水的时候，我爬到了港口入口处的高处。

[ðer; ðər][ðə; ði][mɑːsts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

There	the	masts	of	the	French	ship	were	plainly	discernible	.
那里	这	桅杆	的	这	法语	船	是	显然	可辨别的	.

在那里，可以清晰地看到那艘法国船的桅杆。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] , [bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [aɪ] [pər'siːvd] ,

This	did	not	give	me	much	concern	,	but	directly	afterwards	I	perceived	,
这	做过	不是	给	我	很多	忧虑	,	但	直接地	然后	我	感知	,

[θruː] [maɪ] [glæs] ,

through	my	glass	,
通过	我的	玻璃	,

这并没有让我太在意，但随后我透过玻璃看到，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

a	party	of	men	coming	along	the	beach	and	rapidly	approaching	us	.
一个	派对	的	男人	未来	沿着	这	海滩	和	快速	接近	我们	.

一群男人沿着海滩走来，迅速向我们靠近。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[lænd] , [hə'rɑː] !

Land	,	Hurrah	!
土地	,	欢呼	!

土地，万岁！

[aɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

I	hurried	back	to	the	boat	.
我	慌忙	后退	到	这	船	.

我赶紧跑回船上。

[ðə; ði] [kæsk] [wɜːr; wər] [fɪld] .

The	casks	were	filled	.
这	酒桶	是	已填	.

木桶都装满了。

[wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] .

We	got	them	in	.
我们	得到	他们	在	.

我们把它们弄进来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(Peter Biddulph The Story of an)

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ɑːr'selvz] ,

Should	we	remain	in	the	harbour	and	try	to	conceal	ourselves	,
应该	我们	保持	在	这	港口	和	尝试	到	隐藏	我们自己	,

我们是否应该留在港口并试图隐藏自己?

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]['boʊldli] [pʊl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ,

or	should	we	boldly	pull	out	with	the	certainty	of	being	seen	,
或者	应该	我们	大胆地	拉	出去	和	这	肯定	的	存在	已见	,

或者我们应该大胆地退出，确信自己会被人看到?

[bʌt; bət] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

but	yet	with	the	possibility	of	getting	back	to	the	schooner	and	putting
但	然而	和	这	可能性	的	获得	后退	到	这	大篷车	和	推杆

[tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [men] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

to	sea	before	the	privateer's	men	could	reach	us	.
到	海	前	这	私掠船	男人	可以	抵达	我们	.

但是，我们仍然有机会在私掠船的人追上我们之前回到帆船上，重新出海。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [kɔːrs] , [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

We	decided	on	the	latter	course	,	not	a	moment	was	to	be	lost	.
我们	决定	在	这	后者	课程	,	不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

我们决定采取后一种方案，一刻也不能耽搁。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] ;

If	we	should	succeed	in	getting	out	to	sea	we	should	be	safe	;
如果	我们	应该	成功	在	获得	出去	到	海	我们	应该	是	安全的	;

如果我们成功出海，我们就安全了;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli]

for	with	so	large	a	number	of	her	people	on	shore	it	was	not	likely
为了	和	所以	大的	一个	数字	的	她	人们	在	支撑	它	曾是	不是	可能

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [wʊd] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] .

that	the	French	ships	would	chase	us	.
那	这	法语	船舶	会	追赶	我们	.

由于岸上有如此多的人，法国船只不太可能追击我们。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [pʊl] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['lɪbərti] !

“	Now	,	my	lads	,	pull	for	life	and	liberty	!
“	现在	,	我的	小伙子们	,	拉	为了	生活	和	自由	!

“现在，我的伙计们，为生命和自由而战！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [helm] .

”	I	exclaimed	,	as	I	took	the	helm	.
”	我	惊呼	,	作为	我	采取	这	舵	.

我一边说着，一边接过舵柄。

“ ['dʒentli] [æt; ət][fɜːrst] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

“	Gently	at	first	till	we	are	clear	of	the	harbour	.
“	轻轻地	在	第一的	直到	我们	是	清除	的	这	港口	.

“先轻柔地驶出港口。”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðen] .

The	Frenchmen	won't	see	us	till	then	.
这	法国人	惯于	看	我们	直到	然后	.

在那之前，法国人是看不到我们的。

" [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] ; [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	The	entrance	was	not	very	easy	;	as	soon	as	we	were	outside	the	boys
"	这	入口	曾是	不是	非常	简单的	;	作为	很快	作为	我们	是	外部	这	男孩们

[geɪv] [wei] .

gave	way	.
给予	方式	.

“进入并不容易；我们一到外面，男孩们就让开了。”

[aɪ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [raʊnd] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd]

I	every	now	and	then	turned	my	head	round	to	ascertain	if	we	were	observed
我	每一个	现在	和	然后	转向	我的	头	圆形的	到	探明	如果	我们	是	观察到

.

:
.

我时不时回头看看是否有人注意到我们。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜ:r; wər][moʊst] ['prɑ:bəbli] , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər]

The	Frenchmen	were	most	probably	,	as	we	had	been	,	searching	for	water
这	法国人	是	最多	大概	,	作为	我们	有	到过	,	搜索	为了	水

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ˌju: 'es] .

and	did	not	see	us	.
和	做过	不是	看	我们	.

法国人很可能和我们一样，正在寻找水源，所以没有看到我们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [aɪ] [kən'klu:did] ,

At	length	they	caught	sight	of	us	,	I	concluded	,
在	长度	他们	捕捉	视线	的	我们	,	我	结束	,

我断定，他们最终发现了我们。

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər][legz] [wʊd] ['kæri]

as	I	saw	them	running	along	the	shore	as	fast	as	their	legs	would	carry
作为	我	锯	他们	跑步	沿着	这	支撑	作为	快速地	作为	他们的	腿	会	携带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我看到他们沿着海岸飞奔，用尽全力奔跑。

[maɪ] [bɔɪz] [ig'zə:tid][ðer; ðər][ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['mænər] .

My	boys	exerted	their	arms	in	a	like	manner	.
我的	男孩们	施加	他们的	武器	在	一个	喜欢	方式	.

我的孩子们也以同样的方式挥动着手臂。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] [ri:tʃ] , ['faɪərd][ə; eɪ]

The	Frenchmen	,	although	they	saw	that	we	were	beyond	their	reach	,	fired	a
这	法国人	,	虽然	他们	锯	那	我们	是	超过	他们的	抵达	,	被解雇	一个

[ʃɑ:t] [æt; ət][ˌju: 'es] .

shot	at	us	.
射击	在	我们	.

法国人虽然看到我们超出了他们的攻击范围，但还是向我们开了一枪。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑ:loʊd] .

Another	and	another	followed	.
其他	和	其他	随后	.

接着又一个，然后又一个。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [mɪr] ['wɑ:ntənnəs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [hu:] [wi:; wi]

It	was	done	in	mere	wantonness	,	for	they	could	not	have	known	who	we
它	曾是	完毕	在	仅仅	放荡	,	为了	他们	可以	不是	有	已知	WHO	我们

[wɜ:r; wər] .

were	.
是	.

这纯粹是出于肆意妄为，因为他们不可能知道我们是谁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːt] [tuː; tə] [riːtʃ]

We	were	much	too	distant	from	them	,	however	,	for	the	shot	to	reach
我们	是	很多	也	遥远	从	他们	,	然而	,	为了	这	射击	到	抵达

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

然而，我们离他们太远了，子弹没能打到我们。

['hevɪli] ['leɪdn] [æz; əz][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn][fæst] ,

Heavily	laden	as	was	our	boat	,	the	boys	urged	her	on	fast	,
重度	满载	作为	曾是	我们的	船	,	这	男孩们	敦促	她	在	快速地	,

由于我们的船载重很重，男孩们催促她快点开。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['skuːnər] .

and	in	a	short	time	we	were	alongside	the	schooner	.
和	在	一个	短的	时间	我们	是	旁边	这	大篷车	.

很快，我们就到了帆船旁边。

['tʃɑːrli] [waɪt] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːts] , [ænd; ənd]

Charley	White	,	who	had	remained	in	charge	,	had	heard	the	shots	,	and
查理	白色的	,	WHO	有	剩余	在	收费	,	有	听到	这	镜头	,	和

['gesɪŋ] [huː] [hæd; həd]['faɪərd][ðem; ðəm] ,

guessing	who	had	fired	them	,
猜测	WHO	有	被解雇	他们	,

留守指挥的查理·怀特听到了枪声，他猜测是谁开的枪。

[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [græs] , [ænd; ənd] [meɪd]

had	got	the	sheep	on	board	with	the	wood	and	grass	,	and	made
有	得到	这	羊	在	木板	和	这	木头	和	草	,	和	制成

['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] ['weɪɪŋ] .

everything	ready	for	weighing	.
一切	准备好	为了	称重	.

把羊群连同木柴和草一起放上车，做好称重的准备。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [briːz] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

Happily	,	the	breeze	blew	down	the	harbour	.
快乐地	,	这	微风	吹	向下	这	港口	.

令人欣慰的是，海港里吹来了微风。

[wiː; wi] ['spiːdəli] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['boʊts] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['æŋkərz] [ʌp] ,

We	speedily	hoisted	the	boats	on	board	and	got	the	anchors	up	,
我们	迅速地	吊起	这	船	在	木板	和	得到	这	锚	向上	,

我们迅速将小艇吊上船，并扬起锚。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [haɪt] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['iːstərn]

and	while	the	Frenchmen	were	climbing	up	a	height	which	formed	the	eastern
和	尽管	这	法国人	是	攀登	向上	一个	高度	哪个	形成	这	东

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet] ,

shore	of	the	inlet	,
支撑	的	这	进口	,

当法国人攀登构成海湾东岸的一处高地时，

[wiː; wi][ræn] [aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['spiːdəli] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

we	ran	out	and	were	speedily	clear	of	the	land	.
我们	跑	出去	和	是	迅速地	清除	的	这	土地	.

我们跑了出去，很快就离开了那片土地。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['stæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

We	could	see	them	through	the	glass	stamping	on	the	ground	,
我们	可以	看	他们	通过	这	玻璃	冲压	在	这	地面	,

我们透过玻璃可以看到他们在地上跺脚。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

apparently	with	rage	at	our	having	escaped	them	.
显然	和	愤怒	在	我们的	拥有	逃脱	他们	.

显然，他们因为我们逃脱了他们的追捕而愤怒不已。

[ðə; ði] ['nɔːrðərli] [briːz] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] [ænd; ənd] [ɪn'diːd]

The	northerly	breeze	carried	us	in	a	short	time	out	of	their	sight	and	indeed
这	北风	微风	携带	我们	在	一个	短的	时间	出去	的	他们的	视线	和	的确

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ɪt'self] .

out	of	sight	of	the	land	itself	.
出去	的	视线	的	这	土地	本身	.

北风很快将我们吹离了他们的视线，也吹离了这片土地本身。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,

We	were	to	the	south	of	the	equator	,
我们	是	到	这	南	的	这	赤道	,

我们当时位于赤道以南，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɔːrðərli] [wɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [aɪ] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ;

and	that	northerly	wind	was	the	hottest	I	ever	experienced	;
和	那	北风	风	曾是	这	最热门	我	曾经	经验丰富的	;

那阵北风是我经历过的最热的风；

[frʌm; frəm][ɪts] ['veri] [smel] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] ['oʊvər] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz]

from	its	very	smell	we	could	tell	that	it	had	blown	over	many	hundred	miles
从	它是	非常	闻	我们	可以	告诉	那	它	有	吹	超过	许多	百	英里

[ʌv; əv][bɜːrnt] [ɜːrθ] [ɔːr][draɪ][sænd] .

of	burnt	earth	or	dry	sand	.
的	烧焦的	地球	或者	干燥	沙	.

从它的气味就能判断出，它已经吹过数百英里的烧焦的泥土或干燥的沙子。

[wiː; wi] [kept] [saʊθ] ;

We	kept	south	;
我们	保留	南	;

我们继续向南走；

[fɔːr; fər][aɪ] ['pɜːrpəst] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [væn] ['diːmənz] [lænd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θruː] ['beɪsɪz, 'bæsɪz] [streɪts]

for	I	purposed	going	round	Van	Diemen's	Land	instead	of	through	Bass's	Straits
为了	我	目的	去	圆形的	范	迪门的	土地	反而	的	通过	贝斯的	海峡

— [nɑːt] [ðen] ['veri] [wel] [noʊn] .

—	not	then	very	well	known	.
—	不是	然后	非常	出色地	已知	.

因为我打算绕过范迪门斯地，而不是穿过巴斯海峡——当时巴斯海峡还不太出名。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Next	day	we	looked	out	with	some	anxiety	for	the	Frenchman	,
下一个	天	我们	看起来	出去	和	一些	焦虑	为了	这	法国人	,

第二天，我们有些焦虑地寻找那个法国人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	he	was	nowhere	to	be	seen	,
但	他	曾是	无处	到	是	已见	,

但他却不见踪影。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	we	entertained	the	hope	that	we	had	escaped	him	altogether	.
和	我们	娱乐	这	希望	那	我们	有	逃脱	他	共	.

我们曾满怀希望，以为已经彻底摆脱了他。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][væn] ['diːmənz] [lænd] .

We	sighted	the	southern	part	of	Van	Diemen's	Land	.
我们	目击者	这	南部	部分	的	范	迪门的	土地	.

我们看到了范迪门斯地的南部。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈset(ə)lmənt]

But	as	we	should	not	have	been	allowed	to	land	at	the	new	settlement
但	作为	我们	应该	不是	有	到过	允许	到	土地	在	这	新的	沉降

[ðen] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

then	even	had	we	wished	it	,
然后	甚至	有	我们	希望	它	,

但是，即便我们当时愿意，我们也不应该被允许在新定居点登陆。

[ənˈles] [wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðer; ðər][ɪn] [dɪˈstres] , [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər][pɔːrt]

unless	we	had	put	in	there	in	distress	,	we	continued	our	course	for	Port
除非	我们	有	放	在	那里	在	痛苦	,	我们	持续	我们的	课程	为了	港口

[ˈdʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

除非我们因遇险而停泊在那里，否则我们将继续驶往杰克逊港。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ɪn][pɔːrt] .

It	was	time	for	us	to	be	in	port	.
它	曾是	时间	为了	我们	到	是	在	港口	.

我们该靠岸了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [faʊlz] [ɪkˈsept] [ðoʊz] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lænd] ;

We	had	eaten	up	all	the	fowls	except	those	we	wanted	to	land	;
我们	有	吃	向上全部		这	家禽	除了	那些	我们	通缉	到	土地	;

除了我们想带回来的那些，我们把所有的家禽都吃光了；

[ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmoʊldi] , [ðə; ði][ˈwɔːtər][bæd] , [ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli]

the	biscuits	were	becoming	mouldy	,	the	water	bad	,	the	hay	was	nearly
这	饼干	是	成为	发霉的	,	这	水	坏的	,	这	干草	曾是	几乎

[kənˈsʊmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] ,

consumed	,	and	the	sheep	,
消耗	,	和	这	羊	,

饼干开始发霉，水也变质了，干草几乎被吃光了，羊群也.....

[pʊt] [ɑːn] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] , [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [θɪn] , [ðoʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhelθi] .

put	on	short	allowance	,	were	looking	thin	,	though	otherwise	healthy	.
放	在	短的	津贴	,	是	寻找	薄的	,	尽管	否则	健康	.

因为他们被限制了零花钱，所以看起来很瘦，但除此之外身体健康。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][mæst] - [hed] ,

The	lads	were	continually	going	to	the	mast	-	head	,
这	小伙子们	是	持续	去	到	这	桅杆	-	头	,

小伙子们不停地往桅杆顶端走去，

[iːtʃ] [wʌn] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [lænd] .

each	one	eager	to	be	the	first	to	discover	land	.
每个	一	渴望的	到	是	这	第一的	到	发现	土地	.

每个人都渴望成为第一个发现陆地的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈedʒɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊst] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]

We	were	edging	in	for	the	coast	,	from	which	I	knew	that	we	were	not
我们	是	边缘	在	为了	这	海岸	,	从	哪个	我	知道	那	我们	是	不是

[fɑːr] [ˈdɪstənt] ,

far	distant	,
远的	遥远	,

我们正缓缓向海岸靠近，我知道我们离海岸不远了。

[wen] [mɑːrk] , [huː] [wʌz; wəz][əˈlɔːft] , [ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [lænd] ! [lænd] !

when	Mark	,	who	was	aloft	,	shouted	out	,	“	Land	!	land	!
什么时候	标记	,	WHO	曾是	高空	,	喊叫	出去	,	“	土地	!	土地	!

当时在高处的马克大喊：“陆地！陆地！”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[ðə; ði][lænd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [fɔːr; fər] !
the land we are bound for !
这 土地 我们 是 边界 为了 !

我们即将前往的土地!

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][let][goʊ]
" I was afraid that in the exuberance of his delight he would have let go
" 我 曾是 害怕的 那 在 这 热情洋溢 的 他的 喜 他 会 有 让 去
[hɪz; ɪz][hoʊld] ,
his hold ,
他的 抓住 ,

“我担心他会因为高兴得太早而松开手。”

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] [ɑːn] [dek] .
and come down by the run on deck .
和 来 向下 经过 这 跑步 在 甲板 .

然后沿着甲板上的跑道下来。

[dʒɑːn] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
John thought so too , and with alarm expressed in his countenance ,
约翰 想法 所以 也 , 和 和 警报 表达 在 他的 面容 ,

约翰也这么认为，脸上露出惊恐的神色。

[ræn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
ran under him to catch him in his arms .
跑 在下面 他 到 抓住 他 在 他的 武器 .

他跑到他身下接住了他。

[hiː; hi] [held] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [waɪt]
He held on , however , and in a few seconds his brother and White
他 握住 在 , 然而 , 和 在 一个 很少 秒 他的 兄弟 和 白色的
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
joined him ,
加入 他 ,

但他坚持了下来，几秒钟后，他的兄弟和怀特也加入了他。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [gliː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɪbɪtɪd] , " [lænd] !
and shouted with almost as much glee as he had exhibited , " Land !
和 喊叫 和 几乎 作为 很多 高兴 作为 他 有 展出 , " 土地 !
[lænd] !
land !
土地 !

他几乎像刚才那样高兴地喊道：“土地！土地！”

" [wiː; wi] [stʊd] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][baɪ][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr]
" We stood in directly for it , for by my calculations we were not far
" 我们 站立 在 直接地 为了 它 , 为了 经过 我的 计算 我们 是 不是 远的
[ɔːf] ['bɑːtəni] [beɪ] ,
off Botany Bay ,
离开 植物学 湾 ,

“我们直接就到了那里，因为据我计算，我们离植物湾不远了。”

[ɔːr] ['ræðər] [pɔːrt]['dʒæksən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn] [ri'æləti] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɔːrt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

or	rather	Port	Jackson	,	for	that	in	reality	was	the	port	for	which	we	were
或者	相当	港口	杰克逊	,	为了	那	在	现实	曾是	这	港口	为了	哪个	我们	是

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

或者更确切地说是杰克逊港，因为那才是我们真正的目的地。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] ['bɑːtəni] [beɪ] ,

In	England	in	those	days	people	always	spoke	of	Botany	Bay	,
在	英格兰	在	那些	天	人们	总是	辐	的	植物学	湾	,

那时候在英国，人们总是谈论植物湾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kæptɪn] [kʊk] ['lændɪd] [bɪ'fɔːr] [pɔːrt]['dʒæksən][wʌz; wəz]

because	that	was	the	place	where	Captain	Cook	landed	before	Port	Jackson	was
因为	那	曾是	这	地方	在哪里	队长	厨师	登陆	前	港口	杰克逊	曾是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

因为那是库克船长在杰克逊港被发现之前登陆的地方。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] .

A	strong	breeze	was	blowing	,	which	carried	us	rapidly	towards	the	land	.
一个	强的	微风	曾是	吹	,	哪个	携带	我们	快速	向	这	土地	.

一阵强风吹来，将我们迅速吹向陆地。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][dɑːrk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [siːn] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

The	wind	increased	,	and	dark	clouds	were	seen	gathering	in	the	south	-	east	.
这	风	增加	,	和	黑暗的	云	是	已见	采集	在	这	南	-	东方	.

风力增大，东南方向出现了乌云。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [skwɔːl] [ɔːf] [ðæt] [koʊst] ,

I	had	heard	of	a	black	squall	off	that	coast	,
我	有	听到	的	一个	黑色的	暴风雨	离开	那	海岸	,

我听说过那片海岸附近发生过黑风暴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪnd] ,

and	from	the	darkness	of	the	sky	and	the	increasing	wind	,
和	从	这	黑暗	的	这	天空	和	这	增加	风	,

从昏暗的天空和越来越大的风中，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] ['bruːɪŋ] .

I	was	afraid	that	one	was	now	brewing	.
我	曾是	害怕的	那	一	曾是	现在	酿造	.

我担心那样的事情正在酝酿之中。

['tʃɑːrli] [waɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] , [aɪ] [faʊnd] .

Charley	White	was	of	my	opinion	,	I	found	.
查理	白色的	曾是	的	我的	观点	,	我	成立	.

我觉得查理·怀特就是这样的人。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

This	made	me	more	than	ever	anxious	to	get	into	harbour	before	dark	.
这	制成	我	更多的	比	曾经	焦虑的	到	得到	进入	港口	前	黑暗的	.

这让我比以往任何时候都更加迫切地想要在天黑前进入港口。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Still	it	increased	the	danger	of	approaching	the	shore	,
仍然	它	增加	这	危险	的	接近	这	支撑	,

但这仍然增加了靠近海岸的危险性。

[ænd; ənd][ðə; ði][beɪ] [ə'fɔːd] [noʊ] ['ʃeltər] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] [ðen] ['bloʊɪŋ] .

and	the	bay	afforded	no	shelter	to	the	wind	then	blowing	.
和	这	湾	提供	不	庇护所	到	这	风	然后	吹	.

海湾无法遮挡当时刮起的风。

[wiː; wi] [fluː] ['ræpɪdli][ɑːn] ; [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

We	flew	rapidly	on	;	the	dim	outline	of	the	coast	became	more	and	more
我们	飞翔	快速	在	;	这	暗淡	大纲	的	这	海岸	成为	更多的	和	更多的

[dɪ'stɪŋkt] .

distinct	.
清楚的	.

我们快速飞行；海岸线的模糊轮廓变得越来越清晰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [sʌm; səm] ['lɔːfti] ['hedlənd,'hedlænd][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] .

At	length	we	could	distinguish	some	lofty	headlands	directly	ahead	.
在	长度	我们	可以	区分	一些	高远	海岬	直接地	前方	.

最终，我们能够分辨出正前方的一些高耸海岬。

['tʃɑːrli] [waɪt] [nuː] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] ['hedlənd,'hedlænd][mɑːrk][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][pɔːrt]['dʒæksən] ,

Charley	White	knew	that	two	such	headlands	mark	the	entrance	to	Port	Jackson	,
查理	白色的	知道	那	二	这样的	海岬	标记	这	入口	到	港口	杰克逊	,

查理·怀特知道，有两个这样的海岬标志着杰克逊港的入口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [fɔːls] [beɪ]

but	he	reminded	me	that	there	is	a	third	,	which	forms	the	side	of	False	Bay
但	他	提醒	我	那	那里	是	一个	第三	,	哪个	表格	这	边	的	错误的	湾

,

,
,

但他提醒我，还有第三条海岸线，它构成了福尔斯湾的一侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɪp] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn][ðer; ðər] ,

and	that	more	than	one	ship	had	run	in	there	,
和	那	更多的	比	一	船	有	跑步	在	那里	,

而且不止一艘船在那里搁浅过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['hɑːrbər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'genst]

and	that	instead	of	finding	a	sheltering	harbour	they	had	been	thrown	against
和	那	反而	的	寻找	一个	庇护所	港口	他们	有	到过	抛掷	反对

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪfs] [wɪtʃ] [fɔːrm] [ɪts] [saɪdz] .

the	rugged	cliffs	which	form	its	sides	.
这	崎岖	悬崖	哪个	形式	它是	侧面	.

结果，他们非但没有找到避风港，反而被抛向了构成其两侧的崎岖悬崖。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kriːst] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .

The	knowledge	of	this	increased	my	anxiety	.
这	知识	的	这	增加	我的	焦虑	.

知道这件事后，我的焦虑感加剧了。

[ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [jet] ['fɜːrðər]

The	sky	in	the	east	became	darker	and	darker	,	and	the	wind	yet	further
这	天空	在	这	东方	成为	较暗	和	较暗	,	和	这	风	然而	更远

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

东方的天空越来越暗，风也越刮越大。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ; ['hevi] ['siːz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [ʌp] , ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

till	it	blew	almost	a	hurricane	;	heavy	seas	came	rolling	up	,	topped	with	white
直到	它	吹	几乎	一个	飓风	;	重的	海域	来了	滚动	向上	,	顶峰	和	白色的

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

直到风势几乎达到飓风级别；巨浪翻滚而来，浪尖上泛起白色泡沫。

['liːpɪŋ] [ɪn] ['iːgərnəs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ˌjuː 'es][ɪn]

leaping	in	eagerness	it	seemed	to	catch	the	little	craft	which	had	borne	us	in
跳跃	在	渴望	它	似乎	到	抓住	这	小的	工艺	哪个	有	出生	我们	在

['seɪfti] [soʊ][fɑːr]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] ,

safety	so	far	over	the	bosom	of	the	ocean	,
安全	所以	远的	超过	这	怀	的	这	海洋	,

它急切地跃起，似乎想要抓住那艘载着我们安全飞越茫茫大海的小船。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['paʊər] .

and	was	about	to	escape	altogether	from	their	power	.
和	曾是	关于	到	逃脱	共	从	他们的	力量	.

并且即将彻底摆脱他们的控制。

['piːtər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] .

Peter	stood	at	the	helm	.
彼得	站立	在	这	舵	.

彼得站在舵位上。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] - [aʊt] [ə'hed] .

Charley	and	I	kept	a	keen	look	-	out	ahead	.
查理	和	我	保留	一个	敏锐的	看	-	出去	前方	.

查理和我时刻警惕地向前看。

[æz; əz][wiː; wi] [fluː] [ɑːn] , [ðə; ðɪ][lænd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

As	we	flew	on	,	the	land	became	more	distinct	,	and	the	outline	of	the
作为	我们	飞翔	在	,	这	土地	成为	更多的	清楚的	,	和	这	大纲	的	这

['hedlənd,'hedlænd] [ə'pɪrd] ;

headlands	appeared	;
海岬	出现	;

随着我们继续飞行，陆地变得越来越清晰，岬角的轮廓也显现出来；

[stɪl] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] — [ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .

still	darkness	was	coming	on	—	a	mistake	would	be	fatal	.
仍然	黑暗	曾是	未来	在	—	一个	错误	会	是	致命的	.

夜幕即将降临——一个错误将是致命的。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['hedz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	I	see	the	heads	!	”	exclaimed	Charley	at	length	.
“	我	看	这	头部	!	”	惊呼	查理	在	长度	.

“我看到人头了！”查理终于喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	no	mistake	;	I	am	certain	of	it	.
“	那里	是	不	错误	;	我	是	肯定	的	它	.

“毫无疑问，我对此深信不疑。”

['stɑːrbərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['piːtər] .

Starboard	a	little	,	Peter	.
右舷	一个	小的	,	彼得	.

彼得，稍微向右舷靠一点。

[ðæt] [wɪl] [duː] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hedɪŋ] [raɪt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

That	will	do	,	she	is	heading	right	in	for	the	entrance	.
那	将要	做	,	她	是	标题	正确的	在	为了	这	入口	.

这样就可以了，她正径直走向入口。

[teɪk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [naʊ] ; [kiːp] [hɜːr; hər][ɪg'zækt][ɑːn] [ðæt] [kɔːrs] .

Take	the	bearings	now	;	keep	her	exact	on	that	course	.
拿	这	轴承	现在	;	保持	她	精确的	在	那	课程	.

现在确定方位；让她沿着这条航线精准航行。

[maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] [seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

My	life	for	it	,	we	shall	get	safe	into	the	harbour	.
我的	生活	为了	它	,	我们	将	得到	安全的	进入	这	港口	.

我愿以性命担保，我们一定能安全抵达港口。

" [maɪ][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	My	anxiety	was	lifted	off	my	shoulders	.
"	我的	焦虑	曾是	抬起	离开	我的	肩膀	.

“我的焦虑感瞬间消失了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['tʃɑːrliːz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	had	a	confidence	in	Charley's	judgment	and	knowledge	which	I	should	have
我	有	一个	信心	在	查理的	判断	和	知识	哪个	我	应该	有

[pleɪst] [ɪn] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,

placed	in	few	people	,
放置	在	很少	人们	,

我对查理的判断力和知识充满信心，这种信心我本不该给予其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

but	he	had	already	shown	me	that	he	was	to	be	trusted	.
但	他	有	已经	所示	我	那	他	曾是	到	是	可信	.

但他之前已经向我证明，他是值得信赖的。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [naʊ] [keɪm] ['ræpɪdli] [ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [siː] [gɑːt] [ʌp] ,

The	darkness	now	came	rapidly	on	,	and	so	heavy	a	sea	got	up	,
这	黑暗	现在	来了	快速	在	,	和	所以	重的	一个	海	得到	向上	,

夜幕迅速降临，汹涌的海浪翻滚而来。

[ænd; ənd][soʊ] ['fjʊriəsli] [bluː] [ðə; ði] [geɪl] ,

and	so	furiously	blew	the	gale	,
和	所以	愤怒地	吹	这	大风	,

于是狂风猛烈地吹拂着。

[ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪ] ['flaʊər] [wʊd] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	often	doubted	whether	the	little	May	Flower	would	stand	it	.
那	我	经常	怀疑	无论	这	小的	可能	花	会	站立	它	.

我常常怀疑这朵小小的五月花能否经受住考验。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ə'loʊn][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] ; [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ['nevər]

I	doubt	whether	alone	I	could	have	found	the	entrance	;	but	Charley	never
我	怀疑	无论	独自的	我	可以	有	成立	这	入口	;	但	查理	绝不

['weɪvəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

wavered	in	his	opinion	.
犹豫不决	在	他的	观点	.

我怀疑我一个人是否能找到入口；但查理始终坚信不疑。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][lænd] , [naʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːpər] [ænd; ənd]

Keeping	his	eye	towards	the	land	,	now	gradually	becoming	shrouded	in	deeper	and
保持	他的	眼睛	向	这	土地	,	现在	逐步地	成为	被遮蔽的	在	更深	和

[diːpər] [gluːm] ,

deeper	gloom	,
更深	愁云	,

他的目光始终注视着大地，大地正逐渐被越来越深的黑暗笼罩。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][də'rekt] ['piːtər] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] .

he	continued	to	direct	Peter	how	to	steer	.
他	持续	到	直接的	彼得	如何	到	转向	.

他继续指导彼得如何掌舵。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][lænd][roʊz][ʌp][kloʊz][ə'hed][ʌv; əv][ju: 'es] ,

After	a	time	the	land	rose	up	close	ahead	of	us	,
后	一个	时间	这	土地	玫瑰	向上	关闭	前方	的	我们	,

过了一会儿，地势逐渐升高，靠近了我们前方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][di:p][slɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [wɪtʃ][si:md][i:tʃ]['ɪnstənt][tu:; tə]

but	there	was	a	deep	slit	in	the	centre	,	which	seemed	each	instant	to
但	那里	曾是	一个	深的	缝隙	在	这	中心	,	哪个	似乎	每个	立即的	到

[ɪn'kri:s][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

increase	in	width	,
增加	在	宽度	,

但中间有一条很深的裂缝，而且这条裂缝似乎每时每刻都在变宽。

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][klɪfs][ə'pɪrd][ɑ:n]['i:ðər][saɪd] .

and	then	the	cliffs	appeared	on	either	side	.
和	然后	这	悬崖	出现	在	任何一个	边	.

然后，两侧就出现了悬崖。

[ðə; ði][rɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][weɪvz][wʌz; wəz][trə'mendəs] , ['defnɪŋ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪrz] ;

The	roar	of	the	waves	was	tremendous	,	deafening	to	our	ears	;
这	吼	的	这	波浪	曾是	巨大的	,	震耳欲聋	到	我们的	耳朵	;

海浪的咆哮声震耳欲聋；

[bʌt; bət][wi:; wi][felt][ðem; ðəm][les][ænd; ənd][les] , [tɪl] , ['rʌʃɪŋ][ɑ:n] , [ə; eɪ][waɪd] , ['oʊpən] ,

but	we	felt	them	less	and	less	,	till	,	rushing	on	,	a	wide	,	open	,
但	我们	毛毡	他们	较少的	和	较少的	,	直到	,	匆忙	在	,	一个	宽的	,	打开	,

但我们越来越少地感受到它们，直到，奔涌向前，一片广阔无垠的，

[smu:ð][ɪk'spæns][leɪ][bɪ'fɔ:r][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][smu:ð]['wɔ:tər] — [ðə; ði]['heɪv(ə)n]

smooth	expanse	lay	before	us	,	and	we	were	in	smooth	water	—	the	haven
光滑的	广阔	躺	前	我们	,	和	我们	是	在	光滑的	水	—	这	避风港

[wer][wi:; wi][wʊd][bi:; bi] .

where	we	would	be	.
在哪里	我们	会	是	.

眼前是一片平坦的水域，我们身处平静的水面——这里就是我们将要到达的避风港。

['tʃæptər][ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['aʊər; ɑ:r][kən'vɪkt][hoʊst] .

Our	Convict	Host	.
我们的	定罪	主持人	.

我们的囚犯房东。

[oʊ] , [ðə; ði][rest] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [aɪ][meɪ][seɪ] , [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [wi:; wi][felt] .

Oh	,	the	rest	,	the	satisfaction	,	and	,	I	may	say	,	the	thankfulness	we	felt	.
哦	,	这	休息	,	这	满意	,	和	,	我	可能	说	,	这	感恩	我们	毛毡	.

哦，还有其余的，那种满足感，以及，我想说，我们感受到的感激之情。

[wi:; wi]['ʃɔ:tnd][seɪl] , [ænd; ənd]['raʊndɪd][tu:; tə][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['paɪlət] , [hu:][keɪm][ɑ:n][bɔ:rd] ,

We	shortened	sail	,	and	rounded	to	for	a	pilot	,	who	came	on	board	,
我们	缩短	帆	,	和	圆润	到	为了	一个	飞行员	,	WHO	来了	在	木板	,

我们收起帆，绕到领航员所在的位置，领航员随即登船。

[ænd; ənd][tʊk][ju: 'es][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][bɜ:rθ]['ɑ:pəzɪt][tu:; tə]['sɪdni] , [ɔ:r][ðə; ði][kæmp] ,

and	took	us	up	to	a	berth	opposite	to	Sydney	,	or	the	camp	,
和	采取	我们	向上	到	一个	泊位	对面的	到	悉尼	,	或者	这	营	,

然后把我们带到悉尼对面，也就是营地的泊位上。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈfriːkwəntli] [kɔːld] .

as	it	was	even	then	frequently	called	.
作为	它	曾是	甚至	然后	频繁地	称为	.

即使在当时，人们也经常这样称呼它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [fɜːrld] [seɪlz] , [wiː; wi][wʌn]

As	soon	as	we	had	dropped	our	anchor	and	furled	sails	,	we	one
作为	很快	作为	我们	有	掉落	我们的	锚	和	卷曲	帆	,	我们	一

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] ,

and	all	of	us	,
和	全部	的	我们	,

我们刚抛锚收帆，我们所有人，

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

young	and	old	,	my	wife	and	daughters	and	my	boys	,	and	White	and
年轻的	和	老的	,	我的	妻子	和	女儿们	和	我的	男孩们	,	和	白色的	和

[ðə; ði] [kruː] ,

the	crew	,
这	全体人员	,

无论老少，我的妻子、女儿、儿子们，还有怀特和他的船员们，

[went] [daʊn] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [niːz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

went	down	on	our	knees	and	returned	thanks	to	the	God	of	love	and
去	向下	在	我们的	膝盖	和	返回	谢谢	到	这	上帝	的	爱	和

[ˈmɜːrsi] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [brɔːt] [juː ˈes][ɪn] [ˈseɪfti] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [smɔːl] [ˈves(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [greɪt]

mercy	who	had	thus	brought	us	in	safety	in	our	small	vessel	across	the	great
怜悯	WHO	有	因此	带来	我们	在	安全	在	我们的	小的	血管	穿过	这	伟大的

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

我们跪下来，感谢慈爱怜悯的上帝，是他带领我们乘坐小船安全渡过浩瀚的大洋。

[ðə; ði] [ˈtempɪst] [reɪdʒd][ɑːn] [wɪˈðaʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [leɪ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər]

The	tempest	raged	on	without	,	but	we	lay	quiet	and	secure	within	the	harbour
这	暴风雨	愤怒	在	没有	,	但	我们	躺	安静的	和	安全的	之内	这	港口

.

:
.

外面风暴肆虐，但我们却安然无恙地停泊在港湾内。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [friː] [frʌm; frəm] [ker] [aɪ] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

I	cannot	describe	to	you	how	free	from	care	I	slept	that	night	,
我	不能	描述	到	你	如何	自由的	从	关心	我	睡着了	那	夜晚	,

我无法向你描述那天晚上我睡得有多么安稳。

[ænd; ənd] [jet] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ]

and	yet	many	people	would	have	said	that	our	troubles	were	only	now	going
和	然而	许多	人们	会	有	说	那	我们的	麻烦	是	仅有的	现在	去

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] .

to	begin	.
到	开始	.

然而，许多人却认为，我们的麻烦才刚刚开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

As	soon	as	the	morning	broke	,
作为	很快	作为	这	早晨	打破	,

晨曦初露，

[ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ə'sembld] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
all **on** **board** **assembled** **on** **deck** **to** **look** **out** **on** **the** **new** **world** **to** **which** **we**
全部 在 木板 组装 在 甲板 到 看 出去 在 这 新的 世界 到 哪个 我们
[hæd; həd] [kʌm] .
had **come** **.**
有 来 .

船上所有人员都聚集在甲板上，眺望我们所来到的新世界。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrbər] , [ɪts] [sə'raʊndɪŋ] [haɪts] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['ɪnlets]
The **magnificent** **harbour** **,** **its** **surrounding** **heights** **and** **numerous** **points** **and** **inlets**
这 壮丽 港口 , 它是 周围 高度 和 很多的 积分 和 入口
[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,
were **the** **same** **then** **as** **now** **,**
是 这 相同的 然后 作为 现在 ,

当时的壮丽海港、周围的高地以及众多的岬角和海湾与现在一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪdni] [naʊ] [stændz][wʌz; wəz] [ðen] ['dɑːtɪd]
but **the** **ground** **on** **which** **the** **large** **city** **of** **Sydney** **now** **stands** **was** **then** **dotted**
但 这 地面 在 哪个 这 大的 城市 的 悉尼 现在 站立 曾是 然后 虚线
['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] - ['stɔrz] ,
over **with** **a** **few** **Government** **buildings** **and** **merchants** **'** **stores** **,**
超过 和 一个 很少 政府 建筑物 和 商人 - 商店 ,

但如今悉尼这座大城市所在的土地，当时只是零星散布着一些政府建筑和商铺。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['praɪvət] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bɪg] ['pʌblɪk] -
and **here** **and** **there** **a** **large** **private** **residence** **,** **and** **not** **a** **few** **big** **public** **-**
['haʊzɪz] ;
houses **;**
房屋 ;

这里那里零星分布着一些大型私人住宅，还有不少大型酒馆；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][plæŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n][ʌv; əv]
but **most** **of** **the** **dwelling** **-** **houses** **were** **of** **plank** **,** **and** **some** **even** **of**
但 最多 的 这 住宅 - 房屋 是 的 板 , 和 一些 甚至 的
['kænvəs] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['nuːˌkʌməz] .
canvas **,** **belonging** **to** **newcomers** **.**
帆布 , 属于 到 新来者 .

但大多数住宅都是木板房，有些甚至是帆布房，属于新来者。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] , [ænd; ənd]
Still **there** **was** **evidence** **of** **progress** **,** **and** **as** **the** **day** **advanced** **,** **and**
仍然 那里 曾是 证据 的 进步 , 和 作为 这 天 先进的 , 和
['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,
people **began** **to** **move** **about** **,**
人们 开始 到 移动 关于 ,

尽管如此，仍有进展的迹象，随着时间的推移，人们开始四处走动，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æk'tɪvəti][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
a **good** **deal** **of** **animation** **and** **activity** **was** **visible** **.**
一个 好的 交易 的 动画片 和 活动 曾是 可见的 .

现场有很多动画和活动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['boʊts] , [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi]
We **were** **soon** **surrounded** **by** **boats** **,** **with** **people** **eager** **to** **know** **where** **we**
我们 是 很快 包围 经过 船 , 和 人们 渴望的 到 知道 在哪里 我们
[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
had **come** **from** **,**
有 来 从 ,

我们很快就被船只包围了，人们都迫切地想知道我们来自哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] ['kɑ:rgoʊ][wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] .

and	what	cargo	we	had	got	.
和	什么	货物	我们	有	得到	.

以及我们运到了哪些货物。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmərz] ,

Many	of	the	visitors	were	not	pleasant	-	looking	customers	,
许多	的	这	访客	是	不是	令人愉快的	-	寻找	顾客	,

许多访客看起来并不友善。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðem; ðəm][ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	I	was	in	no	wise	inclined	to	encourage	them	on	board	.
和	我	曾是	在	不	明智的	倾斜	到	鼓励	他们	在	木板	.

我丝毫没有鼓励他们上船的意思。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd] [kʌm] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:p] ,

Those	who	did	come	looked	with	very	great	interest	at	the	sheep	,
那些	WHO	做过	来	看起来	和	非常	伟大的	兴趣	在	这	羊	,

那些前来观看的人都饶有兴趣地看着羊群。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	I	soon	found	from	their	remarks	that	they	considered	them	of	much
和	我	很快	成立	从	他们的	评论	那	他们	经过考虑的	他们	的	很多

['vælju:] ,

value	,
价值	,

我很快从他们的评价中发现，他们认为这些东西很有价值。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

and	that	the	speculation	was	likely	to	prove	a	good	one	.
和	那	这	推测	曾是	可能	到	证明	一个	好的	一	.

而且事实证明，这种推测很可能是正确的。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['entərd] ['ɪntu:] ['eni] [en'geɪdʒmənts] , [aɪ] [went] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]

Before	,	however	,	I	entered	into	any	engagements	,	I	went	on	shore	to	ascertain	the
前	,	然而	,	我	进入	进入	任何	订婚	,	我	去	在	支撑	到	探明	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

state	of	affairs	.
状态	的	事务	.

不过，在采取任何行动之前，我先上岸了解情况。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][grænt][ʌv; əv][lænd] [fri:] ,

I	found	that	I	could	obtain	a	large	grant	of	land	free	,
我	成立	那	我	可以	获得	一个	大的	授予	的	土地	自由的	,

我发现我可以免费获得一大片土地。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [kən'vɪkts] [wʊd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn]

and	that	as	many	convicts	would	be	assigned	to	me	as	I	could	maintain
和	那	作为	许多	罪犯	会	是	分配	到	我	作为	我	可以	维持

,

,

,

并且，我会尽可能多地接收囚犯分配给我，只要我能维持得住。

[tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][lænd] .

to	cultivate	the	land	.
到	培育	这	土地	.

耕种土地。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] ,

I	knew	a	little	about	farming	,
我	知道	一个	小的	关于	农业	,

我对农业略知一二。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['veri]

and	I	forgot	at	the	time	that	the	convicts	were	not	likely	to	become	very
和	我	忘了	在	这	时间	那	这	罪犯	是	不是	可能	到	变得	非常

['plez(ə)nt] ['sɜːrvənt] ,

pleasant	servants	,
令人愉快的	仆人	,

当时我忘记了，这些囚犯不太可能成为令人愉快的仆人。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'pɪrd] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

so	that	everything	to	be	done	appeared	plain	and	easy	before	me	,
所以	那	一切	到	是	完毕	出现	清楚的	和	简单的	前	我	,

这样一来，所有要做的事情在我面前都显得清晰明了、轻而易举了。

[ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	in	high	spirits	I	returned	on	board	.
和	在	高的	烈酒	我	返回	在	木板	.

我兴高采烈地回到了船上。

[maɪ]['fæməli][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][get][ɑːn] [ʃɔːr] ,

My	family	were	,	of	course	,	all	eager	to	get	on	shore	,
我的	家庭	是	,	的	课程	,	全部	渴望的	到	得到	在	支撑	,

我的家人当然都迫不及待地想要上岸。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

but	as	they	had	no	home	to	go	to	,
但	作为	他们	有	不	家	到	去	到	,

但由于他们无家可归，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [waɪt] [ænd; ənd][dʒɑːn][ʃʊd; ʃəd] [set] [aʊt] [æt; ət][wʌns]

it	was	arranged	that	I	and	Charley	White	and	John	should	set	out	at	once
它	曾是	安排	那	我	和	查理	白色的	和	约翰	应该	放	出去	在	一次

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][lænd] ,

to	select	some	land	,
到	选择	一些	土地	,

我们商定，我和查理·怀特、约翰应该立即出发去挑选一块土地。

[waɪl] ['piːtər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði]

while	Peter	remained	on	board	to	take	care	of	the	family	and	look	after	the
尽管	彼得	剩余	在	木板	到	拿	关心	的	这	家庭	和	看	后	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

彼得则留在船上照顾家人和照看船只。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [lænd] ,

We	none	of	us	knew	much	about	land	,
我们	没有任何	的	我们	知道	很多	关于	土地	,

我们当中没有人对土地了解多少。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

as	to	which	was	likely	to	prove	good	or	bad	,
作为	到	哪个	曾是	可能	到	证明	好的	或者	坏的	,

至于哪种方法可能有效或无效，

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] ['setləz] .

but	then	we	could	take	advantage	of	the	experience	of	earlier	settlers	.
但	然后	我们	可以	拿	优势	的	这	经验	的	早些时候	定居者	.

但是，我们可以借鉴早期移民的经验。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [sʌm; səm][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l]

We	could	ascertain	how	some	had	failed	,	and	others	had	been	successful
我们	可以	探明	如何	一些	有	失败的	,	和	其他的	有	到过	成功的

, [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ,

,	and	follow	,
,	和	跟随	,

我们可以查明一些人失败的原因，以及另一些人成功的原因，并进行后续分析。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [æz; əz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] , [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

with	such	modifications	as	circumstances	might	require	,	the	example	of	the
和	这样的	修改	作为	情况	可能	要求	,	这	例子	的	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

根据实际情况进行相应修改，例如后者。

[wiː; wi] [iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][æt; ət]

We	each	carried	a	knapsack	with	provisions	,	and	a	cloak	to	sleep	in	at
我们	每个	携带	一个	背包	和	条款	,	和	一个	披风	到	睡觉	在	在

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

我们每人背着一个装有食物的背包，还有一件晚上睡觉用的斗篷；

[sed] ['tʃɑːrli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [ə; eɪ]

said	Charley	,	who	was	a	good	shot	,	had	a	gun	,	that	he	might	kill	a
说	查理	,	WHO	曾是	一个	好的	射击	,	有	一个	枪	,	那	他	可能	杀	一个

[ˌkæŋgə'ruː] ,

kangaroo	,
袋鼠	,

查理说他枪法很好，而且有枪，他可能会打死一只袋鼠。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][wiː; wi] [maɪt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] [fuːd] .

or	any	other	animal	we	might	fall	in	with	,	for	food	.
或者	任何	其他	动物	我们	可能	落下	在	和	,	为了	食物	.

或者任何其他我们可能为了食物而接触的动物。

[wiː; wi] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] ,

We	each	of	us	had	also	a	pocket	compass	,
我们	每个	的	我们	有	还	一个	口袋	罗盘	,

我们每个人还都带了一个袖珍指南针。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə]['trævə(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [laɪk] [ɔː'streɪliə] .

without	which	no	man	should	attempt	to	travel	in	a	new	country	like	Australia	.
没有	哪个	不	男人	应该	试图	到	旅行	在	一个	新的	国家	喜欢	澳大利亚	.

没有它，任何人都不应该尝试前往像澳大利亚这样的新国家旅行。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd]

My	wife	and	daughters	seemed	very	anxious	when	we	were	all	ready	and
我的	妻子	和	女儿们	似乎	非常	焦虑的	什么时候	我们	是	全部	准备好	和

[ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] ,

about	to	set	out	,
关于	到	放	出去	,

当我们准备出发时，我的妻子和女儿们看起来非常焦虑。

[bʌt; bət][aɪ] [ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]

but	I	reminded	them	that	we	were	only	just	going	to	do	what	we	had
但	我	提醒	他们	那	我们	是	仅有的	只是	去	到	做	什么	我们	有

[kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][duː] ,

come	all	the	way	from	England	to	do	,
来	全部	这	方式	从	英格兰	到	做	,

但我提醒他们，我们只是要去做我们从英国远道而来要做的事情而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][waɪld] [biːsts] [ɔːr] ['ʌðər] ['deindʒəz] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][tuː; tə] [fɪr]

and	that	there	were	no	wild	beasts	or	other	dangers	that	I	knew	of	to	fear
和	那	那里	是	不	荒野	野兽	或者	其他	危险	那	我	知道	的	到	害怕

.

:

.

而且据我所知，那里没有野兽或其他危险需要担心。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['hɪdiəs] [blæk] [men] , ['fɑːðər] , " [ɪk'skleɪmd] ['suːzn] ; " [duː] [teɪk]

"	Oh	,	but	there	are	those	hideous	black	men	,	father	,	"	exclaimed	Susan	;	"	do	take
"	哦	,	但	那里	是	那些	可怕	黑色的	男人	,	父亲	,	"	惊呼	苏珊	;	"	做	拿

[ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

care	of	them	,
关心	的	他们	,

"哦，可是还有那些丑陋的黑人，父亲，"苏珊惊呼道；"一定要好好照顾他们。"

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] . "

for	I	am	sure	that	they	look	as	if	they	would	do	any	mischief	.	"
为了	我	是	当然	那	他们	看	作为	如果	他们	会	做	任何	恶作剧	.	"

因为我确信他们看上去就像会做任何坏事的人。

" [noʊ] [fɪr] , " ['ænsər] ['tʃɑːrli] , " [ðeɪ] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	No	fear	,	"	answered	Charley	,	"	they	look	worse	than	they	are	,
"	不	害怕	,	"	回答	查理	,	"	他们	看	更糟	比	他们	是	,

"别担心，"查理回答说，"他们看起来比实际情况要糟糕得多。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	we	shall	be	able	to	manage	any	number	of	them	,
和	我们	将	是	有能力的	到	管理	任何	数字	的	他们	,

我们将能够管理任意数量的此类对象。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [trɪks] .

even	if	they	should	take	it	into	their	heads	to	play	us	tricks	.
甚至	如果	他们	应该	拿	它	进入	他们的	头部	到	玩	我们	技巧	.

即使他们一心想捉弄我们。

['meri] [ɪz][nɑːt][ə'freɪd] , [juː; jʊ] [siː] .

Mary	is	not	afraid	,	you	see	.
玛丽	是	不是	害怕的	,	你	看	.

你看，玛丽并不害怕。

" ['meri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l][ɑːrm] ,

"	Mary	looked	as	if	she	thought	Charley	would	be	able	,	with	his	single	arm	,
"	玛丽	看起来	作为	如果	她	想法	查理	会	是	有能力的	,	和	他的	单身的	手臂	,

玛丽看起来好像觉得查理能用他那只独臂做到，

[tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [blæks] .

to	put	to	flight	a	whole	host	of	blacks	.
到	放	到	航班	一个	所有的	主持人	的	黑人	.

驱逐一大群黑人。

[ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] , [ðoʊ] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [tə'rɪfɪk] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] .

Those	we	had	seen	,	though	ugly	enough	,	were	not	very	terrific	-	looking	fellows	.
那些	我们	有	已见	,	尽管	丑陋的	足够的	,	是	不是	非常	了不起	-	寻找	伙伴们	.

我们见过的那些人，虽然长相丑陋，但也没那么可怕。

[wiː; wi] [hɜːrd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sɪdni] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] [hæd; həd]

We	heard	,	however	,	that	away	from	Sydney	,	where	the	white	settlers	had
我们	听到	,	然而	,	那	离开	从	悉尼	,	在哪里	这	白色的	定居者	有

[faʊnd] [sʌm; səm] [blæks] ['pɪlfərɪŋ] ,

found	some	blacks	pilfering	,
成立	一些	黑人	偷窃	,

然而，我们听说，在悉尼以外的地方，白人定居者发现一些黑人有偷窃行为，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [ded] , [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [hæd; həd] [riˈtælieitid] , [ænd; ənd] [ˈməːdəd]

and	**had**	**shot**	**them**	**dead**	**,**	**the**	**survivors**	**had**	**retaliated**	**,**	**and**	**murdered**
和	有	射击	他们	死的	,	这	幸存者	有	报复	,	和	被谋杀

[tuː] [ɔːr] [θriː] [waɪt] [men] .

two	**or**	**three**	**white**	**men**	**.**
二	或者	三	白色的	男人	.

他们被枪杀后，幸存者进行了报复，杀死了两三个白人男子。

[æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈveri] [dɪr] ,

As	**horses**	**were**	**at**	**that**	**time**	**very**	**dear**	**,**
作为	马匹	是	在	那	时间	非常	亲爱的	,

由于当时马匹非常昂贵，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈeni] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɜːr; wər][tuː; tə]

I	**did**	**not**	**wish**	**to**	**purchase**	**any**	**for**	**our**	**journey**	**,**	**and**	**none**	**were**	**to**
我	做过	不是	希望	到	购买	任何	为了	我们的	旅行	,	和	没有任何	是	到

[biː; bi] [haɪrd] .

be	**hired**	**.**
是	雇用	.

我不想为我们的旅程购买任何车辆，也不打算租用任何车辆。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [trʌdʒ] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [fʊt] .

We	**had**	**therefore**	**to**	**trudge**	**forward**	**on**	**foot**	**.**
我们	有	所以	到	跋涉	向前	在	脚	.

因此，我们只能徒步艰难地向前走。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	**thing**	**we**	**wanted**	**,**	**and**	**that**	**was**	**a**	**guide**	**who**	**knew**	**the**	**nature**	**of**	**the**
一	事物	我们	通缉	,	和	那	曾是	一个	指导	WHO	知道	这	自然	的	这

[ˈkʌntri] ,

country	**,**
国家	,

我们想要的就是一位了解当地情况的向导。

[ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wer] [ˈfɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈsɪtʃueɪtɪd] .

the	**best**	**mode**	**of**	**traversing**	**it**	**,**	**and**	**where**	**farms**	**were**	**situated**	**.**
这	最好的	模式	的	穿越	它	,	和	在哪里	农场	是	位于	.

穿越该地区的最佳方式，以及农场所在的位置。

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [felt] [ˈveri] [ˈwɪri] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni]

Unaccustomed	**to**	**walking**	**,**	**we**	**felt**	**very**	**weary**	**the**	**first**	**day**	**of**	**our**	**journey**
不习惯	到	步行	,	我们	毛毡	非常	厌倦	这	第一的	天	的	我们的	旅行

[æz; əz] [naɪt] [əˈproʊtʃt] ,

as	**night**	**approached**	**,**
作为	夜晚	接近	,

由于不习惯步行，我们在旅程的第一天，随着夜幕降临，感到非常疲惫。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [haʊs] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] .

and	**yet**	**no**	**house**	**appeared**	**in**	**sight**	**.**
和	然而	不	房子	出现	在	视线	.

然而，前方却不见一栋房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [roʊd] [meɪd] [baɪ] [kənˈvɪkts] .

We	**were**	**travelling**	**along**	**a**	**high**	**road**	**made**	**by**	**convicts**	**.**
我们	是	旅行	沿着	一个	高的	路	制成	经过	罪犯	.

我们沿着一条由囚犯修建的大路行进。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['kærəktərz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] , [ə; eɪ] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli]

The	worst	characters	were	employed	on	the	roads	,	a	labour	which	they	especially
这	最差	人物	是	受雇	在	这	道路	,	一个	劳动	哪个	他们	尤其

[dɪ'testid] .

detested	.
令人厌恶的	.

品行最差的人被安排去修路，这是他们特别厌恶的一项工作。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['dʌbli] [kən'vɪktɪd] ['feləniz] .

They	were	generally	doubly	convicted	felons	.
他们	是	一般来说	双倍	已定罪	重罪犯	.

他们通常都是曾犯过两次重罪的罪犯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ɪn] [tʃeɪnz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,

They	were	worked	in	chains	,	but	sometimes	even	then	they	broke	away	,	and	,
他们	是	工作	在	链条	,	但	有时	甚至	然后	他们	打破	离开	,	和	,

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

taking	to	the	bush	,
采取	到	这	衬套	,

他们被锁链束缚，但有时即使如此，他们也能挣脱束缚，逃入灌木丛中。

[rɔbd] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðem; ðəm] .

robbed	every	one	they	met	,	and	murdered	those	who	resisted	them	.
被抢劫	每一个	一	他们	遇见	,	和	被谋杀	那些	WHO	抵抗	他们	.

他们抢劫遇到的每一个人，并杀害了那些反抗他们的人。

[wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] ,

We	thought	at	last	that	we	should	have	to	camp	out	,
我们	想法	在	最后的	那	我们	应该	有	到	营	出去	,

我们最终认为我们可能不得不露营了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

instead	of	getting	the	shelter	of	a	roof	,	which	we	had	expected	to	do	.
反而	的	获得	这	庇护所	的	一个	屋顶	,	哪个	我们	有	预期的	到	做	.

结果我们得到的不是我们原本期望的屋顶遮蔽，而是……

[dʒʌst] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːp] , [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] [ə'hed] .

Just	,	however	,	as	we	were	about	to	stop	,	a	light	appeared	ahead	.
只是	,	然而	,	作为	我们	是	关于	到	停止	,	一个	光	出现	前方	.

然而，正当我们准备停车时，前方出现了一束光。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	made	for	it	.
我们	制成	为了	它	.

我们为此做好了准备。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ['oʊpən] .

The	door	of	a	cottage	stood	open	.
这	门	的	一个	小屋	站立	打开	.

一间小屋的门敞开着。

[wiː; wi] ['entərd] .

We	entered	.
我们	进入	.

我们进去了。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dæmpər] ['beɪkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

A	fire	was	blazing	on	the	hearth	,	with	a	large	damper	baking	under	the
一个	火	曾是	炽烈	在	这	炉	,	和	一个	大的	阻尼器	烘烤	在下面	这

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

壁炉里燃着熊熊大火，一块大风门在灰烬下烘烤着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tiːpɑːt] [ʌv; əv] [tiː] [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	a	huge	teapot	of	tea	was	steaming	away	on	a	table	set	out	for	a
和	一个	巨大的	茶壶	的	茶	曾是	蒸煮	离开	在	一个	桌子	放	出去	为了	一个

[miːl] ;

meal	;
一顿饭	;

餐桌上摆着饭菜，一大壶茶正冒着热气；

[waɪl] [ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['glædnd]

while	a	joint	of	a	kangaroo	was	among	the	good	things	which	gladdened
尽管	一个	联合的	的	一个	袋鼠	曾是	之中	这	好的	事物	哪个	高兴

['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

our	eyes	.
我们的	眼睛	.

而袋鼠肉则是让我们眼前一亮的美味佳肴之一。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [ɪn] , [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] ['welkəm] , ” [sed] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

“	You	may	walk	in	,	strangers	,	and	welcome	,	”	said	a	rough	-	looking	man	,
“	你	可能	走	在	,	陌生人	,	和	欢迎	,	”	说	一个	粗糙的	-	寻找	男人	,

“陌生人，请进，欢迎光临，”一个外表粗犷的男人说道。

[huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

who	at	that	moment	appeared	from	the	back	part	of	the	cottage	.
WHO	在	那	片刻	出现	从	这	后退	部分	的	这	小屋	.

就在这时，有人从小屋后面走了出来。

“ [hɪr] , ['mɪsɪz] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌpər] ['redi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Here	,	missus	,	I	see	you	have	supper	ready	,	where	are	you	?
“	这里	,	太太	,	我	看	你	有	晚餐	准备好	,	在哪里	是	你	?

“太太，我看到您已经准备好晚饭了，您在哪里呢？”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ]['bʌksəm] [deɪm] , [keɪm] [wen] [kɔːld] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

”	His	wife	,	a	buxom	dame	,	came	when	called	from	an	inner	room	,
”	他的	妻子	,	一个	丰满	贵妇人	,	来了	什么时候	称为	从	一个	内	房间	,

“他的妻子，一个身材丰满的女子，被人叫从内室里走了出来，

[ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [dʌn] .

and	welcomed	us	as	her	husband	had	done	.
和	欢迎	我们	作为	她	丈夫	有	完毕	.

她像她丈夫一样热情地接待了我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ænd; ənd]

We	were	soon	seated	at	the	table	,	doing	justice	to	the	kangaroo	and
我们	是	很快	坐着	在	这	桌子	,	正在做	正义	到	这	袋鼠	和

['dæmpər] .

damper	.
阻尼器	.

我们很快就入座了，尽情享用了袋鼠肉和烤面包。

[wen] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] ,

When	our	host	and	his	wife	heard	that	we	had	lately	arrived	,
什么时候	我们的	主持人	和	他的	妻子	听到	那	我们	有	最近	到达的	,

当我们的房东夫妇听说我们是新来的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

they	were	eager	for	us	to	tell	them	all	the	news	from	England	,
他们	是	渴望的	为了	我们	到	告诉	他们	全部	这	消息	从	英格兰	,

他们迫切地想让我们告诉他们来自英国的所有消息，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] ,

but	what	we	had	to	say	was	not	what	they	cared	much	to	hear	,
但	什么	我们	有	到	说	曾是	不是	什么	他们	关心	很多	到	听到	,

但我们想说的话，并不是他们想听的。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

that	was	very	evident	.
那	曾是	非常	明显	.

这一点非常明显。

[æz; əz][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɔːr] ,

As	I	examined	their	countenances	,	I	did	not	like	the	expression	they	bore	,
作为	我	检查	他们的	面容	,	我	做过	不是	喜欢	这	表达	他们	钻孔	,

我仔细观察他们的面容，发现他们脸上的表情并不好看。

[nɔːr][wɔːrn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [spoʊk] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] .

nor	warn	the	way	they	spoke	altogether	satisfactory	.
也不	警告	这	方式	他们	辐	共	令人满意的	.

也不能完全令人满意地警告他们。

[aɪ] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪkts] .

I	suspected	,	and	I	was	right	,	that	they	were	convicts	.
我	怀疑	,	和	我	曾是	正确的	,	那	他们	是	罪犯	.

我怀疑他们是罪犯，我的怀疑是对的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪzn] [tuː; tə]

At	that	time	there	were	many	of	that	class	,	who	had	already	risen	to
在	那	时间	那里	是	许多	的	那	班级	,	WHO	有	已经	升起	到

[kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] ,

considerable	wealth	,
大量	财富	,

当时，这个阶层中有很多人已经积累了相当可观的财富。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːləni] .

in	the	colony	.
在	这	殖民地	.

在殖民地。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['ɪnlənd] .

Our	Journey	Inland	.
我们的	旅行	内陆	.

我们的内陆之旅。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [dɪd][nɑːt]

Although	,	as	I	have	said	,	the	faces	of	our	host	and	hostess	did	not
虽然	,	作为	我	有	说	,	这	面孔	的	我们的	主持人	和	女主人	做过	不是

[pliːz] [ˌem 'iː] ,

please	me	,
请	我	,

虽然正如我所说，主人夫妇的面容让我不太满意，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [ðeɪ] [bəuθ] [meɪd] [ðəm'selvz] [soʊ] ['plez(ə)nt] ,

and	indeed	gave	me	some	disquietude	,	they	both	made	themselves	so	pleasant	,
和	的确	给予	我	一些	不安	,	他们	两个都	制成	他们自己	所以	令人愉快的	,

他们俩都表现得那么和善，反而让我有些不安。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

and	were	so	civil	and	hospitable	,
和	是	所以	民用	和	好客	,

他们彬彬有礼，热情好客。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'greɪtfl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['hɑːrbər] [hɑːrd]

that	I	could	not	help	feeling	it	was	ungrateful	for	me	to	harbour	hard
那	我	可以	不是	帮助	感觉	它	曾是	忘恩负义	为了	我	到	港口	难的

[θɔːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

thoughts	of	them	.
想法	的	他们	.

我不禁觉得，自己对他们怀有怨恨，实在是一种忘恩负义的行为。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

While	we	were	still	at	the	table	,
尽管	我们	是	仍然	在	这	桌子	,

我们当时还在桌边，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

a	man	came	in	and	took	his	seat	opposite	to	me	.
一个	男人	来了	在	和	采取	他的	座位	对面的	到	我	.

一个男人走了进来，在我对面坐了下来。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	supposed	that	he	was	living	in	the	house	,	at	all	events	that	he	was
我	据称	那	他	曾是	活的	在	这	房子	,	在	全部	活动	那	他	曾是

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

我猜他应该住在房子里，至少大家都期待他出现。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

He	eyed	me	very	hard	,	and	then	went	on	eating	his	supper	.
他	眼睛	我	非常	难的	,	和	然后	去	在	吃	他的	晚餐	.

他狠狠地打量了我一眼，然后继续吃晚饭。

[æt; ət] [læst] ['tʃɑːrli] [waɪt] [ə'drest] [ˌem 'iː][æz; əz]['mɪstər] ['bɪdəlf] , [ðoʊ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld]

At	last	Charley	White	addressed	me	as	Mr	Biddulph	,	though	he	generally	called
在	最后的	查理	白色的	已解决	我	作为	先生	比德尔夫	,	尽管	他	一般来说	称为

[ˌem 'iː] ['fɑːðər] .

me	father	.
我	父亲	.

最后，查理·怀特开始称呼我为比德尔夫先生，尽管他通常叫我父亲。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

Immediately	the	stranger	started	up	,	and	coming	round	to	me	and	taking
立即地	这	陌生人	开始	向上	,	和	未来	圆形的	到	我	和	采取

[maɪ][hænd] , [ɪk'skleɪmd] ,

my	hand	,	exclaimed	,
我的	手	,	惊呼	,

陌生人立刻站起身，走到我面前，抓住我的手，喊道：

“ [waɪ] , ['mɪstər] ['bɪdəlf] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [feɪs] ,

“	Why	,	Mr	Biddulph	,	I	thought	that	I	knew	your	face	,
“	为什么	,	先生	比德尔夫	,	我	想法	那	我	知道	你的	脸	,

“哎呀，比德尔夫先生，我以为我认识您呢。”

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] .

but	I	little	expected	to	see	you	out	here	.
但	我	小的	预期的	到	看	你	出去	这里	.

但我没想到会在这里见到你。

" [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][wʌns] ['rendərd] [ə; eɪ]

"	When	he	spoke	I	recognised	a	man	to	whom	I	had	once	rendered	a
"	什么时候	他	辐	我	已确认	一个	男人	到	谁	我	有	一次	渲染	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

considerable	service	.
大量	服务	.

“他说话的时候，我认出他是我曾经帮助过的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [det] .

He	was	in	debt	.
他	曾是	在	债务	.

他负债累累。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

I	gave	him	a	sum	of	money	to	save	him	from	prison	,
我	给予	他	一个	和	的	钱	到	节省	他	从	监狱	,

我给了他一笔钱，让他免于牢狱之灾。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] .

and	he	promised	to	repay	me	.
和	他	承诺	到	偿还	我	.

他承诺会还我钱。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ]

Before	he	did	so	he	disappeared	,	and	I	did	not	expect	to	receive	a	farthing
前	他	做过	所以	他	消失	,	和	我	做过	不是	预计	到	收到	一个	法辛

,

,

,

他这么做之前就消失了，我也没指望能收到一分钱。

[bʌt; bət][ɑːn] [tuː] [ə'keiʒənz] [smɔːl] [ə'maʊnts] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [keɪm]

but	on	two	occasions	small	amounts	were	sent	to	me	,	which	I	knew	came
但	在	二	场合	小的	金额	是	发送	到	我	,	哪个	我	知道	来了

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但有两次我收到了少量款项，我知道是他寄来的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'peɪd] .

though	the	larger	portion	still	remained	unpaid	.
尽管	这	更大的	部分	仍然	剩余	未付	.

但大部分款项仍未支付。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wel] , ['dʒeɪkəb] , " [sed] [aɪ] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] .

“	I	hope	that	you	are	doing	well	,	Jacob	,	”	said	I	,	not	thinking	of	the	debt	.
"	我	希望	那	你	是	正在做	出色地	,	雅各布	,	"	说	我	,	不是	思维	的	这	债务	.

“雅各布，希望你一切都好，”我说，并没有想到债务的事。

“ ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , ['mɪstər] ['bɪdəlf] , " [hiː; hi]

“	Pretty	well	,	but	not	as	well	as	I	could	wish	,	Mr	Biddulph	,	”	he
"	漂亮的	出色地	,	但	不是	作为	出色地	作为	我	可以	希望	,	先生	比德尔夫	,	"	他

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“还不错，但不如我希望的那样好，比德尔夫先生，”他回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	I	have	been	in	the	country	about	five	years	,	and	know	it	as	well	as
”	我	有	到过	在	这	国家	关于	五	年	,	和	知道	它	作为	出色地	作为

[moʊst] [men] ,

most	men	,
最多	男人	,

“我来这个国家大约五年了，对这里的了解不亚于大多数男人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [friː] [ʌv; əv]

but	there	are	one	or	two	things	on	my	mind	which	I	should	like	to	get	free	of
但	那里	是	一	或者	二	事物	在	我的	头脑	哪个	我	应该	喜欢	到	得到	自由的	的

.

:
.

但我心中有一两件事想要摆脱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪz] ,

One	of	them	is	my	debt	to	you	,	and	the	honest	truth	is	,
一	的	他们	是	我的	债务	到	你	,	和	这	诚实的	真相	是	,

其中之一就是我对你的亏欠，说实话，

[ðæt] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ʌv; əv] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .

that	though	I	have	worked	hard	,	of	money	I	have	none	.
那	尽管	我	有	工作	难的	,	的	钱	我	有	没有任何	.

虽然我努力工作，但我却一无所有。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['weɪdʒɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [rʌm] ,

Most	of	my	wages	have	come	in	the	shape	of	rum	,
最多	的	我的	工资	有	来	在	这	形状	的	朗姆酒	,

我的大部分工资都以朗姆酒的形式发放了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['peɪmənt] [æz; əz] [ðæt] .

and	I	never	yet	heard	of	a	man	getting	rich	on	such	payment	as	that	.
和	我	绝不	然而	听到	的	一个	男人	获得	富有的	在	这样的	支付	作为	那	.

我从未听说过有人靠这样的报酬发过财。

” [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]

”	I	saw	that	our	host	and	hostess	exchanged	glances	,	but	I	took	no	notice
”	我	锯	那	我们的	主持人	和	女主人	交换	眼神	,	但	我	采取	不	注意

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

“我看到主人和女主人交换了一下眼神，但我没有在意。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['kwɪkli]

“	If	you	know	the	country	you	are	just	the	man	I	want	,	and	can	quickly
”	如果	你	知道	这	国家	你	是	只是	这	男人	我	想	,	和	能	迅速地

[rɪ'peɪ] [ˌem 'iː] ,

repay	me	,
偿还	我	,

“如果你了解这个国家，那你正是我要找的人，而且能很快偿还我钱财。”

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [det] ['ɔːlsoʊ] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

and	place	me	in	your	debt	also	,	”	I	observed	.
和	地方	我	在	你的	债务	还	,	”	我	观察到	.

“也让我欠你一份人情吧，”我说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
“ I want a guide through the country , and some one who knows the nature
“ 我 想 一个 指导 通过 这 国家 , 和 一些 一 WHO 知道 这 自然
[ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
of the land ,
的 这 土地 ,

“我需要一个向导带我游览这个国家，一个了解这片土地自然环境的人。”

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm] . ”
to help me in choosing a farm . ”
到 帮助 我 在 选择 一个 农场 . ”

帮我挑选农场。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] ; “ [aɪm]
“ Just the thing I should like , ” he exclaimed , jumping at the proposal ; “ I'm
“ 只是 这 事物 我 应该 喜欢 , ” 他 惊呼 , 跳 在 这 提议 ; “ 我是
[ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
a free man ,
一个 自由的 男人 ,

“这正是我想要的！”他兴奋地说道，“我自由了！”

[ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [wer] [aɪ] [laɪk] .
and can go where I like .
和 能 去 在哪里 我 喜欢 .

我可以去任何我想去的地方。

” [aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [friː] .
” I judged from this that he had not always been free .
” 我 评判 从 这 那 他 有 不是 总是 到过 自由的 .

“由此我判断，他并非一直都是自由的。”

['aʊər; ɑːr] [ˌentə'teɪnəz] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['oʊvər] [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][soʊ] ['redɪli] [ək'septɪŋ] [maɪ]
Our entertainers did not seem over well pleased at his so readily accepting my
我们的 艺人 做过 不是 似乎 超过 出色地 高兴 在 他的 所以 容易 接受 我的
[prə'poʊz(ə)l] .
proposal .
提议 .

我们的表演者们似乎对他如此轻易地接受我的求婚不太高兴。

[stɪl] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['sɪvəli] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
Still they treated us civilly , and we had no cause to complain .
仍然 他们 治疗 我们 文明地 , 和 我们 有 不 原因 到 抱怨 .

他们仍然对我们很客气，我们没有什么可抱怨的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [sæks] [fʊl] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
They brought us some sacks full of dry grass , which they spread on the floor ,
他们 带来 我们 一些 麻袋 满的 的 干燥 草 , 哪个 他们 传播 在 这 地面 ,

他们给我们带来了几袋干草，并把它们铺在地上。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌkæŋgə'ruː] [skɪnz] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] ; [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʃiːp] [skɪnz] [wɜːr; wər] [rer] .
with some kangaroo skins to cover us ; in those days sheep skins were rare .
和 一些 袋鼠 皮肤 到 覆盖 我们 ; 在 那些 天 羊 皮肤 是 稀有的 .

我们用袋鼠皮遮身；在那个年代，羊皮很稀少。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] , [kə'mendɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə'mʌŋ]
We lay down , commending ourselves to God , and felt as secure among
我们 躺 向下 , 表扬 我们自己 到 上帝 , 和 毛毡 作为 安全的 之中
[kən'vɪkts] ,
convicts ,
罪犯 ,

我们躺下，将自己交托给上帝，感觉就像身处罪犯之中一样安全。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reindʒəz] ,

with	the	possibility	of	a	visit	from	the	bush	-	rangers	,
和	这	可能性	的	一个	访问	从	这	衬套	-	护林员	,

可能会有丛林强盗光顾，

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

as	we	had	done	in	our	tight	little	craft	in	the	middle	of	the	ocean	.
作为	我们	有	完毕	在	我们的	紧的	小的	工艺	在	这	中间	的	这	海洋	.

就像我们在茫茫大海中那艘狭小的船里所做的那样。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒeɪkəb] ['rɔdən] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd]

We	were	on	foot	before	daybreak	,	and	with	Jacob	Rawdon	as	our	guide
我们	是	在	脚	前	拂晓	,	和	和	雅各布	罗登	作为	我们的	指导

, [set] [aʊt] ,

,	set	out	,
,	放	出去	,

天还没亮我们就徒步出发了，由雅各布·罗顿担任向导。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [fuːd] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

as	soon	as	we	had	taken	some	food	,	on	our	journey	.
作为	很快	作为	我们	有	已采取	一些	食物	,	在	我们的	旅行	.

我们吃了一些东西后，便继续上路了。

['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

Our	host	and	his	wife	were	evidently	displeased	at	his	leaving	them	.
我们的	主持人	和	他的	妻子	是	显然	不高兴	在	他的	离开	他们	.

我们的房东夫妇显然对他的离开很不高兴。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

After	we	had	got	to	a	distance	I	asked	him	why	this	was	.
后	我们	有	得到	到	一个	距离	我	问	他	为什么	这	曾是	.

拉开一段距离后，我问他这是为什么。

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] - [naɪ] [ðer; ðər] [sleɪv] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	The	reason	is	that	I	had	become	well	-	nigh	their	slave	,	”	he	answered	.
“	这	原因	是	那	我	有	变得	出色地	-	夜	他们的	奴隶	,	”	他	回答	.

“原因是我几乎成了他们的奴隶，”他回答说。

“ [ðeɪ] [peɪd] [ˌem 'iː][maɪ]['weɪdʒɪz][ɪn] [rʌm] , [wɪtʃ] [aɪ][dræŋk] ['moʊstli] ,

“	They	paid	me	my	wages	in	rum	,	which	I	drank	mostly	,
“	他们	有薪酬的	我	我的	工资	在	朗姆酒	,	哪个	我	喝	大多	,

“他们用朗姆酒支付我的工资，我大部分都喝掉了。”

[ɔːr] [iks'tʃeindʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['nesəseriz] ,

or	exchanged	at	a	great	loss	for	necessaries	,
或者	交换	在	一个	伟大的	损失	为了	必需品	,

或者以极低的代价换取必需品，

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ]

and	so	you	see	that	I	am	not	a	shilling	the	richer	than	I	was	when	I
和	所以	你	看	那	我	是	不是	一个	先令	这	更富有	比	我	曾是	什么时候	我

[fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ'self] .

first	began	to	work	for	myself	.
第一的	开始	到	工作	为了	我	.

所以你看，我并没有比刚开始自己创业时富有一分钱。

[stɪl] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ,

Still	I	hope	to	be	able	to	repay	you	,
仍然	我	希望	到	是	有能力的	到	偿还	你	,

但我仍然希望能够报答你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	it	will	be	a	great	satisfaction	to	me	to	do	so	.
和	它	将要	是	一个	伟大的	满意	到	我	到	做	所以	.

这样做我会感到非常欣慰。

〞 [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] ,

〞	I	did	not	doubt	him	,
〞	我	做过	不是	怀疑	他	,

我从未怀疑过他，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [noʊ]

and	had	heard	enough	about	the	people	I	was	likely	to	meet	to	know
和	有	听到	足够的	关于	这	人们	我	曾是	可能	到	见面	到	知道

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [tuː] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

that	it	would	not	do	to	question	him	too	closely	as	to	why	he	had
那	它	会	不是	做	到	问题	他	也	密切	作为	到	为什么	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

come	to	the	country	.
来	到	这	国家	.

而且，我听说过不少关于我可能会遇到的人的事，所以我知道，如果过分追问他为什么来到这个国家，是不可取的。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

I	observed	that	he	was	frequently	downcast	,	and	that	an	expression	of
我	观察到	那	他	曾是	频繁地	沮丧	,	和	那	一个	表达	的

[griːf] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

grief	passed	over	his	countenance	;
悲伤	通过了	超过	他的	面容	;

我注意到他经常情绪低落，脸上总是浮现出悲伤的神情；

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] , [aɪ] [felt] [greɪt] [hoʊps] [ðæt] , [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn]

indeed	,	from	several	things	he	said	,	I	felt	great	hopes	that	,	whatever	had	been
的确	,	从	一些	事物	他	说	,	我	毛毡	伟大的	希望	那	,	任何	有	到过

[hɪz; ɪz] ['erərz] ,

his	errors	,
他的	错误	,

的确，从他所说的话中，我感到充满希望，无论他犯了什么错误，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] .

he	was	resolved	to	turn	from	them	and	to	lead	a	new	life	.
他	曾是	已解决	到	转动	从	他们	和	到	带领	一个	新的	生活	.

他决心与他们断绝关系，开始新的生活。

['ʌndər] [ðɪs] [bɪ'liːf] [aɪ] [spoʊk] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Under	this	belief	I	spoke	seriously	to	him	,
在下面	这	信仰	我	辐	严重地	到	他	,

正是基于这种想法，我认真地和他交谈了。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,

and	reminded	him	that	he	could	not	go	on	in	his	own	strength	,
和	提醒	他	那	他	可以	不是	去	在	在	他的	自己的	力量	,

并提醒他，他无法靠自己的力量继续前进。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [mæn] [ə'laɪv] [kʊd; kəd][nɑːt] ;

that	the	best	man	alive	could	not	;
那	这	最好的	男人	活	可以	不是	;

即使是世上最优秀的人也做不到；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [raɪt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [siːk] [fɔːr; fər] [eɪd] [frʌm; frəm] [gɑːd] [ðə; ði]

and	that	if	he	would	do	right	he	must	seek	for	aid	from	God	the
和	那	如果	他	会	做	正确的	他	必须	寻找	为了	援助	从	上帝	这

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

如果他想行事正直，就必须寻求天父的帮助。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] , ['trʌstɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

through	the	influence	of	the	Holy	Spirit	,	trusting	entirely	and	alone	to	the
通过	这	影响	的	这	圣	精神	,	信任	完全	和	独自的	到	这

['pɜːrfɪkt] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

perfect	sacrifice	of	Christ	.
完美的	牺牲	的	基督	.

藉着圣灵的感召，完全且单单信靠基督完美的牺牲。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

He	listened	attentively	.
他	听着	认真地	.

他认真地听着。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [siːmd] [ɪn'taɪərli] [nuː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

The	doctrine	seemed	entirely	new	to	him	,
这	教义	似乎	完全	新的	到	他	,

这种理论对他来说似乎是全新的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'pɪr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	did	not	in	any	way	appear	inclined	to	reject	it	.
但	他	做过	不是	在	任何	方式	出现	倾斜	到	拒绝	它	.

但他丝毫没有拒绝的意思。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [baɪ] [maɪ] [saɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['saɪlənt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] .

He	walked	on	by	my	side	,	often	silent	,	now	and	then	he	made	a	remark	.
他	步行	在	经过	我的	边	,	经常	沉默的	,	现在	和	然后	他	制成	一个	评论	.

他走在我身边，常常沉默不语，偶尔会说几句话。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .

His	voice	faltered	.
他的	嗓音	犹豫不决	.

他的声音颤抖了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] .

I	saw	that	he	was	in	tears	.
我	锯	那	他	曾是	在	眼泪	.

我看到他泪流满面。

“ [kæn; kən] [gɑːd] ['pɑːrd(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaɪl] , [mæd] ['sɪnər] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

“	Can	God	pardon	such	a	vile	,	mad	sinner	as	I	have	been	?
“	能	上帝	赦免	这样的	一个	卑鄙的	,	疯狂的	罪人	作为	我	有	到过	?

“上帝能原谅我这样一个卑鄙、疯狂的罪人吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

”	he	asked	at	length	.
”	他	问	在	长度	.

他详细地问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [kraɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [læm] [sleɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

“	If	you	are	looking	to	Christ	as	the	Lamb	slain	for	you	,	you	are
“	如果	你	是	寻找	到	基督	作为	这	羊肉	被杀	为了	你	,	你	是

['pɑːrd(ə)n] ,

pardoned	,
赦免	,

“如果你仰望基督，视他为为你被杀的羔羊，你就得到了赦免。”

[kəm'pliːtli] , [ɪn'taɪərli] , ″ [aɪ] ['ænsər] ; “ [ðoʊ] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] ,

completely	,	entirely	,	″	I	answered	;	“	though	your	sins	be	as	scarlet	,
完全地	,	完全	,	″	我	回答	;	“	尽管	你的	罪孽	是	作为	猩红	,

“完全地，彻底地，”我回答说；“即使你们的罪孽像朱红一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [ɪn]['gɑːdz] [saɪt] .

they	shall	be	white	as	snow	in	God's	sight	.
他们	将	是	白色的	作为	雪	在	神的	视线	.

在上帝眼中，他们将洁白如雪。

″ [hɪz; ɪz][step] [bɪ'keɪm] [ɪ'læstɪk] ; [ə; eɪ] ['braɪtnəs] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

″	His	step	became	elastic	;	a	brightness	spread	over	his	countenance	.
″	他的	步	成为	松紧带	;	一个	亮度	传播	超过	他的	面容	.

“他的步伐变得轻盈有力；他的脸上焕发出光彩。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	see	it	,	I	see	it	,	but	I	would	not	have	believed	it	,
“	我	看	它	,	我	看	它	,	但	我	会	不是	有	相信	它	,

“我看到了，我看到了，但我不会相信的。”

″ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

″	I	heard	him	saying	to	himself	.
″	我	听到	他	说	到	他自己	.

我听到他自言自语道。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

I	cannot	describe	all	the	incidents	of	our	journey	.
我	不能	描述	全部	这	事件	的	我们的	旅行	.

我无法描述我们旅途中发生的所有事情。

[wʌn] ['peɪnf(ə)l] [saɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊd] - [gæŋ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [legz] .

One	painful	sight	was	a	road	-	gang	of	convicts	chained	by	the	legs	.
一	痛苦	视线	曾是	一个	路	-	帮派	的	罪犯	连锁	经过	这	腿	.

令人痛心的一幕是，一群被铁链锁住双腿的囚犯组成了筑路队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ] [set] , ['moʊstli] ['dʌbli] [kən'vɪktɪd] ['felənz] .

They	were	certainly	a	villainous	-	looking	set	,	mostly	doubly	convicted	felons	.
他们	是	当然	一个	邪恶的	-	寻找	放	,	大多	双倍	已定罪	重罪犯	.

他们看起来确实是一群恶棍，而且大多是曾两次被定罪的重罪犯。

[dɪ'sper] [wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] ['meni] .

Despair	was	depicted	in	the	countenances	of	many	.
绝望	曾是	描绘	在	这	面容	的	许多	.

许多人的脸上都流露出绝望的神情。

['dʒeɪkəb][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['sevrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv]['mɜːrdər] ,

Jacob	told	me	that	he	had	known	several	who	had	been	guilty	of	murder	,
雅各布	讲述	我	那	他	有	已知	一些	WHO	有	到过	有罪的	的	谋杀	,

雅各布告诉我，他认识好几个犯了谋杀罪的人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hæŋd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ;

that	they	might	be	hanged	,	and	as	they	thought	put	out	of	their	misery	;
那	他们	可能	是	绞刑	,	和	作为	他们	想法	放	出去	的	他们的	苦难	;

让他们被绞死，这样他们就摆脱了痛苦；

['ʌðər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

others	had	committed	suicide	.
其他的	有	坚定的	自杀	.

其他人则选择了自杀。

[jet] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [wʌns] ['dʒɔɪəs] , [braɪt] - ['tʃiːkt] , ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv]

Yet	these	men	were	once	joyous	,	bright	-	cheeked	,	innocent	little	boys	,	the	pride	of
然而	这些	男人	是	一次	欢乐	,	明亮的	-	脸颊	,	清白的	小的	男孩们	,	这	自豪	的

[ðer; ðər] ['perənts] .

their	parents	.
他们的	父母	.

然而，这些人曾经都是快乐、面色红润、天真无邪的小男孩，是父母的骄傲。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː] ['oʊpən] [sɪn] ,

Some	had	grown	into	manhood	before	they	fell	into	open	sin	,
一些	有	生长	进入	男子气概	前	他们	跌倒	进入	打开	罪	,

有些人在堕入公开的罪恶深渊之前，已经长大成人。

[ðoʊ] ['meni] ['prɑːbəbli] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [vaɪs] ,

though	many	probably	were	born	among	scenes	of	vice	,
尽管	许多	大概	是	出生	之中	场景	的	副	,

虽然许多人可能出生在充斥着罪恶的环境中，

['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒən] .

ignorant	even	of	the	name	of	virtue	or	religion	.
无知	甚至	的	这	姓名	的	美德	或者	宗教	.

甚至连美德或宗教的名称都一无所知。

“ [stɪl] , [dɪ'beɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [hæv; həv] [soʊlz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , ” [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə]

“	Still	,	debased	as	they	are	,	all	have	souls	to	be	saved	,	”	I	thought	to
“	仍然	,	堕落	作为	他们	是	,	全部	有	灵魂	到	是	已保存	,	”	我	想法	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“尽管他们堕落不堪，但每个人都有需要拯救的灵魂，”我心想。

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ðoʊz] [pʊr] [retʃiz] [noʊ] [gʊd] ,

and	I	resolved	that	,	though	I	could	do	those	poor	wretches	no	good	,
和	我	已解决	那	,	尽管	我	可以	做	那些	贫穷的	可怜虫	不	好的	,

我下定决心，虽然我帮不了那些可怜的人什么忙，

[aɪ] [wʊd] [duː] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sɜːrvənt] .

I	would	do	my	best	to	improve	the	convicts	assigned	to	me	as	servants	.
我	会	做	我的	最好的	到	提升	这	罪犯	分配	到	我	作为	仆人	.

我会尽我所能改善分配给我做仆人的囚犯们的品行。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

We	soon	came	to	the	end	of	the	road	,	and	struck	across	the	country	.
我们	很快	来了	到	这	结尾	的	这	路	,	和	击	穿过	这	国家	.

我们很快就走到了路的尽头，然后横穿了全国。

[hɪr] ['dʒeɪkəbz] ['gaɪd(ə)ns] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

Here	Jacob's	guidance	became	of	great	value	.
这里	雅各布的	指导	成为	的	伟大的	价值	.

这时，雅各布的指导就显得尤为重要。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['nɑːv(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

We	were	much	interested	by	the	novel	appearance	of	the	country	,
我们	是	很多	感兴趣的	经过	这	小说	外貌	的	这	国家	,

我们对这个国家新颖的面貌非常感兴趣。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

so	different	from	anything	we	had	seen	before	.
所以	不同的	从	任何事物	我们	有	已见	前	.

和我们以前见过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [gʌm] - [triːz] ([taɪ]) , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['evərgriːn] , ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] - ['lʊkɪŋ]

The	huge	gum	-	trees	(	eucalypti	)	,	with	their	evergreen	,	mistletoe	-	looking
这	巨大的	胶	-	树木	(	桉树	)	,	和	他们的	常绿	,	槲寄生	-	寻找

[liːvz] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɪm'prest] [ˌjuː 'es][moʊst] .

leaves	,	standing	apart	from	each	other	,	impressed	us	most	.
树叶	,	常设	除	从	每个	其他	,	印象深刻	我们	最多	.

那些高大的桉树（桉树），有着常绿的、像槲寄生一样的叶子，彼此之间彼此分离，给我们留下了最深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrk] ,

It	seemed	to	us	as	if	we	were	walking	through	a	large	park	,
它	似乎	到	我们	作为	如果	我们	是	步行	通过	一个	大的	公园	,

我们感觉就像在穿过一个大型公园一样。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;

with	wide	open	spaces	and	clumps	of	trees	here	and	there	;
和	宽的	打开	空间	和	团块	的	树木	这里	和	那里	;

有开阔的空地，零星散布着一些树木；

['oʊnli][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [hʌŋ] [daʊn] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

only	the	leaves	of	the	trees	hung	down	long	and	thin	,	with	their	edges
仅有的	这	树叶	的	这	树木	悬挂	向下	长的	和	薄的	,	和	他们的	边缘

['ʌpwərdz] ,

upwards	,
向上	,

只有树叶又长又细，边缘向上翘起，向下垂着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] , [ðoʊ] [tɔːl] , [wʌz; wəz] [spɑːrs] , [ðə; ði] [bleɪdz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ]

and	the	grass	,	though	tall	,	was	sparse	,	the	blades	growing	apart	from	each
和	这	草	,	尽管	高的	,	曾是	疏	,	这	刀片	生长	除	从	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

草虽然很高，但很稀疏，草叶彼此之间生长得很开阔。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['heðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [braɪt]

In	some	places	the	ground	was	covered	with	heather	,	and	with	other	bright
在	一些	地方	这	地面	曾是	涵盖	和	希瑟	,	和	和	其他	明亮的

- ['kʌlərd] [smɔːl] ['flaʊərz] ,

-	coloured	small	flowers	,
-	有色	小的	花朵	,

有些地方地面上长满了石楠花和其他色彩鲜艳的小花。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [sent] .

but	all	without	scent	.
但	全部	没有	香味	.

但都没有香味。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] , [nɪr]

This	was	supplied	,	however	,	in	abundance	from	the	groves	of	acacia	,	near
这	曾是	供应	,	然而	,	在	丰富	从	这	小树林	的	金合欢	,	靠近

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] .

which	we	passed	.
哪个	我们	通过了	.

然而，在我们路过的金合欢树林里，这种水果却供应充足。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] ,

The	birds	with	gay	plumage	,
这	鸟类	和	同性恋	羽毛	,

羽毛艳丽的鸟儿们，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pærəts] — ['pærəket] ['klaɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [brænʧ] [tu:; tə] [brænʧ] [ɔ:r] ['flaɪɪŋ] [ə'mɪd]

especially	the	parrots	—	parroquets	climbing	from	branch	to	branch	or	flying	amid
尤其	这	鹦鹉	—	鹦鹉	攀登	从	分支	到	分支	或者	飞行	之中

[ðə; ði] [tri:z] — [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l] [stɪl] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [lænd] .

the	trees	—	made	us	feel	still	more	that	we	had	got	into	a	new	land	.
这	树木	—	制成	我们	感觉	仍然	更多的	那	我们	有	得到	进入	一个	新的	土地	.

尤其是鹦鹉——那些在树枝间攀爬或在树间飞翔的鹦鹉——让我们更加觉得我们已经进入了一个全新的国度。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	greatest	excitement	,	however	,	was	caused	the	first	time	we	fell	in	with	a
这	最	激动	,	然而	,	曾是	导致	这	第一的	时间	我们	跌倒	在	和	一个

[ˌkæŋgə'ru:] ,

kangaroo	,
袋鼠	,

然而，最令人兴奋的还是我们第一次与袋鼠相遇。

[naʊ] [soʊ] [skers] [nɪr] [ðə; ði] ['setld] ['distrikts] .

now	so	scarce	near	the	settled	districts	.
现在	所以	稀少	靠近	这	定居	地区	.

现在在居民区附近已经非常稀少了。

['ʤeɪkəb] ['si:zɪŋ] ['ʧɑ:rli] ['waɪts, 'hwaɪts] [gʌn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ]

Jacob	seizing	Charley	White's	gun	said	that	he	knew	we	should	soon	fall	in	with
雅各布	抓住	查理	怀特	枪	说	那	他	知道	我们	应该	很快	落下	在	和

[sʌm; səm] [mɔ:r] ,

some	more	,
一些	更多的	,

雅各布夺过查理·怀特的枪，说他知道我们很快就会和更多人汇合。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ['kɔ:ʃəsli] [ə'hed] [hi:; hi] ['veri] [su:n] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es]

and	going	on	cautiously	ahead	he	very	soon	fired	,	and	then	shouted	to	us
和	去	在	谨慎地	前方	他	非常	很快	被解雇	,	和	然后	喊叫	到	我们

[tu:; tə] [gɪv] [ʧeɪs] .

to	give	chase	.
到	给	追赶	.

他小心翼翼地向前走去，很快就开枪射击，然后大声喊我们追击。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'vɪrli] ['wu:ndɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [kɪld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌkæŋgə'ru:] ;

He	had	severely	wounded	but	not	killed	a	large	kangaroo	;
他	有	严重	受伤	但	不是	被杀	一个	大的	袋鼠	;

他重伤了一只大袋鼠，但没有杀死它；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [went] ['li:pɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] , ['li:vɪŋ] ,

and	the	animal	went	leaping	over	the	ground	with	his	long	legs	,	leaving	,
和	这	动物	去	跳跃	超过	这	地面	和	他的	长的	腿	,	离开	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

于是，那动物迈着长腿，跃过地面，离开了。

[ə; eɪ] [θɪk] [treɪs] [ʌv; əv] [blʌd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wɪʧ] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ə; eɪ]

a	thick	trace	of	blood	behind	him	,	which	showed	that	he	could	not	run	a
一个	厚的	痕迹	的	血	在后面	他	,	哪个	显示	那	他	可以	不是	跑步	一个

[lɔ:ŋ] [kɔ:rs] .

long	course	.
长的	课程	.

他身后有一道浓重的血迹，表明他跑不了长距离。

[ðɪs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [zi:l] ,

This	encouraged	us	to	follow	with	greater	zeal	,
这	鼓励	我们	到	跟随	和	更大的	热情	,

这激励我们更加热情地追随。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][wiː; wi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['æftər] ['hævɪŋ]

and	we	enjoyed	it	the	more	as	we	dashed	through	the	forest	after	having
和	我们	享受	它	这	更多的	作为	我们	虚线	通过	这	森林	后	拥有

[bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] .

been	shut	up	so	many	months	in	our	little	vessel	.
到过	关闭	向上	所以	许多	几个月	在	我们的	小的	血管	.

在小船里被关了几个月之后，我们飞奔穿过森林，这让我们更加享受这段时光。

[æt; ət][læst][wiː; wi][gɑːt][ʌp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feloʊ] ,

At	last	we	got	up	close	to	the	kangaroo	,	a	huge	fellow	,
在	最后的	我们	得到	向上	关闭	到	这	袋鼠	,	一个	巨大的	同伴	,

我们终于靠近了那只袋鼠，它体型巨大。

[huː] [tɜːrnd] [raʊnd] ['boʊldli][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

who	turned	round	boldly	to	meet	us	.
WHO	转向	圆形的	大胆地	到	见面	我们	.

他大胆地转身迎了上来。

[maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] , ['biːɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

My	son	John	,	being	close	to	the	animal	,	was	going	to	strike	him	with	a
我的	儿子	约翰	,	存在	关闭	到	这	动物	,	曾是	去	到	罢工	他	和	一个

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

我的儿子约翰当时离那只动物很近，正要用棍子打它。

[wen] ['dʒeɪkəb] ['rɔdən] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'wer] ,

when	Jacob	Rawdon	cried	out	to	him	to	beware	,
什么时候	雅各布	罗登	哭	出去	到	他	到	提防	,

当雅各布·罗顿大声警告他要提防时，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	he	had	just	time	to	spring	back	as	the	animal	struck	at	him
和	他	有	只是	时间	到	春天	后退	作为	这	动物	击	在	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [klɔː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪndər] [fiːt] .

with	the	formidable	claw	of	one	of	his	hinder	feet	.
和	这	强大	爪	的	一	的	他的	阻碍	脚	.

他刚来得及向后跳开，那动物就用它后脚上那可怕的爪子攻击了他。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['efərt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd]

it	was	his	last	effort	before	the	animal	sank	exhausted	from	loss	of	blood
它	曾是	他的	最后的	努力	前	这	动物	沉没	筋疲力尽的	从	损失	的	血

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

这是它在动物因失血过多而精疲力竭倒地前的最后努力。

['dʒeɪkəb][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [ə; eɪ][dɔːg] [kɪld] [wen] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]

Jacob	told	us	that	he	had	seen	many	a	dog	killed	when	rushing	in	on	a
雅各布	讲述	我们	那	他	有	已见	许多	一个	狗	被杀	什么时候	匆忙	在	在	一个

[ˌkæŋgə'ruː] ['stændɪŋ] [æt; ət] [beɪ] ,

kangaroo	standing	at	bay	,
袋鼠	常设	在	湾	,

雅各布告诉我们，他曾多次看到狗冲向躲在一旁的袋鼠而被咬死。

[baɪ] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

by	being	ripped	up	,	and	that	John	had	had	a	narrow	escape	.
经过	存在	撕裂	向上	,	和	那	约翰	有	有	一个	狭窄的	逃脱	.

被撕成碎片，约翰侥幸逃脱。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd][soʊ][maɪld][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]

The	countenance	of	the	animal	had	so	mild	an	expression	that	we	could
这	面容	的	这	动物	有	所以	温和的	一个	表达	那	我们	可以

['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

scarcely	believe	that	he	could	commit	so	much	damage	.
几乎	相信	那	他	可以	犯罪	所以	很多	损害	.

这只动物面容十分温和，我们简直难以相信它竟能造成如此大的破坏。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][kʌt][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] ,

We	at	once	set	to	work	to	cut	him	up	,	and	then	,
我们	在	一次	放	到	工作	到	切	他	向上	,	和	然后	,

我们立即着手肢解他，然后，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [pɑːrts][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['dʒeɪkəb] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd]

each	of	us	loaded	with	the	best	parts	selected	by	Jacob	,	we	continued
每个	的	我们	已加载	和	这	最好的	部分	已选	经过	雅各布	,	我们	持续

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

our	journey	.
我们的	旅行	.

我们每个人都带着雅各布挑选的最好的零件，继续我们的旅程。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['setlər] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['veri] ['kaɪndli] .

We	slept	at	the	cottage	of	a	settler	,	who	received	us	very	kindly	.
我们	睡着了	在	这	小屋	的	一个	定居者	,	WHO	已收到	我们	非常	亲切地	.

我们睡在一位定居者的小屋里，他非常热情地接待了我们。

[wiː; wi] [fiːst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌkæŋgə'ruː] [fleʃ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

We	feasted	on	our	kangaroo	flesh	,	and	were	able	to	repay	him	with
我们	盛宴	在	我们的	袋鼠	肉	,	和	是	有能力的	到	偿还	他	和

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	portion	of	it	.
一个	部分	的	它	.

我们大快朵颐地享用了袋鼠肉，并用一部分回报了他。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [kæmpt] [aʊt] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] .

The	next	night	we	camped	out	near	a	stream	.
这	下一个	夜晚	我们	露营	出去	靠近	一个	溪流	.

第二天晚上，我们在溪流附近露营。

['dʒeɪkəb] ['rɔdən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pærəts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['roʊstɪd] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Jacob	Rawdon	shot	a	number	of	parrots	,	which	we	roasted	for	supper	.
雅各布	罗登	射击	一个	数字	的	鹦鹉	,	哪个	我们	烤	为了	晚餐	.

雅各布·罗顿射杀了一些鹦鹉，我们把它们烤了当晚餐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['laɪtli] ['tɪmbərd] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	next	morning	we	reached	a	lightly	timbered	,	undulating	country	,	with	a
这	下一个	早晨	我们	达到	一个	轻轻	木材	,	起伏的	国家	,	和	一个

['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

river	running	through	it	.
河	跑步	通过	它	.

第二天早上，我们到达了一片树木稀疏、地势起伏的地区，一条河流从中穿过。

['rɔdən] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

Rawdon	stopped	and	looked	round	.
罗登	停止	和	看起来	圆形的	.

罗顿停下脚步，环顾四周。

“ [hɪr] , ['mɪstər] ['bɪdəlf] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tent] .

“	Here	,	Mr	Biddulph	,	if	you	take	my	advice	you	will	pitch	your	tent	.
”	这里	,	先生	比德尔夫	,	如果	你	拿	我的	建议	你	将要	沥青	你的	帐篷	.

“比德尔夫先生，如果您听从我的建议，您就可以在这里搭起帐篷了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɪmbər] [tuː; tə] [bɪld]

You	have	grass	and	water	for	sheep	and	cattle	,	and	timber	to	build
你	有	草	和	水	为了	羊	和	牛	,	和	木材	到	建造

[jʊr; jər] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

你有草料和水源养牛羊，还有木材盖房子。

[ænd; ənd] [baːnz] , [ænd; ənd] [fensiz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][fairz] ['bɜːrnɪŋ] .

and	barns	,	and	fences	,	and	to	keep	your	fires	burning	.
和	谷仓	,	和	栅栏	,	和	到	保持	你的	火灾	燃烧	.

还有谷仓、栅栏，以及让你的火一直燃烧。

[wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] ?

What	more	do	you	desire	?
什么	更多的	做	你	欲望	?

你还想要什么?

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [gʊd] ; [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [kɔːrn][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] - [triːz] .

the	soil	is	good	;	you	may	grow	corn	and	vegetables	and	fruit	-	trees	.
这	土壤	是	好的	;	你	可能	生长	玉米	和	蔬菜	和	水果	-	树木	.

土壤肥沃，可以种植玉米、蔬菜和果树。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] :

You	think	that	we	are	now	in	a	desert	:
你	思考	那	我们	是	现在	在	一个	沙漠	:

你认为我们现在身处沙漠之中吗?

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

in	a	few	years	you	will	find	yourself	in	the	midst	of	civilisation	.
在	一个	很少	年	你	将要	寻找	你自己	在	这	中间	的	文明	.

几年后，你将身处文明世界之中。

” [aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

”	I	talked	over	the	matter	.
”	我	谈话	超过	这	事情	.

我谈过这件事。

['dʒeɪkəb] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Jacob	showed	me	that	he	was	right	,	and	the	boys	agreed	with	him	.
雅各布	显示	我	那	他	曾是	正确的	,	和	这	男孩们	同意	和	他	.

雅各布向我证明了他是对的，男孩们也同意他的看法。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [sər'veɪɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['meʒərd] [aʊt] ['rʌfli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] .

He	understood	surveying	,	and	we	measured	out	roughly	two	thousand	acres	.
他	理解	测量	,	和	我们	测量	出去	大致	二	千	英亩	.

他懂测量，我们测量出了大约两千英亩的土地。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['setlər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

He	told	me	that	as	a	free	settler	I	should	have	no	difficulty	in	obtaining	a
他	讲述	我	那	作为	一个	自由的	定居者	我	应该	有	不	困难	在	获得	一个

[grænt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

grant	of	it	.
授予	的	它	.

他告诉我，作为一名自由定居者，我获得土地授予应该不会有任何问题。

[wiː; wi] [suːn] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] — [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] ,

We	soon	fixed	on	a	site	for	a	house	—	not	far	from	the	stream	,
我们	很快	固定的	在	一个	地点	为了	一个	房子	—	不是	远的	从	这	溪流	,

我们很快就选定了建房地点——离小溪不远。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈɪnfluəns] [wen] [ˈswoʊlən][baɪ][reɪnz] .

but	at	a	sufficient	height	to	be	out	of	its	influence	when	swollen	by	rains	.
但	在	一个	充足的	高度	到	是	出去	的	它是	影响	什么时候	肿	经过	雨	.

但其高度足以使其在暴雨时不受洪水影响。

[ðə; ði] [striːm] [ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnævɪgəb(ə)l][ˈrɪvər][nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

The	stream	ran	into	a	navigable	river	not	far	off	,
这	溪流	跑	进入	一个	可导航	河	不是	远的	离开	,

这条小溪汇入不远处一条可通航的河流。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [haɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði]

and	from	a	neighbouring	height	we	could	see	it	and	the	sea	in	the
和	从	一个	邻接	高度	我们	可以	看	它	和	这	海	在	这

[fɑːr] [ˈdɪstəns] .

far	distance	.
远的	距离	.

从附近的高处我们可以看到它，还能看到远处的大海。

[ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Charley	and	John	were	highly	pleased	with	the	country	,
查理	和	约翰	是	高度	高兴	和	这	国家	,

查理和约翰对这个国家非常满意。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪdni] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][grænt] ,

and	were	eager	to	get	back	to	Sydney	to	secure	the	grant	,
和	是	渴望的	到	得到	后退	到	悉尼	到	安全的	这	授予	,

他们急于返回悉尼以获得资助。

[lest] [ˈeni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

lest	any	one	else	should	make	application	.
免得	任何	一	别的	应该	制作	应用	.

以免其他人也提出申请。

[ˈdʒeɪkəb] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] .

Jacob	laughed	at	their	eagerness	.
雅各布	笑了	在	他们的	渴望	.

雅各布被他们的热情逗笑了。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

“	It	is	a	good	big	country	,	and	there	is	room	for	all	,	”	he	observed	.
“	它	是	一个	好的	大的	国家	,	和	那里	是	房间	为了	全部	,	”	他	观察到	.

“这是一个幅员辽阔的好国家，足以容纳所有人，”他说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [ðen] ,

A	large	part	of	half	a	century	has	passed	since	then	,
一个	大的	部分	的	一半	一个	世纪	有	通过了	自从	然后	,

自那时以来，已经过去了近半个世纪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] [striːm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ˈevər] [sɪns] ,

and	a	steady	stream	of	human	beings	has	been	setting	in	ever	since	,
和	一个	稳定的	溪流	的	人类	生物	有	到过	环境	在	曾经	自从	,

此后，人流便源源不断地涌入。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [kʌm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

and	still	there	is	room	for	all	who	come	wishing	to	work	.
和	仍然	那里	是	房间	为了	全部	WHO	来	祝	到	工作	.

而且，所有想来工作的人仍然有工作机会。

[dʒɑːn] ['wɑːntɪd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [waɪl] ['dʒeɪkəb][ænd; ənd][aɪ]

John	wanted	Charley	to	stay	and	camp	out	with	him	while	Jacob	and	I
约翰	通缉	查理	到	停留	和	营	出去	和	他	尽管	雅各布	和	我

[went] [bæk] ;

went	back	;
去	后退	;

约翰想让查理留下来和他一起露营，而雅各布和我则回去；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [nɑːt] [ə'griː] .

but	to	that	Charley	would	not	agree	.
但	到	那	查理	会	不是	同意	.

但查理并不认同这种说法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['trævə)l][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktər] [sʌtʃ] [æz; əz]

He	did	not	like	leaving	me	to	travel	alone	with	a	doubtful	character	such	as
他	做过	不是	喜欢	离开	我	到	旅行	独自的	和	一个	疑	特点	这样的	作为

['dʒeɪkəb] ,

Jacob	,
雅各布	,

他不喜欢让我独自和像雅各布这样行迹可疑的人一起旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪdz] [wɪʃt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [siː] ['meri] .

and	he	besides	wished	,	I	have	no	doubt	,	to	see	Mary	.
和	他	除了	希望	,	我	有	不	怀疑	,	到	看	玛丽	.

而且，毫无疑问，他还想见见玛丽。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['strɔːŋli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [trʌst] ['dʒeɪkəb] .

I	,	however	,	was	very	strongly	disposed	to	trust	Jacob	.
我	,	然而	,	曾是	非常	强烈	处置	到	相信	雅各布	.

然而，我却非常倾向于信任雅各布。

[wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['sɪdni] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [wel] [ɑːn] [bɔːrd] .

We	got	back	to	Sydney	without	any	adventure	,	and	found	all	well	on	board	.
我们	得到	后退	到	悉尼	没有	任何	冒险	,	和	成立	全部	出色地	在	木板	.

我们平安返回悉尼，船上一切安好。

[ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	sheep	had	greatly	improved	in	appearance	.
这	羊	有	非常	改进	在	外貌	.

绵羊的外观有了很大的改善。

[aɪ][soʊld][ə; eɪ][ræm][ænd; ənd] [fɔːr] [juːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] ['fʊli] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz]

I	sold	a	ram	and	four	ewes	for	a	price	which	fully	covered	all	the	charges
我	卖	一个	内存	和	四	母羊	为了	一个	价格	哪个	完全	涵盖	全部	这	收费

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ;

of	the	voyage	;
的	这	航程	;

我卖掉了一只公羊和四只母羊，所得款项足以支付航程的所有费用；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [aɪ] [kept] ,

the	rest	of	those	I	had	brought	I	kept	,
这	休息	的	那些	我	有	带来	我	保留	,

我带来的其余东西我都留下了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kə'mens] [ɑːn] [maɪ] [oʊn]

that	I	might	have	a	good	stock	with	which	I	might	commence	on	my	own
那	我	可能	有	一个	好的	库存	和	哪个	我	可能	开始	在	我的	自己的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

这样我就可以拥有足够的资金，开始经营自己的产业。

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

I	at	once	also	made	application	for	a	grant	of	the	land	I	had	seen	,
我	在	一次	还	制成	应用	为了	一个	授予	的	这	土地	我	有	已见	,

我立即申请获得我所看到的那块土地的所有权。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	obtained	it	without	difficulty	.
和	获得	它	没有	困难	.

而且毫不费力地就获得了它。

[aɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['eksələnt] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑːrgoʊ] ,

I	got	an	excellent	price	for	the	whole	of	my	cargo	,
我	得到	一个	出色的	价格	为了	这	所有的	的	我的	货物	,

我的所有货物都卖了个好价钱。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəsər] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] .

and	soon	found	a	purchaser	for	our	little	schooner	.
和	很快	成立	一个	购买者	为了	我们的	小的	大篷车	.

很快，我们的小帆船就找到了买家。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'twiːn] [pɔːrt] ['dʒæksən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɔːrts] , ['iːðər] ['oʊpənd] [ɔːr] [ə'baʊt]

She	was	to	run	between	Port	Jackson	and	other	ports	,	either	opened	or	about
她	曾是	到	跑步	之间	港口	杰克逊	和	其他	端口	,	任何一个	打开	或者	关于

[tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] ,

to	be	opened	,
到	是	打开	,

她的任务是往返于杰克逊港和其他已开放或即将开放的港口之间。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

to	the	north	and	south	.
到	这	北	和	南	.

向北和向南。

[ˌɔːltə'geðər] [maɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] .

Altogether	my	speculation	turned	out	a	most	successful	one	.
共	我的	推测	转向	出去	一个	最多	成功的	一	.

总的来说，我的推测非常成功。

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['noʊə] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrk] [wen] [aɪ] ['lændɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

I	felt	something	like	Noah	coming	out	of	the	ark	when	I	landed	,	for	the	last
我	毛毡	某物	喜欢	诺亚	未来	出去	的	这	方舟	什么时候	我	登陆	,	为了	这	最后的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我最后一次着陆时，感觉自己就像诺亚方舟的幸存者一样。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

with	my	wife	and	family	and	chattels	and	sheep	;	and	having
和	我的	妻子	和	家庭	和	动产	和	羊	;	和	拥有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] ,

selected	a	quiet	place	,
已选	一个	安静的	地方	,

带着我的妻子、家人、家当和羊群；并且选好了一个僻静的地方，

[wiː; wi] [ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrti] [θæŋks] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [hiː; hi]

we	all	knelt	down	and	returned	hearty	thanks	to	God	for	the	protection	He
我们	全部	跪下	向下	和	返回	爽朗	谢谢	到	上帝	为了	这	保护	他

[hæd; həd] [ə'fɔːd] [juː 'es] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

had	afforded	us	during	our	passage	across	the	ocean	.
有	提供	我们	期间	我们的	通道	穿过	这	海洋	.

我们都跪了下来，衷心感谢上帝在我们横渡大洋的过程中给予我们的保护。

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ;

We	asked	Him	to	guide	and	protect	us	for	the	future	;
我们	问	他	到	指导	和	保护	我们	为了	这	未来	;

我们祈求祂指引和保护我们未来的生活；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [prerz] .

and	I	am	very	sure	that	He	heard	our	prayers	.
和	我	是	非常	当然	那	他	听到	我们的	祈祷	.

我非常确信祂听到了我们的祷告。

['tʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[bʊʃ] - ['reindʒəz] .

Bush	-	Rangers	.
衬套	-	游骑兵队	.

丛林游骑兵。

['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [greɪt] [kɔːst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [ɔːr] [dreɪ]

Having	bought	a	couple	of	horses	at	great	cost	,	and	a	light	waggon	,	or	dray
拥有	买	一个	夫妻	的	马匹	在	伟大的	成本	,	和	一个	光	车皮	,	或者	货车

['ræðər] ,

rather	,
相当	,

他们花了大价钱买了两匹马和一辆轻便的马车，或者更确切地说，是一辆货车。

[aɪ] [stoʊd] [ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .

I	stowed	therein	the	most	indispensable	portion	of	our	goods	and	provisions	.
我	已存放	其中	这	最多	必不可少	部分	的	我们的	商品	和	条款	.

我把我们最重要的货物和补给品都存放在那里。

[ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [stɔːrd] , [tuː; tə] [fetʃ] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .

The	rest	we	stored	,	to	fetch	when	we	had	got	up	a	cottage	.
这	休息	我们	存储	,	到	拿来	什么时候	我们	有	得到	向上	一个	小屋	.

其余的东西我们都储存起来，等我们建好小屋后再拿去。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['wɔːkɪŋ] ,

My	wife	and	daughters	insisted	on	walking	,
我的	妻子	和	女儿们	坚持	在	步行	,

我的妻子和女儿们坚持要步行，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [weid] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər]

saying	that	they	weighed	more	than	all	the	tea	and	sugar	we	should	require
说	那	他们	称重	更多的	比	全部	这	茶	和	糖	我们	应该	要求

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

for	many	months	,
为了	许多	几个月	,

他们说，这些茶叶和糖的重量超过了我们几个月所需的全部茶叶和糖的重量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔrz] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

and	they	were	sure	it	would	be	wise	to	take	all	the	stores	we	could
和	他们	是	当然	它	会	是	明智的	到	拿	全部	这	商店	我们	可以

['kæri] .

carry	.
携带	.

他们确信，尽可能多地收购我们能收购的商店是明智之举。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜːr; wər] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊd]

The	sheep	were	so	tame	that	they	did	not	require	to	be	driven	,	but	followed
这	羊	是	所以	驯服	那	他们	做过	不是	要求	到	是	驱动	,	但	随后

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

这些羊非常温顺，不需要驱赶，它们会跟着男孩们走。

[huː] [tʊk] [ɪ'speʃl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [laɪk] [læmz] .

who	took	especial	charge	of	them	,	like	lambs	.
WHO	采取	特别的	收费	的	他们	,	喜欢	羔羊	.

他们像照顾羔羊一样特别照顾他们。

['stedfæst] , [ðə; ði] [dɔːg] , [ræn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [ðə; ði] [kæt] ,

Steadfast	,	the	dog	,	ran	alongside	the	horses	,	and	Duchess	,	the	cat	,
坚定不移	,	这	狗	,	跑	旁边	这	马匹	,	和	公爵夫人	,	这	猫	,

狗“坚定”和猫“公爵夫人”一起跑在马匹旁边。

[tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dreɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] ,

took	up	her	post	on	the	top	of	the	dray	with	the	cocks	and	hens	,
采取	向上	她	邮政	在	这	顶部	的	这	货车	和	这	公鸡	和	母鸡	,

她爬上货车顶，和公鸡母鸡们待在一起。

[ænd; ənd] ['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] .

and	cages	containing	the	other	birds	.
和	笼子	包含	这	其他	鸟类	.

以及关押其他鸟类的笼子。

[bɑːb] [hʌnt] [ænd; ənd] [dɪk] ['neɪlɚ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [siː] ,

Bob	Hunt	and	Dick	Nailor	,	having	made	up	their	minds	to	quit	the	sea	,
鲍勃	打猎	和	迪克	奈勒	,	拥有	制成	向上	他们的	思想	到	辞职	这	海	,

鲍勃·亨特和迪克·内勒下定决心退出大海，

['spiːdəli] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['stɜːrdi] ['dreɪmən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['seɪlɚz] [rɪg] ,

speedily	turned	into	sturdy	draymen	,	though	they	kept	to	their	sailor's	rig	,
迅速地	转向	进入	结实的	搬运工	,	尽管	他们	保留	到	他们的	水手的	钻井平台	,

他们迅速变成了强壮的货车夫，尽管他们仍然保留着水手的装束。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [leɪ] [ə'saɪd] [ðer; ðər] ['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

and	could	not	easily	lay	aside	their	nautical	expressions	.
和	可以	不是	容易地	躺	旁边	他们的	航海	表达式	.

他们难以摆脱身上浓重的航海口音。

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [kʌm] [ə'krɔːs]

“	As	the	horses	,	or	their	immediate	progenitors	,	had	,	however	,	come	across
“	作为	这	马匹	,	或者	他们的	即时	祖先	,	有	,	然而	,	来	穿过

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“然而，当马匹，或者说它们的直系祖先，跨越重洋来到这里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , ” [əb'zɜːrvd] [mɑːrk] , [wen]
it **was** **but** **natural** **that** **they** **should** **understand** **them** **,** **”** **observed** **Mark** **,** **when**
它 曾是 但 自然的 那 他们 应该 理解 他们 , ” 观察到 标记 , 什么时候
[dɪk] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
Dick **shouted** **out** **occasionally** **,**
迪克 喊叫 出去 偶尔 ,

“他们能听懂这些话是很自然的，”马克评论道，迪克偶尔会大声喊叫。

“ ['stɑːrbərd] ['dɑːbɪn] , [leɪ] [ðə; ði] [fɔːr] - ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ə'bæft] , [bɑːb] ; ”
“ **Starboard** **Dobbin** **,** **lay** **the** **fore** **-** **topsail** **abaft** **,** **Bob** **;** **”**
” 右舷 多宾 , 躺 这 前 - 顶帆 后方 , 鲍勃 ; ”

“右舷多宾，鲍勃，把前顶帆向后放下；”

“ [its] [taɪm] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] ,
“ **It's** **time** **to** **shorten** **sail** **,**
” 它是 时间 到 缩短 帆 ,

“是时候收帆了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] ; ” [ɔːr] , “ [lʌf] , [læd] , [lʌf] ,
and **bring** **the** **ship** **to** **an** **anchor** **;** **”** **or** **,** **“** **Luff** **,** **lad** **,** **luff** **,**
和 带来 这 船 到 一个 锚 ; ” 或者 , “ 卢夫 , 小伙子 , 脸颊 ,

并将船抛锚；”或者，“拉夫，拉夫，拉夫，

[ɔːr] [juːl] [biː; bi]['ɪntuː] [ðæt] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [baʊ; boʊ] .
or **you'll** **be** **into** **that** **tree** **on** **the** **lee** **bow** **.**
或者 你会 是 进入 那 树 在 这 李 弓 .

否则你就会撞到背风侧的那棵树上了。

” ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [lʊkt] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'præktɪkəbl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
” **Sometimes** **when** **the** **ground** **looked** **rougher** **and** **more** **impracticable** **than** **usual** **,**
” 有时 什么时候 这 地面 看起来 粗糙 和 更多的 不切实际 比 通常 ,
[dɪk] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] ,
Dick **would** **cry** **out** **,**
迪克 会 哭 出去 ,

“有时，当地面看起来比平时更崎岖、更难通行时，迪克就会大喊：”

“ ['breikəz] [ə'hed] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [hɔːl] ['aʊər; ɑːr] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [raʊnd]
“ **Breakers** **ahead** **;** **we** **must** **haul** **our** **wind** **and** **see** **if** **we** **can't** **get** **round**
” 断路器 前方 ; 我们 必须 运输 我们的 风 和 看 如果 我们 不能 得到 圆形的
[ðə; ði] [ʃoʊl] ;
the **shoal** **;**
这 浅滩 ;

“前方有巨浪；我们必须奋力一搏，看看能不能绕过浅滩；

[wəʊnt][duː][tuː; tə] [rek] [ðə; ði] ['wægən] [aʊt] [hɪr] , [wer] ['ʃɪpraɪt] - , [aɪ] [miːn] ['blæksmɪθ] - ,
won't **do** **to** **wreck** **the** **waggon** **out** **here** **,** **where** **shipwrights** **'** **,** **I** **mean** **blacksmiths** **'** **,**
惯于 做 到 破坏 这 车皮 出去 这里 , 在哪里 造船匠 - , 我 意思是 铁匠 - ,
[ʃɑːps] [ɑːr; ər] ['prɪti] [skers] ,
shops **are** **pretty** **scarce** **,**
商店 是 漂亮的 稀少 ,

在这里，造船匠，哦不，是铁匠铺，非常少，所以把马车弄坏可不行。

[aɪ] ['fænsi] .
I **fancy** **.**
我 想要 .

我喜欢。

" [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn'diːd]
" **Notwithstanding** **the** **inexperience** **of** **our** **men** **,** **and** **our** **own** **also** **,** **indeed**
" 虽然 这 缺乏经验 的 我们的 男人 , 和 我们的 自己的 还 , 的确
, [wiː; wi][gɑːt][ɑːn] ['wʌndərfəli] [wel] .
, **we** **got** **on** **wonderfully** **well** **.**
, 我们 得到 在 太棒了 出色地 .

“尽管我们的士兵缺乏经验，我们自己也缺乏经验，但我们相处得非常融洽。”

[wiː; wi][ɔːl] [geɪv] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə'mendz] [fɔːr; fər] ['ʌðər]
We **all** **gave** **our** **minds** **to** **the** **work** **,** **and** **thus** **made** **amends** **for** **other**
我们 全部 给予 我们的 思想 到 这 工作 , 和 因此 制成 修改 为了 其他
[di'fiʃənsiz] .
deficiencies **.**
缺陷 .

我们都全心投入到工作中，从而弥补了其他方面的不足。

['rɔdən] [pruːvd] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [gaɪd] ,
Rawdon **proved** **a** **first** **-** **rate** **guide** **,**
罗登 已证实 一个 第一的 - 速度 指导 ,

罗登是一位一流的向导。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][sə'gæsəti][wiː; wi] [ə'vɔɪdɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz]
and **by** **his** **knowledge** **and** **sagacity** **we** **avoided** **many** **of** **the** **difficulties**
和 经过 他的 知识 和 睿智 我们 避免 许多 的 这 困难
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [im'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .
which **might** **have** **impeded** **our** **progress** **.**
哪个 可能 有 受阻 我们的 进步 .

凭借他的知识和智慧，我们避免了许多可能阻碍我们前进的困难。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['veri] [mʌtʃ] .
Our **boys** **and** **girls** **enjoyed** **the** **journey** **very** **much** **.**
我们的 男孩们 和 女孩们 享受 这 旅行 非常 很多 .

我们的孩子们非常享受这次旅行。

[ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪkt] ['kæmpɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ]
They **especially** **liked** **camping** **out** **at** **night** **,** **for** **the** **novelty** **of** **the** **thing** **,** **I**
他们 尤其 喜欢 野营 出去 在 夜晚 , 为了 这 新奇 的 这 事物 , 我
[sə'spekt] .
suspect **.**
怀疑 .

我怀疑他们特别喜欢晚上露营，是因为觉得新鲜刺激。

[ðə; ði] ['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəket] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪ] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The **parrots** **and** **parroquets** **,** **and** **other** **gay** **-** **coloured** **birds** **,** **with** **which** **they**
这 鹦鹉 和 鹦鹉 , 和 其他 同性恋 - 有色 鸟类 , 和 哪个 他们
[naʊ] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] ,
now **made** **an** **intimate** **acquaintance** **,**
现在 制成 一个 亲密的 熟人 ,

他们现在与鹦鹉、长尾鹦鹉和其他色彩艳丽的鸟类建立了亲密的联系。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
were **a** **source** **of** **great** **interest** **.**
是 一个 来源 的 伟大的 兴趣 .

引起了人们的极大兴趣。

[ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['hɔːrɪfaɪd] [wen] ['sevrəl] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] [ʃɑːt] [baɪ] ['tʃɑːrli] [waɪt]
The **girls** **were** **rather** **horrified** **when** **several** **were** **brought** **in** **shot** **by** **Charley** **White**
这 女孩们 是 相当 惊恐万分 什么时候 一些 是 带来 在 射击 经过 查理 白色的
[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
and **the** **boys** **.**
和 这 男孩们 .

当几个女孩被查理·怀特和那几个男孩枪杀后带进来时，女孩们都感到非常震惊。

['rɔdən] [æt; ət] [wʌns] [plʌkt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [roʊst] .

Rawdon	**at**	**once**	**plucked**	**them**	**,**	**and**	**put**	**them**	**before**	**the**	**fire**	**to**	**roast**	**.**
罗登	在	一次	拨弦	他们	,	和	放	他们	前	这	火	到	烤	.

罗登立刻把它们摘下来，放在火前烤。

['prɪti] ['pɑ:li] [paɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

Pretty	**Polly**	**pie**	**soon**	**became**	**a**	**favourite**	**dish**	**in**	**our**	**establishment**	**,**
漂亮的	波莉	馅饼	很快	成为	一个	最喜欢的	盘子	在	我们的	建立	,

“漂亮波莉”馅饼很快就成了我们店里的招牌菜。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [moʊst] ['setləz] .

as	**it**	**was**	**at**	**that**	**time**	**in**	**the**	**houses**	**of**	**most**	**settlers**	**.**
作为	它	曾是	在	那	时间	在	这	房屋	的	最多	定居者	.

就像当时大多数定居者家中的情况一样。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['dæmpər] , [ə; eɪ] ['hwitn] [keɪk] [beɪkt] ['ʌndər] [ðə; ði]

He	**also**	**showed**	**us**	**how**	**to**	**make**	**damper**	**,**	**a**	**wheaten**	**cake**	**baked**	**under**	**the**
他	还	显示	我们	如何	到	制作	阻尼器	,	一个	小麦	蛋糕	烘焙	在下面	这

['æʃɪz] .

ashes	**.**
灰烬	.

他还向我们展示了如何制作丹帕饼，这是一种在灰烬下烘烤的小麦蛋糕。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] ,

At	**first**	**it**	**seemed**	**very**	**doubtful**	**how**	**it**	**would**	**turn**	**out**	**,**
在	第一的	它	似乎	非常	疑	如何	它	会	转动	出去	,

起初，事情最终会如何发展，我感到非常怀疑。

[æz; əz] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [doʊ] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

as	**we**	**saw**	**the**	**lump**	**of**	**dough**	**placed**	**in**	**a**	**hole**	**,**
作为	我们	锯	这	块	的	面团	放置	在	一个	洞	,

我们看到那团面团被放在一个洞里，

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bɪts] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [wʊd] .

and	**then**	**covered**	**up**	**with**	**bits**	**of**	**burning**	**wood**	**.**
和	然后	涵盖	向上	和	比特	的	燃烧	木头	.

然后用燃烧的木屑盖住。

['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [praɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ru:] .

Our	**chief**	**prize**	**was**	**a**	**kangaroo**	**.**
我们的	首席	奖	曾是	一个	袋鼠	.

我们的主要奖品是一只袋鼠。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [geɪv]

The	**boys**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**creature**	**as**	**we**	**were**	**moving**	**on**	**,**	**and**	**gave**
这	男孩们	捕捉	视线	的	这	生物	作为	我们	是	移动	在	,	和	给予

[tʃeɪs] .

chase	**.**
追赶	.

我们继续前进时，男孩们看到了那只生物，便追了上去。

[ə'weɪ] [hi:; hi] [went] , ['hɑ:pɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] [wʌnz] [tʌkt]

Away	**he**	**went**	**,**	**hopping**	**along**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**,**	**with**	**his**	**little**	**front**	**ones**	**tucked**
离开	他	去	,	跳跃	沿着	在	他的	后	腿	,	和	他的	小的	正面	一个	塞进去

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他走了，后腿跳着走，前腿蜷缩着。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɪn][koʊld] ['weðər] [hoʊld][ðer; ðər][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːlz] [drɔːn]
just **as** **some** **women** **in** **cold** **weather** **hold** **their** **arms** **with** **their** **shawls** **drawn**
只是 作为 一些 女性 在 寒冷的 天气 抓住 他们的 武器 和 他们的 披肩 绘制
['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
over **their** **shoulders** **.**
超过 他们的 肩膀 .

就像有些妇女在寒冷的天气里会用披肩裹住双臂一样。

['tʃɑːrli] [waɪt] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ʃerd] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv]
Charley **White** **,** **however** **,** **brought** **him** **down** **,** **and** **he** **soon** **shared** **the** **fate** **of**
查理 白色的 , 然而 , 带来 他 向下 , 和 他 很快 共享 这 命运 的
[ðə; ðɪ] ['pærəts] .
the **parrots** **.**
这 鹦鹉 .

然而，查理·怀特击败了他，他很快也和鹦鹉们一样遭遇了不幸。

[wiː; wi] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [nɑːt] ['veri] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] ['mʌt(ə)n] ,
We **pronounced** **the** **flesh** **not** **very** **inferior** **to** **mutton** **,**
我们 发音 这 肉 不是 非常 下 到 羊肉 ,

我们认为这种肉的品质并不比羊肉差多少。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ['klaɪmət] .
and **more** **suited** **to** **our** **taste** **in** **a** **hot** **climate** **.**
和 更多的 适合 到 我们的 品尝 在 一个 热的 气候 .

而且更适合我们在炎热气候下的口味。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spɔːrtsmən] [niːd] [nɑːt] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɜːrtl] [pɑːrts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
A **good** **sportsman** **need** **not** **starve** **in** **the** **fertile** **parts** **of** **Australia** **,**
一个 好的 运动员 需要 不是 饿死 在 这 沃 部分 的 澳大利亚 ,

在澳大利亚物产丰饶的地区，优秀的运动员无需挨饿。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [greɪt] ['nesəseri] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ['fɪrfəli]
but **there** **is** **one** **great** **necessary** **of** **life** **,** **of** **which** **he** **may** **find** **himself** **fearfully**
但 那里 是 一 伟大的 必要的 的 生活 , 的 哪个 他 可能 寻找 他自己 恐惧地
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] — [ðæt] [ɪz] ,
deficient **—** **that** **is** **,**
不足 — 那 是 ,

但是，生活中有一件非常重要的必需品，他可能会发现自己严重缺乏——那就是：

['wɔːtər] .
water **.**
水 .

水。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] ['veri] [ɪ'regjələr] ['steɪdʒɪz] ,
We **were** **obliged** **to** **make** **very** **irregular** **stages** **,**
我们 是 有义务 到 制作 非常 不规律的 阶段 ,

我们不得不采取非常不规律的阶段性措施，

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kæmp] [nɪr] [ə; eɪ] [striːm] [ɔːr]['wɔːtər] [hoʊl] ;
that **we** **might** **camp** **near** **a** **stream** **or** **water** **hole** **;**
那 我们 可能 营 靠近 一个 溪流 或者 水 洞 ;

我们可能会在溪流或水坑附近露营；

[ænd; ənd] [ɪk'splɔrɚz] [der] [nɑːt] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]
and **explorers** **dare** **not** **move** **from** **one** **source** **of** **supply** **till** **they** **have**
和 探险家 敢 不是 移动 从 一 来源 的 供应 直到 他们 有
[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ,
discovered **a** **fresh** **one** **,**
发现 一个 新鲜的 一 ,

探险家们在发现新的补给来源之前，不敢离开一个补给来源。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [meɪ] [drɪŋk] .

at	which	they	and	their	animals	may	drink	.
在	哪个	他们	和	他们的	动物	可能	喝	.

他们和他们的牲畜可以在这里饮水。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n] ,

At	length	we	reached	the	spot	we	had	fixed	on	for	a	location	,
在	长度	我们	达到	这	点	我们	有	固定的	在	为了	一个	地点	,

最后我们到达了之前选定的地点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][grænt] .

and	of	which	I	had	procured	a	grant	.
和	的	哪个	我	有	采购	一个	授予	.

我曾为此申请过一笔拨款。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [əˈreɪndʒmənts] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [əˈsaɪnd] ['sɜːrvənt] ,

I	had	to	make	certain	arrangements	before	I	could	get	the	assigned	servants	,
我	有	到	制作	肯定	安排	前	我	可以	得到	这	分配	仆人	,

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

or	,	in	other	words	,
或者	,	在	其他	字	,

我必须先做一些安排才能得到分配的仆人，或者换句话说，

[ðə; ði] [kənˈvɪkts] [huː] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['fɑːrmɪŋ] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

the	convicts	who	would	be	required	to	carry	on	farming	operations	on	a	large
这	罪犯	WHO	会	是	必需的	到	携带	在	农业	运营	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

那些被要求大规模从事农业生产的罪犯。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

I	was	glad	not	to	have	them	in	the	first	instance	,
我	曾是	高兴的	不是	到	有	他们	在	这	第一的	实例	,

我很高兴一开始就没有遇到他们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] - ['hændɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['veri] [wel] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm]

and	we	were	so	strong	-	handed	that	we	could	do	very	well	without	them
和	我们	是	所以	强的	-	递交	那	我们	可以	做	非常	出色地	没有	他们

.

:
.

我们实力雄厚，即使没有他们也能做得很好。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

My	wife	and	girls	were	delighted	with	the	position	of	their	new	home	.
我的	妻子	和	女孩们	是	高兴极了	和	这	位置	的	他们的	新的	家	.

我的妻子和女儿们对新家的位置非常满意。

[wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [best] ['suːtɪd] [fɔːr; fər]

We	camped	on	a	spot	close	to	a	situation	which	seemed	the	best	suited	for
我们	露营	在	一个	点	关闭	到	一个	情况	哪个	似乎	这	最好的	适合	为了

['aʊər; ɑːr] [prəˈpoʊzd] [haʊs] ,

our	proposed	house	,
我们的	建议的	房子	,

我们选择在靠近一个似乎最适合我们计划建房地点的地方扎营。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sloʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	a	gentle	slope	,	with	a	hill	covered	with	trees	behind	it	,
在	一个	温和的	坡	,	和	一个	爬坡道	涵盖	和	树木	在后面	它	,

在缓坡上，后面是一座树木覆盖的小山，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

and	a	stream	some	distance	below	us	.
和	一个	溪流	一些	距离	以下	我们	.

还有一条位于我们下方不远处的小溪。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] ['prɪti] [klɪr] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

The	spot	was	pretty	clear	of	wood	,	that	is	to	say	,	just	out	of	the	bush	,
这	点	曾是	漂亮的	清除	的	木头	,	那	是	到	说	,	只是	出去	的	这	衬套	,

那地方几乎没有木头，也就是说，就在灌木丛外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['pæstʃər] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

and	there	was	excellent	pasture	on	either	side	for	our	sheep	and	for
和	那里	曾是	出色的	牧场	在	任何一个	边	为了	我们的	羊	和	为了

['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] ,

our	cattle	,
我们的	牛	,

两边都是非常好的牧场，适合我们的羊和牛吃草。

[wen'evər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .

whenever	we	should	obtain	them	.
每当	我们	应该	获得	他们	.

我们应该在什么时候获得它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

They	were	not	so	plentiful	as	they	now	are	.
他们	是	不是	所以	丰富	作为	他们	现在	是	.

它们以前不像现在这么多。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tent] [wiː; wi][ɔːl] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

As	soon	as	we	had	pitched	our	tent	we	all	knelt	down	and	returned
作为	很快	作为	我们	有	投球	我们的	帐篷	我们	全部	跪下	向下	和	返回

[θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs]

thanks	to	that	merciful	God	who	had	brought	us	across	the	ocean	into	this
谢谢	到	那	仁慈	上帝	WHO	有	带来	我们	穿过	这	海洋	进入	这

['lʌvli] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] — [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] ,

lovely	haven	of	rest	—	so	it	seemed	,
迷人的	避风港	的	休息	—	所以	它	似乎	,

我们刚搭好帐篷，就都跪了下来，感谢仁慈的上帝带领我们跨越重洋来到这片美丽的休憩天堂——至少看起来是这样。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [nɑːt] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

for	we	thought	not	then	of	the	troubles	before	us	.
为了	我们	想法	不是	然后	的	这	麻烦	前	我们	.

因为那时我们并未想到将来会遇到的困难。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][də'rekt][tuː; tə][gɑːd][ɪn] [prer] ,

What	a	privilege	it	is	to	be	able	to	go	direct	to	God	in	prayer	,
什么	一个	特权	它	是	到	是	有能力的	到	去	直接的	到	上帝	在	祷告	,

能够直接向神祷告是何等的荣幸！

[θruː] [ðə; ði] [ʃʊr] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['dʒiːzəs] , ['pliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ,

through	the	sure	mediation	of	the	loving	Jesus	,	pleading	His	perfect	,
通过	这	当然	调解	的	这	爱	耶稣	,	恳求	他的	完美的	,

通过慈爱的耶稣的可靠调解，恳求祂完美的，

[ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sækrɪfaɪs] — [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [blʌd] [ʃed] [fɔːr; fər] ['sɪnfl] [mæn][ɑːn] ['kælvəri] .

all	-	sufficient	sacrifice	—	His	precious	blood	shed	for	sinful	man	on	Calvary	.
全部	-	充足的	牺牲	—	他的	宝贵的	血	棚	为了	罪恶的	男人	在	加略山	.

完全的牺牲——祂在髑髅地为罪人流出的宝血。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] : [aɪ][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] ;

I	felt	it	then	:	I	have	felt	it	ever	since	;
我	毛毡	它	然后	:	我	有	毛毡	它	曾经	自从	;

当时我就感觉到了；从那以后，我一直都有这种感觉；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ðə; ði] [wɜːrld]

and	I	would	not	give	up	that	privilege	of	prayer	for	anything	else	the	world
和	我	会	不是	给	向上	那	特权	的	祷告	为了	任何事物	别的	这	世界

[kæn; kən] [bɪ'stoʊ] .

can	bestow	.
能	赐给	.

我不会为了世上任何其他东西而放弃祈祷的这项特权。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː]

I	have	sometimes	thought	what	a	fearful	thing	it	would	be	for	a	man	who
我	有	有时	想法	什么	一个	可怕	事物	它	会	是	为了	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

has	enjoyed	that	blessing	to	lose	it	altogether	,
有	享受	那	祝福	到	失去	它	共	,

我有时会想，对于一个曾经享受过这种福分的人来说，彻底失去它该是多么可怕的事情啊。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ; [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [preɪ] !

if	that	were	possible	;	to	be	told	,	“	You	must	not	pray	!
如果	那	是	可能的	;	到	是	讲述	,	“	你	必须	不是	祈祷	!

如果可能的话；被告知：“你不能祈祷！”

[gɑːd] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [prerz] !

God	will	not	hear	your	prayers	!
上帝	将要	不是	听到	你的	祈祷	!

上帝不会听到你的祷告！

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [haɪ] !

From	henceforth	you	must	have	no	communion	with	the	Most	High	!
从	今后	你	必须	有	不	圣餐	和	这	最多	高的	!

从今以后，你不得再与至高者有任何交流！

” [ðə; ði] [θɔːt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

”	The	thought	has	just	occurred	to	me	as	I	have	been	speaking	of	this
”	这	想法	有	只是	发生	到	我	作为	我	有	到过	请讲	的	这

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [naɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .

our	first	night	on	our	new	location	.
我们的	第一的	夜晚	在	我们的	新的	地点	.

“就在我谈论我们在新地点的第一晚时，我突然想到了这一点。”

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [geɪv] ['wɔːtər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [ænd; ənd] [pend] [ðem; ðəm] ['kerfəli]

We	,	of	course	,	gave	water	to	our	sheep	and	penned	them	carefully
我们	,	的	课程	,	给予	水	到	我们的	羊	和	撰写	他们	小心

[bɪ'fɔːr] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

before	lying	down	to	rest	.
前	说谎	向下	到	休息	.

当然，我们给羊喂了水，小心地把它们赶进羊圈，然后才躺下休息。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] ['meni] ['enəmi] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]

We	knew	that	we	had	not	so	many	enemies	to	guard	against	as	there	are
我们	知道	那	我们	有	不是	所以	许多	敌人	到	警卫	反对	作为	那里	是

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] ;

in	many	countries	;
在	许多	国家	;

我们知道，我们不像许多国家那样有很多敌人需要防范；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] .

but	still	there	were	some	.
但	仍然	那里	是	一些	.

但还是有一些的。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪŋgəʊz] , [ɔːr] ['neɪtɪv] [dɔːgz] , [huː] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wʊlvz] [æz; əz] [wel]

First	,	there	were	dingoes	,	or	native	dogs	,	who	play	the	part	of	wolves	as	well
第一的	,	那里	是	澳洲野犬	,	或者	本国的	狗	,	WHO	玩	这	部分	的	狼	作为	出色地

[æz; əz] [fɔksiz] ,

as	foxes	,
作为	狐狸	,

首先，有澳洲野犬，或者说是本土犬种，它们既扮演狼的角色，也扮演狐狸的角色。

[ɪn] [ɔː'streɪliə] , [baɪ] [ə'tækɪŋ] ['ʃiːpfəʊld] [ænd; ənd] ['poʊltri] [jaːdz] : [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][ɪn][æn; ən]

in	Australia	,	by	attacking	sheepfolds	and	poultry	yards	:	they	were	certain	in	an
在	澳大利亚	,	经过	攻击	羊圈	和	家禽	码	:	他们	是	肯定	在	一个

[aʊt] - ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] .

out	-	station	to	visit	us	.
出去	-	车站	到	访问	我们	.

在澳大利亚，他们袭击了羊圈和家禽养殖场：他们确信，在偏远地区，他们一定会来拜访我们。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [huː] [maɪt] ['veri] ['laɪkli] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Then	we	were	told	there	were	natives	who	might	very	likely	come	in	the	night
然后	我们	是	讲述	那里	是	本地人	WHO	可能	非常	可能	来	在	这	夜晚

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][fæt] [ʃiːp] ,

to	steal	a	fat	sheep	,
到	偷	一个	胖的	羊	,

然后我们被告知，当地土著很可能会在夜里来偷肥羊。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˌjuː 'es] [ˌʌnprɪ'perd] ; [ænd; ənd] ['læstli] ,

or	to	attack	us	if	they	could	find	us	unprepared	;	and	lastly	,
或者	到	攻击	我们	如果	他们	可以	寻找	我们	毫无准备	;	和	最后	,

或者，如果他们发现我们毫无防备，就会攻击我们；最后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz] [ɔːl'redi] [ə'brɔːd] — ['rʌfiːənz] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

there	were	some	bush	-	rangers	already	abroad	—	ruffians	who	had	escaped
那里	是	一些	衬套	-	护林员	已经	国外	—	恶棍	WHO	有	逃脱

[frʌm; frəm][roʊd] - [gæŋz] ,

from	road	-	gangs	,
从	路	-	帮派	,

当时已经有一些丛林强盗在外活动——他们是逃离筑路队的恶棍。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [lɪvd] [ə; eɪ][waɪld] , ['despərət] [laɪf]

and	not	being	able	to	return	to	the	settlement	,	lived	a	wild	,	desperate	life
和	不是	存在	有能力的	到	返回	到	这	沉降	,	居住地	一个	荒野	,	绝望的	生活

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

in	the	bush	,
在	这	衬套	,

由于无法返回定居点，他们在丛林中过着荒凉绝望的生活。

[ænd; ənd][prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] ['stɔrz] [baɪ] ['plʌndərɪŋ] [dreɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][pɔːrt]['dʒæksən] ,

and	procured	their	stores	by	plundering	drays	coming	up	from	Port	Jackson	,
和	采购	他们的	商店	经过	掠夺	货车	未来	向上	从	港口	杰克逊	,

他们通过劫掠从杰克逊港驶来的货车来获取物资。

[ɔːr] [aʊt] - ['steɪʃənz] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .

or	out	-	stations	where	they	thought	anything	was	to	be	got	.
或者	出去	-	车站	在哪里	他们	想法	任何事物	曾是	到	是	得到	.

或者在他们认为什么都能得到的偏远地区。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

However	,	as	none	had	been	heard	of	for	some	time	,	we	had	no
然而	,	作为	没有任何	有	到过	听到	的	为了	一些	时间	,	我们	有	不

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

apprehensions	about	them	.
担忧	关于	他们	.

然而，由于已经很久没有听到任何相关消息了，所以我们对他们并不担心。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][tu:; tə][ɪn'vaɪt] [ə'tæk] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['hʌŋgri] ,

We	were	too	strong	a	party	to	invite	attack	,	and	only	a	very	hungry	,
我们	是	也	强的	一个	派对	到	邀请	攻击	,	和	仅有的	一个	非常	饥饿的	,

我们实力太强，不会招致攻击，只有极度饥饿的敌人才会这样做。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['despərət] [mæn] , [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mə'lestɪŋ] [ˌju: 'es] .

and	therefore	desperate	man	,	would	think	of	molesting	us	.
和	所以	绝望的	男人	,	会	思考	的	性骚扰	我们	.

因此，一个走投无路的人会想到骚扰我们。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] .

Still	,	it	was	prudent	for	one	to	remain	on	watch	.
仍然	,	它	曾是	谨慎	为了	一	到	保持	在	手表	.

不过，保持警惕仍然是明智之举。

['tʃɑ:rli] [waɪt] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [si:] .

Charley	White	took	the	first	watch	,	as	he	had	done	at	sea	.
查理	白色的	采取	这	第一的	手表	,	作为	他	有	完毕	在	海	.

查理·怀特像在海上一样，值了第一班班。

['pi:tər][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sekənd] .

Peter	was	to	take	the	second	.
彼得	曾是	到	拿	这	第二	.

彼得将担任第二个。

[aɪ] [hɜ:rd] ['tʃɑ:rli] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ʌp] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [sli:p] [maɪ'self] ,

I	heard	Charley	call	him	up	,	but	not	feeling	disposed	to	sleep	myself	,
我	听到	查理	称呼	他	向上	,	但	不是	感觉	处置	到	睡觉	我	,

我听到查理给他打电话，但我自己却没什么睡意。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][rest][ɑ:n] , [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

I	told	him	to	rest	on	,	as	I	knew	that	he	was	very	tired	,
我	讲述	他	到	休息	在	,	作为	我	知道	那	他	曾是	非常	疲劳的	,

我知道他很累了，就让他休息吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [ɪn'sted] .

and	that	I	would	look	out	instead	.
和	那	我	会	看	出去	反而	.

我会转而注意观察。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][kæmp] .

I	took	a	gun	in	my	hand	,	and	walked	round	and	round	our	little	camp	.
我	采取	一个	枪	在	我的	手	,	和	步行	圆形的	和	圆形的	我们的	小的	营	.

我手里拿着枪，绕着我们的小营地走了一圈又一圈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] , ['pru:vɪŋ][ðə; ði] ['klɪrnəs]

There	was	no	moon	,	but	the	stars	were	very	bright	,	proving	the	clearness
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	明星	是	非常	明亮的	,	证明	这	清晰度

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

of	the	atmosphere	.
的	这	气氛	.

虽然没有月亮，但星星非常明亮，证明大气非常清澈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [əd'maɪərɪŋ][ðer; ðər] ['bju:ti] ,

Now	and	then	I	stopped	and	gazed	up	at	them	,	admiring	their	beauty	,
现在	和	然后	我	停止	和	凝视	向上	在	他们	,	钦佩	他们的	美丽	,

我时不时停下来，抬头凝视它们，欣赏它们的美丽。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [mʌst; məst][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]

and	thinking	how	greatly	increased	must	be	our	powers	of	comprehension
和	思维	如何	非常	增加	必须	是	我们的	权力	的	理解

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

before	we	should	understand	all	about	them	.
前	我们	应该	理解	全部	关于	他们	.

并思考我们的理解能力必须大幅提高，才能完全理解它们。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ðʌs] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [wen] ,

I	must	have	been	standing	thus	silent	and	quiet	for	some	time	,	when	,
我	必须	有	到过	常设	因此	沉默的	和	安静的	为了	一些	时间	,	什么时候	,

我一定静静地站了一段时间，然后……

[ˈkæstɪŋ] [maɪ] [aɪz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

casting	my	eyes	down	on	the	earth	,
铸件	我的	眼睛	向下	在	这	地球	,

我俯视着大地，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ˈbrʌʃwʊd] [ɔːr] [skrʌb] [æt; ət]

I	thought	I	saw	an	object	moving	slowly	among	some	brushwood	or	scrub	at
我	想法	我	锯	一个	目的	移动	缓慢地	之中	一些	灌木丛	或者	擦洗	在

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] .

a	little	distance	.
一个	小的	距离	.

我好像看到远处灌木丛或矮树丛中有一个物体在缓慢移动。

[aɪ] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋgər] ,

I	stood	still	a	minute	longer	,
我	站立	仍然	一个	分钟	更长	,

我又站了一会儿，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] .

and	just	as	I	was	moving	the	creature	came	out	of	the	scrub	.
和	只是	作为	我	曾是	移动	这	生物	来了	出去	的	这	擦洗	.

正当我移动的时候，那生物从灌木丛里窜了出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdɪŋgoʊ] , [aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;

It	was	a	dingo	,	I	had	little	doubt	of	that	;
它	曾是	一个	澳洲野犬	,	我	有	小的	怀疑	的	那	;

那是一只澳洲野犬，我对此毫不怀疑；

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə][maɪ] [ˈʃoʊldər] [tuː; tə][ˈfaɪər] ,

I	was	on	the	point	of	lifting	my	gun	to	my	shoulder	to	fire	,
我	曾是	在	这	观点	的	举重	我的	枪	到	我的	肩膀	到	火	,

我当时正要举枪射击，

[wen] [ˈprɑːbəbli] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ræn] [ˈkwɪkli] [bæk] .

when	probably	seeing	me	,	it	ran	quickly	back	.
什么时候	大概	看到	我	,	它	跑	迅速地	后退	.

它大概是看到了我，然后迅速跑了回去。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [went] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	instantly	went	after	it	,
我	即刻	去	后	它	,

我立刻追了上去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

彼得·比德尔夫：一位澳大利亚定居(Peter Biddulph The Story of an)

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] ,

hoping	**to**	**get**	**a**	**fair**	**shot**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**scrub**	**,**
希望	到	得到	一个	公平的	射击	在	这	其他	边	的	这	擦洗	,

希望能公平地穿过灌木丛，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] .

which	**was**	**but**	**a**	**small**	**patch**	**of**	**underwood**	**.**
哪个	曾是	但	一个	小的	修补	的	安德伍德	.

那只不过是一小片灌木丛而已。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

I	**felt**	**sure**	**that**	**he**	**would**	**go**	**through**	**it**	**,**	**and**	**followed**	**.**
我	毛毡	当然	那	他	会	去	通过	它	,	和	随后	.

我确信他会经历这一切，于是跟随他。

[aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [ə'lɔːŋ] — [noʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [wer] [ðə; ði] [skrʌb] [ɪz] ['oʊpən] ,

I	**worked**	**my**	**way**	**along**	**—**	**no**	**difficult**	**matter**	**where**	**the**	**scrub**	**is**	**open**	**,**
我	工作	我的	方式	沿着	—	不	难的	事情	在哪里	这	擦洗	是	打开	,

我一路摸索前进——无论灌木丛在哪里开放，这都不是难事。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [ɪz] [aʊt] [hɪr] — [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

as	**it**	**generally**	**is**	**out**	**here**	**—**	**and**	**once**	**more**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**creature**
作为	它	一般来说	是	出去	这里	—	和	一次	更多的	捕捉	视线	的	这	生物

['stiːlɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'weɪ] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

stealing	**cautiously**	**away**	**at**	**no**	**great**	**distance**	**.**
偷窃	谨慎地	离开	在	不	伟大的	距离	.

就像这里通常发生的那样——我又一次看到那生物小心翼翼地从不远处悄悄溜走了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [biːsts] , [ðoʊz] ['dɪŋgəʊz] .

They	**are**	**cunning**	**beasts**	**,**	**those**	**dingoes**	**.**
他们	是	狡猾	野兽	,	那些	澳洲野犬	.

这些澳洲野犬真是狡猾的家伙。

['ɔːf(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [wʌn] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ded] , [wen] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Often	**I**	**have**	**knocked**	**one**	**over**	**,**	**and**	**left**	**him**	**for**	**dead**	**,**	**when**	**after**	**a**	**little**
经常	我	有	敲门	一	超过	,	和	左边	他	为了	死的	,	什么时候	后	一个	小的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我经常把人撞倒在地，以为他已经死了，但过了一会儿，

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['stiːlɪŋ] [ɔːf] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

turning	**round**	**,**	**I**	**have**	**seen**	**him**	**stealing**	**off**	**;**	**but**	**the**	**moment**	**he**	**saw**	**that**
转弯	圆形的	,	我	有	已见	他	偷窃	离开	;	但	这	片刻	他	锯	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

he	**was**	**observed**	**,**
他	曾是	观察到	,

我转过身，看见他偷偷溜走了；但他一发现有人在看他，

['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ded] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

dropping	**down**	**and**	**looking**	**as**	**dead**	**as**	**before**	**.**
下降	向下	和	寻找	作为	死的	作为	前	.

倒下后，看起来和之前一样死气沉沉。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [ðə; ði] ['dɪŋgoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]

I	was	sure	that	I	should	hit	the	dingo	and	prevent	him	coming	again	to
我	曾是	当然	那	我	应该	打	这	澳洲野犬	和	防止	他	未来	再次	到

['vɪzɪt] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] ;

visit	our	sheep	;
访问	我们的	羊	;

我确信我应该击打那只野狗，阻止它再次来骚扰我们的羊群；

[soʊ][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər] .

so	I	raised	my	gun	to	fire	.
所以	我	提高	我的	枪	到	火	.

于是我举枪准备射击。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,

At	that	instant	I	received	a	blow	on	the	side	of	my	head	,
在	那	立即的	我	已收到	一个	吹	在	这	边	的	我的	头	,

就在那一刻，我的头部侧面遭到重击。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][ɪts] [streŋθ] [nɑːt] [bɪn] ['broʊkən]

which	would	have	brought	me	to	the	ground	had	its	strength	not	been	broken
哪个	会	有	带来	我	到	这	地面	有	它是	力量	不是	到过	破碎的

[baɪ][ə; eɪ] [baʊ] .

by	a	bough	.
经过	一个	买	.

如果不是树枝折断了它的力道，它早就把我压倒在地了。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪərd][maɪ] [gʌn] .

My	hand	was	on	the	trigger	,	and	I	fired	my	gun	.
我的	手	曾是	在	这	扳机	,	和	我	被解雇	我的	枪	.

我的手放在扳机上，然后我开了枪。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rentʃ] [ðə; ði] ['wepən] [aʊt]

A	man	stood	before	me	,	and	closing	,	attempted	to	wrench	the	weapon	out
一个	男人	站立	前	我	,	和	结束	,	尝试过	到	扳手	这	武器	出去

[ʌv; əv][maɪ][hænd] .

of	my	hand	.
的	我的	手	.

一个男人站在我面前，步步紧逼，试图从我手中夺走武器。

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [fɜːrm][ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [mæn]

I	had	too	firm	a	hold	of	it	,	however	,	for	I	was	a	stronger	man
我	有	也	公司	一个	抓住	的	它	,	然而	,	为了	我	曾是	一个	更强	男人

[ðæn; ðən][hiː; hi] .

than	he	.
比	他	.

但我抓得太紧了，因为我比他强壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

He	was	active	though	,	and	tried	all	sorts	of	ways	to	get	the	better	of
他	曾是	积极的	尽管	,	和	尝试	全部	排序	的	方式	到	得到	这	更好的	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他很积极，想尽各种办法来战胜我。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] ,

Finding	that	he	could	not	succeed	,
寻找	那	他	可以	不是	成功	,

发现自己无法成功后，

[hiː; hi] ['ʌtəd] ['sevrəl] [kuːz] — [ə; eɪ] [saʊnd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

he	uttered	several	coos	—	a	sound	heard	a	long	way	in	the	bush	,
他	说出	一些	咕咕	—	一个	声音	听到	一个	长的	方式	在	这	衬套	,

他发出几声咕咕声——这种声音在灌木丛中很远的地方都能听到。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz] .

and	just	then	coming	into	use	among	the	settlers	.
和	只是	然后	未来	进入	使用	之中	这	定居者	.

就在那时，它开始在定居者中使用。

[ə'gen] [hiː; hi] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] ,

Again	he	closed	with	me	,	so	that	I	could	not	strike	him	with	my	gun	,
再次	他	关闭	和	我	,	所以	那	我	可以	不是	罢工	他	和	我的	枪	,

他再次靠近我，使我无法用枪击中他。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [trɪp] [ˌem 'iː] [ʌp] .

while	he	tried	with	his	legs	to	trip	me	up	.
尽管	他	尝试	和	他的	腿	到	旅行	我	向上	.

他试图用腿绊倒我。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [haɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ;

I	thought	that	it	was	now	high	time	for	me	to	cry	out	;
我	想法	那	它	曾是	现在	高的	时间	为了	我	到	哭	出去	;

我觉得现在是时候让我大声喊出来了；

[soʊ][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

so	I	shouted	at	the	top	of	my	voice	,
所以	我	喊叫	在	这	顶部	的	我的	嗓音	,

于是我扯着嗓子大喊，

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [heilɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

as	loud	as	if	I	was	hailing	a	ship	at	sea	in	a	gale	of	wind	.
作为	大声	作为	如果	我	曾是	欢呼	一个	船	在	海	在	一个	大风	的	风	.

声音大得就像在狂风呼啸的海上向船只喊话一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] [maɪ] [frend] , [aɪ] [sə'spekt] ; [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [gʌn] ,

It	rather	astonished	my	friend	,	I	suspect	;	especially	when	I	dropped	my	gun	,
它	相当	惊讶	我的	朋友	,	我	怀疑	;	尤其	什么时候	我	掉落	我的	枪	,

我怀疑这让我朋友颇感意外；尤其是当我把枪掉在地上的时候。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	seizing	him	in	my	arms	,	lifted	him	off	the	ground	.
和	抓住	他	在	我的	武器	,	抬起	他	离开	这	地面	.

我一把将他抱在怀里，把他提了起来。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

He	begged	me	to	let	him	go	.
他	乞求	我	到	让	他	去	.

他恳求我放他走。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] , “ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː] ;

“	No	,	no	,	”	I	answered	,	“	you	wanted	to	rob	me	;
“	不	,	不	,	”	我	回答	,	“	你	通缉	到	抢	我	;

“不，不，”我回答说，“你想抢劫我；

[bʌt; bət][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər] ,

but	you	find	that	you	have	caught	a	Tartar	,
但	你	寻找	那	你	有	捕捉	一个	鞑靼	,

但你却发现自己抓到了一只鞑靼人，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

and	I	shall	not	release	you	till	you	give	an	account	of	yourself	.
和	我	将	不是	发布	你	直到	你	给	一个	帐户	的	你自己	.

你交代清楚自己的所作所为之前，我不会释放你。

" [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['mænz] [kəm'pænjənz] , [fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

"	The	cooing	had	been	heard	by	the	man's	companions	,	for	just	as	I	had
"	这	咕咕	有	到过	听到	经过	这	男人的	同伴	,	为了	只是	作为	我	有

['mæstərd] [hɪm; ɪm] ,

mastered	him	,
精通	他	,

“那人的同伴们听到了咕咕声，因为就在我制服他的时候，

[tuː] [men] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

two	men	appeared	coming	out	of	the	wood	which	covered	the	hill	under	which	we
二	男人	出现	未来	出去	的	这	木头	哪个	涵盖	这	爬坡道	在下面	哪个	我们

[hæd; həd] [kæmpt] .

had	camped	.
有	露营	.

两个男人从我们露营的山坡下的树林里走了出来。

[maɪ] [ə'seɪlənt] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

My	assailant	saw	them	,	and	began	to	struggle	to	free	himself	from	me	;
我的	袭击者	锯	他们	,	和	开始	到	斗争	到	自由的	他自己	从	我	;

我的袭击者看到了他们，开始挣扎着想要摆脱我；

[bʌt; bət][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rʌf] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] .

but	starvation	and	rough	living	had	weakened	him	.
但	饥饿	和	粗糙的	活的	有	减弱	他	.

但饥饿和艰苦的生活使他身体虚弱。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiːm][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

Still	it	was	hard	work	to	get	him	along	while	he	struggled	in	the	hope	that
仍然	它	曾是	难的	工作	到	得到	他	沿着	尽管	他	挣扎	在	这	希望	那

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

his	comrades	would	come	to	his	assistance	.
他的	同志们	会	来	到	他的	协助	.

尽管如此，让他继续前行仍然很困难，他一边挣扎一边希望他的战友们能够来帮助他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [ɪn'diːd] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

They	were	getting	very	near	indeed	,	when	I	heard	a	shout	close	to	me	,
他们	是	获得	非常	靠近	的确	,	什么时候	我	听到	一个	喊	关闭	到	我	,

他们离我越来越近的时候，我听到附近有人喊叫。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz][wɜːr; wər] [dɑːtɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] , ['piːtər] , [ðə; ði]

and	as	the	bush	-	rangers	were	darting	towards	me	,	Charley	,	Peter	,	the
和	作为	这	衬套	-	护林员	是	飞镖	向	我	,	查理	,	彼得	,	这

['ʌðər] [bɔɪz] ,

other	boys	,
其他	男孩们	,

当那些丛林强盗朝我、查理、彼得和其他男孩们冲过来时，

[ænd; ənd] [dɪk] ['neɪlɚ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	Dick	Nailor	came	rushing	up	from	the	other	side	.
和	迪克	奈勒	来了	匆忙	向上	从	这	其他	边	.

迪克·内勒从另一边冲了过来。

[ðə; ði] [tuː] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

The	two	bush	-	rangers	took	to	flight	,	leaving	their	companion	in	our	power	.
这	二	衬套	-	护林员	采取	到	航班	,	离开	他们的	伴侣	在	我们的	力量	.

两名丛林强盗逃走了，把他们的同伴留给了我们。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] !

“	You	have	got	the	better	of	me	,	I	must	own	!
"	你	有	得到	这	更好的	的	我	,	我	必须	自己的	!

“我必须承认，你赢了我！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [gʌn]
“ Perhaps you will not believe me when I say that all I wanted was your gun
" 也许 你 将要 不是 相信 我 什么时候 我 说 那 全部 我 通缉 曾是 你的 枪
[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
and ammunition .
和 弹药 .

“也许你不会相信我，但我想要的只是你的枪和弹药。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [di'mɑːndid] [sʌm; səm] [fuːd] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] ,
If I had got that I might have demanded some food , for I am starving ,
如果 我 有 得到 那 我 可能 有 要求 一些 食物 , 为了 我 是 饥饿 ,

如果我得到了那些东西，我可能会要些食物，因为我饿坏了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] [wʌn] [els] . "
but I did not wish to harm you or any one else . "
但 我 做过 不是 希望 到 伤害 你 或者 任何 一 别的 . "

但我并不想伤害你或任何人。

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wei] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː] [daʊn] , " [aɪ]
“ A curious way you took to prove that , by trying to knock me down , " I
" 一个 好奇的 方式 你 采取 到 证明 那 , 经过 尝试 到 敲 我 向下 , " 我
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

“你用一种很奇怪的方式来证明这一点，竟然试图把我击倒，”我回答道。

[æz; əz] [dɪk] ['neɪlɚ] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
as Dick Nailor relieved me of the charge of the man ,
作为 迪克 奈勒 松了口气 我 的 这 收费 的 这 男人 ,

迪克·内勒解除了我对那个人的监管后，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑːnwərdz] .
by taking hold of his collar and one arm and forcing him onwards .
经过 采取 抓住 的 他的 衣领 和 一 手臂 和 强制 他 开始 .

抓住他的衣领和一只胳膊，强迫他往前走。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
“ Come along with us to our camp , and we shall learn more about you
" 来 沿着 和 我们 到 我们的 营 , 和 我们 将 学习 更多的 关于 你
.
:
.

“跟我们去营地吧，我们会更了解你。”

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,
" The man said nothing in return ,
" 这 男人 说 没有什么 在 返回 ,

那人一言不发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .
and he felt that in the grasp of the giant resistance was useless .
和 他 毛毡 那 在 这 抓牢 的 这 巨大的 反抗 曾是 无用 .

他觉得在巨人的掌控下，抵抗是无济于事的。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] , [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [bɑːb] [hʌnt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [maɪ]

We	quickly	reached	the	camp	,	where	we	found	Bob	Hunt	trying	to	comfort	my
我们	迅速地	达到	这	营	,	在哪里	我们	成立	鲍勃	打猎	尝试	到	舒适	我的

[waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

wife	and	daughters	,
妻子	和	女儿们	,

我们很快赶到营地，发现鲍勃·亨特正在安慰我的妻子和女儿们。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] ['faɪərd][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː]['æbsənt]

who	had	been	much	alarmed	at	hearing	the	shot	fired	and	finding	me	absent
WHO	有	到过	很多	惊慌	在	听力	这	射击	被解雇	和	寻找	我	缺席的

.

:

.

听到枪声后，他非常惊慌，发现我不在。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [feɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi]

By	the	light	of	the	lantern	held	to	the	prisoner's	face	we	saw	that	he
经过	这	光	的	这	灯笼	握住	到	这	囚犯的	脸	我们	锯	那	他

[wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['hægərd] ,

was	pale	and	haggard	,
曾是	苍白	和	枯槁	,

借着提灯照在囚犯脸上，我们看到他脸色苍白，面容憔悴。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'koʊmd] ,

that	his	hair	was	long	and	uncombed	,
那	他的	头发	曾是	长的	和	未梳理的	,

他的头发很长，而且没有梳理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['reɪzər][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɔːr][lɪps][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

and	that	a	razor	had	not	touched	his	chin	or	lips	for	many	a	day	;
和	那	一个	剃刀	有	不是	感动	他的	下巴	或者	嘴唇	为了	许多	一个	天	;

而且，他的下巴和嘴唇已经很多天没有刮过胡子了；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ruːdli] [pætʃt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðʌs] ['hɑːrdli] [hʌŋ] [tə'geðər] .

while	his	clothes	were	rudely	patched	,	and	even	thus	hardly	hung	together	.
尽管	他的	衣服	是	粗鲁地	已修补	,	和	甚至	因此	几乎	悬挂	一起	.

他的衣服粗糙地打着补丁，即便如此也几乎穿不上。

[ðʌs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]

Thus	we	could	not	but	believe	the	account	he	gave	of	his	hunger	and
因此	我们	可以	不是	但	相信	这	帐户	他	给予	的	他的	饥饿	和

['sʌfərɪŋ] — [ɪn'diːd] ,

suffering	—	indeed	,
痛苦	—	的确	,

因此，我们不得不相信他所描述的饥饿和苦难——事实上，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [suːn] [daɪd]

I	had	heard	that	most	of	the	men	who	had	taken	to	the	bush	soon	died
我	有	听到	那	最多	的	这	男人	WHO	有	已采取	到	这	衬套	很快	死亡

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

of	starvation	,
的	饥饿	,

我听说，大多数逃到丛林里的人很快就饿死了。

[ɔːr][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [blæks] .

or	were	killed	by	the	blacks	.
或者	是	被杀	经过	这	黑人	.

或者被黑人杀害。

[wiː; wi] ['kwɪkli] [pʊt] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [tʃiːz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .

We	quickly	put	some	biscuits	and	cheese	before	our	prisoner	.
我们	迅速地	放	一些	饼干	和	奶酪	前	我们的	囚犯	.

我们迅速给囚犯准备了一些饼干和奶酪。

[hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] , ['gɪvɪŋ] [wei] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .

He	ate	of	it	ravenously	,	giving	way	occasionally	to	an	hysterical	laugh	.
他	吃	的	它	贪婪地	,	给予	方式	偶尔	到	一个	歇斯底里的	笑	.

他狼吞虎咽地吃着，不时发出歇斯底里的笑声。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [rʌm] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

His	eyes	sparkled	when	I	gave	him	some	rum	and	water	.
他的	眼睛	闪闪发光	什么时候	我	给予	他	一些	朗姆酒	和	水	.

当我给他喝朗姆酒兑水时，他的眼睛闪闪发光。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] ,

I	saw	that	he	required	a	stimulant	,
我	锯	那	他	必需的	一个	兴奋剂	,

我发现他需要服用兴奋剂。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['sɑːlɪd] [fuːd] .

and	I	would	not	allow	him	to	take	any	more	solid	food	.
和	我	会	不是	允许	他	到	拿	任何	更多的	坚硬的	食物	.

我不会再让他吃任何固体食物了。

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] [ə'bʌv] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] .

Compassion	for	the	poor	wretch	predominated	above	any	other	feeling	.
同情	为了	这	贫穷的	可怜虫	占主导地位	多于	任何	其他	感觉	.

对这个可怜人的同情心压倒了其他一切情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	was	useless	to	inquire	what	circumstances	had	brought	him	to	that	condition	.
它	曾是	无用	到	查询	什么	情况	有	带来	他	到	那	状况	.

询问是什么情况导致他变成那样毫无用处。

[sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [help] , [ænd; ənd] ,

Sin	was	the	cause	of	it	,	of	course	;	but	he	required	help	,	and	,
罪	曾是	这	原因	的	它	,	的	课程	;	但	他	必需的	帮助	,	和	,

罪孽当然是罪魁祸首；但他需要帮助，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	his	attack	on	me	,	I	felt	that	it	ought	to	be	given	him	.
在	尽管如此	的	他的	攻击	在	我	,	我	毛毡	那	它	应该	到	是	给定	他	.

尽管他攻击了我，但我仍然觉得应该给他。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

While	he	was	eating	,	it	struck	me	that	I	was	well	acquainted	with	his	countenance	.
尽管	他	曾是	吃	,	它	击	我	那	我	曾是	出色地	熟人	和	他的	面容	.

他吃饭的时候，我突然意识到我对他的长相非常熟悉。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [felt] ['nɪrli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

After	looking	again	and	again	,	I	felt	nearly	sure	that	I	was	right	,	strange	as	it	seemed	;
后	寻找	再次	和	再次	,	我	毛毡	几乎	当然	那	我	曾是	正确的	,	奇怪的	作为	它	似乎	;

反复观察之后，我几乎确信自己是对的，尽管这看起来很奇怪；

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] ['teɪkən][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr]

and	grateful	I	was	that	I	had	not	in	our	struggle	taken	his	life	or
和	感激的	我	曾是	那	我	有	不是	在	我们的	斗争	已采取	他的	生活	或者

['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] .

injured	him	.
受伤	他	.

我庆幸在我们的搏斗中我没有夺走他的生命或伤害他。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .

Our	Prisoner	.
我们的	囚犯	.

我们的囚犯。

[wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['prɪz(ə)nər] .

We	kept	a	strict	watch	over	our	wretched	prisoner	.
我们	保留	一个	严格的	手表	超过	我们的	可怜	囚犯	.

我们严密监视着这个可怜的囚犯。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] ,

For	his	own	sake	I	did	not	wish	him	to	escape	,	and	,
为了	他的	自己的	清酒	我	做过	不是	希望	他	到	逃脱	,	和	,

为了他自身的利益，我不希望他逃跑，而且，

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,

far	from	having	an	intention	of	delivering	him	up	to	justice	,
远的	从	拥有	一个	意图	的	运送	他	向上	到	正义	,

远非打算将他移交司法机关，

[maɪ] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] .

my	earnest	desire	was	to	try	and	reclaim	him	.
我的	认真	欲望	曾是	到	尝试	和	回收	他	.

我真心希望能够挽回他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

I	think	that	,	under	the	circumstances	,
我	思考	那	,	在下面	这	情况	,

我认为，在目前情况下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz][aɪ][dɪd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	should	have	acted	as	I	did	had	he	been	an	indifferent	person	;	but	I
我	应该	有	行动	作为	我	做过	有	他	到过	一个	冷漠	人	;	但	我

[felt] [ʃʊr] ,

felt	sure	,
毛毡	当然	,

如果他是一个漠不关心的人，我本应该那样做；但我确信，

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

from	the	peculiarity	of	his	features	,
从	这	特点	的	他的	特征	,

从他独特的五官来看，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][oʊld]['peɪtrən][ænd; ənd] [frend] , ['mɪstər] [welz]

that	he	was	the	youngest	son	of	my	kind	old	patron	and	friend	,	Mr	Wells
那	他	曾是	这	最小的	儿子	的	我的	种类	老的	赞助人	和	朋友	,	先生	威尔斯

.

:
.

他是我的老赞助人和朋友威尔斯先生最小的儿子。

['ɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd][hiː; hi][sæt][ɑːn][maɪ] [niː] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [siː] ,

Often	**in**	**his**	**childhood**	**had**	**he**	**sat**	**on**	**my**	**knee**	**when**	**I**	**came**	**home**	**from**	**sea**	**,**
经常	在	他的	童年	有	他	卫星	在	我的	膝盖	什么时候	我	来了	家	从	海	,

他小时候经常在我出海回家时坐在我的膝盖上，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] .

and	**often**	**he**	**had**	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**accounts**	**of**	**my**	**adventures**	**.**
和	经常	他	有	听着	认真地	到	这	账户	的	我的	冒险	.

他常常认真倾听我讲述我的冒险经历。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

He	**was**	**a**	**pretty**	**,**	**interesting**	**little**	**fellow**	**.**
他	曾是	一个	漂亮的	,	有趣的	小的	同伴	.

他是个漂亮又有趣的小家伙。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] ['ɔːltərd] ['veri] [mʌtʃ] ; [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

As	**he**	**grew**	**up**	**he**	**altered**	**very**	**much**	**;**	**became**	**disobedient**	**to**	**his**	**parents**	**,**
作为	他	生长	向上	他	已修改	非常	很多	;	成为	忤	到	他的	父母	,

随着年龄增长，他变化很大，变得不听父母的话。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['groʊɪŋ] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['wɪldər] , [went] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [tuː; tə] [ðə; ði][bæd] .

and	**ultimately**	**growing**	**wilder**	**and**	**wilder**	**,**	**went**	**,**	**as**	**the**	**expression**	**is**	**,**	**to**	**the**	**bad**	**.**
和	最终	生长	更狂野	和	更狂野	,	去	,	作为	这	表达	是	,	到	这	坏的	.

最终变得越来越狂野，正如俗语所说，走向了邪恶。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

For	**some**	**years**	**I**	**had**	**not**	**even**	**heard**	**of**	**him**	**.**
为了	一些	年	我	有	不是	甚至	听到	的	他	.

有好几年我都没听说过他。

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , ['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] [slept] [ɑːn] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

Worn	**out**	**with**	**fatigue**	**,**	**our**	**prisoner**	**slept**	**on**	**till**	**after**	**the**	**sun**	**was**	**up**	**,**
磨损	出去	和	疲劳	,	我们的	囚犯	睡着了	在	直到	后	这	太阳	曾是	向上	,

我们的囚犯疲惫不堪，一直睡到太阳升起之后才醒。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] ['mɑːrkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sleɪt] [hʌt] ,

and	**we**	**were**	**busy**	**in**	**marking**	**out**	**the**	**ground**	**for**	**our**	**slate**	**hut**	**,**
和	我们	是	忙碌的	在	标记	出去	这	地面	为了	我们的	石板	小屋	,

我们当时正忙着为我们的石板小屋划定场地。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**making**	**preparations**	**for**	**cutting**	**down**	**the**	**nearest**	**trees**	**with**	**which**	**to**	**build**	**it**	**.**
和	制作	准备工作	为了	切割	向下	这	最近的	树木	和	哪个	到	建造	它	.

并准备砍伐附近的树木来建造它。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [waɪl] [hiː; hi][slept] ,

More	**than**	**once**	**I**	**looked**	**at**	**his**	**countenance**	**while**	**he**	**slept**	**,**
更多的	比	一次	我	看起来	在	他的	面容	尽管	他	睡着了	,

我曾不止一次地在他熟睡时观察他的脸庞。

[ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	**called**	**my**	**wife**	**to**	**look**	**at**	**him**	**.**
和	称为	我的	妻子	到	看	在	他	.

然后叫我妻子去看他。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [kən'vɪnst] [ðæt][maɪ][sər'maɪz][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

We	were	both	convinced	that	my	surmise	was	correct	.
我们	是	两个都	确信	那	我的	推测	曾是	正确的	.

我们都确信我的推测是正确的。

[ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] , ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd]

On	awaking	at	last	he	gazed	round	with	an	astonished	,	puzzled	look	,	and
在	觉醒	在	最后的	他	凝视	圆形的	和	一个	惊讶	,	困惑	看	,	和

[said] ['diːpli] .

sighed	deeply	.
叹了口气	深	.

他终于醒来，一脸惊讶和困惑地环顾四周，深深地叹了口气。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] , [ænd; ənd][went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	happened	to	be	near	,	and	went	up	to	him	.
我	发生	到	是	靠近	,	和	去	向上	到	他	.

我正好在他附近，就走上前去。

“ ['ɑːrθər] !

“	Arthur	!
“	亚瑟	!

“亚瑟！”

” [aɪ] [sed] , ['dʒentli] , “ [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ? ”

”	I	said	,	gently	,	“	what	brought	you	here	?	”
”	我	说	,	轻轻地	,	“	什么	带来	你	这里	?	”

我轻声问道：“是什么风把你吹来了？”

“ [wʌt] ! — [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	What	!	—	Who	are	you	?	—	How	do	you	know	me	?
“	什么	!	—	WHO	是	你	?	—	如何	做	你	知道	我	?

“什么！——你是谁？——你怎么认识我的？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	he	exclaimed	,	springing	to	his	feet	.
”	他	惊呼	,	弹簧	到	他的	脚	.

他惊呼一声，猛地站了起来。

“ [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] [ðoʊ] — [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] [ænd; ənd] [vaɪs] [ænd; ənd][sɪn] .

“	I'll	answer	you	though	—	my	own	folly	and	vice	and	sin	.
“	患病的	回答	你	尽管	—	我的	自己的	蠢事	和	副	和	罪	.

“但我会回答你——我自己的愚蠢、恶习和罪孽。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .

I	am	in	your	power	.
我	是	在	你的	力量	.

我受你掌控。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf] ,

I	did	not	wish	to	take	your	life	,
我	做过	不是	希望	到	拿	你的	生活	,

我并不想夺走你的生命，

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][get][jʊr; jər][gʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

but	I	hoped	to	get	your	gun	and	then	to	force	you	to	give	me	and
但	我	希望	到	得到	你的	枪	和	然后	到	力量	你	到	给	我	和

[maɪ] [meɪts] [fuːd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

my	mates	food	—	that	was	all	.
我的	伙伴们	食物	—	那	曾是	全部	.

但我希望得到你的枪，然后强迫你给我和我的同伴们食物——仅此而已。

[juː; jʊ] [meɪ] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər]

You	may	,	however	,	take	me	into	camp	and	deliver	me	up	to	the	governor
你	可能	,	然而	,	拿	我	进入	营	和	递送	我	向上	到	这	州长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ;

and	his	men	;
和	他的	男人	;

但是，你们可以把我带进营地，把我交给总督和他的手下；

[ɪf] [ðeɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

if	they	hang	me	at	once	I	shall	be	grateful	to	you	,
如果	他们	悬挂	我	在	一次	我	将	是	感激的	到	你	,

如果他们立刻把我绞死，我将感激不尽。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

for	I	am	weary	of	this	life	.
为了	我	是	厌倦	的	这	生活	.

因为我厌倦了这种生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [mɪr] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ] [meɪts] ;

I	am	a	mere	slave	to	my	mates	;
我	是	一个	仅仅	奴隶	到	我的	伙伴们	;

我只是同伴们的奴隶；

[ðeɪ] [wʊd] ['mɜːrdər][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['bɜːd(ə)nsəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

they	would	murder	me	in	an	instant	if	I	should	become	burdensome	to	them	;
他们	会	谋杀	我	在	一个	立即的	如果	我	应该	变得	负担	到	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

如果我成了他们的负担，他们会毫不犹豫地杀了我；而且，

[bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

bad	as	I	am	,
坏的	作为	我	是	,

虽然我很糟糕，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæv; həv][noʊ] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

they	are	so	much	worse	that	I	can	even	now	have	no	fellowship	with	them
他们	是	所以	很多	更糟	那	我	能	甚至	现在	有	不	奖学金	和	他们

.

:
.

他们比我糟糕得多，以至于我现在都无法和他们有任何交往。

" [ðʌs] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn][ræn][ɑːn] , ['iːgərli] [dis'tʃaːdʒiŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

"	Thus	the	unhappy	man	ran	on	,	eagerly	discharging	,	as	it	were	,
"	因此	这	不开心	男人	跑	在	,	急切地	出院	,	作为	它	是	,

于是，这个不幸的人继续奔跑，仿佛急切地释放着什么似的，

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [pent] - [ʌp] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [θɔːts] .

at	once	his	long	pent	-	up	feelings	and	thoughts	.
在	一次	他的	长的	五角星	-	向上	情怀	和	想法	.

他长久以来积压的情感和想法瞬间涌上心头。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['nɪrli] [stɑːrvd] ,

For	weeks	and	months	he	had	been	wandering	about	,	nearly	starved	,
为了	周	和	几个月	他	有	到过	漫游	关于	,	几乎	饥饿	,

他已经流浪了数周甚至数月，几乎饿死了。

[ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] [kraɪm] .

and	ill	-	treated	and	despised	by	his	companions	in	crime	.
和	患病的	-	治疗	和	被鄙视的	经过	他的	同伴	在	犯罪	.

并受到同伙的虐待和鄙视。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

And	**this**	**man**	**had**	**been**	**in**	**the**	**rank**	**of**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**had**	**been**
和	这	男人	有	到过	在	这	秩	的	一个	绅士	,	和	有	到过

['edʒukeɪtɪd][æz; əz][wʌn] ,

educated	**as**	**one**	**,**
受过教育	作为	一	,

而这个人原本是一位绅士，也接受过绅士的教育。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌns] [felt][æz; əz][wʌn] !

and	**had**	**once**	**felt**	**as**	**one**	**!**
和	有	一次	毛毡	作为	一	!

我们曾经感觉彼此是一体的！

[aɪ] [noʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	**know**	**to**	**a**	**certainty**	**that**	**there**	**are**	**numbers**	**of**	**such**	**wandering**	**about**	**the**
我	知道	到	一个	肯定	那	那里	是	数字	的	这样的	漫游	关于	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

我确信世界上有很多这样的流浪者。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv][daɪd] ['mɪzrəbli] , — ['aʊtˌkæsts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ,

and	**others**	**who**	**have**	**died**	**miserably**	**,**	**—**	**outcasts**	**from**	**their**	**friends**	**and**	**,**
和	其他的	WHO	有	死亡	惨痛地	,	—	被排斥者	从	他们的	朋友们	和	,

[mɔːr] ['terəb(ə)l] [feɪt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][gɑːd] ,

more	**terrible**	**fate**	**,**	**from**	**their**	**God**	**,**
更多的	糟糕的	命运	,	从	他们的	上帝	,

还有一些人死得极其悲惨——被朋友抛弃，更可怕的是，被上帝抛弃。

— [huː] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] ['daʊnwərd] [step] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn]

—	**who**	**little**	**thought**	**when**	**they**	**made**	**their**	**first**	**downward**	**step**	**in**	**the**	**path**	**of**	**sin**
—	WHO	小的	想法	什么时候	他们	制成	他们的	第一的	向下	步	在	这	小路	的	罪

[tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['liːdɪŋ] ['ledɪŋ][ðem; ðəm] .

to	**what**	**a**	**fearful**	**termination**	**it**	**was**	**leading**	**them**	**.**
到	什么	一个	可怕	终止	它	曾是	领导	他们	.

——当他们迈出罪恶之路的第一步时，几乎没有想到这会将他们引向多么可怕的结局。

[aɪ][let]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['prɪz(ə)nər] [groʊ] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'gen] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	**let**	**our**	**unhappy**	**prisoner**	**grow**	**calm**	**before**	**I**	**again**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
我	让	我们的	不开心	囚犯	生长	冷静的	前	我	再次	辐	到	他	.

我等那位不高兴的囚犯平静下来后，才再次和他说话。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [haʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	**You**	**asked**	**me**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**how**	**I**	**know**	**your**	**name**	**,**	**and**	**who**	**I**	**am**	**.**
“	你	问	我	,	”	我	说	,	“	如何	我	知道	你的	姓名	,	和	WHO	我	是	.

“你问我，”我说，“我怎么知道你的名字，以及我是谁。”

” [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [went] ['oʊvər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf] ,

”	**And**	**I**	**then**	**went**	**over**	**many**	**of**	**the**	**incidents**	**of**	**his**	**early**	**life**	**,**
”	和	我	然后	去	超过	许多	的	这	事件	的	他的	早期的	生活	,

然后我回顾了他早年生活中的许多事件，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] , ['plez(ə)nt] - ['mænərd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

when	**he**	**was**	**a**	**happy**	**,**	**pleasant**	**-**	**mannered**	**little**	**boy**	**at**	**home**	**.**
什么时候	他	曾是	一个	快乐的	,	令人愉快的	-	有礼貌的	小的	男生	在	家	.

当他还是个快乐、举止得体的小男孩时，他待在家里。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

He	**made**	**no**	**reply**	**;**	**but**	**he**	**seemed**	**to**	**guess**	**who**	**I**	**was**	**,**
他	制成	不	回复	;	但	他	似乎	到	猜测	WHO	我	曾是	,

他没有回答，但他似乎猜到了我是谁。

[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

and	bent	down	his	head	between	his	hands	.
和	弯曲	向下	他的	头	之间	他的	双手	.

他低下头，双手抱头。

[aɪ] [sɔː] [terz] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

I	saw	tears	dropping	from	between	his	fingers	.
我	锯	眼泪	下降	从	之间	他的	手指	.

我看到泪水从他的指缝间滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

It	was	a	good	sign	.
它	曾是	一个	好的	符号	.

这是一个好兆头。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

I	thought	of	the	parable	of	the	prodigal	son	.
我	想法	的	这	寓言	的	这	浪子	儿子	.

我想起了浪子回头的寓言。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [hʌsks] : [pər'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [seɪ] ,

“	He	has	been	eating	the	husks	:	perhaps	he	will	soon	say	,
“	他	有	到过	吃	这	谷壳	:	也许	他	将要	很快	说	,

“他一直在吃谷壳：也许他很快就会说，

- [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] . -

'	I	will	arise	and	go	to	my	Father	.	'
-	我	将要	出现	和	去	到	我的	父亲	.	-

“我要起来，到我父那里去。”

” [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [wʊd] [straɪv] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

”	I	prayed	that	the	Holy	Spirit	would	strive	mightily	with	him	,
”	我	祈祷	那	这	圣	精神	会	努力	非常	和	他	,

我祈求圣灵与他一同竭力奋斗，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [nɑːt] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [sæd] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

and	make	him	feel	not	only	his	sad	moral	and	physical	condition	,
和	制作	他	感觉	不是	仅有的	他的	伤心	道德	和	身体的	状况	,

让他不仅感受到自己悲惨的道德和身体状况，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] ['spɪrɪtʃuəl] [steɪt] .

but	his	terribly	dangerous	spiritual	state	.
但	他的	可怕	危险的	精神	状态	.

但他的精神状态极其危险。

[sʌtʃ] [prerz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪ'liːv] , ['nevər] [meɪd] [ɪn] [veɪn] .

Such	prayers	are	,	I	believe	,	never	made	in	vain	.
这样的	祈祷	是	,	我	相信	,	绝不	制成	在	徒劳	.

我相信，这样的祈祷绝不会徒劳无功。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['iːgər] , [aɪ] [mʌst; məst] [oʊn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːrk] ,

I	was	eager	,	I	must	own	,	to	begin	my	mornings	work	,
我	曾是	渴望的	,	我	必须	自己的	,	到	开始	我的	早晨	工作	,

我必须承认，我迫不及待地想要开始早晨的工作。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['mænz] [θɔːts] .

but	I	did	not	wish	at	that	moment	to	interrupt	the	man's	thoughts	.
但	我	做过	不是	希望	在	那	片刻	到	打断	这	男人的	想法	.

但我当时并不想打断他的思绪。

[aɪ] ['weɪtɪd] ['ðerfɔːr] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] .

I	waited	therefore	patiently	till	he	should	speak	.
我	等待	所以	耐心	直到	他	应该	说话	.

因此，我耐心地等待他开口说话。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi]['lɪftɪd][ʌp][hɪz; ɪz][hed] , [ænd; ənd][sed] , “ [huː][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

After	a	time	he	lifted	up	his	head	,	and	said	,	“	Who	are	you	?
后	一个	时间	他	抬起	向上	他的	头	,	和	说	,	“	WHO	是	你	?

过了一会儿，他抬起头说：“你是谁？”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

”	I	told	him	that	I	remembered	him	as	a	boy	—	that	his	countenance	was
”	我	讲述	他	那	我	记得	他	作为	一个	男生	—	那	他的	面容	曾是

[ʌn'tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['benɪfæktər] .

unchanged	—	and	that	his	father	had	been	my	benefactor	.
未更改	—	和	那	他的	父亲	有	到过	我的	恩人	.

“我告诉他，我记得他小时候的样子——他的容貌没有改变——而且他的父亲曾是我的恩人。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Thank	God	for	that	!
“	感谢	上帝	为了	那	!

“感谢上帝！”

[ɪf] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪ] ['ʌtər] [ðæt] [neɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

if	such	as	I	am	may	utter	that	name	,	”	he	exclaimed	.
如果	这样的	作为	我	是	可能	说出	那	姓名	,	”	他	惊呼	.

“如果我这样的人可以说出那个名字的话，”他惊呼道。

“ [juːl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem 'iː] [hʌŋ] , [ðen] ; [juːl] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [deθ]

“	You'll	not	have	me	hung	,	then	;	you'll	not	deliver	me	up	to	a	shameful	death
“	你会	不是	有	我	悬挂	,	然后	;	你会	不是	递送	我	向上	到	一个	可耻	死亡

? ”

?	”
?	”

“那么，你们不会把我绞死；你们不会让我遭受耻辱的死亡吧？”

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ['ɑːrθər] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [aɪ] [wɪl] ['ræðər] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] .

“	No	indeed	,	Arthur	,	”	I	answered	;	“	I	will	rather	do	my	best	to	protect	you	.
“	不	的确	,	亚瑟	,	”	我	回答	;	“	我	将要	相当	做	我的	最好的	到	保护	你	.

“不，亚瑟，”我回答说；“我宁愿尽我所能保护你。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kraɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ;

I	do	not	know	what	crimes	you	have	committed	,	and	I	do	not	wish	to	know	;
我	做	不是	知道	什么	犯罪	你	有	坚定的	,	和	我	做	不是	希望	到	知道	;

我不知道你犯了什么罪，我也不想知道；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

but	I	hope	to	see	you	restored	to	tranquillity	of	mind	,
但	我	希望	到	看	你	恢复	到	宁静	的	头脑	,

但我希望看到你恢复内心的平静。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [wʌn]['oʊnli] ['seɪvjər] ,

and	that	you	may	find	joy	and	peace	in	believing	on	that	one	only	Saviour	,
和	那	你	可能	寻找	喜悦	和	和平	在	相信	在	那	一	仅有的	救主	,

愿你们因信靠那唯一的救主而找到喜乐与平安。

[θruː] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər] [trænzg'reʃnz] [ænd; ənd]

through	whom	you	can	obtain	pardon	for	your	transgressions	and
通过	谁	你	能	获得	赦免	为了	你的	过错	和

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

reconciliation	with	God	.
和解	和	上帝	.

你可以通过他/她获得罪过的赦免，并与上帝和好。

” [aɪ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ən'foʊldəd][tuː; tə][hɪm; ɪm]['gɑːdz]['mɜːrsɪf(ə)l][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

”	I	then	and	there	unfolded	to	him	God's	merciful	plan	of	salvation	.
”	我	然后	和	那里	展开	到	他	神的	仁慈	计划	的	救恩	.

“我当场向他阐述了上帝仁慈的救赎计划。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .

I	was	sure	that	then	was	the	time	.
我	曾是	当然	那	然后	曾是	这	时间	.

我当时确信就是时候了。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈsɔfənd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	heart	was	softened	;	he	was	ready	to	receive	the	truths	of	the
他的	心	曾是	软化	;	他	曾是	准备好	到	收到	这	真相	的	这

[ˈgɑːsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

他的心软了；他准备接受福音的真理。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ]

It	was	a	happy	thing	for	me	that	I	knew	the	plan	of	salvation	before	I
它	曾是	一个	快乐的	事物	为了	我	那	我	知道	这	计划	的	救恩	前	我

[left] [ˈɪŋglənd] .

left	England	.
左边	英格兰	.

在我离开英国之前就知道救赎计划，这对我来说是一件幸事。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌðər] .

I	was	thus	enabled	to	impart	it	to	this	poor	man	and	to	others	.
我	曾是	因此	已启用	到	传授	它	到	这	贫穷的	男人	和	到	其他的	.

因此，我得以将它传授给这位可怜的人和其他人。

[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] ,

His	idea	was	that	if	he	could	but	be	very	sorry	for	all	his	misdeeds	,
他的	主意	曾是	那	如果	他	可以	但	是	非常	对不起	为了	全部	他的	不当行为	,

他的想法是，如果他能对自己的所有罪行深感懊悔，

[ænd; ənd] [kəˈmɪt] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːrk] [əˈweɪ] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

and	commit	no	more	,	and	work	away	hard	to	please	God	in	some	sort	of
和	犯罪	不	更多的	,	和	工作	离开	难的	到	请	上帝	在	一些	种类	的

[ˈfæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

不要再许诺什么，要努力工作，以某种方式取悦上帝。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æt; ət][læst] .

he	might	have	a	chance	of	going	to	heaven	at	last	.
他	可能	有	一个	机会	的	去	到	天堂	在	最后的	.

他或许终于有机会上天堂了。

[hiː; hi] [wʊd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

He	would	scarcely	believe	me	when	I	told	him	that	I	found	nothing	of	that	sort
他	会	几乎	相信	我	什么时候	我	讲述	他	那	我	成立	没有什么	的	那	种类

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈgɔspəlz][ænd; ənd] [ɪˈpɪsəlz] ;

throughout	the	Gospels	and	Epistles	;
自始至终	这	福音书	和	书信	;

当我告诉他，我在福音书和书信中根本没有发现这类事情时，他几乎不相信我；

[ðæt] [kraɪst] , [ðə; ði] [əˈnɔɪntɪd] [wʌn] , [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['sɪnərz]

that	Christ	,	the	anointed	One	,	had	done	all	that	was	required	for	us	sinners
那	基督	,	这	受膏者	一	,	有	完毕	全部	那	曾是	必需的	为了	我们	罪人

;

;
;

基督，那位受膏者，已经为我们这些罪人完成了一切该做的事；

[ðæt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['ɔːfər] ,

that	all	we	have	to	do	is	to	accept	His	glorious	offer	,
那	全部	我们	有	到	做	是	到	接受	他的	辉煌	提供	,

我们只需要接受祂美好的邀请即可。

[baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] , [ʃed] [fɔːr; fər][ɔːl][mæn'kaɪnd][ɑːn]

by	faith	in	the	perfect	efficacy	of	His	atoning	blood	,	shed	for	all	mankind	on
经过	信仰	在	这	完美的	功效	的	他的	赎罪	血	,	栅	为了	全部	人类	在

['kælvəri] .

Calvary	.
加略山	.

因着对祂在髑髏地为全人类所流的赎罪宝血完全功效的信心。

[ðiːz] [trʊθs] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] ['ɑːrθər] ,

These	truths	and	many	more	I	tried	to	explain	to	Arthur	,
这些	真相	和	许多	更多的	我	尝试	到	解释	到	亚瑟	,

我试图向亚瑟解释这些道理以及更多其他道理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd]

and	it	was	satisfactory	to	mark	the	readiness	with	which	he	accepted
和	它	曾是	令人满意的	到	标记	这	准备就绪	和	哪个	他	公认

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令人满意的是，他欣然接受了这些提议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['ʌtərli] ['prɔsˌtreɪtid] [ænd; ənd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

He	was	for	some	time	utterly	prostrated	and	scarcely	able	to	stand	up	,
他	曾是	为了	一些	时间	完全地	俯卧	和	几乎	有能力的	到	站立	向上	,

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə][wɜːrk] .

much	less	to	work	.
很多	较少的	到	工作	.

他一度完全瘫倒在地，几乎无法站立，更别说工作了。

[wiː; wi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] ,

We	,	of	course	,	were	all	very	busy	from	sunrise	to	sunset	,
我们	,	的	课程	,	是	全部	非常	忙碌的	从	日出	到	日落	,

当然，我们从日出到日落都非常忙碌。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	I	could	pay	very	little	attention	to	him	during	the	day	.
和	我	可以	支付	非常	小的	注意力	到	他	期间	这	天	.

白天我几乎没怎么注意他。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

I	gave	him	,	however	,	the	few	books	we	had	brought	with	us	;
我	给予	他	,	然而	,	这	很少	图书	我们	有	带来	和	我们	;

但我把我们带来的那几本书都给了他；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [bʊks] , [lɔːŋ] [ˌʌn'red] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

but	I	was	glad	to	see	that	the	Book	of	books	,	long	unread	,	was	his
但	我	曾是	高兴的	到	看	那	这	书	的	图书	,	长的	未读	,	曾是	他的

[tʃiːf] [dɪ'laɪt] .

chief	delight	.
首席	喜	.

但我很高兴地看到，那本他很久没读过的“万书之书”是他最大的乐趣。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɔːl] [deɪ] ,

He	would	sit	with	it	in	his	hand	all	day	,
他	会	坐	和	它	在	他的	手	全部	天	,

他会整天把它拿在手里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

and	at	night	would	draw	near	to	the	fire	,
和	在	夜晚	会	画	靠近	到	这	火	,

夜里，他会靠近火堆。

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ɪts]['peɪdʒɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

and	pore	over	its	pages	as	long	as	the	flames	burnt	with	sufficient
和	孔隙	超过	它是	页面	作为	长的	作为	这	火焰	烧焦的	和	充足的

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

只要火焰还足够明亮，他就会仔细研读书页。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

I	felt	sure	from	the	first	that	he	was	in	earnest	,
我	毛毡	当然	从	这	第一的	那	他	曾是	在	认真	,

我从一开始就确信他是认真的。

[ðoʊ] [dʒeɪ] — [wɔːrnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʃæmɪŋ] ,

though	J	—	warned	me	that	he	was	only	shamming	,
尽管	J	—	警告	我	那	他	曾是	仅有的	羞辱	,

虽然J—警告过我他只是在装腔作势，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ]

and	that	as	soon	as	he	could	have	a	chance	he	would	be	off	with
和	那	作为	很快	作为	他	可以	有	一个	机会	他	会	是	离开	和

['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn] .

anything	he	could	lay	hands	on	.
任何事物	他	可以	躺	双手	在	.

他表示，只要有机会，他就会把能弄到手的任何东西都抢走。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

I	said	that	I	had	no	fear	about	the	matter	,
我	说	那	我	有	不	害怕	关于	这	事情	,

我说过我对此事毫不畏惧。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	should	not	keep	a	watch	over	him	.
和	应该	不是	保持	一个	手表	超过	他	.

不应该监视他。

[wiː; wi][hæd; həd] ['prɪti] [hɑːrd][wɜːrk] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

We	had	pretty	hard	work	,	you	may	be	sure	,
我们	有	漂亮的	难的	工作	,	你	可能	是	当然	,

可以肯定的是，我们当时的工作非常辛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [men] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] ['hɑːrdər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr]

and	I	doubt	if	any	men	could	have	worked	harder	;	but	we	kept	our
和	我	怀疑	如果	任何	男人	可以	有	工作	更难	;	但	我们	保留	我们的

[helθ] ['veri] [wel] — [ɪn'diːd] ,

health	very	well	—	indeed	,
健康	非常	出色地	—	的确	,

我怀疑是否有人能比我们更努力工作；但我们的身体状况都保持得很好——事实上，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] , [aɪ] ['nevər] [felt] [strɔːŋgər] .

in	spite	of	the	heat	,	I	never	felt	stronger	.
在	尽管如此	的	这	热	,	我	绝不	毛毡	更强	.

尽管天气炎热，我却感觉自己比以往任何时候都更加强壮。

[wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hʌt]

We	had	first	our	own	dwelling	-	house	to	get	up	,	and	then	the	huts
我们	有	第一的	我们的	自己的	住宅	-	房子	到	得到	向上	,	和	然后	这	小屋

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] .

for	the	men	.
为了	这	男人	.

我们先有了自己的住所，然后才有了男人们的营房。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hʌt] — ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]

Our	own	abode	was	,	indeed	,	but	a	hut	—	larger	than	the	others	,	with
我们的	自己的	住所	曾是	,	的确	,	但	一个	小屋	—	更大的	比	这	其他的	,	和

[dɪ'vɪʒnz] ;

divisions	;
部门	;

我们自己的住处其实只是一间小屋——比其他小屋大一些，而且有隔间；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ɔːr] ['ɔːrnəmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	very	little	finish	or	ornament	about	it	.
但	那里	曾是	非常	小的	结束	或者	装饰品	关于	它	.

但它几乎没有任何装饰或点缀。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ]

To	be	sure	,	it	was	a	good	deal	larger	than	the	cabin	of	the	May
到	是	当然	,	它	曾是	一个	好的	交易	更大的	比	这	舱	的	这	可能

['flaʊər] ,

Flower	,
花	,

可以肯定的是，它比“五月花号”的船舱要大得多。

[ðoʊ] [ðə; ði]['gɝːlz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz] [niːt] ; [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

though	the	girls	complained	that	it	was	not	half	as	neat	;	nor	was	it	,
尽管	这	女孩们	抱怨	那	它	曾是	不是	一半	作为	整洁的	;	也不	曾是	它	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

虽然女孩们抱怨说它远没有那么整洁；事实上也确实如此。

['niːtnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wiː; wi] [sed] .

Neatness	was	to	come	by	and	by	,	we	said	.
整洁	曾是	到	来	经过	和	经过	,	我们	说	.

我们说，整洁是以后自然而然就会有的。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['setləz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] .

With	many	settlers	,	it	must	be	owned	,	it	never	comes	at	all	.
和	许多	定居者	,	它	必须	是	拥有	,	它	绝不	来	在	全部	.

对于许多定居者来说，土地必须归他们所有，土地根本不会自己获得。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [və'rændə] ,

We	,	however	,	before	long	put	up	a	verandah	,
我们	,	然而	,	前	长的	放	向上	一个	阳台	,

然而，不久之后我们就搭起了阳台。

['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [hɑːt] ['klaɪmət] .

almost	a	necessary	appendage	to	a	house	in	that	hot	climate	.
几乎	一个	必要的	附属物	到	一个	房子	在	那	热的	气候	.

在那种炎热的气候下，这几乎是房屋必不可少的附属设施。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɔːlweɪz] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði]

There	was	thus	always	shade	and	shelter	on	one	side	of	the	house	or	the
那里	曾是	因此	总是	阴影	和	庇护所	在	一	边	的	这	房子	或者	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因此，房子的一侧总能找到阴凉处和遮蔽处。

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['kæri] [ɑːn][ɔːl]

and	here	my	wife	and	daughters	could	sit	and	work	,	and	carry	on	all
和	这里	我的	妻子	和	女儿们	可以	坐	和	工作	,	和	携带	在	全部

['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

sorts	of	operations	.
排序	的	运营	.

我的妻子和女儿们可以坐在这里工作，进行各种各样的活动。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [fɜːrst][wɜːrk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][ðə; ði]

Our	very	first	work	,	I	should	have	said	,	was	to	make	a	pen	for	the
我们的	非常	第一的	工作	,	我	应该	有	说	,	曾是	到	制作	一个	笔	为了	这

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

我应该说，我们做的第一件事就是给羊建一个羊圈。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɔːr] ['dɪŋgəʊz] [æt; ət] [naɪt] .

where	they	would	be	secure	from	the	natives	or	dingoes	at	night	.
在哪里	他们	会	是	安全的	从	这	本地人	或者	澳洲野犬	在	夜晚	.

在那里，他们晚上可以免受土著人或野狗的袭击。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [wen] [aʊt] ['fiːdɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [kept] [tə'geðər] ,

In	the	daytime	,	when	out	feeding	,	they	could	be	easily	kept	together	,
在	这	白天	,	什么时候	出去	喂养	,	他们	可以	是	容易地	保留	一起	,

白天外出觅食时，它们很容易被放在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [laɪk] [dɔːgz] .

and	they	were	so	tame	that	they	would	follow	us	about	like	dogs	.
和	他们	是	所以	驯服	那	他们	会	跟随	我们	关于	喜欢	狗	.

它们非常温顺，像狗一样跟着我们到处走。

[ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌstəm] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] ['biːɪŋ]

Their	offspring	learnt	the	same	custom	;	and	so	instead	of	the	sheep	being
他们的	后代	学会了	这	相同的	风俗	;	和	所以	反而	的	这	羊	存在

['drɪvn] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

driven	,	as	in	England	,
驱动	,	作为	在	英格兰	,

他们的后代也学会了同样的习俗；因此，羊群不再像在英国那样被驱赶，

[ðeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wer'evər] [hiː; hi] [liːdz] ,

they	throughout	the	whole	of	the	country	follow	the	shepherd	wherever	he	leads	,
他们	自始至终	这	所有的	的	这	国家	跟随	这	牧羊人	无论	他	线索	,

[ænd; ənd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	know	his	voice	.
和	知道	他的	嗓音	.

全国各地的人们都跟随牧羊人，无论他带领他们去哪里，他们都认得他的声音。

['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [wen] [aɪ][hæv; həv]

Often	have	I	thought	of	the	parable	of	the	Good	Shepherd	when	I	have
经常	有	我	想法	的	这	寓言	的	这	好的	牧羊人	什么时候	我	有

[hɜːrd] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

heard	a	shepherd	,
听到	一个	牧羊人	,

我常常在听到牧羊人说话时想起好牧人的比喻。

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [ɔːr] ['hɪli] ['kʌntri] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

in	a	slightly	undulating	or	hilly	country	,	calling	to	his	sheep	,
在	一个	轻微地	起伏的	或者	丘陵	国家	,	呼叫	到	他的	羊	,

在略微起伏或丘陵的乡村，他呼唤着他的羊群。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [flɑːk] [kʌm] [truːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	seen	the	flock	come	trooping	over	the	ridges	from	afar	,	and	gradually	drawing	round	him	,
和	已见	这	群	来	军队集结	超过	这	山脊	从	远方	,	和	逐步地	绘画	圆形的	他	,

他远远地看见羊群从山脊上成群结队地走来，渐渐地围拢到他身边。

[nɑːt][wʌn] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] .

not	one	being	missing	.
不是	一	存在	丢失的	.

一个都没少。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fenst] [ɪn][ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] ,

As	soon	as	we	could	,	also	,	we	got	a	garden	fenced	in	and	dug	up	,
作为	很快	作为	我们	可以	,	还	,	我们	得到	一个	花园	围栏	在	和	挖	向上	,

此外，我们一有机会就把花园围了起来，并进行了翻耕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædək] [fɔːr; fər] [wiːt] .

and	a	paddock	for	wheat	.
和	一个	围场	为了	小麦	.

还有一块种小麦的牧场。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːrv] ,

We	had	no	wish	to	starve	,
我们	有	不	希望	到	饿死	,

我们不想挨饿，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [skers] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməsli] [dɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] .

and	at	that	time	provisions	were	often	very	scarce	and	enormously	dear	in	the	colony	.
和	在	那	时间	条款	是	经常	非常	稀少	和	非常	亲爱的	在	这	殖民地	.

当时殖民地的物资往往非常匮乏，而且价格极其昂贵。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [stɔːr] - [ʃɪps] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] ,

At	one	time	,	indeed	,	in	consequence	of	the	non	-	arrival	of	store	-	ships	from	England	,
在	一	时间	,	的确	,	在	结果	的	这	非	-	到达	的	店铺	-	船舶	从	英格兰	,

的确，一度由于来自英国的补给船未能抵达，

[ðə; ði] ['setləz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːrvd] .

the	settlers	were	nearly	starved	.
这	定居者	是	几乎	饥饿	.

这些定居者几乎饿死了。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] ['sɛtlərz] [laɪf] .

A	Settler's	Life	.
一个	定居者的	生活	.

拓荒者的生活。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] [ɔ:r] ['gɑ:rdnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

The	number	of	people	who	knew	anything	about	farming	or	gardening	was	very
这	数字	的	人们	WHO	知道	任何事物	关于	农业	或者	园艺	曾是	非常

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

懂农耕或园艺的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [wʌz; wəz] ['setld] .

and	continued	so	long	after	the	colony	was	settled	.
和	持续	所以	长的	后	这	殖民地	曾是	定居	.

殖民地建立后，这种情况持续了很长时间。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] ,

At	first	,	indeed	,	there	were	none	,
在	第一的	,	的确	,	那里	是	没有任何	,

起初，的确一个也没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

and	they	actually	did	not	know	what	to	do	with	the	seeds	which	had	been
和	他们	实际上	做过	不是	知道	什么	到	做	和	这	种子	哪个	有	到过

[sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

sent	out	with	them	.
发送	出去	和	他们	.

他们其实不知道该如何处理随他们一起送出去的种子。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

At	the	time	of	our	arrival	a	change	for	the	better	had	taken	place	,
在	这	时间	的	我们的	到达	一个	改变	为了	这	更好的	有	已采取	地方	,

我们到达时，情况已经朝着好的方向发展了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fri:] ['setləz] [wɜ:r; wər] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪsts] , [hu:] [su:n] [tɔ:t]

and	a	large	proportion	of	free	settlers	were	agriculturists	,	who	soon	taught
和	一个	大的	部分	的	自由的	定居者	是	农业学家	,	WHO	很快	教授

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] ,

the	labourers	they	employed	,
这	劳工	他们	受雇	,

很大一部分自由定居者是农民，他们很快就教会了他们雇佣的劳工农业知识。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['fɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	several	farms	were	established	.
和	一些	农场	是	已确立的	.

于是建立了几个农场。

[wi:; wi]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [pə'zest] [baɪ]

We	little	thought	at	that	time	of	the	vast	power	of	production	possessed	by
我们	小的	想法	在	那	时间	的	这	广阔的	力量	的	生产	拥有	经过

[ɔ:'streɪliə] .

Australia	.
澳大利亚	.

当时我们几乎没有想到澳大利亚拥有如此巨大的生产能力。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] , ['kʌtɪŋ] [daʊn] [tri:z] , ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wedʒz] ,

Day	after	day	we	worked	on	,	cutting	down	trees	,	splitting	them	with	wedges	,
天	后	天	我们	工作	在	,	切割	向下	树木	,	分裂	他们	和	楔形	,

['bɪldɪŋ] [hʌt] ,

building	huts	,
建筑	小屋	,

我们日复一日地干活，砍伐树木，用楔子劈开树木，建造小屋，

['pʊtɪŋ] [ʌp] [fensiz] , [ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] .

putting	up	fences	,	and	digging	and	planting	.
推杆	向上	栅栏	,	和	挖掘	和	种植	.

架设围栏、挖土和种植。

[ðə; ði] ['lætər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maʊðz] [wiː; wi]

The	latter	operations	were	very	important	;	from	the	number	of	mouths	we
这	后者	运营	是	非常	重要的	;	从	这	数字	的	嘴	我们

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːd] ,

should	soon	have	to	feed	,
应该	很快	有	到	喂养	,

后几项行动非常重要；因为我们很快就要养活很多人了，

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [prə'duːs]

the	expense	of	providing	food	would	be	very	great	unless	we	could	produce
这	费用	的	提供	食物	会	是	非常	伟大的	除非	我们	可以	生产

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

some	on	the	estate	.
一些	在	这	财产	.

除非我们能在庄园里生产一些食物，否则提供食物的费用将非常高昂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɑːrθər] [welz] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk]

As	soon	as	Arthur	Wells	had	recovered	his	strength	he	willingly	set	to	work
作为	很快	作为	亚瑟	威尔斯	有	恢复	他的	力量	他	心甘情愿	放	到	工作

,

;

,

亚瑟·威尔斯恢复体力后，便欣然投入工作。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['leɪbərd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

and	no	man	could	have	laboured	harder	than	he	did	.
和	不	男人	可以	有	辛勤劳作	更难	比	他	做过	.

没有谁能比他更努力。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] ,

He	knew	more	than	any	of	us	did	about	farming	,
他	知道	更多的	比	任何	的	我们	做过	关于	农业	,

他对农业的了解比我们任何人都多。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

though	we	had	some	books	to	help	us	.
尽管	我们	有	一些	图书	到	帮助	我们	.

虽然我们有一些书可以帮助我们。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːnsɪkwens] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['klaɪmət] ;

What	was	of	great	consequence	,	also	,	he	understood	the	climate	;
什么	曾是	的	伟大的	结果	,	还	,	他	理解	这	气候	;

还有一点非常重要，那就是他对气候的了解；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt]

for	it	was	some	time	before	we	could	bring	ourselves	to	remember	that
为了	它	曾是	一些	时间	前	我们	可以	带来	我们自己	到	记住	那

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [sprɪŋ] [ɪz][ɪn][ɑːk'toʊbər] ;

the	Australian	spring	is	in	October	;
这	澳大利亚	春天	是	在	十月	;

我们过了好一阵子才想起，澳大利亚的春天是在十月；

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

and	that	Christmas	is	the	hottest	time	of	the	year	;
和	那	圣诞节	是	这	最热门	时间	的	这	年	;

而且圣诞节是一年中最热的时候；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [siːd] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz]
and **that** **the** **periods** **of** **seed** **-** **time** **and** **harvest** **are** **the** **opposite** **to** **those**
和 那 这 时期 的 种子 - 时间 和 收成 是 这 对面的 到 那些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] .
of **the** **old** **country** **.**
的 这 老的 国家 .

而且播种和收获的时间与故乡正好相反。

['dʒeɪkəb] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ˌʌndər'stʊd] ['felɪŋ] [triːz] ,
Jacob **,** **besides** **being** **a** **good** **guide** **through** **the** **country** **,** **understood** **felling** **trees** **,**
雅各布 , 除了 存在 一个 好的 指导 通过 这 国家 , 理解 感觉 树木 ,
[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['tɪmbər] ,
and **splitting** **timber** **,**
和 分裂 木材 ,

雅各布除了是一位优秀的向导之外，还懂得砍伐树木和劈柴。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hʌt] — ['veri] ['væljuəb(ə)l] [aːts] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
and **putting** **up** **huts** **—** **very** **valuable** **arts** **in** **that** **country** **.**
和 推杆 向上 小屋 — 非常 有价值的 艺术 在 那 国家 .

搭建茅屋——这在那个国家是非常宝贵的技艺。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['wɑːtʃmeɪkər] [ɔːr] ['dʒuːələr] , [hæv; həv] [noʊn] ['hiːbruː]
He **might** **have** **been** **a** **first** **-** **rate** **watchmaker** **or** **jeweller** **,** **have** **known** **Hebrew**
他 可能 有 到过 一个 第一的 - 速度 钟表匠 或者 珠宝商 , 有 已知 希伯来语
[ɔːr] [griːk] ,
or **Greek** **,**
或者 希腊语 ,

他或许是一位一流的钟表匠或珠宝商，也可能懂希伯来语或希腊语。

[ɔːr] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['dræftsmən] , [ɔːr] [kept] [ə'kaʊnts] [ɪn] ['eksələnt] [staɪl] , [ɔːr] [drest] [tuː; tə]
or **been** **a** **good** **draughtsman** **,** **or** **kept** **accounts** **in** **excellent** **style** **,** **or** **dressed** **to**
或者 到过 一个 好的 绘图员 , 或者 保留 账户 在 出色的 风格 , 或者 穿着 到
[pər'fekʃ(ə)n] ,
perfection **,**
完美 ,

或者是一位优秀的绘图员，或者账目记得很好，或者衣着考究。

[ænd; ənd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] ['nimblinis] ['oʊvər]
and **been** **able** **to** **leap** **with** **the** **most** **perfect** **grace** **and** **nimbleness** **over**
和 到过 有能力的 到 飞跃 和 这 最多 完美的 优雅 和 敏捷性 超过
['kauntəz] ,
counters **,**
计数器 ,

并且能够以最完美的优雅和敏捷的姿态跃过柜台，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [stɑːrvd] .
and **yet** **have** **starved** **.**
和 然而 有 饥饿 .

然而他们却挨饿了。

[rʌf] ['bæk,wudzmən] , ['blæksmɪθ] , ['kɑːpintəz] ,
Rough **backwoodsmen** **,** **blacksmiths** **,** **carpenters** **,**
粗糙的 偏远地区的人们 , 铁匠 , 木匠 ,

粗犷的乡野居民、铁匠、木匠

[ænd; ənd] ['plaʊmɛn] [hæv; həv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [ɪn]
and **ploughmen** **have** **from** **the** **first** **been** **able** **to** **secure** **good** **wages** **in**
和 耕田者 有 从 这 第一的 到过 有能力的 到 安全的 好的 工资 在
[ɔː'streɪliə] .
Australia **.**
澳大利亚 .

从一开始，澳大利亚的耕夫就能获得不错的工资。

['ʌðər] [men] [hæv; həv] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] [maɪt] ['ɔ:fər]

Other	men	have	succeeded	by	turning	their	hands	to	do	whatever	might	offer
其他	男人	有	成功了	经过	转弯	他们的	双手	到	做	任何	可能	提供

;

;

;

其他人则通过从事任何能带来收入的工作而获得成功；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] [dɪ'mænd] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [æt; ət] [fɜ:rst]

but	for	such	men	as	I	have	mentioned	,	the	demand	remains	as	at	first
但	为了	这样的	男人	作为	我	有	提及	,	这	要求	遗迹	作为	在	第一的

[ˌʌnə'beɪtɪd] .

unabated	.
持续不断	.

但对于我提到的这类男性来说，这种需求仍然像最初一样丝毫没有减弱。

['hævɪŋ] [gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ri'kwaiərɪŋ] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Having	got	through	the	work	requiring	immediate	attention	,
拥有	得到	通过	这	工作	需要	即时	注意力	,

处理完需要立即处理的工作后，

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['sɪdni] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['stɔrz] ,

I	resolved	to	return	to	Sydney	to	bring	up	the	remainder	of	our	stores	,
我	已解决	到	返回	到	悉尼	到	带来	向上	这	余	的	我们的	商店	,

我决定返回悉尼，重振我们剩余的门店。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [fju:] [ə'saɪnd] ['sɜ:rvənt] .

and	to	procure	a	few	assigned	servants	.
和	到	采购	一个	很少	分配	仆人	.

并招募一些指定的仆人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɪkts] [wen] [meɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

Such	was	the	name	given	to	convicts	when	made	over	to	the	charge	of
这样的	曾是	这	姓名	给定	到	罪犯	什么时候	制成	超过	到	这	收费	的

['praɪvət] ['pɝ:sənz] .

private	persons	.
私人的	人	.

这就是罪犯被移交给私人管理时所起的名字。

[ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪm'plɔɪmənt] ,

The	duty	of	the	master	was	to	find	them	employment	,
这	责任	的	这	掌握	曾是	到	寻找	他们	就业	,

主人的职责是为他们找到工作。

[tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [skeɪl] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

to	feed	them	according	to	a	certain	scale	,	and	more	than	that	,
到	喂养	他们	根据	到	一个	肯定	规模	,	和	更多的	比	那	,

要按照一定的规模喂养它们，而且，不仅如此，

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [du:]

the	original	intention	of	those	who	formed	the	plan	was	that	he	should	do
这	原来的	意图	的	那些	WHO	形成	这	计划	曾是	那	他	应该	做

[hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðem; ðəm] .

his	best	to	instruct	and	improve	them	.
他的	最好的	到	指示	和	提升	他们	.

制定该计划的人最初的意图是让他尽最大努力指导和提升他们。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [nɑ:t] ['meni] [tʊk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] ;

I	am	afraid	that	not	many	took	much	trouble	about	that	;
我	是	害怕的	那	不是	许多	采取	很多	麻烦	关于	那	;

恐怕没多少人在这方面花心思；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [fjuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['mæstərz] [dɪd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

but	some	few	conscientious	masters	did	all	they	could	,
但	一些	很少	尽责的	大师	做过	全部	他们	可以	,

但少数尽职尽责的师傅们竭尽所能，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['meni] [pʊr] ['fɛloʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	the	consequence	was	that	very	many	poor	fellows	who	might	have	been
和	这	结果	曾是	那	非常	许多	贫穷的	伙伴们	WHO	可能	有	到过

['ʌtərli] [lɔːst] ,

utterly	lost	,
完全地	丢失的	,

结果是，许多原本可能彻底丧命的可怜人，

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [tɜːrnd] [luːs] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'keɪm] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktərz] , [ænd; ənd]

had	they	been	turned	loose	at	home	,	became	reformed	characters	,	and
有	他们	到过	转向	松动的	在	家	,	成为	改革后的	人物	,	和

[rɪ'spektəbl] ['membər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

respectable	members	of	society	.
可敬	成员	的	社会	.

如果他们被放回家中，改过自新，成为受人尊敬的社会成员。

[aɪ] [tʊk] [dɪk] ['neɪlɚ] [ænd; ənd] [mɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [dreɪ] ,

I	took	Dick	Nailor	and	Mark	with	me	to	look	after	the	dray	,
我	采取	迪克	奈勒	和	标记	和	我	到	看	后	这	货车	,

我带了迪克·内勒和马克去照看货车。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'saɪnd] [men] [maɪt] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

thinking	that	the	assigned	men	might	know	very	little	about	the	matter	.
思维	那	这	分配	男人	可能	知道	非常	小的	关于	这	事情	.

认为被指派的人可能对这件事知之甚少。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] ['sɪdni] .

We	had	a	prosperous	journey	into	Sydney	.
我们	有	一个	繁荣	旅行	进入	悉尼	.

我们前往悉尼的旅程非常顺利。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	first	thing	I	did	was	to	sell	the	horses	,	for	which	there	was	a	great
这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	卖	这	马匹	,	为了	哪个	那里	曾是	一个	伟大的

[dɪ'mænd] ;

demand	;
要求	;

我做的第一件事就是卖掉马匹，因为市场对马匹的需求量很大；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kɑːnsɪkwentli] [gɑːt] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [wʌt] [aɪ]

and	I	consequently	got	a	high	price	for	them	,	more	than	double	what	I
和	我	最后	得到	一个	高的	价格	为了	他们	,	更多的	比	双倍的	什么	我

[geɪv] .

gave	.
给予	.

因此，我卖出了很高的价格，比我出价的两倍还多。

[ɪn'sted] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr] ['wɜːrkɪŋ] ['ɑːksn] , [ten] ['mɪltʃ] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [bʊl] .

Instead	I	bought	four	working	oxen	,	ten	milch	cows	,	and	a	fine	bull	.
反而	我	买	四	在职的	牛	,	十	牛奶	牛	,	和	一个	美好的	公牛	.

相反，我买了四头役牛、十头奶牛和一头优秀的公牛。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] .

There	would	be	time	enough	to	procure	horses	when	they	became	more	plentiful	.
那里	会	是	时间	足够的	到	采购	马匹	什么时候	他们	成为	更多的	丰富	.

等马匹数量增多后，有足够的时间去购置马匹。

[ðoʊ] ['juːsf(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['æbsəluːt] ['nesəseriz] ;

Though	useful	,	of	course	they	were	not	absolute	necessaries	;
尽管	有用	,	的	课程	他们	是	不是	绝对	必需品	;

虽然它们很有用，但它们当然不是绝对必需品；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [aɪ][hæd; həd] [naʊ] [gɑːt] ,

and	I	hoped	from	the	stock	I	had	now	got	,
和	我	希望	从	这	库存	我	有	现在	得到	,

我希望凭借我目前拥有的库存，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

to	become	possessed	in	a	few	years	of	a	fine	herd	of	cattle	.
到	变得	拥有	在	一个	很少	年	的	一个	美好的	一群	的	牛	.

几年内拥有了一群优质牛。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['fɪfti] ['sɜːrvənt] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [ək'septɪd] ['oʊnli][sɪks] ;

I	might	have	had	fifty	servants	assigned	to	me	,	but	I	accepted	only	six	;
我	可能	有	有	五十	仆人	分配	到	我	,	但	我	公认	仅有的	六	;

我本来可以拥有五十个仆人，但我只接受了六个；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] .

and	those	I	had	the	opportunity	of	selecting	.
和	那些	我	有	这	机会	的	选择	.

以及我有机会挑选的那些人。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pɑːrti][tuː; tə] [brɪŋ]

I	determined	with	these	and	the	assistance	of	our	own	party	to	bring
我	决定	和	这些	和	这	协助	的	我们的	自己的	派对	到	带来

['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

under	cultivation	as	many	acres	of	ground	as	I	could	manage	.
在下面	栽培	作为	许多	英亩	的	地面	作为	我	可以	管理	.

我决心利用这些资源以及我们党内人士的帮助，尽可能多地开垦土地。

[ə; eɪ] ['sɛtlərz] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɪz][nɑːt][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,

A	settler's	life	in	a	new	country	is	not	all	plain	sailing	,
一个	定居者的	生活	在	一个	新的	国家	是	不是	全部	清楚的	帆船	,

在异国他乡定居的生活并非一帆风顺。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd] — [ðoʊ] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmwʌt]
[mə'nɑːtənəs] .

as	we	were	to	find	—	though	in	many	instances	it	may	be	somewhat	monotonous	.
作为	我们	是	到	寻找	—	尽管	在	许多	实例	它	可能	是	有些	单调	.

正如我们所发现的——尽管在很多情况下，它可能有些单调乏味。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] , [fɔːr; fər][wiː; wi]

We	had	some	expectation	of	meeting	with	an	adventure	,	for	we
我们	有	一些	期待	的	会议	和	一个	冒险	,	为了	我们

[hɜːrd] [ðæt] ['sevrəl] [bʊʃ] - ['reindʒəz][wɜːr; wər] [aʊt] ,

heard	that	several	bush	-	rangers	were	out	,
听到	那	一些	衬套	-	护林员	是	出去	,

我们预料到会遇到一些冒险，因为我们听说有几个丛林强盗出没。

[huː] [wɜːr; wər] ['leviŋ] [blæk] - [meɪl] [ɑːn][ɔːl] ['trævələz] .

who	were	levying	black	-	mail	on	all	travellers	.
WHO	是	征收	黑色的	-	邮件	在	全部	旅行者	.

他们对所有旅客进行敲诈勒索。

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

We	resolved	at	all	events	not	to	be	taken	unawares	.
我们	已解决	在	全部	活动	不是	到	是	已采取	不知情	.

我们下定决心，无论如何都不能措手不及。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [men] ,

I	felt	pretty	sure	that	we	might	trust	our	new	men	,
我	毛毡	漂亮的	当然	那	我们	可能	相信	我们的	新的	男人	,

我相当肯定我们可以信任这些新来的人，

[ænd; ənd] [dɪk] ['neɪlɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti]['iːv(ə)n][baɪ]

and	Dick	Nailor	was	a	man	not	to	be	attacked	with	impunity	even	by
和	迪克	奈勒	曾是	一个	男人	不是	到	是	遭到攻击	和	免责	甚至	经过

[ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] .

the	most	daring	of	robbers	.
这	最多	大胆	的	强盗	.

即使是最胆大的劫匪，也不能轻易对迪克·内勒下手。

[wiː; wi] [faʊnd] [wen] [wiː; wi] [muːvd] [ɑːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [mɔːr] [men] [ðæn; ðən][wiː; wi][rɪ'kwaɪərd]

We	found	when	we	moved	on	that	we	had	not	more	men	than	we	required
我们	成立	什么时候	我们	已搬	在	那	我们	有	不是	更多的	男人	比	我们	必需的

[fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [dreɪ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

for	conducting	the	dray	and	driving	the	cattle	.
为了	进行	这	货车	和	驾驶	这	牛	.

我们继续前进时发现，我们的人手并不够，无法满足驾驶货车和驱赶牛群的需求。

[hæd; həd][wiː; wi] [pə'zest] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] ,

Had	we	possessed	more	experience	,
有	我们	拥有	更多的	经验	,

如果我们拥有更多经验，

[hæf] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['kæt(ə)l][æz; əz][wiː; wi]

half	our	number	would	have	driven	twenty	times	as	many	cattle	as	we
一半	我们的	数字	会	有	驱动	二十	时代	作为	许多	牛	作为	我们

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

我们一半的人数就能赶上我们现在拥有的二十倍的牛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [iːz] .

and	more	than	that	,	with	ease	.
和	更多的	比	那	,	和	舒适	.

而且，他能轻松做到更多。

[wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

We	made	good	about	twelve	miles	in	the	day	.
我们	制成	好的	关于	十二	英里	在	这	天	.

我们当天走了大约十二英里。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['væljuəb(ə)l]['kæt(ə)l][frʌm; frəm]

At	night	we	had	enough	to	do	to	keep	our	valuable	cattle	from
在	夜晚	我们	有	足够的	到	做	到	保持	我们的	有价值的	牛	从

[streiŋ] .

straying	.
迷途	.

晚上，我们光是防止珍贵的牛群走失就够我们忙的了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fairz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

We	found	the	simplest	plan	was	to	light	a	number	of	fires	in	a	circle	,
我们	成立	这	最简单的	计划	曾是	到	光	一个	数字	的	火灾	在	一个	圆圈	,

我们发现最简单的办法是在圆圈内点燃若干堆火。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['seldəm] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [muːv] .

beyond	which	the	animals	were	seldom	disposed	to	move	.
超过	哪个	这	动物	是	很少	处置	到	移动	.

动物们很少愿意越过这个范围。

[ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [rɪ'kwaɪərd] ['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][fairz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [suːn]

It	,	however	,	required	constant	attention	to	keep	up	the	fires	,	for	as	soon
它	,	然而	,	必需的	持续的	注意力	到	保持	向上	这	火灾	,	为了	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [drɑːpt] ,

as	the	flames	dropped	,
作为	这	火焰	掉落	,

然而，要维持火势，就需要时刻照看，因为一旦火焰减弱，

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

the	animals	seemed	no	longer	disposed	to	be	restrained	within	the	circle	.
这	动物	似乎	不	更长	处置	到	是	克制	之内	这	圆圈	.

这些动物似乎不再愿意被限制在圆圈内。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

This	occupied	most	of	our	party	during	the	night	,
这	占领	最多	的	我们的	派对	期间	这	夜晚	,

当晚，我们一行人大部分时间都花在了这件事上。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd] [get] [rest] .

so	that	only	two	or	three	at	a	time	could	get	rest	.
所以	那	仅有的	二	或者	三	在	一个	时间	可以	得到	休息	.

这样一次就只能有两三个人休息。

[wiː; wi] [slept] ['veri] [fæst] [wen] [wiː; wi][dɪd] [sliːp] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [taɪm] — [æz; əz][mɑːrk]

We	slept	very	fast	when	we	did	sleep	,	to	make	up	for	lost	time	—	as	Mark
我们	睡着了	非常	快速地	什么时候	我们	做过	睡觉	,	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	—	作为	标记

[əb'zɜːrvd] .

observed	.
观察到	.

正如马克所观察到的，我们睡觉的时候睡得很快，是为了弥补失去的时间。

['iːðər] [dɪk] ['neɪlɚ] [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

Either	Dick	Nailor	or	I	was	always	on	the	watch	,
任何一个	迪克	奈勒	或者	我	曾是	总是	在	这	手表	,

我和迪克·内勒总是轮流值班。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

as	I	did	not	think	it	prudent	to	trust	the	convicts	,
作为	我	做过	不是	思考	它	谨慎	到	相信	这	罪犯	,

因为我认为信任罪犯是不明智的，

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pleɪ] [juː 'es] ['eni] [trɪks] .

though	they	had	but	little	temptation	to	play	us	any	tricks	.
尽管	他们	有	但	小的	诱惑	到	玩	我们	任何	技巧	.

虽然他们几乎没有什么诱惑来耍花招。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər]

They	were	pretty	well	aware	that	they	would	have	no	prospect	of	setting	up	for
他们	是	漂亮的	出色地	意识到的	那	他们	会	有	不	前景	的	环境	向上	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们很清楚自己没有机会自食其力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kæt(ə)l] .

even	if	they	should	run	away	with	our	cattle	.
甚至	如果	他们	应该	跑步	离开	和	我们的	牛	.

即使他们偷走了我们的牛。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['steɪʃ(ə)n] ,

We	had	got	within	three	or	four	miles	of	our	station	,
我们	有	得到	之内	三	或者	四	英里	的	我们的	车站	,

我们距离车站还有三四英里远，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] , [wiː; wi] [kæmpt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

but	as	we	could	not	reach	it	before	dark	,	we	camped	as	usual	,
但	作为	我们	可以	不是	抵达	它	前	黑暗的	,	我们	露营	作为	通常	,

但由于天黑前我们无法到达目的地，所以我们像往常一样露营。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [get] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

hoping	that	we	might	get	there	the	next	morning	.
希望	那	我们	可能	得到	那里	这	下一个	早晨	.

希望我们第二天早上就能到达那里。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [ʌn'joʊkt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːksn][ðæn; ðən] ['sevrəl] [blæks] [ə'pɪrd] ['kʌmɪŋ]

Scarcely	had	we	unyoked	our	oxen	than	several	blacks	appeared	coming
几乎	有	我们	未绑定的	我们的	牛	比	一些	黑人	出现	未来

[tɔːrdz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] .

towards	us	from	a	neighbouring	bush	.
向	我们	从	一个	邻接	衬套	.

我们刚解开牛轭，就看到几个黑人从附近的灌木丛中朝我们走来。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'laɪk] ['ɑːksn][hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

I	was	not	aware	at	the	time	of	the	dislike	oxen	have	to	the	natives	,
我	曾是	不是	意识到的	在	这	时间	的	这	不喜欢	牛	有	到	这	本地人	,

当时我并不知道当地人讨厌牛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	was	astonished	at	the	state	of	excitement	into	which	the	animals
和	曾是	惊讶	在	这	状态	的	激动	进入	哪个	这	动物

[wɜːr; wər] [pʊt] [æz; əz][ðə; ði] [blæks] [druː] [nɪr] .

were	put	as	the	blacks	drew	near	.
是	放	作为	这	黑人	画	靠近	.

当黑人靠近时，动物们表现出的兴奋状态令他感到惊讶。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm]

We	had	the	greatest	difficulty	,	indeed	,	in	restraining	the	animals	from
我们	有	这	最	困难	,	的确	,	在	限制	这	动物	从

['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

breaking	off	into	the	bush	.
打破	离开	进入	这	衬套	.

事实上，我们遇到的最大困难是如何阻止动物们逃进灌木丛。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [dɪk] ['neɪlɝ] , [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] , [bəuθ]

I	accordingly	,	followed	by	Dick	Nailor	,	went	forward	to	meet	our	visitors	,	both
我	因此	,	随后	经过	迪克	奈勒	,	去	向前	到	见面	我们的	访客	,	两个都

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

of	us	,
的	我们	,

于是，我和迪克·内勒一起上前迎接来访者。

[haʊ'evər] , ['kæriɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər]

however	,	carrying	our	guns	,	for	we	could	not	tell	what	might	be	their
然而	,	携带	我们的	枪支	,	为了	我们	可以	不是	告诉	什么	可能	是	他们的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

但是，我们还是带着枪，因为我们无法判断他们的意图。

[ðeɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	stopped	when	they	saw	the	cattle	snorting	and	turning	about	,
他们	停止	什么时候	他们	锯	这	牛	吸鼻	和	转弯	关于	,

他们看到牛群喷着鼻息转来转去，便停了下来。

['siːmɪŋli] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv]

seemingly	**as**	**unwilling**	**to**	**draw**	**near**	**them**	**as**	**the**	**animals**	**were**	**to**	**have**
似乎	作为	不情愿	到	画	靠近	他们	作为	这	动物	是	到	有

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

their	**company**	**.**
他们的	公司	.

似乎他们和动物一样，都不愿意靠近他们，就像动物们不愿意和他们作伴一样。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][traɪb][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [waɪt] [men] ,

They	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**tribe**	**not**	**accustomed**	**to**	**white**	**men**	**,**
他们	似乎	到	是	一个	部落	不是	习惯	到	白色的	男人	,

他们似乎是一个不习惯与白人接触的部落。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][wiː; wi] [spoʊk] , [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

for	**they**	**did**	**not**	**understand**	**a**	**word**	**we**	**spoke**	**,**	**nor**	**could**	**we**	**what**	**they**	**said**	**.**
为了	他们	做过	不是	理解	一个	单词	我们	辐	,	也不	可以	我们	什么	他们	说	.

因为他们听不懂我们说的话，我们也听不懂他们说的话。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tə'bækoʊ] , — [wiː; wi]

We	**discovered**	**,**	**however**	**,**	**that**	**they**	**wanted**	**something**	**—**	**it**	**was**	**tobacco**	**,**	**—**	**we**
我们	发现	,	然而	,	那	他们	通缉	某物	—	它	曾是	烟草	,	—	我们

[geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] .

gave	**them**	**some**	**.**
给予	他们	一些	.

然而，我们发现他们想要的是烟草——我们给了他们一些。

[wiː; wi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz] .

We	**showed**	**them**	**that**	**we**	**were**	**ready**	**to**	**be**	**on**	**friendly**	**terms**	**.**
我们	显示	他们	那	我们	是	准备好	到	是	在	友好的	条款	.

我们向他们表明，我们愿意与他们保持友好关系。

[ðeɪ] [ðen] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] — [rʌm] ,

They	**then**	**begged**	**for**	**something**	**to**	**drink**	**—**	**rum**	**,**
他们	然后	乞求	为了	某物	到	喝	—	朗姆酒	,

然后他们恳求喝点什么——朗姆酒，

[ænd; ənd] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] .

and	**seemed**	**very**	**much**	**astonished**	**to**	**find**	**that**	**we**	**had**	**none**	**.**
和	似乎	非常	很多	惊讶	到	寻找	那	我们	有	没有任何	.

他们似乎非常惊讶地发现我们竟然一个也没有。

[tuː; tə][maɪ] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ðəm'selvz] ['teɪstɪd] ['eni] ,

To	**my**	**belief**	**they**	**had**	**never**	**themselves**	**tasted**	**any**	**,**
到	我的	信仰	他们	有	绝不	他们自己	尝过	任何	,

据我所知，他们自己从未尝过这些味道。

[bʌt; bət][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['faɪər] - ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['ʌðər] [blæks] — [hɪz; ɪz]

but	**had**	**heard**	**of**	**the**	**white**	**man's**	**fire**	**-**	**water**	**from**	**other**	**blacks**	**—**	**his**
但	有	听到	的	这	白色的	男人的	火	-	水	从	其他	黑人	—	他的

[kɜːrs] — [ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

curse	**—**	**their**	**destruction**	**.**
诅咒	—	他们的	破坏	.

但他从其他黑人那里听说过白人的烈酒——那是诅咒——是毁灭。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] ['ɪntɪmətid] [tuː; tə][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] ,

After	**a**	**little**	**time**	**they**	**intimated**	**to**	**us**	**,**	**so**	**we**	**understood**	**them**	**,**
后	一个	小的	时间	他们	暗示	到	我们	,	所以	我们	理解	他们	,

过了一会儿，他们向我们暗示，所以我们就明白了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

that	there	was	something	they	wished	to	show	to	us	in	the	bush	at	a
那	那里	曾是	某物	他们	希望	到	展示	到	我们	在	这	衬套	在	一个

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

little	distance	.
小的	距离	.

他们说，他们想带我们去看不远处灌木丛里的一些东西。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [wel] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [driːm] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

They	seemed	so	well	disposed	that	I	did	not	at	the	time	dream	of	treachery	.
他们	似乎	所以	出色地	处置	那	我	做过	不是	在	这	时间	梦	的	背信弃义	.

他们当时看起来对我很友好，以至于我根本没想到会有背叛。

[aɪ][toʊld] [dɪk] ['neɪlɚ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

I	told	Dick	Nailor	that	I	would	go	forward	and	see	what	they	wanted	to	show
我	讲述	迪克	奈勒	那	我	会	去	向前	和	看	什么	他们	通缉	到	展示

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我告诉迪克·内勒，我会上前看看他们想给我们展示什么。

['iːv(ə)n] [dɪk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Even	Dick	hesitated	.
甚至	迪克	犹豫了一下	.

就连迪克也犹豫了。

“ [ðeɪ] [meɪ] [miːn] [wel] ,

“	They	may	mean	well	,
“	他们	可能	意思是	出色地	,

“他们或许是出于好意，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][æt; ət]['terəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

but	if	they	don't	they	will	have	us	at	terrible	advantage	all	alone	in	the	woods
但	如果	他们	不	他们	将要	有	我们	在	糟糕的	优势	全部	独自的	在	这	树林

,

,
,

但如果他们不这样做，我们孤身一人在树林里就会处于极其不利的地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrfəli] ['ʌgli] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'laʊ] , ” [hiː; hi]

and	they	are	fearfully	ugly	fellows	to	look	at	,	they	must	allow	,	”	he
和	他们	是	恐惧地	丑陋的	伙伴们	到	看	在	,	他们	必须	允许	,	”	他

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“而且他们长得确实丑陋不堪，这一点必须承认，”他说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər]

coming	up	close	to	me	,	to	protect	me	rather	than	to	seek	protection	for
未来	向上	关闭	到	我	,	到	保护	我	相当	比	到	寻找	保护	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他靠近我，是为了保护我，而不是为了保护自己。

[stɪl] [ðə; ði] [blæks] [siːmd] [soʊ] ['iːgər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['meni] [saɪnz]

Still	the	blacks	seemed	so	eager	that	we	should	go	,	and	made	so	many	signs
仍然	这	黑人	似乎	所以	渴望的	那	我们	应该	去	,	和	制成	所以	许多	标志

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

尽管如此，黑人似乎仍然非常渴望我们离开，他们向我们做了很多手势。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] .

that	I	was	sure	that	there	was	something	particular	they	wished	to	show	us	.
那	我	曾是	当然	那	那里	曾是	某物	特别的	他们	希望	到	展示	我们	.

我确信他们想向我们展示一些特别的东西。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

Had	I	been	as	well	acquainted	with	them	as	I	afterwards	became	I	should
有	我	到过	作为	出色地	熟人	和	他们	作为	我	然后	成为	我	应该

[nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] .

not	have	ventured	.
不是	有	冒险	.

如果我当时像后来那样熟悉他们，我就不会冒险了。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məːdəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə]

Still	the	greater	number	of	murders	they	have	committed	must	be	laid	to
仍然	这	更大的	数字	的	谋杀案	他们	有	坚定的	必须	是	铺设	到

[ðə; ðɪ] [waɪt] ['mænz] [tʃɑːrdʒ] .

the	white	man's	charge	.
这	白色的	男人的	收费	.

然而，他们所犯下的绝大多数谋杀案都应该归咎于白人。

[ðeɪ] ['mɪrli] [ri'tælieitid] [wen] ['triːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

They	merely	retaliated	when	treated	by	him	with	fearful	cruelty	and	injustice	.
他们	仅仅	报复	什么时候	治疗	经过	他	和	可怕	残酷	和	不公正	.

他们只是在遭受他可怕的残忍和不公正对待后进行了反击。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][set][ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz] ['kɑːpɪd] .

The	white	man	set	them	an	example	which	the	savages	copied	.
这	白色的	男人	放	他们	一个	例子	哪个	这	野蛮人	复制	.

白人给他们树立了榜样，野蛮人纷纷效仿。

[truː] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər] ['reprəˌbeɪts] [ænd; ənd]['aʊtˌkæsts] .

True	,	many	of	the	convicts	were	reprobates	and	outcasts	.
真的	,	许多	的	这	罪犯	是	无赖	和	被排斥者	.

没错，很多罪犯都是无赖和被社会遗弃的人。

[nɑːt][wʌns] ,

Not	once	,
不是	一次	,

一次也没有。

[bʌt; bət] ['friːkwəntli] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [daʊn] [ðə; ðɪ]

but	frequently	men	have	gone	forth	with	fire	-	arms	and	shot	down	the
但	频繁地	男人	有	已消失	前进	和	火	-	武器	和	射击	向下	这

[blæks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld] [biːsts] .

blacks	as	if	they	had	been	wild	beasts	.
黑人	作为	如果	他们	有	到过	荒野	野兽	.

但经常有人带着枪支上前，将黑人像野兽一样射杀。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [deɪz] ['hæpɪli] [gɔːn] [baɪ] .

I	speak	of	days	happily	gone	by	.
我	说话	的	天	快乐地	已消失	经过	.

我谈的是那些逝去的美好时光。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][mɑːrk][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [biːsts] ,

I	called	out	to	Mark	to	keep	in	the	camp	with	the	men	and	beasts	,
我	称为	出去	到	标记	到	保持	在	这	营	和	这	男人	和	野兽	,

我喊马克留在营地里，和人和牲畜待在一起。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [blæk] ,

and	Dick	and	I	followed	the	black	,
和	迪克	和	我	随后	这	黑色的	,

于是，我和迪克跟着黑色的身影走了过去。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

I	repeat	that	it	was	a	very	unwise	thing	to	do	.
我	重复	那	它	曾是	一个	非常	失策	事物	到	做	.

我重申，这样做非常不明智。

[haʊ'evər] , [ɑːn][wiː; wi] [went] .

However	,	on	we	went	.
然而	,	在	我们	去	.

然而，我们还是继续前行。

[aɪ][toʊld] [dɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

I	told	Dick	to	keep	his	eyes	about	him	,	and	his	gun	ready	for	use	.
我	讲述	迪克	到	保持	他的	眼睛	关于	他	,	和	他的	枪	准备好	为了	使用	.

我告诉迪克要时刻注意周围，并做好使用枪支的准备。

['hævɪŋ] [kæmpt] ['ɜːrli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ; [ɪn'diːd] ,

Having	camped	early	,	there	was	still	plenty	of	daylight	;	indeed	,
拥有	露营	早期的	,	那里	曾是	仍然	很多	的	日光	;	的确	,

由于我们很早就扎营了，所以天色还很亮；事实上，

[ðə; ði] [blæks] [ðəm'selvz] [wɪl] ['nevər] [muːv] [æt; ət] [naɪt] , [frʌm; frəm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋz] , —

the	blacks	themselves	will	never	move	at	night	,	from	superstitious	feelings	,	—
这	黑人	他们自己	将要	绝不	移动	在	夜晚	,	从	迷信的	情怀	,	—

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] :

the	dread	of	meeting	evil	spirits	:
这	恐惧	的	会议	邪恶的	烈酒	:

黑人自己出于迷信，害怕遇到邪灵，所以从不在夜间活动：

[ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] .

of	good	ones	they	have	no	notion	.
的	好的	一个	他们	有	不	概念	.

他们对好的方面一无所知。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [blæks] [ə'baʊt] , [soʊ][wiː; wi] [saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'hed]

There	were	a	good	many	blacks	about	,	so	we	signed	them	to	go	on	ahead
那里	是	一个	好的	许多	黑人	关于	,	所以	我们	签名	他们	到	去	在	前方

,

;

,

周围有很多黑人，所以我们让他们先走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

and	that	we	would	follow	.
和	那	我们	会	跟随	.

我们会跟随。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [druː] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

They	did	so	—	when	suddenly	they	drew	back	,	and	we	saw	before	us	,
他们	做过	所以	—	什么时候	突然	他们	画	后退	,	和	我们	锯	前	我们	,

他们照做了——突然，他们退了回去，我们看到，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] , ['ʌndər][ə; eɪ] [θɪk] - [stemd] [triː] , [ə; eɪ] [ruːd] [hʌt] ,

on	the	side	of	an	open	glade	,	under	a	thick	-	stemmed	tree	,	a	rude	hut	,
在	这	边	的	一个	打开	林间空地	,	在下面	一个	厚的	-	茎	树	,	一个	粗鲁的	小屋	,

在一片开阔的林间空地旁，在一棵粗壮的树下，有一间简陋的小屋。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː] [men] , ['retʃɪd] , ['hægərd] ['kriːtʃərz] .

and	just	before	it	,	on	the	ground	,	two	men	,	wretched	,	haggard	creatures	.
和	只是	前	它	,	在	这	地面	,	二	男人	,	可怜	,	枯槁	生物	.

就在它之前，地上躺着两个男人，面容憔悴，十分可怜。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ,

On	drawing	nearer	we	discovered	that	the	forms	alone	of	the	men	were	there	,
在	绘画	更近	我们	发现	那	这	表格	独自的	的	这	男人	是	那里	,

走近后我们发现，那里只有男人的身影。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled] .

the	spirit	had	fled	.
这	精神	有	逃亡	.

鬼魂逃走了。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Not	a	particle	of	food	was	to	be	found	near	them	,
不是	一个	粒子	的	食物	曾是	到	是	成立	靠近	他们	,

他们附近找不到一丝食物的踪影。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər] ,

but	there	were	the	ashes	of	a	small	fire	,
但	那里	是	这	灰烬	的	一个	小的	火	,

但那里还留有小火的灰烬。

[ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bɜːrnt] ['leðər] .

and	near	it	two	or	three	pieces	of	burnt	leather	.
和	靠近	它	二	或者	三	件	的	烧焦的	皮革	.

附近还有两三块烧焦的皮革。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] , [wen] [tuː] [leɪt] , [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

They	had	been	endeavouring	,	when	too	late	,	to	satisfy	the	cravings	of	hunger
他们	有	到过	努力	,	什么时候	也	晚的	,	到	满足	这	渴望	的	饥饿

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fuːd] .

with	such	food	.
和	这样的	食物	.

他们一直试图用这样的食物来满足饥饿的渴望，但为时已晚。

[wiː; wi] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .

We	had	more	to	discover	.
我们	有	更多的	到	发现	.

我们还有更多发现等待发掘。

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

结论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [saɪt] ,

It	was	a	sad	sight	,
它	曾是	一个	伤心	视线	,

那真是一幅令人难过的景象。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['kloʊzər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	what	we	saw	when	we	got	closer	was	of	even	sadder	significance	.
但	什么	我们	锯	什么时候	我们	得到	更近	曾是	的	甚至	更悲伤	意义	.

但当我们走近后看到的景象，却具有更加令人悲伤的意义。

[ðə; ði] [blæks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] .

The	blacks	pointed	to	one	of	the	bodies	which	lay	stretched	out	.
这	黑人	尖	到	一	的	这	身体	哪个	躺	拉伸	出去	.

黑人指着其中一具横卧在地的尸体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʌt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,

There	was	a	cut	on	the	head	,	and	,
那里	曾是	一个	切	在	这	头	,	和	,

头部有一道伤口，而且，

[æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [æn; ən][æks] .

as	if	just	fallen	from	the	right	hand	of	the	other	man	,	an	axe	.
作为	如果	只是	倒下	从	这	正确的	手	的	这	其他	男人	,	一个	斧头	.

仿佛是从另一个人的右手掉下来的斧头。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪʃt] [men]

There	could	be	no	doubt	that	the	last	act	of	one	of	the	famished	men
那里	可以	是	不	怀疑	那	这	最后的	行为	的	一	的	这	饥饿	男人

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] — [fɔːr; fər] [wʌt] ['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l]

had	been	to	murder	his	companion	—	for	what	object	it	was	horrible
有	到过	到	谋杀	他的	伴侣	—	为了	什么	目的	它	曾是	可怕

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

毫无疑问，其中一个饥饿的男人临死前的最后一件事就是杀害了他的同伴——至于他这么做的目的是什么，真是令人毛骨悚然。

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [pʊr] [retʃiz] ?

But	who	were	these	poor	wretches	?
但	WHO	是	这些	贫穷的	可怜虫	?

但这些可怜的人究竟是谁呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʊʃ] - ['reɪndʒəz] .

We	were	convinced	that	they	were	bush	-	rangers	.
我们	是	确信	那	他们	是	衬套	-	护林员	.

我们确信他们是丛林强盗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [leɪt] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['ɑːrθər] [welz] .

It	was	even	possible	that	they	were	the	late	companions	of	Arthur	Wells	.
它	曾是	甚至	可能的	那	他们	是	这	晚的	同伴	的	亚瑟	威尔斯	.

甚至有可能他们是亚瑟·威尔斯的已故同伴。

[hiː; hi][ə'loʊn] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

He	alone	,	however	,	could	answer	that	question	.
他	独自的	,	然而	,	可以	回答	那	问题	.

然而，只有他才能回答这个问题。

[wiː; wi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [blæks] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

We	made	signs	to	the	blacks	that	we	would	bury	the	bodies	the	following	day	,
我们	制成	标志	到	这	黑人	那	我们	会	埋葬	这	身体	这	下列的	天	,

我们向黑人示意，我们会在第二天埋葬尸体。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [tuː; tə][duː][soʊ] [ðen] .

but	that	we	had	not	time	to	do	so	then	.
但	那	我们	有	不是	时间	到	做	所以	然后	.

但当时我们没有时间这样做。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'tentɪdli] [ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es]

They	seemed	to	understand	us	,	and	apparently	contentedly	accompanied	us
他们	似乎	到	理解	我们	,	和	显然	心满意足地	伴随	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

from	the	spot	.
从	这	点	.

他们似乎听懂了我们的话，并且显然很乐意地陪我们离开了那里。

[ɔːlˈðoʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪnˈtend][ˌjuː ˈes][ˈeni][hɑːrm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈwɑːtʃfl] [æz; əz]

Although	**convinced**	**that**	**they**	**did**	**not**	**intend**	**us**	**any**	**harm**	**we**	**were**	**watchful**	**as**
虽然	确信	那	他们	做过	不是	打算	我们	任何	伤害	我们	是	警惕	作为

[bɪˈfɔːr] .

before	**.**
前	.

虽然我们确信他们没有伤害我们的意图，但我们仍然像以前一样保持警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnesəseri] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] ,

This	**was**	**the**	**more**	**necessary**	**as**	**the**	**sun**	**had**	**set**	**,**
这	曾是	这	更多的	必要的	作为	这	太阳	有	放	,

太阳落山后，这一点就显得更加必要了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**to**	**defend**	**ourselves**	**in**	**the**	**dark**	**.**
和	它	会	是	难的	到	保卫	我们自己	在	这	黑暗的	.

在黑暗中很难保护自己。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	**pushed**	**on**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**the**	**camp**	**as**	**rapidly**	**as**	**we**	**could**	**.**
我们	推动	在	,	所以	,	到	这	营	作为	快速	作为	我们	可以	.

因此，我们以最快的速度向营地进发。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [seɪf] , [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz]

We	**found**	**all**	**safe**	**,**	**and**	**collected**	**some**	**articles**	**which**	**we**	**thought**	**would**	**please**
我们	成立	全部	安全的	,	和	集	一些	文章	哪个	我们	想法	会	请

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

the	**natives**	**.**
这	本地人	.

我们发现一切都很安全，并且收集了一些我们认为当地人会喜欢的物品。

[wiː; wi] [prɪˈzentɪd] [ðem; ðəm] .

We	**presented**	**them**	**.**
我们	呈现	他们	.

我们向他们展示了这些资料。

[ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈhaɪli] [pliːzd] .

They	**went**	**away**	**highly**	**pleased**	**.**
他们	去	离开	高度	高兴	.

他们非常满意地离开了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] [raʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - [ˈfaɪər] [wen] [ˈkjʊriəs] [ʃriːks]

We	**had**	**scarcely**	**sat**	**down**	**to**	**tea**	**round**	**our**	**watch**	**-**	**fire**	**when**	**curious**	**shrieks**
我们	有	几乎	卫星	向下	到	茶	圆形的	我们的	手表	-	火	什么时候	好奇的	尖叫

[ænd; ənd] [ʃaʊts] — [moʊst] [ʌnˈɜːrθli] [saʊndz] — [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] .

and	**shouts**	**—**	**most**	**unearthly**	**sounds**	**—**	**reached**	**our**	**ears**	**.**
和	喊叫	—	最多	超凡脱俗的	声音	—	达到	我们的	耳朵	.

我们刚在守夜的篝火旁坐下来喝茶，就听到一阵奇怪的尖叫和喊叫声——极其怪异的声音。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [siːn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

They	**came**	**from**	**the**	**direction**	**where**	**we**	**had**	**last**	**seen**	**the**	**natives**	**.**
他们	来了	从	这	方向	在哪里	我们	有	最后的	已见	这	本地人	.

他们是从我们上次见到当地居民的方向来的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈduːst] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**declared**	**that**	**the**	**noise**	**must**	**be**	**produced**	**by**	**evil**	**spirits**	**,**
一些	的	这	男人	声明	那	这	噪音	必须	是	生产	经过	邪恶的	烈酒	,

一些人宣称，这种噪音一定是邪灵作祟。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] ; [bʌt; bət][mɑːrk] ,

and	**were**	**in**	**a**	**great**	**fright**	**;**	**but**	**Mark**	**,**
和	是	在	一个	伟大的	惊吓	;	但	标记	,

他们吓坏了；但马可，

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ,

who	was	too	sensible	to	entertain	so	foolish	a	notion	,
WHO	曾是	也	明智的	到	招待	所以	愚蠢	一个	概念	,

谁又足够明智，不会产生如此愚蠢的想法呢?

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

asserted	that	it	must	be	made	by	the	natives	,
断言	那	它	必须	是	制成	经过	这	本地人	,

他断言这必须由当地人制作，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

and	expressed	his	wish	to	go	and	see	what	they	were	about	.
和	表达	他的	希望	到	去	和	看	什么	他们	是	关于	.

并表示他想去看看他们是做什么的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [dɪk] ['neɪlɚ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	wanted	Dick	Nailor	to	go	with	him	.
他	通缉	迪克	奈勒	到	去	和	他	.

他想让迪克·内勒和他一起去。

[naʊ] [dɪk] , [ðoʊ] ['veri] [bɪg] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['fɪrləs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [foʊz] ,

Now	Dick	,	though	very	big	,	and	utterly	fearless	of	human	foes	,
现在	迪克	,	尽管	非常	大的	,	和	完全地	无畏	的	人类	敌人	,

迪克虽然体型庞大，而且完全不惧怕人类敌人，

[hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] .

had	not	quite	made	up	his	mind	as	to	the	cause	of	the	strange	sounds	.
有	不是	相当	制成	向上	他的	头脑	作为	到	这	原因	的	这	奇怪的	声音	.

他还没完全确定这些奇怪声音的起因。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , ['fʊli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][mɑːrk] , [toʊld] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

I	,	therefore	,	fully	agreeing	with	Mark	,	told	Dick	to	take	charge	of	the	camp	,
我	,	所以	,	完全	同意	和	标记	,	讲述	迪克	到	拿	收费	的	这	营	,

因此，我完全同意马克的意见，让迪克负责营地事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [maɪ] [bɔɪ] .

and	that	I	would	accompany	my	boy	.
和	那	我	会	陪伴	我的	男生	.

我会陪着我的儿子。

[pʊr] [dɪk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

Poor	Dick	was	really	unhappy	at	this	;	but	I	,
贫穷的	迪克	曾是	真的	不开心	在	这	;	但	我	,

可怜的迪克对此非常不高兴；但是我，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] ['seɪtn] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

wishing	to	prove	to	the	men	that	although	Satan	was	busy	enough	in	the
祝	到	证明	到	这	男人	那	虽然	撒但	曾是	忙碌的	足够的	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他想向这些人证明，尽管撒旦在这个国家非常活跃，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [pə'sistid] [ɪn][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

it	was	not	by	making	strange	sounds	in	the	bush	,	persisted	in	my	determination	.
它	曾是	不是	经过	制作	奇怪的	声音	在	这	衬套	,	持续	在	我的	决心	.

我没有在灌木丛中发出奇怪的声音，而是坚持我的决心。

[mɑːrk] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Mark	,	laughing	heartily	at	the	fears	of	our	companions	,	set	off	with	me	.
标记	,	笑	衷心地	在	这	恐惧	的	我们的	同伴	,	放	离开	和	我	.

马克看着同伴们的恐惧，开怀大笑，然后和我一起出发了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][fɑːr] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

We	had	not	got	far	when	we	saw	the	light	of	a	fire	burning	in	an	open
我们	有	不是	得到	远的	什么时候	我们	锯	这	光	的	一个	火	燃烧	在	一个	打开

[speɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

space	among	the	trees	,
空间	之中	这	树木	,

我们还没走多远，就看到树林间的一片空地上燃着一堆篝火。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	figures	passing	in	front	of	it	.
和	数据	通过	在	正面	的	它	.

以及从它前面经过的人影。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][hɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] ,

For	a	short	time	the	fire	was	hid	from	us	by	some	thick	bushes	,
为了	一个	短的	时间	这	火	曾是	隐藏	从	我们	经过	一些	厚的	灌木丛	,

火势一度被茂密的灌木丛遮挡，我们无法看到。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [raʊnd] [ðem; ðəm][wiː; wi][bəuθ] [stɑːpt] ,

but	when	we	had	got	round	them	we	both	stopped	,
但	什么时候	我们	有	得到	圆形的	他们	我们	两个都	停止	,

但当我们绕过他们之后，我们俩都停了下来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ['iːv(ə)n][aɪ] [druː] [maɪ] [breθ] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] ,

and	I	must	confess	even	I	drew	my	breath	somewhat	short	,
和	我	必须	承认	甚至	我	画	我的	气息	有些	短的	,

我必须承认，就连我也屏住了呼吸。

[fɔːr; fər][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ə'pɪrd] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['skelɪtnz] ['dænsɪŋ]

for	just	on	the	other	side	of	the	fire	appeared	twenty	or	more	skeletons	dancing
为了	只是	在	这	其他	边	的	这	火	出现	二十	或者	更多的	骷髅	跳舞

[ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ['mænər] .

about	in	the	most	fantastic	manner	.
关于	在	这	最多	极好的	方式	.

因为就在火堆的另一边，出现了二十多个骷髅，它们以极其奇特的方式跳舞。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ðen] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] [mɔːr] ['fjʊriəsli]

Suddenly	they	would	disappear	;	then	again	return	and	frisk	about	more	furiously
突然	他们	会	消失	;	然后	再次	返回	和	搜身	关于	更多的	愤怒地

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

它们会突然消失；然后又会回来，比之前更加疯狂地四处乱窜。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

I	rubbed	my	eyes	,	I	thought	that	I	must	be	in	a	dream	,
我	摩擦	我的	眼睛	,	我	想法	那	我	必须	是	在	一个	梦	,

我揉了揉眼睛，心想我一定是在做梦。

[ɔːr] [di'siːvd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] .

or	deceived	in	some	way	or	other	.
或者	受骗	在	一些	方式	或者	其他	.

或者以某种方式被欺骗。

[aɪ] [æskt] [mɑːrk] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

I	asked	Mark	what	he	saw	.
我	问	标记	什么	他	锯	.

我问马克他看到了什么。

“ [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [dæns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ,

“	A	skeleton	dance	,	and	a	very	curious	thing	it	is	too	,
“	一个	骨骼	舞蹈	,	和	一个	非常	好奇的	事物	它	是	也	,

“骷髅舞，真是件非常奇特的事。”

[bʌt; bət] [its] [sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

but	it's	some	trick	of	those	black	fellows	,	”	he	whispered	.
但	它是	一些	诡计	的	那些	黑色的	伙伴们	,	”	他	低声说道	.

“但这肯定是那些黑人的诡计，”他低声说道。

“ ['dʒeɪkəb][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['miːtiŋz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] ['sɔrts]

“	Jacob	was	telling	me	that	they	have	meetings	at	night	and	play	all	sorts
”	雅各布	曾是	讲述	我	那	他们	有	会议	在	夜晚	和	玩	全部	排序

[ʌv; əv] [præŋks] .

of	pranks	.
的	恶作剧	.

“雅各布告诉我，他们晚上会开会，还会玩各种各样的恶作剧。”

[aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [naʊ] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər]

I	caught	sight	of	the	figure	of	a	man	just	now	,	between	us	and	the	fire
我	捕捉	视线	的	这	数字	的	一个	男人	只是	现在	,	之间	我们	和	这	火

,

,

,

刚才我瞥见我们和火堆之间有个男人的身影，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

and	I	could	not	see	through	his	ribs	.
和	我	可以	不是	看	通过	他的	肋骨	.

我无法透过他的肋骨看到东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['skelɪt(ə)n] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

He	was	no	skeleton	,	at	all	events	.
他	曾是	不	骨骼	,	在	全部	活动	.

至少他并不瘦骨嶙峋。

” [wiː; wi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['nɪrər] ,

”	We	crept	cautiously	nearer	,
”	我们	悄悄地爬	谨慎地	更近	,

我们小心翼翼地悄悄靠近，

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['skelitnz] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [waɪt]

and	then	saw	that	what	looked	like	the	bones	of	skeletons	were	merely	white
和	然后	锯	那	什么	看起来	喜欢	这	骨头	的	骷髅	是	仅仅	白色的

[maːrks] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] ,

marks	painted	on	the	bodies	of	the	blacks	,
标记	绘	在	这	身体	的	这	黑人	,

然后他发现，那些看起来像骷髅骨头的东西，其实只是画在黑人身上的白色标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	that	when	they	turned	round	these	were	concealed	from	us	.
和	那	什么时候	他们	转向	圆形的	这些	是	暗	从	我们	.

当他们转身时，这些都被我们遮挡住了。

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l]

Still	I	must	say	that	their	appearance	was	at	first	quite	sufficient	to	startle
仍然	我	必须	说	那	他们的	外貌	曾是	在	第一的	相当	充足的	到	惊吓

['enibɑːdi] [nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

anybody	not	prepared	to	see	them	.
任何人	不是	准备	到	看	他们	.

不过我必须说，他们的出现确实足以吓到任何没有心理准备看到他们的人。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wiː; wi] [ri'triːtid] ['kwaɪətli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] ,

Not	wishing	to	disturb	the	natives	we	retreated	quietly	to	our	camp	,
不是	祝	到	打扰	这	本地人	我们	撤退	悄悄	到	我们的	营	,

我们不愿打扰当地居民，便悄悄地撤回了营地。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [saɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [siːmd] [dɪ'spoʊzd]

but	though	we	described	the	curious	sight	none	of	the	men	seemed	disposed
但	尽管	我们	描述	这	好奇的	视线	没有任何	的	这	男人	似乎	处置

[tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	go	out	and	look	at	it	.
到	去	出去	和	看	在	它	.

虽然我们描述了这一奇特的景象，但似乎没有一个男人愿意出去看看。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kept] [ʌp][ðer; ðər] ['revəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [juː 'es]

The	natives	kept	up	their	revels	for	a	considerable	time	,	and	prevented	us
这	本地人	保留	向上	他们的	揭秘	为了	一个	大量	时间	,	和	阻止	我们

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [sliːp] .

from	getting	much	sleep	.
从	获得	很多	睡觉	.

当地人狂欢作乐了相当长一段时间，让我们几乎没怎么睡觉。

[ðeɪ] [ɪ'fektʃuəli] [pri'ventid] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [streiŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

They	effectually	prevented	the	cattle	,	however	,	from	straying	in	their	direction
他们	有效地	阻止	这	牛	,	然而	,	从	迷途	在	他们的	方向

.

:
.

然而，他们有效地阻止了牛群朝他们的方向走去。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kə'rɑːbəri] ,

The	natives	were	keeping	what	is	called	a	Corroboree	,
这	本地人	是	保持	什么	是	称为	一个	歌舞会	,

当地居民正在举行一种叫做科罗布里（Corroboree）的仪式。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bɑːrbərəs] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] ['meni]

and	I	do	not	know	that	it	is	a	much	more	barbarous	amusement	than	many
和	我	做	不是	知道	那	它	是	一个	很多	更多的	野蛮	娱乐	比	许多

[ʌv; əv] [mɔːr] ['sivilaizd] ['piːp(ə)l] .

of	more	civilised	people	.
的	更多的	文明	人们	.

我并不认为它比许多文明人的娱乐方式更加野蛮。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [baɪ] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['aʊərz] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['set(ə)lmənt] .

We	were	off	by	daybreak	,	and	in	three	hours	reached	our	settlement	.
我们	是	离开	经过	拂晓	,	和	在	三	小时	达到	我们的	沉降	.

我们天刚亮就出发了，三个小时后到达了我们的定居点。

[ɔːl] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] ['skersli] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] .

All	had	gone	well	,	and	I	need	scarcely	say	that	we	were	heartily	welcomed	.
全部	有	已消失	出色地	,	和	我	需要	几乎	说	那	我们	是	衷心地	欢迎	.

一切都很顺利，我们受到了热烈的欢迎，这几乎无需赘言。

[maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [stɑːk] [ðeɪ] [pruːvd]

My	purchase	of	cattle	was	greatly	admired	,	and	very	valuable	stock	they	proved
我的	购买	的	牛	曾是	非常	钦佩	,	和	非常	有价值的	库存	他们	已证实

.

:
.

我购买的牛群备受赞赏，事实证明它们是非常有价值的牲畜。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [left] [æz; əz]['kæpɪt(ə)l] ,

I	had	still	a	good	amount	of	cash	left	as	capital	,
我	有	仍然	一个	好的	数量	的	现金	左边	作为	首都	,

我当时还有相当数量的现金作为资本，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['eni] [stɑːk] ,

so	that	I	could	go	on	for	two	or	more	years	without	having	to	sell	any	stock	,
所以	那	我	可以	去	在	为了	二	或者	更多的	年	没有	拥有	到	卖	任何	库存	,

这样我就可以连续两年甚至更长时间不用出售任何股票了。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [prə'duːs] [ɪ'nʌf] [kɔːrn][tuː; tə] [fiːd] [ɔːl] [ðoʊz]

and	I	now	hoped	that	the	land	would	produce	enough	corn	to	feed	all	those
和	我	现在	希望	那	这	土地	会	生产	足够的	玉米	到	喂养	全部	那些

[ɪm'plɔɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

employed	on	the	farm	,
受雇	在	这	农场	,

我当时希望这片土地能够产出足够的玉米，养活所有在农场工作的人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['oʊvər] .

with	some	over	.
和	一些	超过	.

还有一些过剩。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dɪk] ['neɪlɚ] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər]

I	forgot	to	say	that	in	the	afternoon	Dick	Nailor	,	with	Arthur	and	two	other
我	忘了	到	说	那	在	这	下午	迪克	奈勒	,	和	亚瑟	和	二	其他

[men] ,

men	,
男人	,

我忘了说，下午迪克·内勒和亚瑟以及另外两个人在一起。

[set] [aʊt] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] .

set	out	to	bury	the	bodies	of	the	white	men	.
放	出去	到	埋葬	这	身体	的	这	白色的	男人	.

出发去埋葬白人的尸体。

[maɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] .

My	suspicion	was	confirmed	.
我的	怀疑	曾是	确认的	.

我的怀疑得到了证实。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːrθɚz] ['retʃɪd] [kəm'pænjənz] .

They	were	Arthur's	wretched	companions	.
他们	是	亚瑟的	可怜	同伴	.

他们是亚瑟王的倒霉同伴。

[ðer; ðər] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [huː] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm]

Their	fate	has	been	that	of	hundreds	who	have	attempted	to	follow	the	same
他们的	命运	有	到过	那	的	数百	WHO	有	尝试过	到	跟随	这	相同的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

他们的命运与数百名试图走同样道路的人的命运如出一辙。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['ɑːrθər] [welz] , [huː] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] , [θruː] ['gɑːdz]

It	made	a	deep	impression	on	Arthur	Wells	,	who	ultimately	became	,	through	God's
它	制成	一个	深的	印象	在	亚瑟	威尔斯	,	WHO	最终	成为	,	通过	神的

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

这给亚瑟·威尔斯留下了深刻的印象，最终，蒙上帝的恩典，他成为了……

[ə; eɪ] ['θɜːrəli] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

a	thoroughly	changed	man	.
一个	彻底	已更改	男人	.

彻底变了一个人。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

I	was	not	disappointed	in	any	of	my	expectations	.
我	曾是	不是	失望的	在	任何	的	我的	期望	.

我的所有预期都得到了满足，没有让我失望。

[gɑːd] ['prɔspəd] [ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

God	prospered	me	on	every	side	.
上帝	繁荣昌盛	我	在	每一个	边	.

上帝使我各方面都很顺利。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [mɔːr] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

I	was	able	to	purchase	more	sheep	in	the	course	of	another	year	,
我	曾是	有能力的	到	购买	更多的	羊	在	这	课程	的	其他	年	,

又过了一年，我又买到了更多羊。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['flɑːks] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːst] .

so	that	my	flocks	rapidly	increased	.
所以	那	我的	羊群	快速	增加	.

于是我的羊群迅速增加。

[smɔːl] ['flɑːks] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [duː][nɑːt] [peɪ] .

Small	flocks	,	as	may	be	supposed	,	do	not	pay	.
小的	羊群	,	作为	可能	是	据称	,	做	不是	支付	.

不出所料，小群人不会付出代价。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [haʊs] .

In	the	course	of	time	we	got	up	a	better	and	larger	house	.
在	这	课程	的	时间	我们	得到	向上	一个	更好的	和	更大的	房子	.

随着时间的推移，我们住进了更好更大的房子。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wʌn] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

We	wanted	one	indeed	,	for	our	family	increased	in	a	way	we	had	not
我们	通缉	一	的确	,	为了	我们的	家庭	增加	在	一个	方式	我们	有	不是

[ɪkˈspektɪd] .

expected	.
预期的	.

我们确实想要一个，因为我们的家庭以我们意想不到的方式增加了成员。

['tʃɑːrli] [waɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə][maɪ] ['eldɪst] [gɜːrl] , ['meri] ;

Charley	White	was	engaged	,	I	should	have	said	,	to	my	eldest	girl	,	Mary	;
查理	白色的	曾是	已订婚的	,	我	应该	有	说	,	到	我的	长子	女孩	,	玛丽	;

我应该说，查理·怀特已经和我大女儿玛丽订婚了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [dreɪ] [tuː; tə]

and	just	before	they	were	to	be	married	he	started	off	in	the	dray	to
和	只是	前	他们	是	到	是	已婚	他	开始	离开	在	这	货车	到

['sɪdni] .

Sydney	.
悉尼	.

就在他们即将结婚的前一天，他乘着货车启程前往悉尼。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['meri] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whether	or	not	Mary	knew	why	he	had	gone	we	could	not	tell	.
无论	或者	不是	玛丽	知道	为什么	他	有	已消失	我们	可以	不是	告诉	.

我们无从得知玛丽是否知道他离开的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dreɪ] [ə'pɪrd] , [ðer; ðər] ,

He	was	a	very	short	time	absent	,	and	when	the	dray	appeared	,	there	,
他	曾是	一个	非常	短的	时间	缺席的	,	和	什么时候	这	货车	出现	,	那里	,

他离开的时间很短，当马车出现时，他就在那里。

['siːtɪd] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['meri]

seated	**under**	**an**	**awning**	**in**	**front**	**,**	**was**	**a**	**nice**	**-**	**looking**	**old**	**lady**	**,**	**and**	**Mary**
坐着	在下面	一个	棚	在	正面	,	曾是	一个	好的	-	寻找	老的	女士	,	和	玛丽

[ɪk'skleɪmd] , “ [ðæts] [ænt] [pri'silə] ,

exclaimed	**,**	**“**	**That's**	**Aunt**	**Priscilla**	**,**
惊呼	,	“	那就是	阿姨	普里西拉	,

前面遮阳篷下坐着一位和蔼可亲的老太太，玛丽惊呼道：“那是普里西拉阿姨！”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

”	**but**	**instead**	**of**	**her**	**cats**	**she**	**was**	**accompanied**	**by**	**two**	**young**	**ladies**	**.**
”	但	反而	的	她	猫	她	曾是	伴随	经过	二	年轻的	女士们	.

但陪伴她的不是她的猫，而是两位年轻女士。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [hoʊm] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**appeared**	**that**	**Charley**	**had**	**been**	**sending**	**home**	**such**	**glowing**	**accounts**	**of**	**the**
它	出现	那	查理	有	到过	发送	家	这样的	发光	账户	的	这

['kɑːləni] ,

colony	**,**
殖民地	,

查理似乎一直在向家里寄回对殖民地赞不绝口的报道。

[ðæt] [mɪs] ['bɪmɪʃ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn]

that	**Miss**	**Beamish**	**was**	**seized**	**with**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**come**	**out**	**and**	**join**
那	错过	比米什	曾是	查获	和	一个	强的	欲望	到	来	出去	和	加入

[hɜːr; hər] ['nefjuː] ;

her	**nephew**	**;**
她	侄子	;

比米什小姐强烈地想要出来和她的侄子团聚；

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['wʊmən] ,

and	**,**	**like**	**a**	**sagacious**	**woman**	**,**
和	,	喜欢	一个	明智	女士	,

就像一位睿智的女性一样，

[hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [moʊst]

had	**brought**	**out**	**with**	**her**	**the**	**commodity**	**just**	**then**	**and**	**ever**	**since**	**most**
有	带来	出去	和	她	这	商品	只是	然后	和	曾经	自从	最多

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	**,**
必需的	,

她当时带来了这种商品，而且从那以后，大多数人都需要它。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːnɪst] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz] .

in	**the**	**shape**	**of**	**two**	**honest**	**,**	**well**	**-**	**educated**	**,**	**nice**	**-**	**looking**	**girls**	**.**
在	这	形状	的	二	诚实的	,	出色地	-	受过教育	,	好的	-	寻找	女孩们	.

她们是两个诚实、受过良好教育、长相漂亮的女孩。

['piːtər] [ænd; ənd] [mɑːrk] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

Peter	**and**	**Mark**	**took**	**a**	**great**	**fancy**	**to**	**them**	**,**	**and**	**before**	**long**	**they**	**became**
彼得	和	标记	采取	一个	伟大的	想要	到	他们	,	和	前	长的	他们	成为

[ðer; ðər] [waɪvz] .

their	**wives**	**.**
他们的	妻子们	.

彼得和马可非常喜欢她们，不久之后，她们就成了他们的妻子。

[mɪs] ['bɪmɪʃ] [gɑːt] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [lænd] [kloʊz] [tuː; tə] [maɪn] ,

Miss	**Beamish**	**got**	**a**	**grant**	**of**	**land**	**close**	**to**	**mine**	**,**
错过	比米什	得到	一个	授予	的	土地	关闭	到	矿	,

比米什小姐获得了一块离我家很近的土地。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

on	which	Charley	put	up	a	house	for	her	,
在	哪个	查理	放	向上	一个	房子	为了	她	,

查理用这些钱给她盖了一栋房子。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ,

he	and	his	wife	living	with	her	and	managing	the	farm	,	which	she	,
他	和	他的	妻子	活的	和	她	和	管理	这	农场	,	哪个	她	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他和妻子与她同住并管理农场，而她，确实，

[meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

made	over	to	him	and	his	heirs	,	of	whom	there	were	,
制成	超过	到	他	和	他的	继承人	,	的	谁	那里	是	,

归他及其继承人所有，共有：

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [noʊ] [smɔːl] ['nʌmbər] .

in	the	course	of	a	few	years	,	no	small	number	.
在	这	课程	的	一个	很少	年	,	不	小的	数字	.

短短几年内，数量就不少了。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt]['piːtər] [ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

I	was	soon	able	to	start	Peter	in	an	estate	of	his	own	;
我	曾是	很快	有能力的	到	开始	彼得	在	一个	财产	的	他的	自己的	;

我很快就让彼得拥有了自己的庄园；

[ænd; ənd][mɑːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .

and	Mark	a	few	years	afterwards	.
和	标记	一个	很少	年	然后	.

几年后，马克也加入了进来。

['ɑːrθər] [welz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [friː] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] ['mærid] ['suːzn] .

Arthur	Wells	obtained	a	free	pardon	and	married	Susan	.
亚瑟	威尔斯	获得	一个	自由的	赦免	和	已婚	苏珊	.

亚瑟·威尔斯获得了赦免，并与苏珊结婚。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ðer; ðər]

I	did	not	consider	that	his	having	been	a	convict	should	be	a	bar	to	their
我	做过	不是	考虑	那	他的	拥有	到过	一个	定罪	应该	是	一个	酒吧	到	他们的

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

我并不认为他曾是罪犯应该成为他们婚姻的障碍。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [met] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːrəli] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər] .

for	I	never	met	a	more	thoroughly	reformed	character	.
为了	我	绝不	遇见	一个	更多的	彻底	改革后的	特点	.

因为我从未见过比他更彻底改过自新的人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['eksələnt] ['hʌzbənd] .

He	made	her	an	excellent	husband	.
他	制成	她	一个	出色的	丈夫	.

他让她成为了一位优秀的丈夫。

[ɔːl] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['mærid] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] — [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ,

All	my	children	married	as	they	grew	up	—	the	girls	at	an	early	age	,
全部	我的	孩子们	已婚	作为	他们	生长	向上	—	这	女孩们	在	一个	早期的	年龄	,

我的孩子们长大后都结婚了——女儿们很早就结婚了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['suːtəb(ə)l] [waɪvz] .

but	the	boys	had	to	wait	some	time	before	they	could	find	suitable	wives	.
但	这	男孩们	有	到	等待	一些	时间	前	他们	可以	寻找	合适的	妻子们	.

但这些男孩还得等一段时间才能找到合适的妻子。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] ['meni] — [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən]

However	,	in	the	course	of	years	—	I	need	not	say	how	many	—	all	my	children
然而	,	在	这	课程	的	年	—	我	需要	不是	说	如何	许多	—	全部	我的	孩子们

['hæpɪli] ['mærid] ,

happily	married	,
快乐地	已婚	,

然而，多年来——我无需赘述具体有多少年——我的所有孩子都幸福地结婚了，

[wɜːr; wər] ['setld] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɑːpərti] , [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [bəuθ][ɪn]['vælјuː]

were	settled	either	with	me	on	my	original	property	,	much	increased	both	in	value
是	定居	任何一个	和	我	在	我的	原来的	财产	,	很多	增加	两个都	在	价值

[ænd; ənd][saɪz] ,

and	size	,
和	尺寸	,

要么与我原先的房产达成和解，要么房产的价值和面积都大幅增加，

[ɔːr] [els] [ɑːn] [ɛ'steɪts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

or	else	on	estates	around	me	.
或者	别的	在	庄园	大约	我	.

或者在我周围的住宅区。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ɪn][laɪf] .

I	have	been	greatly	blessed	in	life	.
我	有	到过	非常	蒙福	在	生活	.

我一生都非常幸运。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] ,

I	have	,	however	,
我	有	,	然而	,

不过，我倒是.....

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get]['oʊvər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]

a	difficulty	which	I	do	not	think	I	shall	ever	get	over	—	it	is	to	remember	the
一个	困难	哪个	我	做	不是	思考	我	将	曾经	得到	超过	—	它	是	到	记住	这

[neɪmz] [ʌv; əv][maɪ][grænd] - ['tʃɪldrən] .

names	of	my	grand	-	children	.
姓名	的	我的	盛大	-	孩子们	.

我恐怕永远也无法克服的一个难题就是记住我孙子孙女的名字。

[ɔːl'redi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mʌstər] [tə'geðər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Already	upwards	of	fifty	muster	together	at	our	family	meetings	,	and	as
已经	向上	的	五十	鼓起	一起	在	我们的	家庭	会议	,	和	作为

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,

far	as	I	can	judge	,
远的	作为	我	能	法官	,

我们家每次聚会已经有五十多人参加，据我观察，

[ðæt] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

that	number	may	be	more	than	doubled	in	the	course	of	a	few	years	.
那	数字	可能	是	更多的	比	双倍	在	这	课程	的	一个	很少	年	.

几年之内，这个数字可能会翻一番以上。

[ɔːˈstreɪliə] [stɪl] [əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [faɪn] [fiːld] [fɔːr; fər] [ˈsetləz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪnˈdʌstriəs] ,

Australia	still	affords	a	fine	field	for	settlers	,	but	they	must	be	industrious	,
澳大利亚	仍然	提供	一个	美好的	场地	为了	定居者	,	但	他们	必须	是	勤劳	,

[ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌenərˈdʒetɪk] ;

persevering	,	and	energetic	;
坚持不懈	,	和	精力充沛	;

澳大利亚仍然是移民的好地方，但他们必须勤劳、坚韧、精力充沛；

[ˈaɪdləz] , [roʊgz] , [ænd; ənd] [ˈvægəˌbɔndz] [wɪl] [stɑːrv] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈevriwer] [els] .

idlers	,	rogues	,	and	vagabonds	will	starve	there	,	as	everywhere	else	.
惰轮	,	流氓	,	和	流浪汉	将要	饿死	那里	,	作为	到处	别的	.

游手好闲之徒、无赖和流浪汉在那里会像在其他地方一样饿死。

[æz; əz] [ɪn] [moʊst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ; [trʌst] [ɪn] [gɑːd] , [ˈɪndəstri] ,

As	in	most	parts	of	the	world	so	in	Australia	;	trust	in	God	,	industry	,
作为	在	最多	部分	的	这	世界	所以	在	澳大利亚	;	相信	在	上帝	,	行业	,

如同世界大部分地区一样，澳大利亚也是如此；信赖上帝，勤奋努力。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [wɪl] [ˈkɑːŋkər] [ɔːl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [liːd] [ɑːn] [tuː; tə] [səkˈses] .

and	perseverance	will	conquer	all	difficulties	and	lead	on	to	success	.
和	毅力	将要	征服	全部	困难	和	带领	在	到	成功	.

坚持不懈终将战胜一切困难，走向成功。

[ˈtʃæptər] [wʌn]		[ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		[ˈtʃæptər] [θriː]		[ˈtʃæptər] [fɔːr]		[ˈtʃæptər] [faɪv]	
| Chapter 1 |		**| Chapter 2 |**		**| Chapter 3 |**		**| Chapter 4 |**		**| Chapter 5 |**	
| 章 1 |		| 章 2 |		| 章 3 |		| 章 4 |		| 章 5 |	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]		['tʃæptər] [naɪn]		['tʃæptər] -		['tʃæptər]
Chapter 6	**|**	**Chapter 7**	**|**	**Chapter 8**	**|**	**Chapter 9**	**|**	**Chapter 10**	**|**	**Chapter**
章 6	|	章 7	|	章 8	|	章 9	|	章 -	|	章

-		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -		['tʃæptər] -	
11	**|**	**Chapter 12**	**|**	**Chapter 13**	**|**	**Chapter 14**	**|**	**Chapter 15**	**|**
-	|	章 -	|	章 -	|	章 -	|	章 -	|

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神